

တပ်မတော် နည်းဥပဒေများ

THE DEFENCE SERVICES RULES

[Translation approved by the Laws Translation and Laws Revision
Committee appointed by the Government of the Union of Burma.]

THE DEFENCE SERVICES RULES.

CONTENTS.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

| Rules. | PAGE |
|---|------|
| 1. Title | 1 |
| 2. Definitions | 1 |
| 3. Reports and Applications | 2 |
| 4. Forms in Appendices | 2 |
| 5. Exercise of power vested in holder of military office | 2 |
| 6. Cases unprovided for | 3 |

CHAPTER II.

ENROLMENT AND ATTESTATION.

| | |
|---|---|
| 7. Enrolling officers | 3 |
| 8. Persons to be attested | 3 |
| 9. Oath or affirmation to be taken on attestation | 3 |
| 10. Transfer from one Service corps or department to another | 5 |

CHAPTER III.

DISMISSAL, DISCHARGE, ETC.

| | |
|--|----|
| 11. Discharge not to be delayed | 5 |
| 12. Discharge Certificate | 5 |
| 13. Authorities empowered to authorize discharge | 6 |
| 14. Termination of service by the President on grounds of misconduct | 11 |
| 15. Termination of service by the President on grounds other than misconduct | 11 |
| 16. Dismissal or removal by Chief of Staff and by other officers | 12 |
| 17. Date from which retirement, resignation, removal, discharge or dismissal otherwise than by sentence of court-martial takes effect | 13 |

တပ်မတော်နည်းဥပဒေများ။

မာတိကာ။

အခန်း ၁။

နိဒါန်း။

| နည်းဥပဒေများ။ | စာမျက်နှာ။ |
|---|------------|
| ၁။ အမည် | ၁ |
| ၂။ အဓိပ္ပါယ်ဖော်ပြချက်များ | |
| ၃။ အစီရင်ခံစာများနှင့်လျှောက်လွှာများ | ၂ |
| ၄။ နောက်ဆက်တွဲများပါပုံစံများ | ၂ |
| ၅။ စစ်ဘက်ဆိုင်ရာလက်ရှိဖြစ်သူအား အပ်နှံထားသည့်အာဏာကိုသုံးခြင်း | ၂ |
| ၆။ ပြဋ္ဌာန်းမထားသည့်ကိစ္စများ | ၃ |

အခန်း ၂။

စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်းခြင်းနှင့် သစ္စာပြုခြင်း။

| | |
|--|---|
| ၇။ စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်းရေးအရာရှိများ | ၃ |
| ၈။ သစ္စာပြုရသူများ | ၃ |
| ၉။ သစ္စာပြုသည့်အခါတွင် အသုံးပြုရမည့်ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ | ၃ |
| ၁၀။ တပ်တခု၊ တပ်အဖွဲ့တခု၊ သို့တည်းမဟုတ် ဌာနတခုမှ တခုသို့ပြောင်းရွှေ့ခြင်း | ၅ |

အခန်း ၃။

အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ခြင်း၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း အစရှိသည်များ။

| | |
|---|----|
| ၁၁။ ထွက်ခွင့်ပေးရာ၌ နှောင့်နှေးကြန့်ကြာမှုမရှိစေခြင်း | ၅ |
| ၁၂။ ထွက်ခွင့်ပေးလက်မှတ် | ၅ |
| ၁၃။ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းကို အမိန့်ချမှတ်နိုင်သော အာဏာအပ်နှံခြင်းခံရသည့်အာဏာပိုင်များ | ၆ |
| ၁၄။ အကျင့်ပျက်ပြားမှုကြောင့်၊ နိုင်ငံတော် သမ္မတက စစ်မှုထမ်းခြင်းကို ရုပ်စဲခြင်း | ၁၁ |
| ၁၅။ အကျင့်ပျက်ပြားသည့် အကြောင်းမဲ့တပါး၊ အခြား အကြောင်းများကြောင့် နိုင်ငံတော်သမ္မတ က စစ်မှုထမ်းခြင်းကို ရုပ်စဲခြင်း | ၁၁ |
| ၁၆။ ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်နှင့် အခြား အရာရှိများက အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ပယ်ခြင်း | ၁၂ |
| ၁၇။ စစ်တရားရုံး၏ ပြစ်ဒဏ်စီရင်ခြင်းကြောင့်မှတစ်ပါး၊ အခြား အကြောင်းကြောင့် အငြိမ်းစားယူခြင်း၊ နုတ်ထွက်ခြင်း၊ နုတ်ပယ်ခြင်း၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ခြင်းအတည်ဖြစ်သည့်နေ့ရက် | ၁၃ |

Rules.

PAGE

CHAPTER IV.

RESTRICTIONS ON FUNDAMENTAL RIGHTS.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 18. Unauthorized organizations | ... | ... | ... | ... | 14 |
| 19. Political and non-military activities | ... | ... | ... | ... | 15 |
| 20. Communications to the Press, Lectures, etc. | ... | ... | ... | ... | 15 |

CHAPTER V.

INVESTIGATION OF CHARGES AND TRIAL BY COURT-MARTIAL.

Section I.—Investigation of Charges and Remand for Trial.

Power of Commanding Officers.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 21. Hearing of charge | ... | ... | ... | ... | 16 |
| 22. Procedure for taking down the summary of evidence | ... | ... | ... | ... | 17 |
| 23. Remand of accused | ... | ... | ... | ... | 19 |
| 24. Procedure on charge against officer | ... | ... | ... | ... | 19 |
| 25. Summary disposal of charges against Officer and Warrant Officer | ... | ... | ... | ... | 20 |
| 26. Delay reports | ... | ... | ... | ... | 20 |

Framing Charges.

| | | | | | |
|----------------------------------|-----|-----|-----|-----|----|
| 27. Charge-sheet and charge | ... | ... | ... | ... | 21 |
| 28. Commencement of charge-sheet | ... | ... | ... | ... | 21 |
| 29. Contents of charge | ... | ... | ... | ... | 21 |
| 30. Signature on charge-sheet | ... | ... | ... | ... | 22 |
| 31. Validity of charge-sheet | ... | ... | ... | ... | 22 |

အခန်း ၄။

မူလအခွင့်အရေးများကို ကန့်သတ်ခြင်းများ။

| | |
|---|----|
| ၁၈။ ခွင့်မပြုသော အစည်းအရုံးများ | ၁၄ |
| ၁၉။ နိုင်ငံရေးဆောင်ရွက်မှုများနှင့်စစ်ဘက်နှင့်မဆိုင်သော ဆောင်ရွက်မှုများ | ၁၅ |
| ၂၀။ စာပုံနှိပ်ဘိုက်သို့အကြောင်းကြားခြင်း၊ ဟောပြောခြင်း အစရှိသည်များ | ၁၅ |

အခန်း ၅။

စွဲချက်များကို စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းနှင့်စစ်တရားရုံးဖြင့် အမှုများကို စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း။

အပိုင်း ၁။ ။ စွဲချက်များကို စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းနှင့်စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းအတွက်

ရမန်ပေးခြင်း။တပ်မှူးများ၏အာဏာ။

| | |
|---|----|
| ၂၁။ စွဲချက်ကိုကြားနာစစ်ဆေးခြင်း | ၁၆ |
| ၂၂။ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ယူရေးအတွက်ကျင့်ထုံး | ၁၇ |
| ၂၃။ တရားခံအား ရမန်ဖြင့်ထားခြင်း | ၁၉ |
| ၂၄။ အရာရှိအား ပြစ်မှုထုတ်ပြန်စွဲဆိုသည့်အခါ၊ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | ၁၉ |
| ၂၅။ အရာရှိနှင့်အရာခံစိုလ်အား စွဲဆိုသည့် စွဲချက်များကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် ပြီးပြတ်စောင့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း | ၂၀ |
| ၂၆။ ကြန့်ကြာကြောင်း အစီရင်ခံစာများ | ၂၀ |

စွဲချက်များတင်ခြင်း။

| | |
|--|----|
| ၂၇။ စွဲချက်လွှာနှင့်စွဲချက် | ၂၁ |
| ၂၈။ စွဲချက်လွှာအစ | ၂၁ |
| ၂၉။ စွဲချက်တွင်ပါဝင်သည့်အကြောင်းအရာများ | ၂၁ |
| ၃၀။ စွဲချက်လွှာပေါ်တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခြင်း | ၂၂ |
| ၃၁။ စွဲချက်လွှာခိုင်လုံမှု | ၂၂ |

Rules.

PAGE

Preparation for defence by accused person.

| | | | | |
|--|-----|-----|-----|----|
| 32. Rights of accused to prepare defence | ... | ... | ... | 23 |
| 33. Warning of accused for trial | ... | ... | ... | 24 |
| 34. Joint trial of several accused persons | ... | ... | ... | 25 |

Suspension of Rules.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 35. Suspension of rules on the ground of military exigencies or the necessities of discipline | ... | ... | ... | ... | 26 |
|---|-----|-----|-----|-----|----|

Section 2. — General and District Courts-Martial.

Convening the Court.

| | | | | |
|--|-----|-----|-----|----|
| 36. Convening of general and district courts-martial | ... | ... | ... | 26 |
| 37. Adjournment for insufficient number of officers | ... | ... | ... | 27 |
| 38. Ineligibility and disqualification of officers for court-martial | ... | ... | ... | 27 |
| 39. Composition of court-martial | ... | ... | ... | 28 |

Procedure at Trial—Constitution of Court.

| | | | | |
|--|-----|-----|-----|----|
| 40. Inquiry by court as to legal constitution | ... | ... | ... | 29 |
| 41. Inquiry by court as to amenability of accused and validity of charge | ... | ... | ... | 29 |

Procedure at Trial—Challenge and Swearing.

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|----|
| 42. Appearance of prosecutor and accused | ... | ... | ... | 30 |
| 43. Proceedings for challenges of members of court | ... | ... | ... | 30 |
| 44. Swearing or affirming of members | ... | ... | ... | 31 |
| 45. Swearing or affirming of Judge-Advocate and other persons | ... | ... | ... | 32 |
| 46. Persons to administer oaths and affirmations | ... | ... | ... | 34 |

နည်းဥပဒေများ။

စာရက်နှာ။

ခုခံချေပရေးအတွက် တရားခံက ပြင်ဆင်ခြင်း။

| | | | |
|--|------|------|----|
| ၃၂။ ခုခံချေပရေးအတွက်ပြင်ဆင်ရန် တရားခံ၏အခွင့်အရေးများ | .... | .... | ၂၃ |
| ၃၃။ စစ်ဆေးစီရင်ရေးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တရားခံအား သတ်ပေးခြင်း | .... | .... | ၂၄ |
| ၃၄။ တရားခံအများအပြားကို ပူးတွဲစစ်ဆေးစီရင်ခြင်း | .... | .... | ၂၅ |

နည်းဥပဒေများအာဏာတည်ခြင်းကိုရုပ်ဆိုင်းထားခြင်း။

| | | | |
|---|------|--|----|
| ၃၅။ စစ်ဘက်လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်စည်းကမ်းအရ လိုအပ်ချက်များကြောင့်နည်းဥပဒေများ အာဏာတည်ခြင်းကိုရုပ်ဆိုင်းထားခြင်း | | | ၂၆ |
|---|------|--|----|

အပိုင်း ၂။ ။စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့် တိုင်းစစ်တရားရုံး။

စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းခြင်း။

| | | | |
|---|------|------|----|
| ၃၆။ စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့်တိုင်းစစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းခြင်း | .... | .... | ၂၆ |
| ၃၇။ အရာရှိဦးရေ မလုံလောက်ခြင်းကြောင့် ခွဲဆိုင်းခြင်း | .... | .... | ၂၇ |
| ၃၈။ စစ်တရားရုံးအတွက် အရာရှိများပါဝင်ခွင့် မရှိခြင်းနှင့် အရည်အချင်းယှက်ယှင်းခြင်း | .... | .... | ၂၇ |
| ၃၉။ စစ်တရားရုံးတွင်ပါဝင်သူများ | .... | .... | ၂၈ |

စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းခြင်း။

| | | | |
|--|------|------|----|
| ၄၀။ ဖွဲ့စည်းခြင်းသည်၊ တရားဥပဒေနှင့် ညီ မညီ စစ်တရားရုံးက စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း | | | ၂၉ |
| ၄၁။ တရားခံသည်၊ စစ်ဘက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူ ဟုတ် မဟုတ်၊ စစ်တရားရုံးက စစ်ဆေးစီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိ မရှိနှင့်စွဲချက်သည်၊ ခိုင်လုံခြင်းရှိ မရှိ တို့ကို စစ်တရားရုံးက စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း | .... | .... | ၂၉ |

စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး၊ကန့်ကွက်ခြင်းနှင့်ကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း။

| | | | |
|---|------|------|----|
| ၄၂။ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိနှင့် တရားခံတို့ လာရောက်ခြင်း | .... |  | ၃၀ |
| ၄၃။ စစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်များအား ကန့်ကွက်ခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အရေးယူဆောင်ရွက်ခြင်း | .... | .... | ၃၀ |
| ၄၄။ အဖွဲ့ဝင်များကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုခြင်း | .... | .... | ၃၁ |
| ၄၅။ စစ်ဥပဒေအရာရှိနှင့် အခြားသူများ ကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုခြင်း | .... | .... | ၃၂ |
| ၄၆။ ကျမ်းသစ္စာနှင့် ကတိသစ္စာပြုစေနိုင်သူများ | .... | .... | ၃၄ |

Rules.**PAGE***Prosecution, Defence and Summing-up.*

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 47. Arraignment of accused | ... | ... | ... | ... | 34 |
| 48. Objection by accused to charge | ... | ... | ... | ... | 35 |
| 49. Amendment of charge | ... | ... | ... | ... | 35 |
| 50. Special plea to the jurisdiction | ... | ... | ... | ... | 35 |
| 51. Plea of "Guilty" or "Not guilty" | ... | ... | ... | ... | 36 |
| 52. Plea in bar | ... | ... | ... | ... | 37 |
| 53. Procedure after plea of "Guilty" | ... | ... | ... | ... | 38 |
| 54. Withdrawal of plea of "Not guilty" | ... | ... | ... | ... | 40 |
| 55. Plea of "Not guilty", application for adjournment and case for the prosecution | ... | ... | ... | ... | 40 |
| 56. Plea of no case | ... | ... | ... | ... | 41 |
| 57. Close of case for prosecution and procedure for defence | ... | ... | ... | ... | 42 |
| 58. Evidence for the defence, witness in reply to the defence and closing addresses | ... | ... | ... | ... | 43 |
| 59. Summing-up by the Judge-Advocate | ... | ... | ... | ... | 43 |

Finding and Sentence.

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|----|
| 60. Consideration of finding | ... | ... | ... | ... | 43 |
| 61. Form and record of finding | ... | ... | ... | ... | 44 |
| 62. Procedure on acquittal | ... | ... | ... | ... | 46 |
| 63. Procedure on conviction | ... | ... | ... | ... | 46 |
| 64. Sentence | ... | ... | ... | ... | 47 |
| 65. Recommendation to mercy | ... | ... | ... | ... | 47 |
| 66. Announcement of sentence and signing and transmission of proceedings | ... | ... | ... | ... | 47 |

Confirmation and Revision.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 67. Revision | ... | ... | ... | ... | 47 |
| 68. Review of court-martial proceedings | ... | ... | ... | ... | 48 |
| 69. Confirmation | ... | ... | ... | ... | 48 |
| 70. Promulgation | .. | ... | ... | ... | 48 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

တရားလိုဘက်စစ်ဆေးခြင်း၊ တရားခံဘက်စစ်ဆေးခြင်း၊ ထို့ပြင်အမှုသွားကို ပေါင်းရုံး ဖော်ပြခြင်း။

| | | | | |
|---|------|------|------|----|
| ၄၇။ တရားခံအားစွဲချက်တင်၍ စစ်မေးခြင်း | .... | .... | .... | ၃၄ |
| ၄၈။ စွဲချက်ကို တရားခံက ကန့်ကွက်ခြင်း | .... | .... | .... | ၃၅ |
| ၄၉။ စွဲချက်ကိုပြင်ခြင်း | .... | .... | .... | ၃၅ |
| ၅၀။ စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အထူးထုချေချက် | .... | .... | .... | ၃၅ |
| ၅၁။ “အပြစ်ရှိသည်” သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက် | .... | .... | .... | ၃၆ |
| ၅၂။ စစ်ဆေးစီရင်နိုင်ခွင့်မရှိဟု ထုချေချက် | .... | .... | .... | ၃၇ |
| ၅၃။ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု ဖြေကြားပြီးသည့်နောက် လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | .... | .... | .... | ၃၈ |
| ၅၄။ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို နှုတ်သိမ်းခြင်း | .... | .... | .... | ၄၀ |
| ၅၅။ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်၊ ရွှေ့ဆိုင်းရန် လျှောက်ထားခြင်း၊ ထို့ပြင် တရားလို ဘက်က ဆောင်ရွက်ခြင်း | .... | .... | .... | ၄၀ |
| ၅၆။ “အမှုမထင်ရှား” ဆိုသည့် ထုချေချက် | .... | .... | .... | ၄၁ |
| ၅၇။ တရားလိုဘက်အမှုကိုအဆုံးသတ်ခြင်းနှင့် တရားခံဘက်အမှုကိုစစ်ဆေးရာ၌ လိုက်နာ ရမည့်ကျင့်ထုံး | .... | .... | .... | ၄၂ |
| ၅၈။ တရားခံဘက်သက်သေခံချက်၊ တရားခံဘက်သက်သေခံချက်ကို ပြန်လည်ချေပချက် နှင့်နိဂုံးချုပ်လျှောက်ထားချက်များ | .... | .... | .... | ၄၃ |
| ၅၉။ စဉ်ဥပဒေအရာရှိက၊ အမှုသွားကိုပေါင်းရုံးဖော်ပြခြင်း | .... | .... | .... | ၄၃ |

ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်။

| | | | | |
|---|------|------|------|----|
| ၆၀။ ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုစဉ်းစားခြင်း | .... | .... | .... | ၄၃ |
| ၆၁။ ဆုံးဖြတ်ချက်ရေးပုံရေးနည်းနှင့်ဆုံးဖြတ်ချက်ရေးသားချမှတ်ခြင်း | .... | .... | .... | ၄၄ |
| ၆၂။ တရားသေလွှတ်သည့်အခါ လိုက်နာရမည့် ကျင့်ထုံး | .... | .... | .... | ၄၆ |
| ၆၃။ ပြစ်မှုသင်ရှားစီရင်သည့်အခါ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | .... | .... | .... | ၄၆ |
| ၆၄။ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် | .... | .... | .... | ၄၇ |
| ၆၅။ ညာတာရန်ထောက်ခံခြင်း | .... | .... | .... | ၄၇ |
| ၆၆။ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ထုတ်ဖော်ပြောဆိုခြင်း၊ အမှုတွဲကို လက်မှတ်ထိုးခြင်းနှင့်ပို့ ခြင်း | .... | .... | .... | ၄၇ |

အတည်ပြုခြင်းနှင့် ပြန်လည်ပြင်ဆင်ခြင်း။

| | | | | |
|---|------|------|------|----|
| ၆၇။ ပြန်လည်ပြင်ဆင်ခြင်း | .... | .... | .... | ၄၇ |
| ၆၈။ စစ်တမ်းရုံး၏အမှုတွဲကိုပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း | .... | .... | .... | ၄၈ |
| ၆၉။ အတည်ပြုခြင်း | .... | .... | .... | ၄၈ |
| ၇၀။ ထုတ်ပြန်ကျေညာခြင်း | .... | .... | .... | ၄၈ |

Rules.

PAGE

| | | | |
|--|-----|-----|----|
| 71. Mitigation of sentence on partial confirmation | ... | ... | 49 |
| 72. Confirmation notwithstanding informality in punishment or excess of punishment authorized by law | ... | ... | 49 |
| 73. Member or prosecutor not to confirm proceedings | ... | ... | 50 |

Procedure of General and District Courts-Martial.

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|----|
| 74. Seating of members | ... | ... | ... | ... | 50 |
| 75. Responsibility of presiding officer | ... | ... | ... | ... | 50 |
| 76. Power of court over address of prosecutor and accused | ... | ... | ... | ... | 50 |
| 77. Procedure on trial of accused persons together | ... | ... | ... | ... | 51 |
| 78. Separate charge-sheets | ... | ... | ... | ... | 51 |
| 79. Sitting in closed court | ... | ... | ... | ... | 52 |
| 80. Hours of sitting | ... | ... | ... | ... | 53 |
| 81. Continuity of trial and adjournment of court | ... | ... | ... | ... | 54 |
| 82. Suspension of trial | ... | ... | ... | ... | 54 |
| 83. Proceedings on death or illness of accused | ... | ... | ... | ... | 55 |
| 84. Death, retirement or absence of presiding officer | ... | ... | ... | ... | 55 |
| 85. Presence throughout of all members of court | ... | ... | ... | ... | 55 |
| 86. Taking of opinions of members of court | ... | ... | ... | ... | 55 |
| 87. Procedure on incidental questions | ... | ... | ... | ... | 56 |
| 88. Swearing of court to try several accused persons | ... | ... | ... | ... | 56 |
| 89. Swearing of interpreter and shorthand writer | ... | ... | ... | ... | 57 |
| 90. Evidence when to be translated | ... | ... | ... | ... | 57 |
| 91. Record in proceedings of transactions of court-martial | ... | ... | ... | ... | 58 |
| 92. Custody and inspection of proceedings | ... | ... | ... | ... | 59 |
| 93. Transmission of proceedings after finding | ... | ... | ... | ... | 59 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

| | |
|---|----|
| ၇၁။ တစ်စိတ်တစ်ဒေသအားဖြင့် အတည်ပြုသောအခါ၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကိုလျော့ပေါ့စေခြင်း။ | ၄၉ |
| ၇၂။ ပြစ်ဒဏ်ပေါ်ပြချက်နည်းလမ်းတကျမရှိစေကာမူ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားဥပဒေက ခွင့်ပြုသည့် ပြစ်ဒဏ်ထက် ပိုစေကာမူ၊ အတည်ပြုခြင်း | ၄၉ |
| ၇၃။ အဖွဲ့ဝင်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက မှုခင်းကိစ္စကို အတည်မပြုရ | ၅၀ |

စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့်တိုင်းစစ်တရားရုံးတို့လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး။

| | |
|---|----|
| ၇၄။ ရုံးတွင်အဖွဲ့ဝင်များထိုင်ပုံ | ၅၀ |
| ၇၅။ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သောအရာရှိ၏တာဝန် | ၅၀ |
| ၇၆။ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိနှင့် တရားခံတို့ လျှောက်ထားရာ၌ စစ်တရားရုံး၏ အာဏာ | ၅၀ |
| ၇၇။ တရားခံများကို အတူတကွ စစ်ဆေးစီရင်ရာတွင် လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | ၅၁ |
| ၇၈။ သီးခြားစွဲချက်လွှာများ | ၅၁ |
| ၇၉။ လျှို့ဝှက်တရားခွင့်တွင်ရုံးထိုင်ခြင်း | ၅၂ |
| ၈၀။ ရုံးထိုင်ချိန်များ | ၅၃ |
| ၈၁။ အဆက်မပြတ်စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းနှင့် စစ်တရားရုံးရွှေ့ဆိုင်းခြင်း | ၅၄ |
| ၈၂။ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆိုင်းငံ့ထားခြင်း | ၅၄ |
| ၈၃။ တရားခံသေဆုံးသည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဖျားနာသည့်အခါ၊ မှုခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်း | ၅၅ |
| ၈၄။ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သောအရာရှိသေဆုံးခြင်း၊ နတ်ထွက်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် မရောက်ရှိခြင်း | ၅၅ |
| ၈၅။ စစ်ဆေးစီရင်ရာတလျှောက်လုံးတွင် စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်အားလုံးရှိခြင်း | ၅၅ |
| ၈၆။ စစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်များ၏ ထင်မြင်ထူဆချက်များကို ရယူခြင်း | ၅၅ |
| ၈၇။ စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်ပြစ်ပေါ်လာသော ပြဿနာများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ လိုက်နာရမည့် ကျင့်ထုံး | ၅၆ |
| ၈၈။ တရားခံအများအပြား အား စစ်ဆေးစီရင်ရန် စစ်တရားရုံးက ကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း | ၅၆ |
| ၈၉။ စကားပြန်နှင့်လက်ရေးတိုစာရေး ကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း | ၅၇ |
| ၉၀။ သက်သေခံချက်ကို၊ မည်သည့်အခါတွင် ဘာသာပြန်ဆိုရခြင်း | ၅၇ |
| ၉၁။ စစ်တရားရုံး၏ဆောင်ရွက်မှုများကို အမှုတွဲတွင်ရေးမှတ်ခြင်း | ၅ |
| ၉၂။ အမှုတွဲကိုထိန်းသိမ်းထားခြင်း၊ ကြည့်ရှုစစ်ဆေးခြင်း | ၅၉ |
| ၉၃။ ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှတ်ပြီးသည့်နောက် အမှုတွဲကိုပေးပို့ခြင်း | ၅၉ |

*Rules.**Defending Officer Friend of Accused and Counsel.*

| | | | | |
|--|-----|-----|-----|----|
| 94. Defending officer and friend of accused | ... | ... | ... | 59 |
| 95. Counsel allowed in certain general and district courts-martial | ... | ... | ... | 60 |
| 96. Requirements for appearance of counsel | ... | ... | ... | 61 |
| 97. Counsel for prosecution | ... | ... | ... | 62 |
| 98. Counsel for accused | ... | ... | ... | 62 |
| 99. General rules as to counsel | ... | ... | ... | 62 |
| 100. Qualifications of counsel | ... | ... | ... | 62 |

Judge-Advocate.

| | | | | |
|--|-----|-----|-----|----|
| 101. Disqualification of Judge-Advocate | ... | ... | ... | 62 |
| 102. Invalidity in the appointment of Judge-Advocate | ... | ... | ... | 63 |
| 103. Substitute on death, illness or absence of Judge-Advocate | ... | ... | ... | 63 |
| 104. Powers and duties of Judge-Advocate | ... | ... | ... | 63 |

Section 3.—Summary Courts-Martial.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 105. Proceedings | ... | ... | ... | ... | 65 |
| 106. Evidence when to be translated | ... | ... | ... | ... | 65 |
| 107. Assembly | ... | ... | ... | ... | 65 |
| 108. Swearing or affirming of court and interpreter | ... | ... | ... | ... | 65 |
| 109. Swearing of court to try several accused persons | ... | ... | ... | ... | 67 |
| 110. Arraignment of accused | ... | ... | ... | ... | 67 |
| 111. Objection by accused to charge | ... | ... | ... | ... | 67 |
| 112. Amendment of charge | ... | ... | ... | ... | 67 |
| 113. Special pleas | ... | ... | ... | ... | 68 |
| 114. Plea of "Guilty" or "Not guilty" | ... | ... | ... | ... | 68 |
| 115. Procedure after plea of "Guilty" | ... | ... | ... | ... | 69 |
| 116. Withdrawal of plea of "Not guilty" | ... | ... | ... | ... | 70 |
| 117. Procedure after plea of "Not guilty" | ... | ... | ... | ... | 71 |
| 118. Witnesses in reply to defence | ... | ... | ... | ... | 72 |
| 119. Finding | ... | ... | ... | ... | 72 |
| 120. Form and record of finding | ... | ... | ... | ... | 72 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

တရားခံဘက်အရာရှိ၊ တရားခံ၏မိတ်ဆွေနှင့် ရွှေနေ။

| | |
|---|----|
| ၉၄။ တရားခံဘက်အရာရှိနှင့် တရားခံ၏မိတ်ဆွေ | ၅၉ |
| ၉၅။ စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့်တိုင်းစစ်တရားရုံးအချို့တွင် ရွှေနေကိုခွင့်ပြုခြင်း | ၆၁ |
| ၉၆။ ရွှေနေတက်ရောက်ရန်အတွက် လိုအပ်ချက်များ | ၆၁ |
| ၉၇။ တရားလိုဘက်ရွှေနေ | ၆၂ |
| ၉၈။ တရားခံဘက်ရွှေနေ | ၆၂ |
| ၉၉။ ရွှေနေနှင့်သက်ဆိုင်သည့်ယေဘုယျနည်းဥပဒေများ | ၆၂ |
| ၁၀၀။ ရွှေနေ၏အရည်အချင်းများ | ၆၂ |

စစ်ဥပဒေအရာရှိ။

| | |
|---|----|
| ၁၀၁။ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ အရည်အချင်းယူကွင်းခြင်း | ၆၂ |
| ၁၀၂။ စစ်ဥပဒေအရာရှိခန့်အပ်ခြင်းမခိုင်လုံမှု | ၆၃ |
| ၁၀၃။ စစ်ဥပဒေအရာရှိသေဆုံးသည့်အခါ၊ ဖျားနာသည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် မရှိသည့်အခါ၊ အစားသွင်းခြင်း | ၆၃ |
| ၁၀၄။ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ အာဏာများနှင့်တာဝန်များ | ၆၃ |

အပိုင်း ၃။ ။ တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးများ။

| | |
|---|----|
| ၁၀၅။ မူခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်း | ၆၅ |
| ၁၀၆။ သက်သေခံချက်ကို မည်သည့်အခါ ဘာသာပြန်ရခြင်း | ၆၅ |
| ၁၀၇။ ရုံးထိုင်ခြင်း | ၆၅ |
| ၁၀၈။ စစ်တရားရုံးနှင့် စကားပြန်ဘို့ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုခြင်း | ၆၅ |
| ၁၀၉။ တရားခံအများအပြားအား စစ်ဆေးစီရင်ရန် စစ်တရားရုံးက ကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း | ၆၇ |
| ၁၁၀။ တရားခံအား စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးခြင်း | ၆၇ |
| ၁၁၁။ စွဲချက်ကို တရားခံက ကန့်ကွက်ခြင်း | ၆၇ |
| ၁၁၂။ စွဲချက်ကိုပြင်ခြင်း | ၆၇ |
| ၁၁၃။ အထူးထုချေချက်များ | ၆၈ |
| ၁၁၄။ “အပြစ်ရှိသည်”၊ သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက် | ၆၈ |
| ၁၁၅။ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု ဖြေကြားပြီးနောက်၊ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | ၆၉ |
| ၁၁၆။ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို နုတ်သိမ်းခြင်း | ၇၀ |
| ၁၁၇။ “အပြစ်မရှိ” ဟု ဖြေကြားပြီးနောက်၊ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | ၇၁ |
| ၁၁၈။ တရားခံဘက်ကို ချေပမည့် သက်သေများ | ၇၂ |
| ၁၁၉။ ဆုံးဖြတ်ချက် | ၇၂ |
| ၁၂၀။ ဆုံးဖြတ်ချက်ရေးပုံရေးနည်းနှင့်ဆုံးဖြတ်ချက်ရေးသားချမှတ်ခြင်း | ၇၂ |

| <i>Rules.</i> | PAGE |
|--|------|
| 121. Procedure on acquittal | 73 |
| 122. Procedure on conviction | 73 |
| 123. Sentence | 73 |
| 124. Signing of proceedings | 73 |
| 125. Charges in different charge-sheets | 73 |
| 126. Clearing the court | 73 |
| 127. Adjournment | 74 |
| 128. Friend of accused | 74 |
| 129. Memorandum to be attached to proceedings | 74 |
| 130. Promulgation | 74 |
| 131. Promulgation to be deferred in certain circumstances | 74 |
| 132. Review of proceedings | 74 |

Section 4.—General Provisions.

Witnesses and Evidence.

| | |
|---|----|
| 133. Calling of all prosecutor's witnesses | 75 |
| 134. Calling of witness whose evidence is not contained in summary or abstract of evidence | 75 |
| 135. List of witnesses for accused | 75 |
| 136. Procuring the attendance of witnesses | 76 |
| 137. Procedure when essential witness is absent | 76 |
| 138. Withdrawal of witnesses from court | 76 |
| 139. Oath or affirmation to be administered to witnesses | 77 |
| 140. Mode of questioning witness | 77 |
| 141. Questions to witnesses by court or Judge-Advocate | 78 |
| 142. Re-calling of witnesses and calling of witnesses in reply | 78 |

Addresses.

| | |
|-----------------------|----|
| 143. Addresses | 79 |
|-----------------------|----|

Insanity.

| | |
|---------------------------------|----|
| 144. Finding of insanity | 79 |
|---------------------------------|----|

| စဉ်အမှတ် | စာမျက်နှာ |
|---|-----------|
| ၁၂၁။ တရားသေလွတ်သည့်အခါ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | ၇၃ |
| ၁၂၂။ ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်သည့်အခါ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | ၇၃ |
| ၁၂၃။ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် | ၇၃ |
| ၁၂၄။ အမှုတွဲကိုလက်မှတ်ထိုးခြင်း | ၇၃ |
| ၁၂၅။ သီးခြားစွဲချက်လွှာများပါစွဲချက်များ | ၇၃ |
| ၁၂၆။ စစ်တရားရုံးမှလွှာများဖယ်ရှားစေခြင်း | ၇၃ |
| ၁၂၇။ ရုံးရွှေ့ဆိုင်းခြင်း | ၇၄ |
| ၁၂၈။ တရားခံ၏မိတ်ဆွေ | ၇၄ |
| ၁၂၉။ မှတ်တမ်းအကျဉ်းချုပ်ကို အမှုတွဲတွင်တွဲထားရန် | ၇၄ |
| ၁၃၀။ ထုတ်ပြန်ကျေညာခြင်း | ၇၄ |
| ၁၃၁။ အချို့အခြေအနေတွင် ထုတ်ပြန်ကျေညာခြင်းကို ဆိုင်းငံ့ထားရန် | ၇၄ |
| ၁၃၂။ အမှုတွဲကိုပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း | ၇၄ |

အပိုင်း ၄။ ။ ယေဘုယျပြဋ္ဌာန်းချက်များ။

သက်သေများနှင့် သက်သေခံချက်။

| | |
|--|----|
| ၁၃၃။ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ၏ သက်သေအားလုံးကိုခေါ်ခြင်း | ၇၅ |
| ၁၃၄။ သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်တွင်သော်၎င်း၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်တွင်သော်၎င်း၊ သက်သေခံချက်မပါရှိသည့်သက်သေကိုခေါ်ခြင်း | ၇၅ |
| ၁၃၅။ တရားခံဘက်သက်သေစာရင်း | ၇၅ |
| ၁၃၆။ သက်သေများလာရန်စီစဉ်ပေးခြင်း | ၇၆ |
| ၁၃၇။ မခေါ်လျှင် ပြစ်သော သက်သေမလာရောက်သည့်အခါ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | ၇၆ |
| ၁၃၈။ စစ်တရားရုံးမှသက်သေများကို ထုတ်ခွဲစေခြင်း | ၇၆ |
| ၁၃၉။ သက်သေများအားပြုစေရမည့်ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ | ၇၇ |
| ၁၄၀။ သက်သေအားစေးမြန်းနည်း | ၇၇ |
| ၁၄၁။ စစ်တရားရုံးက၊ သို့တည်းမဟုတ်စစ်ဥပဒေအရာရှိက သက်သေများအား မေးရန် မေးခွန်းများ | ၇၈ |
| ၁၄၂။ သက်သေများကိုပြန်ခေါ်ခြင်းနှင့်ချေပမည့်သက်သေများကိုခေါ်ခြင်း | ၇၈ |

လျှောက်ထားချက်များ။

| | |
|------------------------------|----|
| ၁၄၃။ လျှောက်ထားချက်များ | ၇၉ |
|------------------------------|----|

ဓူးသွပ်ခြင်း။

| | |
|-------------------------------------|----|
| ၁၄၄။ ဓူးသွပ်သည်ဟုဆုံးဖြတ်ခြင်း | ၇၉ |
|-------------------------------------|----|

*Rules.***PAGE***Preservation of proceedings.*

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 145. Preservation of proceedings | ... | ... | ... | ... | 80 |
| 146. Right of person tried to copies of proceedings | ... | ... | ... | ... | 80 |
| 147. Loss of proceedings | ... | ... | ... | ... | 80 |

Irregular procedure when no injustice is done.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|
| 148. Validity of irregular procedure in certain cases | ... | ... | ... | ... | 81 |
|---|-----|-----|-----|-----|----|

Offences of witnesses and others.

| | | | | | |
|---------------------------------------|-----|-----|-----|-----|----|
| 149. Offences of witnesses and others | ... | ... | ... | ... | 82 |
|---------------------------------------|-----|-----|-----|-----|----|

Section 5.—Summary General Courts-Martial.

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|----|
| 150. Convening the court and record of proceedings | ... | ... | ... | ... | 83 |
| 151. Charge | ... | ... | ... | ... | 83 |
| 152. Trial of several accused persons | ... | ... | ... | ... | 83 |
| 153. Challenges | ... | ... | ... | ... | 84 |
| 154. Swearing or affirming the court, Judge-Advocate, etc. | ... | ... | ... | ... | 84 |
| 155. Arraignment | ... | ... | ... | ... | 84 |
| 156. Plea to jurisdiction | ... | ... | ... | ... | 84 |
| 157. Evidence | ... | ... | ... | ... | 84 |
| 158. Defence | ... | ... | ... | ... | 85 |
| 159. Record of the Evidence and Defence | ... | ... | ... | ... | 85 |
| 160. Finding and sentence | ... | ... | ... | ... | 86 |
| 161. Signing and transmission of proceedings | ... | ... | ... | ... | 86 |
| 162. Adjournment | ... | ... | ... | ... | 86 |
| 163. Application of rules | ... | ... | ... | ... | 87 |
| 164. Evidence of opinion of convening officer | ... | ... | ... | ... | 88 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

အမှုတုံ့ကြုံထိန်းသိမ်းခြင်း။

| | | | | | |
|---|------|------|------|------|----|
| ၁၄၅။ အမှုတုံ့ကြုံထိန်းသိမ်းခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၀ |
| ၁၄၆။ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းခံရသူက၊ အမှုတုံ့ကြုံမှုများကိုရယူခွင့် | .... | .... | .... | .... | ၈၀ |
| ၁၄၇။ အမှုတုံ့ပျောက်ဆုံးခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၀ |

ကျင့်ထုံးကို နည်းလမ်းတကျမလိုက်နာသော်လည်း၊ တရားမမျှတခြင်းမဖြစ်သည့်အခါ။

| | | | | |
|--|------|------|------|----|
| ၁၄၈။ အချို့ကိစ္စများတွင်၊ နည်းလမ်းမကျသော ကျင့်ထုံးဆိုင်ရာခြင်း | | | | ၈၁ |
|--|------|------|------|----|

သက်သေများနှင့် အခြားသူများ၏ ပြစ်မှုများ။

| | | | | |
|--|------|------|------|----|
| ၁၄၉။ သက်သေများနှင့်အခြားသူများ၏ပြစ်မှုများ | | | | ၈၂ |
|--|------|------|------|----|

အပိုင်း ၅။ ။အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်များ။

| | | | | | |
|---|------|------|------|------|----|
| ၁၅၀။ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် မှုခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ချက်ကိုရေးမှတ်ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၃ |
| ၁၅၁။ စွဲချက် | .... | .... | .... | .... | ၈၃ |
| ၁၅၂။ တရားခံအများအပြားကိုစစ်ဆေးစီရင်ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၃ |
| ၁၅၃။ ကန့်ကွက်ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၄ |
| ၁၅၄။ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိ အစရှိသည်တို့အား ကျမ်းသစ္စာ၊ ဆိုတည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုစေခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၄ |
| ၁၅၅။ စွဲချက်တင်၍စစ်မေးခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၄ |
| ၁၅၆။ စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့်စပ်လျဉ်းသည့်ထုချေချက် | .... | .... | .... | .... | ၈၄ |
| ၁၅၇။ သက်သေခံချက် | .... | .... | .... | .... | ၈၄ |
| ၁၅၈။ ခုခံချေပခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၅ |
| ၁၅၉။ သက်သေခံချက်နှင့်ခုခံချေပချက်ကိုရေးမှတ်ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၅ |
| ၁၆၀။ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် | .... | .... | .... | .... | ၈၆ |
| ၁၆၁။ အမှုတုံ့ကြုံလက်မှတ်ထိုးခြင်းနှင့်ပို့ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၆ |
| ၁၆၂။ ရုံးရွှေ့ဆိုင်းခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၆ |
| ၁၆၃။ နည်းဥပဒေများနှင့်သက်ဆိုင်စေခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၈၇ |
| ၁၆၄။ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိ၏ ထင်မြင်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေခံချက် | .... | .... | .... | .... | ၈၇ |

Rules.

PAGE

Section 6.—Execution of Sentence.

| | |
|--|----|
| 165. Committal warrants ... | 88 |
| 166. Warrants under section 178 ... | 88 |
| 167. Sentence of Cashiering or Dismissal ... | 88 |
| 168. Custody of person under sentence of death ... | 89 |
| 169. Carrying out of sentences of death ... | 89 |
| 170. Procedure on commutation of sentence of death ... | 89 |

Section 7.—Field Punishment.

| | |
|--|----|
| 171. Field Punishment ... | 90 |
| 172. Field Punishment No. 1 ... | 90 |
| 173. Field Punishment No. 2 ... | 91 |
| 174. Mode of carrying out Field Punishment ... | 91 |
| 175. Field Punishment not to cause any bodily injury ... | 92 |

CHAPTER VI.**COURTS OF INQUIRY.**

| | |
|--|----|
| 176. Courts of inquiry ... | 92 |
| 177. Members of court not to be sworn or affirmed ... | 93 |
| 178. Procedure ... | 93 |
| 179. Procedure when character of a person subject to the Act is involved ... | 94 |
| 180. Evidence when to be taken on oath or affirmation ... | 94 |
| 181. Proceedings of court of inquiry not admissible in evidence ... | 95 |
| 182. Court of inquiry as to illegal absence under section 108 ... | 95 |
| 183. Right of certain persons to copies of proceedings ... | 96 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

အပိုင်း ၆။ ။ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ဆောင်ရွက်ခြင်း။

| | | | | | |
|---|------|------|------|------|----|
| ၁၆၅။ ထောင်မှီဝရမ်း | .... | .... | .... | .... | က |
| ၁၆၆။ ပုဒ်မ ၁၇၈ အရ ထုတ်သောဝရမ်း | .... | .... | .... | .... | က |
| ၁၆၇။ ရွတ်ချ၍ အမြဲတမ်း ထုတ်ပစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတမ်း ထုတ်ပစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် | .... | .... | .... | .... | က |
| ၁၆၈။ သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရသူအား ချုပ်ထားခြင်း | .... | .... | .... | .... | ဂဇ |
| ၁၆၉။ သေဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ဆောင်ရွက်ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ဂဇ |
| ၁၇၀။ သေဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို လျှော့ပေါ့ပြောင်းလဲသောအခါ၊ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | .... | .... | .... | .... | ဂဇ |

အပိုင်း ၇။ ။ စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်။

| | | | | | |
|--|------|------|------|------|----|
| ၁၇၁။ စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ် | .... | .... | .... | .... | ဇဝ |
| ၁၇၂။ စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ် အမှတ် ၁ | .... | .... | .... | .... | ဇဝ |
| ၁၇၃။ စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ် အမှတ် ၂ | .... | .... | .... | .... | ဇ၁ |
| ၁၇၄။ စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်ကို ဆောင်ရွက်နည်း | .... | .... | .... | .... | ဇ၁ |
| ၁၇၅။ စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်သည် ကိုယ်အင်္ဂါကို မထိခိုက်စေရ | .... | .... | .... | .... | ဇ၂ |

အခန်း ၆။

စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးများ။

| | | | | | |
|--|------|------|------|------|----|
| ၁၇၆။ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးများ | .... | .... | .... | .... | ဇ၂ |
| ၁၇၇။ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးအဖွဲ့ဝင်များအား ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ မပြုစေရ | .... | .... | .... | .... | ဇ၃ |
| ၁၇၈။ ကျင့်ထုံး | .... | .... | .... | .... | ဇ၃ |
| ၁၇၉။ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူထူး၏ အကျင့်စာရိတ္တနှင့် သက်ဆိုင်နေသည့်အခါ၊ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး | .... | .... | .... | .... | ဇ၄ |
| ၁၈၀။ မည်သည့်အခါ၊ သက်သေခံချက်ကို၊ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုစုပြီး ထုတ်ပြန်ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ဇ၄ |
| ၁၈၁။ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး၏ ပူးခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ချက်များကို သက်သေခံအဖြစ် လက်မခံရ | .... | .... | .... | .... | ဇ၅ |
| ၁၈၂။ ပုဒ်မ ၁၀၈ အရ ဖြစ်သည့် ဥပဒေနှင့်မညီသော ပျက်ကွက်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး | .... | .... | .... | .... | ဇ၅ |
| ၁၈၃။ အမှုတွဲမိတ္တူများကို အချို့သောများနှင့် ခွဲခြားခြင်း | .... | .... | .... | .... | ဇ၆ |

Rules.

PAGE

Losses or Thefts of Arm.

| | | | | |
|------|---|-----|-----|----|
| 184. | Courts of inquiry when rifles, etc., are lost or stolen | ... | ... | 96 |
| 185. | Collective fine | ... | ... | 97 |

CHAPTER VII.

PART I.

Property of deceased persons other than officers.

| | | | | |
|------|---|-----|-----|-----|
| 186. | Securing of property | ... | ... | 97 |
| 187. | Inventory | ... | ... | 97 |
| 188. | Savings as to the securing of property and preparation of inventory | ... | | 97 |
| 189. | Drawing of pay and allowances | ... | ... | 98 |
| 190. | Listing of regimental and other debts in camp or quarters | | ... | 98 |
| 191. | Funeral expenses | ... | ... | 98 |
| 192. | Security for the payment of debts and expenses recoverable under the Act. | ... | ... | 98 |
| 193. | Time limit for securing debts and expenses recoverable under the Act | ... | ... | 98 |
| 194. | Custody of moneys | ... | ... | 99 |
| 195. | Saving of certain property from sale or conversion | | ... | 99 |
| 196. | Mode of sale | ... | ... | 99 |
| 197. | Disposal of private firearms and ammunition | | ... | 100 |
| 198. | Disposal of orders, titles and decorations | ... | ... | 100 |
| 199. | Expenses of administration | ... | ... | 101 |

PART II.

Property of Deceased Officers.

| | | | | |
|------|--|-----|-----|-----|
| 200. | Property of deceased officers | ... | ... | 101 |
| 201. | Committee of Adjustment | ... | ... | 101 |
| 202. | Standing Committee of Adjustment | ... | ... | 102 |
| 203. | Constitution of committees when Standing Committee constituted | ... | | 102 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

လက်နက်ပျောက်ဆုံးခြင်းများ၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်နက်ဆိုးယူခြင်းများ။

| | |
|---|----|
| ၁၈၄။ ရိုင်ဖယ်အရှိသည်တို့ ပျောက်ဆုံးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ခိုးယူခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စုံစမ်းစစ်ဆေး ခံရုံဖြင့် စုံစမ်းစစ်ဆေးစေခြင်း ... | ၉၆ |
| ၁၈၅။ စုပေါင်းငွေဒဏ်များ ... | ၉၇ |

အခန်း ၇။

အပိုင်း ၁။

အရာရှိမဟုတ်သည့် သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်း။

| | |
|---|-----|
| ၁၈၆။ ပစ္စည်းကိုရယူထားခြင်း ... | ၉၇ |
| ၁၈၇။ ပစ္စည်းစာရင်း ... | ၉၇ |
| ၁၈၈။ ပစ္စည်းကိုရယူထားခြင်းနှင့်၎င်း၊ ပစ္စည်းစာရင်းပြုလုပ်ခြင်းနှင့်၎င်း၊ စပ်လျဉ်းသည့် ခြွင်းချက်များ ... | ၉၇ |
| ၁၈၉။ လစာနှင့်စရိတ်များကိုထုတ်ယူခြင်း ... | ၉၈ |
| ၁၉၀။ ခန့်မှန်းခြင်း၊ နေထိုင်ရာနေထိုင်မှုသည့်တပ်ကြေးမြီများနှင့်အခြားကြေးမြီ များကိုစာရင်း ပြုလုပ်ခြင်း ... | ၉၈ |
| ၁၉၁။ မသားစရိတ်စကများ ... | ၉၈ |
| ၁၉၂။ အက်ဥပဒေအရ၊ ပြန်လည်ရယူနိုင်သော ကြေးမြီများနှင့် စရိတ်စကများကို ပေးဆပ်ခြင်းအတွက် ခံဝန်ပေးခြင်း ... | ၉၈ |
| ၁၉၃။ အက်ဥပဒေအရ၊ ပြန်လည်ရယူနိုင်သော ကြေးမြီများနှင့် စရိတ်စကများကို ရယူ ခြင်းအတွက် အချိန်ကန့်သတ်ချက် ... | ၉၈ |
| ၁၉၄။ ငွေများကိုထိန်းသိမ်းရေး ... | ၉၉ |
| ၁၉၅။ ပစ္စည်းတစ်ခုခုကို ဆောင်းခြင်းမပြုဘဲ၊ သို့တည်းမဟုတ် ငွေအဖြစ်သို့ပြောင်းလဲခြင်း မပြုဘဲထားခြင်း ... | ၉၉ |
| ၁၉၆။ ဆောင်းနည်း ... | ၉၉ |
| ၁၉၇။ ကိုယ်ပိုင်သေနတ်များနှင့်ခဲယမ်းမီးကျောက်ကိုစီမံခန့်ခွဲခြင်း ... | ၁၀၀ |
| ၁၉၈။ သက်တမ်းအဆောင်အယောင်များ၊ ဘွဲ့များနှင့်တံဆိပ်များကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း ... | ၁၀၀ |
| ၁၉၉။ စီမံခန့်ခွဲရေးစရိတ်စကများ ... | ၁၀၁ |

အပိုင်း ၂။

သေဆုံးသည့်အရာရှိများ၏ ပစ္စည်း။

| | |
|--|-----|
| ၂၀၀။ သေဆုံးသည့်အရာရှိများ၏ပစ္စည်း ... | ၁၀၁ |
| ၂၀၁။ စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီ ... | ၁၀၁ |
| ၂၀၂။ အမြဲတန်းစီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီ ... | ၁၀၂ |
| ၂၀၃။ အမြဲတန်းစီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီကိုဖွဲ့စည်းထားသောအခါ၊ ကော်မတီများဖွဲ့စည်းခြင်း | ၁၀၂ |

Rules.

PAGE

PART III.

Property of persons subject to the Act, who desert or are ascertained to be of unsound mind, or while on active service are officially reported missing.

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|
| 204. Property of deserters | ... | ... | ... | ... | 102 |
| 205. Property of persons of unsound mind | ... | ... | ... | ... | 103 |
| 206. Property of missing persons | ... | ... | ... | ... | 103 |

PART IV.

Other Provisions.

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|
| 207. Payment of surplus by commanding officer or committee of adjustment to the prescribed person under section 198 or section 199 | ... | ... | ... | ... | 103 |
| 208. Payment of surplus by the Administrator-General to the prescribed person under section 202 (4) | ... | ... | ... | ... | 104 |
| 209. Circumstances in which estate to be handed over to the Administrator-General | ... | ... | ... | ... | 104 |
| 210. Form of Notice under section 203 (b) | ... | ... | ... | ... | 104 |
| 211. Delivery of property or surplus under section 204 | ... | ... | ... | ... | 104 |
| 212. Mode of delivering property or surplus to a representative or other person | ... | ... | ... | ... | 105 |
| 213. Manner in which a person may be ascertained to be of unsound mind | ... | ... | ... | ... | 105 |
| 214. Reports | ... | ... | ... | ... | 105 |
| 215. Exercise of powers of commanding officer in certain cases | ... | ... | ... | ... | 106 |

CHAPTER VIII.

PREScribed OFFICERS, AUTHORITIES AND OTHER MATTERS.

| | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|
| 216. "Corps" prescribed under section 3, clause (i) of the Act | ... | ... | ... | 107 |
| 217. Prescribed officer under section 6 (1) | ... | ... | ... | 108 |
| 218. Prescribed form under section 12 | ... | ... | ... | 108 |
| 219. Prescribed officer under section 80 | ... | ... | ... | 108 |
| 220. Extent of punishments prescribed under section 82 | ... | ... | ... | 108 |
| 221. Prescribed officer under section 93, clause (i) | ... | ... | ... | 109 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

အပိုင်း ၃။

တပ်မတော်ပြေးသော၊ သို့တည်းမဟုတ် ရွေးသွပ်ခြင်းမှန်ကန်ကြောင်း စုံစမ်းသိရှိရသော၊ သို့တည်းမဟုတ် တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် ပျောက်ဆုံး နေပြီဟု ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်ကအကြောင်းကြားခြင်းခံရသော၊အက်ဥပဒေကိုလိုက်နာရသ

များ၏ပစ္စည်း။

| | | | | | |
|---------------------------------|------|------|------|------|-----|
| ၂၀၄။ စစ်ပြေးများ၏ပစ္စည်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၂ |
| ၂၀၅။ ရွေးသွပ်သူများ၏ပစ္စည်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၃ |
| ၂၀၆။ ပျောက်ဆုံးနေသူများ၏ပစ္စည်း | .... | .... | .... | .... | ၀၀၃ |

အပိုင်း ၄။

အခြားပြဋ္ဌာန်းချက်များ။

| | | | | | |
|--|------|------|------|------|-----|
| ၂၀၇။ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၉၉ အရ၊ တပ်မှူးကသော်၎င်း၊ စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီကသော်၎င်း၊ ပိုငွေကို သတ်မှတ်ထားသောသူအားပေးခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၃ |
| ၂၀၈။ ပုဒ်မ ၂၀၂၊ ပုဒ်မခွဲ(၄)အရ၊ အမွေထိန်းမင်းကြီးက၊ သတ်မှတ်ထားသောသူအား ပိုငွေကိုပေးခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၄ |
| ၂၀၉။ မည်သည့်ကိစ္စမျိုးတွင် အမွေထိန်းမင်းကြီးထံ၊ ပစ္စည်းဥစ္စာကို လွှဲအပ်ရခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၄ |
| ၂၁၀။ ပုဒ်မ ၂၀၃၊ အပိုဒ်(ခ)အရ ဖြစ်သော နို့လက်စာပုံစံ | .... | .... | .... | .... | ၁၀၄ |
| ၂၁၁။ ပုဒ်မ ၂၀၄ အရ၊ ပစ္စည်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ပိုငွေကိုပေးအပ်ခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၄ |
| ၂၁၂။ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူတဦး၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားသူတဦးအားပစ္စည်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ပိုငွေကိုပေးအပ်နည်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၅ |
| ၂၁၃။ သူတဦးအမှန်ရွေးသွပ်သည်ဟု စုံစမ်းသိရှိနိုင်သောနည်းလမ်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၅ |
| ၂၁၄။ အစီရင်ခံစာများ | .... | .... | .... | .... | ၁၀၅ |
| ၂၁၅။ အချို့ကိစ္စများတွင်၊ တပ်မှူး၏အာဏာများကိုသုံးစွဲခြင်း | .... | .... | .... | .... | ၁၀၆ |

အခန်း ၈။

သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိများ၊ အာဏာပိုင်များနှင့်အခြား အကြောင်း

အရာများ။

| | | | | |
|---|------|------|------|-----|
| ၂၁၆။ ပုဒ်မ ၃၊ အပိုဒ်(ဇ)အရ သတ်မှတ်ထားသော “တပ်အဖွဲ့” | .... | .... | .... | ၁၀၇ |
| ၂၁၇။ ပုဒ်မ ၆၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၀၈ |
| ၂၁၈။ ပုဒ်မ ၁၂ အရ သတ်မှတ်ထားသောပုံစံ | .... | .... | .... | ၁၀၈ |
| ၂၁၉။ ပုဒ်မ ၈၀ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၀၈ |
| ၂၂၀။ ပုဒ်မ ၈၂ အရ၊ ဖြစ်စေ၏များမည်မျှအထိချမှတ်ရမည်ကိုသတ်မှတ်ခြင်း | .... | .... | .... | ၁၀၈ |
| ၂၂၁။ ပုဒ်မ ၉၃၊ အပိုဒ်(ဈ)အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၀၉ |

| <i>Rules.</i> | PAGE |
|--|------|
| 222. Prescribed officer under section 95 | 109 |
| 223. Prescribed authorities under section 99 | 109 |
| 224. Prescribed authorities under sections 100 and 101 | 110 |
| 225. Prescribed officer under section 109, sub-section (1) | 110 |
| 226. Prescribed officer under section 128 | 110 |
| 227. Prescribed officer under section 146 | 110 |
| 228. Prescribed manner of custody and prescribed officers under sections 149 and 150 | 111 |
| 229. Prescribed officer under section 169 | 111 |
| 230. Prescribed officer under section 173 | 111 |
| 231. Prescribed officer under section 182 | 112 |
| 232. Prescribed person under sections 198, 199, 200, 202, 203, 204, 205, 207, 208 and 209 | 112 |
| 233. Prescribed person under section 206 | 112 |
| 234. Prescribed formations under sections 7, 30, 91, 155, 165, 166 and 175 and Rules 184, 185, 201, 219, 223, 224, 226 and 232 | 113 |
| 235. Prescribed officers under sections 18 and 85 | 113 |

Authorized Deductions.

| | |
|----------------------------|---------|
| 236. Authorized deductions | 114 |
| APPENDICES | 115—146 |

နည်းဥပဒေများ။

စာမျက်နှာ။

| | | | | |
|---|------|------|------|-----|
| ၂၂၂။ ပုဒ်မ ၉၅ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၀၉ |
| ၂၂၃။ ပုဒ်မ ၉၉ အရ သတ်မှတ်ထားသောအာဏာပိုင်များ | .... | .... | .... | ၁၀၉ |
| ၂၂၄။ ပုဒ်မ ၁၀၁ နှင့် ၁၀၁ အရ သတ်မှတ်ထားသောအာဏာပိုင်များ | .... | .... | .... | ၁၁၀ |
| ၂၂၅။ ပုဒ်မ ၁၁၉၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၁၀ |
| ၂၂၆။ ပုဒ်မ ၁၂၈ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၁၀ |
| ၂၂၇။ ပုဒ်မ ၁၄၆ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၁၀ |
| ၂၂၈။ ပုဒ်မ ၁၄၉ အရ ချုပ်ကားရန် သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းနှင့် ပုဒ်မ ၁၅၀ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိများ | .... | .... | .... | ၁၁၁ |
| ၂၂၉။ ပုဒ်မ ၁၆၉ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၁၁ |
| ၂၃၀။ ပုဒ်မ ၁၇၃ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၁၁ |
| ၂၃၁။ ပုဒ်မ ၁၈၂ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ | .... | .... | .... | ၁၁၂ |
| ၂၃၂။ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ၁၉၉၊ ၂၀၀၊ ၂၀၂၊ ၂၀၃၊ ၂၀၄၊ ၂၀၅၊ ၂၀၇၊ ၂၀၈ နှင့် ၂၀၉ အရ သတ်မှတ်ထားသောသူ | .... | .... | .... | ၁၁၂ |
| ၂၃၃။ ပုဒ်မ ၂၀၆ အရ သတ်မှတ်ထားသောသူ | .... | .... | .... | ၁၁၂ |
| ၂၃၄။ ပုဒ်မ ၇၊ ၃၀၊ ၉၁၊ ၁၅၅၊ ၁၆၅၊ ၀၆၆၊ ၁၇၅ အရ၊ နည်းဥပဒေ ၁၈၄၊ ၁၈၅၊ ၂၀၁၊ ၂၁၉၊ ၂၂၃၊ ၂၂၄၊ ၂၂၆၊ ၂၃၂ အရ သတ်မှတ် ထားသော အဖွဲ့အစည်းများ | .... | .... | .... | ၁၁၃ |
| ၂၃၅။ ပုဒ်မ ၁၈ နှင့် ၈၅ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိများ | .... | .... | .... | ၁၁၃ |

ခွင့်ပြုသောငွေ နှုတ်ယူခြင်းများ။

| | | | | |
|-------------------------------------|------|------|------|-----|
| ၂၃၆။ ခွင့်ပြုသောငွေနှုတ်ယူခြင်းများ | | | | ၁၁၄ |
|-------------------------------------|------|------|------|-----|

| | | | | |
|-----------------|------|------|------|---------|
| နောက်ဆက်တွဲများ | | | | ၁၁၅—၁၄၆ |
|-----------------|------|------|------|---------|

MINISTRY OF DEFENCE

NOTIFICATION

Rangoon, the 22nd June 1960.

No. 63/60.—In exercise of the powers conferred by section 232 of the Defence Services Act, 1959, the President makes the following rules :—

THE DEFENCE SERVICES RULES

CHAPTER I

PRELIMINARY

1. These rules may be called the Defence Services Rules.

Title.

2. In these rules, unless there is anything repugnant in the subject
Definitions. or context—

(a) "the Act" means the Defence Services Act, 1959;

(b) "Appendix" means an Appendix annexed to these rules ;

(c) "Field officer" means an officer below the rank of Brigadier and above the rank of Captain in the case of the army and the air force, an officer below the rank of Commodore and above the rank of Lieutenant in the case of the navy;

(d) "proper military authority", when used in relation to any power, duty, act or matter, means such military authority as, in pursuance of these rules or the regulations made under the Act or military usage, exercises or performs that power or duty or is concerned with that act or matter ;

ကာကွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန

အမိန့်ကြော်ငြာစာ

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၂၂ ခုနှစ်၊ နယုန်လပြည့်ကျော် ၁၄ ရက်နေ့။

(၀၉၆၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇွန်လ ၂၂ ရက်။)

အမှတ် ၆၃/၆၀။ ။ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၃၂ ပြင်အပ်နှင်းထားသော အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ နိုင်ငံတော် သမတသည်၊ အောက်ပါ နည်းဥပဒေများကို ပြုလိုက်သည်။

တပ်မတော်နည်းဥပဒေများ။

အခန်း ၁။

နိဒါန်း။

၁။ ။ ဤနည်းဥပဒေများကို တပ်မတော် နည်းဥပဒေများဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။
အမည်။

၂။ ။ ဤနည်းဥပဒေများတွင် အကြောင်းအရာနှင့် ဖြစ်စေ၊ ရွှေ့နောက် စကားတို့၏ အဓိပ္ပါယ်နှင့်ဖြစ်စေ၊ မဆန့်ကျင်လျှင်—
အဓိပ္ပါယ်ဖော်ပြချက်များ။

(က) “အက်ဥပဒေ” ဆိုသည်မှာ၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေကို ဆိုလိုသည်။

(ခ) “နောက်ဆက်တွဲ” ဆိုသည်မှာ၊ ဤနည်းဥပဒေများတွင် ပူးတွဲပါရှိသော နောက်ဆက်တွဲကို ဆိုလိုသည်။

(ဂ) “စစ်မြေပြင်အရာရှိ” ဆိုသည်မှာ၊ ကြည်းတပ်နှင့် လေတပ်အတွက် ဖြစ်ပါက၊ ဗိုလ်မှူးချုပ် (Brigadier) အောက်၊ ဗိုလ်ကြီး (Captain) အထက် အဆင့်ရှိသော၊ ရေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက ဗိုလ်မှူးချုပ် (Commodore) အောက်၊ ဗိုလ်ကြီး (Lieutenant) အထက် အဆင့်ရှိသော၊ အရာရှိကို ဆိုလိုသည်။

(ဃ) “သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက် အာဏာပိုင်” ဆိုသည်မှာ၊ အာဏာတခုခု၊ တာဝန်တခုခု၊ ပြုလုပ်မှုတခုခု၊ သို့တည်းမဟုတ် ကိစ္စတခုခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ထိုစကားရပ်ကို အသုံးပြုထားသောအခါ၊ ဤနည်းဥပဒေများနှင့်အညီ၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်မတော် အက်ဥပဒေအရပြုသည့် စည်းမျဉ်းဥပဒေများနှင့်အညီ ဖြစ်စေ၊ စစ်ဘက် ထုံးတမ်းနှင့်အညီဖြစ်စေ၊ ထိုအာဏာကိုသုံးစွဲသော၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုတာဝန်ကို ဆောင်ရွက်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုပြုလုပ်မှုနှင့်သော်၎င်း၊ ထိုကိစ္စနှင့်သော်၎င်း၊ သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက်အာဏာပိုင်ကို ဆိုလိုသည်။

(e) " section " means a section of the Act;

(f) all words and expressions used in these rules and not defined, but defined in the Act, shall have the same meanings as in the Act.

3. Any report or application directed by these rules to be made to a superior authority, or a proper military authority, shall be made in writing through the proper channel, unless the said authority, on account of military exigencies or otherwise, dispenses with the writing.

Reports and Applica-
tions.

4. (1) The forms set forth in the appendices to these rules, with such variations as the circumstances of each case may require, may be used for the respective purposes therein mentioned, and if used, shall be sufficient, but a deviation from such forms shall not, by reason only of such deviation, render invalid any charge, warrant, order, proceedings or any other document relevant to these rules.

Forms in Appendices.

(2) Any omission of any such form shall not, by reason only of such omission, render any act or thing invalid.

(3) The directions in the notes to, and the instructions in, the forms shall be duly complied with in all cases to which they relate, but any omission to comply with any such directions in the notes or instructions shall not, merely by reason of such omission, render any act or thing invalid.

5. Any power or jurisdiction given to, and any act or thing to be done by, to, or before any person holding any military office for the purposes of these rules may be exercised by, or done by, to, or before any other person for the time being authorized in that behalf according to military usage.

Exercise of power
vested in holder of
military office.

(င) “ပုဒ်မ” ဆိုသည်မှာ၊ အက်ဥပဒေ ပုဒ်မကို ဆိုလိုသည်။

(စ) ဤနည်းဥပဒေများတွင် အဓိပ္ပါယ်ဖော်ပြခြင်းမပြုသော်လည်း၊ အက်ဥပဒေတွင် အဓိပ္ပါယ်ဖော်ပြထားပြီး ဖြစ်သော စကားလုံးနှင့် စကားရပ်များကို၊ ဤနည်းဥပဒေများ၌ အသုံးပြုလျှင်၊ ထိုစကားလုံးနှင့် စကားရပ်များ၏ အဓိပ္ပါယ်မှာ၊ အက်ဥပဒေတွင် ဖော်ပြထားသည့် အတိုင်းဖြစ်ရမည်။

၃။ ။အထက် အာဏာပိုင်တဦး ထံသို့ဖြစ်စေ၊ သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက် အာဏာပိုင်တဦး ထံသို့ဖြစ်စေ၊ တင်သွင်းရမည်ဟု ဤနည်းဥပဒေများက ညွှန်ကြား ထားသော အစီရင်ခံစာ တခုခုကိုသော်၎င်း၊ လျှောက်လွှာတခုခု ကိုသော်၎င်း၊ စစ်ဘက် လတ်တလော လိုအပ်ခြင်းများကြောင့် ဖြစ်စေ၊ အခြားအကြောင်းများကြောင့်ဖြစ်စေ၊ စာဖြင့်ရေးသားတင်သွင်းရန် မလိုဟု အဆိုပါ အာဏာပိုင်က ခွင့်လွှတ်သည့်အခါမှတစ်ပါး၊ သက်ဆိုင်ရာမှတစ်ဆင့်၊ စာဖြင့်ရေးသား တင်သွင်းရမည်။

၄။ ။(၁) ဤနည်းဥပဒေများပါ နောက်ဆက်တွဲများတွင် ဖော်ပြ ပါရှိသော ပုံစံ များကို၊ ကိစ္စတခုစီ၏ အခြေအနေအရ လိုအပ်သည့် ပြောင်းလဲ နောက်ဆက်တွဲများပါပုံစံများ။ ချက်များ ပြုလုပ်လျက်၊ ထိုပုံစံများတွင် ဖော်ပြထားသော ရည် ခွယ်ချက်အသီးသီးအတွက် အသုံးပြုနိုင်သည့်ပြင်၊ ထိုသို့ အသုံးပြုလျှင်၊ လုံလောက်သည်။ သို့သော်လည်း ထိုပုံစံများအတိုင်း မရေးဘဲ သွေဖည်ရေးသားသည့် အကြောင်းသက်သက် ကြောင့်၊ စွဲချက်၊ ဝရမ်း၊ အမိန့်၊ မှုခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်မှု၊ သို့တည်းမဟုတ် ဤနည်းဥပဒေ များနှင့် သက်ဆိုင်သည့် အခြား စာတမ်း အမှတ်အသားတခုခုအတည်ဖြစ်ခြင်းသည် မပျက် ပြယ်စေရ။

(၂) အဆိုပါပုံစံတခုခုကို အသုံးပြုရန် ပျက်ကွက်သည့် အကြောင်း သက်သက်ကြောင့်၊ ပြုလုပ်မှု၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာတခုခု အတည်ဖြစ်ခြင်းသည် မပျက်ပြယ်စေရ။

(၃) အဆိုပါ ပုံစံများပါ မှတ်စုများတွင်ရှိသော ညွှန်ပြချက်များအပြင်၊ ထိုပုံစံများပါ ညွှန်ကြားချက်များကို၊၎င်းတို့နှင့် သက်ဆိုင်သော ကိစ္စအားလုံးတွင်၊ နည်းလမ်းတကျ လိုက်နာ ရမည်။ သို့သော်လည်း မှတ်စုများတွင် ပါရှိသည့် ညွှန်ပြချက်များကိုဖြစ်စေ၊ ပုံစံများပါ ညွှန် ကြားချက်များကိုဖြစ်စေ၊လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်သည့် အကြောင်းသက်သက်ကြောင့်၊ ပြုလုပ်မှု၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာတခုခု အတည်ဖြစ်ခြင်းသည် မပျက်ပြယ်စေရ။

၅။ ။ဤနည်းဥပဒေများပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ စစ်ဘက် ရာထူး တခုခု လက်ရှိဖြစ်သူ တဦးဦးအား အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက် ရာထူး လက်ရှိ ဖြစ် သူအား အပ်နှင်းထားသည့် စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာကို၊စစ်ဘက် ထုံးတမ်းနှင့်အညီ အခိုက်အတန့် အားဖြင့်၊ ထိုကိစ္စအလို့ငှါ အာဏာ အပ်နှင်းခြင်း ခံရသည့် အခြား သူတဦးဦးကသုံးစွဲနိုင်သည်။ထို့ပြင်စစ်ဘက်ရာထူး တခုခု လက်ရှိ ဖြစ်သူ တဦးဦးကဖြစ်စေ၊ ထိုသူကိုဖြစ်စေ၊ ထိုသူ၏ရှေ့တွင်ဖြစ်စေ၊ ပြုလုပ်ရန်ရှိသော ပြုမှု တခုခုကိုသော်၎င်း၊ အရာတခုခုကိုသော်၎င်း၊စစ်ဘက်ထုံးတမ်းနှင့်အညီ အခိုက်အတန့်အားဖြင့်၊ ထိုကိစ္စအလို့ငှါ အာဏာအပ်နှင်းခြင်းခံရသည့် အခြားသူ တဦးဦးကဖြစ်စေ၊ အခြားသူကို ဖြစ်စေ၊ အခြားသူ၏ ရှေ့တွင်ဖြစ်စေ၊ ပြုလုပ်နိုင်သည်။

6. In regard to any matter not specifically provided for in these rules, the competent authority may, subject to Cases unprovided for. the provisions of the Act, do such thing or take such action as appears to him to be just and proper.

CHAPTER II

ENROLMENT AND ATTESTATION

7. The following persons shall be the "enrolling officers" for the purposes of section 12, namely—
Enrolling officers.

(a) all recruiting and assistant recruiting officers including officers of the Defence Services who may be appointed as such,

(b) the officer commanding a unit or ship, and

(c) any extra assistant recruiting officer or other person who may be appointed as an "enrolling officer" by the Adjutant-General.

8. All combatants, and other enrolled persons who may be selected to be non-commissioned or acting non-commissioned officers, shall, when reported fit for duty, be attested in the manner provided in section 16.
Persons to be attested.

9. (1) Every person required to be attested under section 15 shall make and subscribe an oath or affirmation in one of the following forms or in such other form to the same purport as the attesting officer ascertains to be in accordance with the religion of the person to be attested, or otherwise binding on his conscience.
Oath or affirmation to be taken on attestation.

၆။ ။ ဤနည်းဥပဒေများတွင် သီးခြား ပြဋ္ဌာန်းမထားသည့် ကိစ္စတစ်ခုခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊
ပြဋ္ဌာန်းမထားသည့်ကိစ္စများ။ အခွင့်ရ အာဏာပိုင်သည်၊ အက်ဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်
မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ တရားမျှတပြီး လျော်ကန် သင့်မြတ်သည်ဟု
မိမိယူဆသည့်အတိုင်း ပြုလုပ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် အရေးယူနိုင်သည်။

အခန်း ၂။

စစ်မှုထမ်းအဖြစ်စာရင်းသွင်းခြင်းနှင့်သစ္စာပြုခြင်း။

၇။ ။ အောက်ပါသူများသည်၊ ပုဒ်မ ၁၂ ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ “စစ်မှုထမ်းအဖြစ်
စာရင်းသွင်းရေး အရာရှိများ” ဖြစ်ရမည်။
စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်း
ရေးအရာရှိများ။

(က) စစ်သားစုဆောင်းရေးအရာရှိများ၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်ထောက် စစ်သား
စုဆောင်းရေးအရာရှိများအဖြစ်ခန့်အပ်ခြင်းခံရသည့် တပ်မတော် အရာရှိများ
အပါအဝင်၊ စစ်သားစုဆောင်းရေး အရာရှိနှင့်လက်ထောက် စစ်သားစုဆောင်း
ရေး အရာရှိအားလုံး။

(ခ) တပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အင်အားစု ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိ၊ ထို့ပြင်

(ဂ) စစ်ရေးချုပ်က စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်းရေးအရာရှိအဖြစ်ဖြင့် ခန့်အပ်
သည့်၊ အပိုလက်ထောက် စစ်သားစုဆောင်းရေးအရာရှိတဦးဦး၊ သို့တည်း
မဟုတ် အခြားသူတဦးဦး။

၈။ ။ တိုက်ပွဲဝင် စစ်မှုထမ်းများအားလုံး၊ ထို့ပြင် အကြပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် ခေတ္တအကြပ်
အဖြစ် ရွေးချယ်ခြင်းခံရသော စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်း
သစ္စာပြုသူများ။ ပြီးသည့် အခြားသူများသည်၊ တာဝန်ဝတ်တရားထမ်းဆောင်ရန်
သင့်တော်သည်ဟု သတင်းပို့ခြင်းခံရသည့်အခါ၊ ပုဒ်မ ၁၆ တွင်ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် နည်းလမ်း
အတိုင်း သစ္စာပြုကြရမည်။

၉။ ။ (၁) ပုဒ်မ ၁၅ အရ သစ္စာပြုရသူတိုင်းသည်၊ အောက်ပါသစ္စာပြုချက်ပုံစံတစ်ခုခုတွင်
ပါရှိသည့် ကျမ်းသစ္စာကိုဖြစ်စေ၊ ကတိသစ္စာကိုဖြစ်စေ၊ သစ္စာပြု
သစ္စာ ပြုသည့် အခါတွင် ရသူ ကိုးကွယ်သည့် ဘာသာနှင့်အညီ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသူ၏
အသုံး ပြုရမည့် ကျမ်းသစ္စာ၊ စိတ်တွင် စွဲမြဲစေသည့် အခြားနည်းနှင့်အညီ၊ ထပ်တူသစ္စာပြုသည့်
သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ။ သဘောသက်ရောက်သည်ဟု၊ သစ္စာပြုစေသည့် အရာရှိက အမှန်
စုံစမ်းတွေ့ရှိသည့် အခြားသစ္စာပြုချက်ပုံစံပါ ကျမ်းသစ္စာကိုဖြစ်စေ၊ ကတိသစ္စာကိုဖြစ်စေ၊
ပြု၍လက်မှတ်ရေးထိုးရမည်။

Form of Oath

I, (No.) (Rank)..... (Name)
 do swear that I will bear true faith and
 allegiance to the Constitution of Burma as by law established and that
 I will, as in duty bound, honestly and faithfully serve in the Defence
 Services of the Union of Burma and go wherever ordered by land, sea
 or air, and that I will observe and obey all commands of any officer set
 over me even to the peril of my life.

Form of Affirmation

I, (No.).....(Rank).....
 (Name).....do solemnly affirm that I will bear true
 faith and allegiance to the Constitution of Burma as by law established
 and that I will, as in duty bound, honestly and faithfully serve in the
 Defence Services of the Union of Burma and go wherever ordered
 by land, sea or air, and that I will observe and obey all commands of
 any officer set over me even to the peril of my life.

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

ကျွန်ုပ် (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်).....(အဆင့်).....၊
(အမည်).....သည်။

တရားဥပဒေဖြင့် အတည်ပြုထားသည့် ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံ၏ ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံ
အခြေခံဥပဒေကို ယုံကြည်လေးမြတ်စွာ၊ ကျွန်ုပ်၏ အသက်စွန့်၍ပင် ထိန်းသိမ်းစောင့်
ရှောက်ပါမည်ဟု၎င်း၊

ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံ၏ တပ်မတော်တွင်—

တာဝန်ဝတ်တရားအတိုင်း ဖြောင့်မတ် မှန်ကန်စွာ၊ ကျွန်ုပ်၏ အသက်စွန့်၍ပင် အမှု
ထမ်းပါမည်ဟု၎င်း၊

ကုန်းကြောင်းခရီးဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ရေကြောင်းခရီးဖြင့်ဖြစ်စေ၊ လေကြောင်းခရီးဖြင့်ဖြစ်
စေ၊ မည်သည့်နေရာအရပ်သို့မဆို၊ အမိန့်ပေးသည့်အတိုင်း၊ ကျွန်ုပ်၏ အသက်စွန့်၍ပင်
သွားပါမည်ဟု၎င်း၊

ကျွန်ုပ်ကို အုပ်ချုပ်သော အထက်အရာရှိတစ်ဦး၏ အမိန့်အားလုံးကို၊ ကျွန်ုပ်၏
အသက်စွန့်၍ပင် နာခံပါမည်ဟု၎င်း၊

ကျမ်းသစ္စာ ပြုပါ၏။

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုဒ်။

ကျွန်ုပ်၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်).....၊ (အဆင့်).....
(အမည်).....သည်၊

ထုတ်ဝေခြင်းဖြင့် အတည်ပြုထားသည့် ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံ၏ ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံ
အခြေခံဥပဒေကို ယုံကြည်လေးမြတ်စွာ၊ ကျွန်ုပ်၏ အသက်စွန့်၍ပင် ထိန်းသိမ်းစောင့်
ရှောက်ပါမည်ဟု၎င်း၊

ပြည်ဆောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ၏တပ်မတော်တွင်—

ထာဝန်ဝတ်တရားအတိုင်းပြောင့်မတ်မှုန်ကန်စွာ၊ ကျွန်ုပ်၏အသက်စွန့်၍ပင် အမှုထမ်း
ပါမည်ဟု၎င်း၊

ကုန်းကြောင်းခရီးဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ရေကြောင်းခရီးဖြင့်ဖြစ်စေ၊ လေကြောင်းခရီးဖြင့်ဖြစ်
စေ၊ မည်သည့်နေရာအရပ်သို့မဆို၊ အမိန့်ပေးသည့်အတိုင်း၊ ကျွန်ုပ်၏ အသက် စွန့်၍ပင်
သွားပါမည်ဟု၎င်း၊

ကျွန်ုပ်ကို အုပ်ချုပ်သောအထက်အရာရှိတိုင်း၏ အမိန့်အားလုံးကို၊ ကျွန်ုပ်၏အသက်
စွန့်၍ပင် နာခံပါမည်ဟု၎င်း၊

လေးနက်တည်ကြည်စွာ ကတိသစ္စာ ပြုပါ၏။

(2) The aforesaid oath or affirmation shall, whenever practicable, be administered by the commanding officer of the person to be attested (or in the presence of such commanding officer by a person empowered by him in this behalf) in the manner provided in section 16. If it is not so administered, it may be administered by a magistrate or a recruiting officer or an assistant recruiting officer or the officer commanding the station.

10. Where the President by any general or special order published in the Gazette so directs, any person subject to the Act may, notwithstanding anything to the contrary contained in the conditions of service for which he is enrolled, be transferred to any service, corps or department by order of the Adjutant-General.

Transfer from one service, corps or department to another.

CHAPTER III

DISMISSAL, DISCHARGE, ETC.

11. (1) Every enrolled person subject to the Act, shall, as soon as he becomes entitled under the conditions of his enrolment to be discharged, be so discharged with all convenient speed.

Discharge not to be delayed.

Provided that no person shall be entitled to such discharge, if the President has, by notification, suspended the said discharge for the whole or a part of the Defence Services.

(2) The discharge of a person, validly sanctioned by a competent authority, may, with the consent of the discharged person, be cancelled by any authority superior to the authority who sanctioned the discharge either without any conditions or subject to such conditions as such discharged person accepts.

12. (1) A certificate required to be furnished under the provisions of section 21 is hereinafter called a "discharge certificate."

Discharge Certificate.

(၂) အထက်ဆိုခဲ့ပြီးသော ကျမ်းသစ္စာကို သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာကိုဖြစ်နိုင်သည့် အခါတိုင်း၊ သစ္စာပြုရသူကို ကွပ်ကဲသည့်တပ်မှူးက(သို့တည်းမဟုတ် ထိုတပ်မှူးက၊ ဤကိစ္စအလို့ငှါ၊ အာဏာလွှဲအပ်ထားခြင်းခံရသူက ထိုတပ်မှူး၏ရှေ့မှောက်၌) ပုဒ်မ ၁၆ တွင်ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်းပြုစေရမည်။ ထိုကဲ့သို့မပြုစေခဲ့သော်၊ ရာဇဝတ်တရားသူကြီးတဦးကဖြစ်စေ၊ စစ်သားစုဆောင်းရေး အရာရှိတဦးကဖြစ်စေ၊ လက်ထောက်စစ်သားစုဆောင်းရေးအရာရှိတဦးကဖြစ်စေ၊ တပ်နယ်တနယ်ကို ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိကဖြစ်စေ၊ ထိုကျမ်းသစ္စာကို သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာကို ပြုစေနိုင်သည်။

၁၀။ ။ နိုင်ငံတော် သမတကပြန်တမ်းတွင်ထုတ်ပြန်ကျေညာသည့် ယေဘုယျ သို့တည်းမဟုတ် အထူးအမိန့်ဖြင့် ညွှန်ကြားလျှင်၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာတပ်တခု၊ တပ်အဖွဲ့တခု၊ ရသူတဦးဦးအား၊ ၎င်း၏စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်းခြင်းဆိုင်ရာ သို့တည်းမဟုတ် ဌာနတခု စည်းကမ်းချက်များတွင် ဆန့်ကျင်လျက် မည်သို့ပင်ပါရှိစေကာမူ၊ မှ တခုသို့ ပြောင်းရွှေ့ခြင်း။ တပ်တခုမှ၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်အဖွဲ့တခုမှ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဌာနတခုမှ တခုသို့၊ စစ်ရေ ချုပ်၏ အမိန့်ဖြင့်ပြောင်းရွှေ့နိုင်သည်။

အခန်း ၃။

အပြစ်တရားထုတ်ပစ်ခြင်း၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းအစရှိသည်များ။

၁၁။ ။(၁) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသော စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်းပြီးသူတိုင်း
သည်၊ စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်းခြင်းဆိုင်ရာ စည်းကမ်းချက်
ထွက်ခွင့်ပေးရာ၌ နှောင့်နှေး များအရ ထွက်ခွင့်ရထိုက်လျှင် ရထိုက်ချင်း၊ ၎င်းအား ဆောလျင်
ကြန့်ကြာမှုမရှိစေခြင်း။ နိုင်ငံသူ ဆောလျင်စွာ ထွက်ခွင့်ပေးရမည်။

သို့ရာတွင် နိုင်ငံတော် သမတက အဆိုပါ ထွက်ခွင့်ကို တပ်မတော်တစ်လုံးအတွက်သော်၎င်း၊
အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုအတွက်သော်၎င်း၊ အခွင့်ကြော်ငြာစာဖြင့် ဆိုင်းငံ့ထားလျှင်၊ အဆိုပါထွက်ခွင့်
ကို၊ မည်သူမျှရထိုက်ခွင့်မရှိစေရ။

(၂) တဦးတယောက်သောသူနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ အခွင့်ရအာဏာပိုင်က ခိုင်လုံစွာ
ချမှတ်သော ထွက်ခွင့်ပေးအမိန့်ကို၊ ထွက်ခွင့်ပေးသည့် အာဏာပိုင်၏ အထက်အာဏာပိုင်
တဦးဦးက၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းခံရသူ၏ သဘောတူညီချက်အရ၊ စည်းကမ်းချက်များ မထားရှိဘဲ
ဖြစ်စေ၊ ထိုထွက်ခွင့်ပေးခြင်းခံရသူ လက်ခံသည့် စည်းကမ်းချက်များ ထားရှိ၍ဖြစ်စေ၊ ဖျက်
သိမ်းနိုင်သည်။

၁၂။ ။(၁) ပုဒ်မ ၂၁ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ ပေးအပ်ရမည့်လက်မှတ်ကို၊ အောက်
ထွက်ခွင့်ပေးလက်မှတ်။ ပါ နည်းဥပဒေများ၌ “ထွက်ခွင့်ပေးလက်မှတ်” ဟု ခေါ်သည်။

(2) A discharge certificate may be furnished either by personal delivery thereof by or on behalf of the commanding officer to the person dismissed, removed, or discharged, or by the transmission of the same to such person by registered post.

13. (1) Each of the authorities specified in column 3 of the table subjoined to this rule shall be the competent authority to discharge from the service persons subject to the Act specified in column 1 thereof on the grounds specified in column 2.

Authorities empowered to authorize discharge.

(2) Any power conferred by this rule on any of the aforesaid authorities shall also be exercisable by any other authority superior to it.

(3) In that table the expression "Superior Authority" means in the cases of persons enumerated below the authorities shown against them:—

Warrant Officers Class I The Chief of Staff.

Warrant Officers Class II The Vice Chief of Staff concerned.
and other enrolled persons
of the Ministry of Defence.

Warrant Officers Class II and The Commandant concerned
other enrolled persons of the
Burma Army Staff College,
Burma Army Combat
Forces School and Defence
Services Academy.

Other Warrant Officers Class II and enrolled persons. In the case of the Army, an officer commanding a formation not less than a brigade within which the person is serving; in the case of the Navy, the Vice Chief of Staff (Navy) and in the case of the Air Force, the Vice Chief of Staff (Air).

(၂) စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ မြေတန်းထုတ်ပစ်ခြင်း၊ နုတ်ပယ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ထွက်ခွင့် ပေးခြင်း ခံရသောသူအား၊ ထွက်ခွင့်ပေးလက်မှတ်ကို၊ ထိုသူ၏ တပ်မှူးက သော်၎င်း၊ တပ်မှူးကိုယ်စား အခြားသူတဦးကသော်၎င်း၊ ကိုယ်တိုင်လက်ရောက်ပေးအပ်နိုင်သည်။ သို့တည်း မဟုတ် ထိုသူ့ထံ စာပို့တိုက်မှတစ်ဆင့် မှတ်ပုံတင်၍ ပေးပို့နိုင်သည်။

၁၃။ ။(၁) ဤနည်းဥပဒေတွင် ဆက်လျက်ထည့်သွင်းထားသော စာရင်း ကော်လံ ၃ ခု သီးခြားဖော်ပြထားသည့် အာဏာပိုင် အသီးသီးသည်၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းကို အမိန့် ကော်လံ ၁ ခု သီးခြားဖော်ပြထားသော၊ အက်ဥပဒေကို လိုက် ချမှတ်နိုင်သော အာဏာအပ် နှင်းခြင်း ခံရသည့် အာဏာ နာရသူများအား၊ ကော်လံ ၂ ခု သီးခြားဖော်ပြထားသော အကြောင်းပြချက်များကြောင့်၊ စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ ထွက်ခွင့်ပေး ပိုင်များ။ ရန် အခွင့်ရအာဏာပိုင်ဖြစ်ရမည်။

(၂) အထက်ပါ အခွင့်ရအာဏာပိုင်တဦးအား၊ ဤနည်းဥပဒေဖြင့် အပ်နှင်းထား သည့် အာဏာတစ်ခုခုကို၊ ထိုအာဏာပိုင်၏ အထက်အခြားအာဏာပိုင် တဦးကလည်း သုံးစွဲနိုင်စေရမည်။

(၃) ထိုစာရင်းတွင် “အထက်အာဏာပိုင်” ဆိုသည်မှာ၊ အောက်တွင်ဖော်ပြထားသူ များအတွက်ဖြစ်ပါက၊ ထိုသူများနှင့်ယှဉ်လျက် ပြထားသော အာဏာပိုင်များကို ဆိုလိုသည်။
အရာခံဗိုလ် ပဌမတန်း။ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်။

ကာကွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာနရှိအရာခံဗိုလ် ဒုတိယတန်း သက်ဆိုင်ရာ ဒုတိယကာကွယ် နှင့် စစ်မှုထမ်း အဖြစ် စာရင်း သွင်းပြီးသော ရေးဦးစီးချုပ်။
အခြားသူများ။

ဦးစီးတက္ကသိုလ်၊ တိုက်ခိုက်ရေး ကျောင်းနှင့် စစ် သက်ဆိုင်ရာကျောင်းအုပ်ကြီး။
တက္ကသိုလ်တို့ရှိအရာခံဗိုလ် ဒုတိယတန်းနှင့် စစ်မှု ထမ်းအဖြစ်စာရင်းသွင်းပြီးသောအခြားသူများ။

အခြား အရာခံဗိုလ် ဒုတိယတန်းနှင့် စစ်မှုထမ်း ကြည်းတပ်အတွက် ဖြစ်ပါက၊
အဖြစ် စာရင်းသွင်းပြီးသော သူများ။ တပ်မဟာခအောက် မဇယံ
သော အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုတွင်
အမှုထမ်းရွက်နေသော၊ ထို
အဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသော
အရာရှိ၊ ရေတပ်အတွက် ဖြစ်
ပါက၊ ဒုတိယ ကာကွယ်ရေး
ဦးစီးချုပ် (ရေတပ်)၊ လေ
တပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ ဒုတိယ
ကာ ကွယ် ရေး ဦး စီး ချုပ်
(လေတပ်)။

[ခ.မျ.စေ.စ ၃၁/၈၁၊ ၂၄-၄-၆၁]

Table

| Category. (1) | Cause of discharge. (2) | Competent authority to authorize discharge. (3) | Special Instructions. (4) |
|-------------------|---|--|--|
| Warrant Officers. | I. (a) On completion of the period of service or tenure specified in the Regulations for his rank or appointment or on reaching the age limit, whichever is earlier, unless retained on the active list for a further specified period with the sanction of the superior authority. | Commanding Officer. | |
| | (b) At his own request for discharge to pension. | Commanding Officer. | |
| | (c) Having been found medically unfit for further service. | Commanding Officer. | To be carried out only on the recommendation of a Medical Board. |

စာရင်း။

| အမျိုးအစား။ (၁) | ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း၏အကြောင်း ရင်း။ (၂) | ထွက်ခွင့်ပေးနိုင် သော အခွင့်ရ အာ ဏာပိုင်။ (၃) | အထူးညွှန်ကြားချက်များ။ (၄) |
|----------------------|---|--|--|
| အရာခံ ဗိုလ် များ။ | (၁) (က) အထက် အာဏာ ပိုင်၏အခွင့်အမိန့်အရ၊ ထပ်မံ၍ သီးခြားသတ် မှတ်ပေးသော ကာလ အပိုင်းအခြား အတွက်၊ တန်းပြည့်စစ် မှု ထမ်း စာရင်းတွင် ဆက်လက် မထားရှိလျှင်၊ ထိုသူ၏ အဆင့်အတန်း သော် ၎င်း၊ ရာထူး အတွက် သော်၎င်း၊ စည်းမျဉ်း ဥပဒေများတွင်သီးခြား သတ်မှတ် ထားသော စစ်မှုထမ်းခြင်း ကာလ အပိုင်းအခြား ဖြစ်စေ၊ ရာထူး သက်တမ်း ဖြစ် စေ၊ ကုန်ဆုံးသော အ ချိန် အခါ၊ သို့တည်း မဟုတ် ကန့်သတ်ထား သည့်အသက်သို့ ရောက် သော အချိန်အခါ၊ ထို အချိန် အခါ နှစ်ရပ် အနက်၊ အလျင် ကျ သည့်အချိန်အခါ။ | တပ်မှူး။ | |
| | (ခ) ထိုသူ ကိုယ် တိုင် က အငြိမ်းစားယူရန် ထွက် ခွင့် တောင်း ဆိုသော အခါ။ | တပ်မှူး။ | |
| | (ဂ) ဆက်လက် စစ်မှု ထမ်း ရင် မသင့် တော် ဟု ဆေး ဘက် ဆိုင်ရာ က တွေ့ရှိသောအခါ။ | တပ်မှူး။ | ဆေးစစ်အဖွဲ့တစ်ခု၏ ထောက် ခံချက် အရ ဆာလျင်၊ ဆောင်ရွက်ရမည်။ |

Table—contd.

| Category. (1) | Cause of discharge. (2) | Competent authority to authorize discharge. (3) | Special Instructions. (4) |
|--|---|--|---|
| | (d) All other classes of discharge. | Superior Authority | If the discharge is not at the request of the Warrant Officer, the Superior Authority before sanctioning the discharge, shall, if the circumstances permit, give the Warrant Officer an opportunity to show cause against the order of discharge. |
| Enrolled persons who have been attested. | II. (a) On fulfilling the conditions of his enrolment or having reached the stage at which discharge may be enforced. | Commanding Officer. | The Commanding Officer will exercise this power in the case of persons of the rank of Sergeant in the Army or persons of the rank equivalent to that of Sergeant (Army) in the Navy or Air Force, only at their request. |

စာရင်း။ ။အဆက်။

| အမျိုးအစား။ (၁) | ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း၏အကြောင်း ရင်း။ (၂) | ထွက်ခွင့်ပေးနိုင် သောအခွင့်ရအာ ဏာပိုင်။ (၃) | အထူးညွှန်ကြားချက်များ။ (၄) |
|--|--|--|---|
| | (ဃ) အခြား ထွက်ခွင့်ပေး ခြင်း အမျိုးအစားအား လုံး။ | အထက် အာဏာ ပိုင်။ | အရာခံဗိုလ် ၏ တောင်း ဆို ခြင်းကြောင့် မဟုတ်သည့် ထွက်ခွင့် ပေး ခြင်း ဖြစ် လျှင်၊ ထွက်ခွင့် ပေးခြင်း ကို အမိန့်မချမှတ်မီ၊ အ ထက်အာဏာ ပိုင်သည်၊ ထိုသို့ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းကို မည် သည့် အ ကြောင်း ကြောင့်၊ အမိန့် မချမှတ် သင့်ကြောင်း၊ အကြောင်း ပြရန်၊ အရာခံဗိုလ်အား၊ အခြေအနေအရ၊ ခွင့်ပြုသင့် လျှင်၊ ခွင့်ပြုရမည်။ |
| သစ္စာ ပြု ပြီး သော၊ စစ်မှု ထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်း ပြီးသူများ။ | ၂။ (က) ထိုသူ၏စစ်မှုထမ်း အဖြစ်စာရင်းသွင်းခြင်း ဆိုင်ရာ စည်းကမ်းချက် များကို ပြီးမြောက် အောင် ဆောင်ရွက် ပြီးသော အခါ၊ သို့ တည်းမဟုတ် အတင်း အကျပ် ထုတ် ခွင့် ကို ပေးနိုင်သည့် အခြေ အနေသို့ ရောက်သော အခါ။ | တပ်မှူး။ | ကြည်းတပ်တွင် တပ်ကြပ်ကြီး အဆင့် ရှိသူများအတွက် သော်၎င်း၊ ဧရထပ်၊ သို့ တည်းမဟုတ်လေတပ်တွင်၊ တပ် ကြပ် ကြီး (ကြည်း တပ်) အဆင့်နှင့် တူညီ သော အဆင့် ရှိသူများ အတွက် သော်၎င်း၊ ဖြစ် ပါက၊ ထိုသူတို့ ကိုယ် တိုင် ထ တောင်း ဆို မှ သာလျှင်၊ တပ်မှူးသည် ဤအာဏာကို သုံးစွဲ နိုင် သည်။ |

Table—contd.

| Category. (1) | Cause of discharge. (2) | Competent authority to authorize discharge. (3) | Special Instructions. (4) |
|------------------|---|--|---|
| | (b) On completion of a period of regular service only, there being no vacancy in the reserve. | Commanding Officer (in the case of persons unwilling to extend their regular service). | Applicable to persons enrolled for both regular and reserve service. (A person who has the right to extend his regular service and wishes to exercise that right cannot be discharged under this head). |
| | (c) Having been found medically unfit for further service. | Commanding Officer. | To be carried out only on the recommendation of a Medical Board. |
| | (d) At his own request before fulfilling the conditions of his enrolment. | Commanding Officer. | The Commanding Officer will exercise this power only where he is satisfied as to the desirability of sanctioning the application and that the strength of the unit will not thereby be unduly reduced. |

စာရင်း။ ။အဆက်

| အမျိုးအစား။ (၁) | ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း၏အကြောင်း ရင်း။ (၂) | ထွက်ခွင့်ပေးနိုင် သောအခွင့်ရ အာ ဏာပိုင်။ (၃) | အထူးညွှန်ကြားချက်များ။ (၄) |
|--------------------|--|--|--|
| | (ခ) တပ်မတော်တွင် အမြဲ တန်း စစ်မှု ထမ်းခြင်း ကာလ အပိုင်းအခြား ကုန် ဆုံး သည့်ပြင်၊ အ ရံတပ်တွင် လည်း လစ် လပ် သည့် နေ့ ရာမရှိ သောအခါ။ | တပ် မှူး (တပ် မ တော် တွင် အမြဲတန်း စစ် မှု ထမ်း ခြင်း ကာလအပိုင်း အခြားကိုမတိုး မြှင့်လိုသူများ ၏ ကိစ္စ မျိုး တွင်) ။ | တပ်မတော်တွင် အ မြဲ တန်း စစ်မှုထမ်းခြင်းနှင့် အရံစစ် မှုထမ်းခြင်း နှစ် မျိုး လုံး အတွက် စစ် မှု ထမ်း အဖြစ် စာရင်း သွင်းသူ များနှင့် သက်ဆိုင် စေရ မည် ။ (တပ်မတော်တွင် အမြဲတန်း စစ်မှုထမ်းခြင်း ကာလ အပိုင်း အခြားကို တိုးမြှင့်ရန် အခွင့်အရေး ရရှိ၍၊ ထိုအခွင့် အရေး ကို သုံး စံ လို သူ အား၊ ဤခေါင်းစဉ်အရ ထွက်ခွင့် မပေးနိုင်။) |
| | (ဂ) ဆက်လက်စစ်မှုထမ်းရန် မသင့် တော်ဟု ဆေး ဘက်ဆိုင်ရာမှ တွေ့ရှိ သောအခါ။ | တပ်မှူး။ | ဆေး စစ်အဖွဲ့ ၏ ထောက် ခံချက် အရ သာလျှင်၊ ဆောင်ရွက်ရမည်။ |
| | (ဃ) စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာ ရင်း သွင်းခြင်း ဆိုင်ရာ စည်းကမ်း ချက် များ ကို ပြီးမြောက် အောင် မဆောင်ရွက်မီ၊ ထိုသူ ကိုယ်တိုင်က တောင်းဆို သောအခါ။ | တပ်မှူး။ | တပ်မှူးသည်၊ လျှောက်လွှာ ကို ခွင့်ပြုသင့်ကြောင်း အ ပြင်၊ ထိုဆို ခွင့်ပြု ခြင်း ကြောင့် တပ်မတော်အား ကို၊ လျော့သိုက်သည်ထက် လျော့ဒုစေသည် မ ဟုတ် ကြောင်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ လည်း၊ မိမိ ကိုယ်တိုင်က ကျေနပ်သော အခါ၌ သာ လျှင်၊ ဤအာဏာကို သုံးစွဲ ရမည်။ |

Table—contd.

| Category. (1) | Cause of discharge. (2) | Competent authority to authorize discharge. (3) | Special Instructions. (4) |
|--|-------------------------------------|--|---|
| | (e) All other classes of discharge. | Superior Authority. | The Superior Authority, before sanctioning the discharge, shall, if the circumstances permit, give the person an opportunity to show cause against the order of discharge. |
| Enrolled persons who have not been attested. | III. All classes of discharge. | Commanding Officer. | <p>In the case of persons requesting to be discharged before fulfilling the conditions of their enrolment the Commanding Officer will exercise this power only where he is satisfied as to the desirability of sanctioning the application and that the strength of the unit will not thereby be unduly reduced.</p> <p>Recruits who are unlikely to become efficient Defence Services personnel shall be discharged under this head.</p> |

စာရင်း။ ။အဆုံး။

| အမျိုးအစား။ (၁) | ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း၏အကြောင်း ရင်း။ (၂) | ထွက်ခွင့်ပေးနိုင် သောအခွင့်ရအာ ဏာပိုင်။ (၃) | အထူးညွှန်ကြားချက်များ။ (၄) |
|---|--|--|--|
| | (င) အခြား ထွက်ခွင့်ပေး ခြင်း အမျိုး အစား အား လုံး။ | အထက်အာဏာပိုင်။ | ထွက်ခွင့် ပေးခြင်းကို အမိန့် မချမှတ်မီ၊ အထက်အာဏာ ပိုင်သည်၊ ထိုသို့ထွက်ခွင့် ပေးခြင်းကို မည် သည့်အ ကြောင်း ကြောင့်၊ အမိန့် မချမှတ်သင့် ကြောင်း၊ အ ကြောင်းပြရန်၊ ထိုသို့အား အခြေအနေအရ၊ခွင့်ပြုသင့် လျှင်၊ ခွင့်ပြုရမည်။ |
| သစ္စာ မ ပြုရ သေး သော စစ် မှ ထမ်း အ ဖြစ် စာ ရင်းသွင်းပြီး သူများ။ | ၃။ ထွက်ခွင့် ပေးခြင်းအမျိုး အစားအားလုံး။ | တပ်မှူး။ | စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်း ခြင်းဆိုင်ရာ စည်းကမ်းချက် များကို ပြီးမြောက်အောင် မဆောင်ရွက်မီ၊ ထွက်ခွင့် တောင်းဆိုသူများ၏ ကိစ္စ မျိုးတူင်၊ တပ်မှူး သည်၊ လျှောက်လွှာကို ခွင့်ပြုသင့် ကြောင်း အပြင်၊ ထိုသို့ခွင့် ပြုခြင်းကြောင့်၊ တပ်၏လူ အင်အားကို၊ လျော့သိုက် သည်ထက် လျော့စေသည် မဟုတ်ကြောင်းတို့နှင့် စပ် လျဉ်း၍လည်း၊ မိမိ ကိုယ် တိုင် ကျေနပ်သောအခါ၌ သာလျှင်၊ ဤအာဏာကို သုံးစွဲရမည်။ စွမ်းရည်ရှိသော တပ်မတော် သားများ ဖြစ်လာရန် အ ကြောင်း မရှိသော တပ် သားသစ်များကို၊ဤခေါင်း စဉ်အရ၊ ထွက်ခွင့် ပေးရ မည်။ |

14. (1) When after considering the reports on an officer's misconduct, the President is satisfied or the Chief of Staff is of the opinion, that the trial of the officer by a court-martial is inexpedient or impracticable, but considers the further retention of the said officer in the Defence Services as undesirable, the Chief of Staff shall communicate the views of the President or his views, as the case may be, to the officer together with all reports adverse to him and he shall be called upon to submit his explanation and defence.

Termination of service by the President on grounds of misconduct.

(2) In the event of the explanation of the officer being considered unsatisfactory by the Chief of Staff, or when so directed by the President, the case shall be submitted to the President with the officer's defence and the recommendation of the Chief of Staff as to whether the officer should be—

- (a) dismissed from the service ; or
- (b) removed from the service ; or
- (c) called upon to retire ; or
- (d) called upon to resign.

(3) The President, after due consideration of the reports, the officer's defence, if any, and the recommendation of the Chief of Staff, may dismiss or remove the officer with or without pension or call upon him to retire or resign, and on his refusing to do so, the officer may be retired from or gazetted out of the service on pension or gratuity, if any, admissible to him.

15. (1) When the Chief of Staff is satisfied that an officer is unfit to be retained in the Defence Services due to inefficiency, or physical disability, the officer—

Termination of service by the President on grounds other than misconduct.

- (a) shall be so informed,

၁၄။ ။(၁) အရာရှိတဦး အကျင့်ပျက်ပြားကြောင်း အစီရင်ခံစာများကိုစဉ်းစားပြီး သည့်နောက်၊(စစ်တရားရုံး တရုံးဖြင့်၊ ထိုအရာရှိအား စစ်ဆေး အကျင့်ပျက်ပြားမှုကြောင့်၊ စီရင်ခြင်းသည်၊ မသင့်လျော်ဟုသော်၎င်း၊မဖြစ်နိုင်ဟု သော်၎င်း၊ နိုင်ငံတော် သမတ က စစ်မှု နိုင်ငံတော် သမတက ကျေနပ်သော်လည်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ထမ်းခြင်းကို ရပ်စဲခြင်း။ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က ထင်မြင်သော်လည်း၊) အဆိုပါ အရာရှိအား တပ်မတော်တွင် ဆက်လက်ထားရှိရန် မလိုလားအပ်ဟု ယူဆသောအခါ၊ ကာ ကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က၊ နိုင်ငံတော်သမတ၏ ထင်မြင်ချက်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် မိမိ၏ ထင်မြင်ချက်များ၊ သက်ဆိုင်ရာရာကို၊ ထိုအရာရှိအကျင့်ပျက်ပြားကြောင်းအစီရင်ခံစာများနှင့် တကွ၊ ထိုအရာရှိအား အကြောင်းကြားရမည့်ပြင်၊ ၎င်း၏ ဖြေရှင်းချက်နှင့် ခုခံချေပချက်တို့ကို တင်ပြရန် တောင်းဆိုရမည်။

(၂) ထိုအရာရှိ၏ ဖြေရှင်းချက်သည်၊ ကျေနပ်ဘွယ်မရှိဟု၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က ယူဆလျှင်ဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံတော် သမတက၊ ထိုကိစ္စကို မိမိထံဘင်ပြရန် ညွှန်ကြားသည့်အခါတွင် ဖြစ်စေ၊ ထိုအရာရှိ၏ ခုခံချေပချက်နှင့်အတူ၊ ထိုအရာရှိအား၊ အောက်ပါ တနည်းနည်းအတိုင်း အရေးယူသင့်ကြောင်း၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်၏ ထောက်ခံချက်ကိုပါ၊နိုင်ငံတော် သမတထံ၊ ထိုကိစ္စကို တင်ပြရမည်။

- (က) စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ခ) စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ နုတ်ပယ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ဂ) အငြိမ်းစားယူခိုင်းခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ဃ) နုတ်ထွက်ခိုင်းခြင်း။

(၃) နိုင်ငံတော် သမတသည်၊ အစီရင်ခံစာများ၊ထိုအရာရှိက ခုခံချေပချက်တင်ပြခဲ့လျှင်၊ ထိုခုခံချေပချက်နှင့် ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်၏ ထောက်ခံချက်ကို ထိုက်သင့်သလို စဉ်းစားပြီး နောက်၊ ထိုအရာရှိအား၊ အငြိမ်းစားလစာပေး၍ ဖြစ်စေ၊ မပေးဘဲဖြစ်စေ၊ အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်နိုင်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ပယ်နိုင်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအရာရှိအား အငြိမ်း စားယူခိုင်းနိုင်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ်နုတ်ထွက်ခိုင်းနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုအရာရှိက၊ ထိုသို့ အငြိမ်းစားယူရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ထွက်ရန် ငြင်းဆန်သည့်အခါ၊ ထိုအရာရှိရခွင့်ရှိသော အငြိမ်းစားလစာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဆုကြေးရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုဆုကြေးကို ပေး၍၊ ထိုအရာရှိအား အငြိမ်းစားပေးနိုင်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ နုတ်ထွက်ကြောင်း ပြန်တမ်းတွင် ထုတ်ပြန်ကျေညာနိုင်သည်။

၁၅။ ။(၁) ညွှဲဖျင်းခြင်းကြောင့်သော်၎င်း၊ ကိုယ်အင်္ဂါမသန်မစွမ်းမှုကြောင့်သော်၎င်း၊ အကျင့် ပျက်ပြားသည့် အရာရှိတဦးအား၊ တပ်မတော်တွင် ဆက်လက်ထားရှိရန် မသင့် အကြောင်းမှ ထပါ။ အခြား တော်ဟု၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က ကျေနပ်သည့်အခါ၊ ထိုအရာ အကြောင်းများကြောင့် နိုင်ငံ ရှိအား၊ နိုင်ငံတော် သမတ က စစ်မှုထမ်း ခြင်းကို ရပ်စဲခြင်း။

- (က) ထိုသို့မသင့်တော်ကြောင်းကို အကြောင်းကြားရမည်၊

(b) shall be furnished with the particulars of all matters adverse to him, and

(c) shall be called upon to urge any reasons he may wish to put forward in favour of his retention in the Defence Services.

(2) In the event of the explanation being considered by the Chief of Staff unsatisfactory, the matter shall be submitted to the President for orders, together with the officer's explanation and the recommendation of the Chief of Staff as to whether the officer should be—

(a) called upon to retire ; or

(b) called upon to resign.

(3) The President after considering the reports, the explanations, if any, of the officer and the recommendation of the Chief of Staff, may call upon the officer to retire or resign, and on his refusing to do so, when called upon, may take action to have him gazetted out of the service on pension or gratuity, if any, admissible to him.

16. No person subject to the Act shall be dismissed or removed under sub-section (1) or sub-section (3) of section 18 unless he has been informed of the particulars of the cause of action against him and allowed reasonable time to state in writing any reasons he may have to urge against his dismissal or removal from the service.

Dismissal or removal by Chief of Staff and by other officers.

(ခ) ထိုသို့မသင့်တော်ကြောင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ကိစ္စအားလုံး၏ အကြောင်း အချက်များကို ဖော်ပြရမည်။ ထို့ပြင်

(ဂ) တပ်မတော်တွင် ဆက်လက်ထားရှိရန်အတွက် အထောက်အပံ့ဖြစ်စေသည့် အကြောင်းပြချက်များကို တင်ပြထုချေလိုက် တင်ပြထုချေရန် တောင်းဆို ရမည်။

(၂) ဖြေရှင်းချက်သည် ကျေနပ်ဘွယ်မရှိဟု၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က ယူဆလျှင်၊ ထိုအရာရှိ၏ ဖြေရှင်းချက်နှင့်အတူ၊ ထိုအရာရှိအား၊ အောက်ပါ တနည်းနည်းအတိုင်း အရေးယူ သင့်ကြောင်း၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်၏ ထောက်ခံချက်ကိုပါ၊ နိုင်ငံတော် သမတတံ၊ အမိန့်ချမှတ်ရန်အတွက်၊ ထိုကိစ္စကို တင်ပြရမည်။

(က) အငြိမ်းစား ယူခိုင်းရန်၊ သို့တည်းမဟုတ်

(ခ) နုတ်ထွက်ခိုင်းရန်။

(၃) နိုင်ငံတော် သမတသည်၊ အစီရင်ခံစာများ၊ ထိုအရာရှိ၏ ဖြေရှင်းချက်များရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုဖြေရှင်းချက်များနှင့် ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်၏ ထောက်ခံချက်ကို စဉ်းစားပြီးသည့်နောက်၊ ထိုအရာရှိအား အငြိမ်းစားယူခိုင်းနိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ထွက်ခိုင်းနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုအရာရှိက ထိုသို့အငြိမ်းစားယူရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ထွက်ရန် ငြင်းဆန်သည့်အခါ၊ ထိုအရာရှိ ရခွင့်ရှိသော အငြိမ်းစားလစာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဆုကြေးရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုဆုကြေးကို ပေး၍၊ ထိုအရာရှိအား၊ စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ အငြိမ်းစားပေးကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ထွက် စေကြောင်းကို၊ ပြန်တမ်းတွင် ထုတ်ပြန်ကျေညာရန်အတွက်၊ နိုင်ငံတော် သမတက အရေးယူ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

၁၆။ ။ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူအား၊ စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ပယ်ရန်၊ ၎င်းအပေါ် အရေးယူသည့် ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ် အကြောင်းရင်း၏ အချက်အလက်များကို၊ ထိုသူထံ အကြောင်း နှင့် အခြား အရာရှိများက မကြားဘဲ၊ ထို့ပြင် ထိုသို့အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ခြင်း၊ သို့ နုတ်ပယ်ခြင်းကို မပြုလုပ်ထိုက်ကြောင်း ချေပလိုသည့် အကြောင်း တည်းမဟုတ် နုတ်ပယ်ခြင်း။ အချက်များ ရေးသားတင်ပြနိုင်ရန်၊ ၎င်းအား၊ သင့်တော်သည့် အချိန်မပေးဘဲ၊ ပုဒ်မ ၁၈ ၏ ပုဒ်မခွဲ (၁) အရဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မခွဲ (၃) အရဖြစ်စေ၊ ထိုသူကို စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ရ၊ သို့တည်းမဟုတ် မနုတ်ပယ်ရ။

Provided that if, in the opinion of the authority or officer competent to order the termination of service, dismissal or removal under rule 14, 15 or this rule, it is not practicable to comply with the provisions thereof, such authority or officer may, after recording a certificate to that effect, order the termination of service, dismissal or removal without complying with the procedure prescribed or so much of it as it or he considers impracticable to comply with. All cases of termination of service, dismissal or removal under this rule where the prescribed procedure has not been complied with shall be reported to the President.

17. (1) The dismissal of an officer under section 17 or the retirement, resignation, or removal of such officer shall take effect from the date specified in that behalf in the notification relating to such dismissal, retirement or removal.
- Date from which retirement, resignation, removal, discharge, or dismissal otherwise than by sentence of court-martial takes effect.
- (2) The dismissal of a person subject to the Act, other than an officer, whose dismissal otherwise than by sentence of a court-martial is duly authorized, or the discharge of a person so subject whose discharge is duly authorized, shall be carried out by the commanding officer of such person with all convenient speed. The authority competent to authorize such dismissal or discharge may, when authorizing the dismissal or discharge, specify any future date from which it shall take effect.

Provided that if no such date is specified the dismissal or discharge shall take effect from the date on which it was duly authorized, or from the date on which the person dismissed or discharged, ceased to perform military duty, whichever is the later date.

သို့ရာတွင် နည်းဥပဒေ ၁၄၊ ၁၅၊ သို့တည်းမဟုတ် ဤနည်းဥပဒေအရ စစ်မှုထမ်း ရပ်စဲခြင်း ကိုဖြစ်စေ၊ စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ အမြဲတန်း ထုတ်ပယ်ခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ နုတ်ပယ်ခြင်းကို ဖြစ်စေ၊ အမိန့်ချမှတ်ပိုင်ခွင့်ရှိသော အာဏာပိုင်က၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိက၊ အဆိုပါ နည်းဥပဒေ များပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် မဖြစ်နိုင်ဟု ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ ထိုအာဏာပိုင်က၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိက၊ အဆိုပါ နည်းဥပဒေများပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် အညီ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် မဖြစ်နိုင်ကြောင်း သက်သေခံလက်မှတ်တစောင်ကိုရေးသား မှတ်တမ်းတင်ပြီးသည့်နောက်၊ သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်း နည်းလမ်းများအတိုင်းလိုက်နာ ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုဘဲဖြစ်စေ၊ ထိုစည်းကမ်း နည်းလမ်းများအနက်၊ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် မဖြစ်နိုင်ဟု ထိုအာဏာပိုင်က၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိက ထင်မြင်ယူဆသည့် စည်းကမ်း နည်းလမ်းများလောက်ကိုသာ လိုက်နာဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုဘဲဖြစ်စေ၊ စစ်မှုထမ်း ရပ်စဲခြင်းကို သော်၎င်း၊ စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ အမြဲတန်း ထုတ်ပယ်ခြင်းကိုသော်၎င်း၊ နုတ်ပယ်ခြင်းကို သော်၎င်း၊ အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည်။ သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်း နည်းလမ်းအတိုင်း လိုက်နာဆောင် ရွက်ခြင်းမပြုဘဲ၊ ဤနည်းဥပဒေအရ စစ်မှုထမ်းရပ်စဲခြင်း၊ စစ်မှုထမ်းခြင်းမှအမြဲတန်း ထုတ်ပယ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ပယ်ခြင်း ကိစ္စအားလုံးကို နိုင်ငံတော် သမတထံ အစီရင် ခံရမည်။

၁၇။ ။(၁) အရာရှိတိုင်းအား၊ ပုဒ်မ ၁၇ အရ အမြဲတန်းထုတ်ပယ်ခြင်းသည်၊ သို့တည်း မဟုတ် ထိုအရာရှိအငြိမ်းစားယူခြင်းသည်၊ နုတ်ထွက်ခြင်းသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအရာရှိအား နုတ်ပယ်ခြင်းသည်၊ ထိုကဲ့သို့ အမြဲတန်း ထုတ်ပယ်ခြင်း၊ အငြိမ်းစားယူခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် နုတ်ပယ်ခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သည့်အမိန့်ကြော်ငြာစာတွင်၊ ထိုကိစ္စ အလို့ငှါ သီးခြားပေါ်ပြသည့်နေ့ရက်တွင်စတင်အတည်ဖြစ်စေရ ပေးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် မည်။

(၂) အရာရှိတိုင်းအား၊ စစ်တရားရုံး၏ ပြစ်ဒဏ် စီရင် ခြင်းကြောင့်မဟုတ်ဘဲ၊ နည်းလမ်းတကျ ချမှတ်သည့်အမိန့်ဖြင့်၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူတိုင်းအား၊ အမြဲတန်းထုတ်ပယ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ထွက်ခွင့် ပေးခြင်းကို၊ ထိုသူ၏ တပ်မှူးက၊ ဆောလျင်နိုင်သမျှ ဆောလျင်စွာ ပြီးမြောက်အောင် ဆောင်ရွက်ရမည်။ ထိုသို့ အမြဲတန်းထုတ်ပယ်ခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းကို ဖြစ်စေ၊ အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည့် အာဏာပိုင်သည်၊ ထိုသို့အမိန့်ချမှတ်သောအခါ၊ ထိုအမြဲတန်း ထုတ်ပယ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း နောင်ကာလ၌ စတင်အတည်ဖြစ်ရမည့် ရက်ကို သီးခြားပေါ်ပြနိုင်သည်။

သို့ရာတွင် ထိုရက်ကို သီးခြားပေါ်ပြခြင်းမပြုခဲ့လျှင်၊ ထိုသို့အမြဲတန်းထုတ်ပယ်ခြင်းကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းကို၊ နည်းလမ်းတကျနှင့်ပြုသည့်နေ့ရက်၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်း ထုတ်ပယ်ခြင်းဖြစ်စေ၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်းဖြစ်စေ၊ ခံရသူက၊ စစ်ဘက်တာဝန် ဝတ် တရားဆောင်ရွက်ခြင်းရပ်စဲသည့်နေ့ရက်၊ ထိုနေ့ရက်နှစ်ခုအနက်၊ နောက်ကျသောနေ့ရက်တွင်၊ အမြဲတန်း ထုတ်ပယ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း စတင်အတည်ဖြစ်စေရမည်။

(3) The retirement, removal, resignation, discharge or dismissal of a person subject to the Act shall not be retrospective.

CHAPTER IV

RESTRICTONS ON FUNDAMENTAL RIGHTS

18. No person subject to the Act shall without the express sanction of the President—

Unauthorized organiza-
tions. (a) take official cognizance of, or assist or take any active part in any society, institution or association, not recognized as part of the Defence Services ; unless it be of recreational or religious nature in which case prior sanction of the superior officer shall be obtained ;

(b) be a member of, or be associated in any way with, any trade union or labour union, or any class of trade or labour unions.

(၃) အက်ဥပဒေကိုလိုက်နာရသူတဦးအား၊ အငြိမ်းစားယူစေခြင်း၊ နုတ်ပယ်ခြင်း၊ နုတ်ထွက်စေခြင်း၊ ထွက်ခွင့်ပေးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ခြင်းသည်၊ အတိတ် ကာလဖြစ်သော နေ့ရက်မှစ၍ အတည်မဖြစ်စေရ။

အခန်း ၄။

မူလအခွင့်အရေးများကို ကန့်သတ်ခြင်းများ။

၁၈။ ။အက်ဥပဒေကိုလိုက်နာရသူသည်—

- ခွင့်မပြုသော အစည်းအရုံးများ။ (က) နိုင်ငံတော် သမတ၏ အခွင့်အမိန့် အတိအလင်း မရရှိဘဲ၊ တပ်မတော်၏ အစိတ်အပိုင်းအဖြစ် အသိအမှတ်မပြုသော အဖွဲ့တစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ အသင်းတစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ ရာထူးအရအသိ အမှတ်မပြုရ၊ သို့တည်းမဟုတ် အကူအညီပေးခြင်း မပြုရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအဖွဲ့တွင်ဖြစ်စေ၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းတွင်ဖြစ်စေ၊ ထိုအသင်းတွင်ဖြစ်စေ၊ ကိုယ်ထိလက်ရောက် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။ ထို့ပြင် ထိုအဖွဲ့၊ အဖွဲ့အစည်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အသင်းသည်၊ ကစားပျော်ရွှင်မှု သဘောသော်၎င်း၊ ဘာသာသာသနာရေး သဘောသော်၎င်း၊ သက်ဝင်သည့်အဖွဲ့၊ အဖွဲ့အစည်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အသင်း ဖြစ်လျှင်၊ အထက်အရာရှိ၏ အခွင့်အမိန့် ကြိုတင်မရရှိဘဲ၊ ထိုအဖွဲ့ကို ဖြစ်စေ၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းကိုဖြစ်စေ၊ ထိုအသင်းကိုဖြစ်စေ၊ ရာထူးအရ အသိ အမှတ်မပြုရ၊ သို့တည်းမဟုတ် အကူအညီမပေးရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအဖွဲ့ တွင်ဖြစ်စေ၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းတွင်ဖြစ်စေ၊ ထိုအသင်းတွင်ဖြစ်စေ၊ ကိုယ်ထိလက် ရောက် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။
- (ခ) နိုင်ငံတော် သမတ၏ အခွင့်အမိန့် အတိအလင်းမရရှိဘဲ၊ ဝါဏိဇ္ဇသမဂ္ဂ တစ်ခုခု၏ သို့တည်းမဟုတ် အလုပ်သမားသမဂ္ဂတစ်ခုခု၏ အဖွဲ့ဝင်တဦးမဖြစ်စေရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဝါဏိဇ္ဇသမဂ္ဂ အမျိုးအစားတစ်ခုခု၏ သို့တည်းမဟုတ် အလုပ်သမား သမဂ္ဂ အမျိုးအစားတစ်ခုခု၏ အဖွဲ့ဝင်တဦးမဖြစ်စေရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသမဂ္ဂ တစ်ခုခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ ထိုသမဂ္ဂအမျိုးအစားတစ်ခုခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ တနည်းနည်းဖြင့်ဆက် သွယ်ခြင်းမပြုရ။

19. (1) No person subject to the Act shall attend, address, or take part in, any meeting or demonstration held for a party or any political purposes, or belong to or join or subscribe in the aid of, any political association or movement.

Political and non-military activities.

(2) No person subject to the Act shall issue an address to electors or in any other manner publicly announce himself or allow himself to be publicly announced as a candidate or as a prospective candidate for election to Parliament, or a local authority, or any other public body or act as a member of a candidate's election committee, or in any way actively promote or prosecute a candidate's interests.

20. No person subject to the Act shall,

(a) publish in any form whatever or communicate directly or indirectly to the Press any matter in relation to a political question or on a service subject or containing any service information, or publish or cause to be published any book or letter or article or other document on such question or matter or containing such information without the prior sanction of the President, or any officer specified by the President in this behalf ; or

Communications to the Press, Lectures, etc.

၁၉။ ။ (၁) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူသည်၊ ပါတီတခုအတွက်ဖြစ်စေ၊မည်သည့် နိုင်ငံရေး ရည်ရွယ်ချက်များအတွက်မဆို ဖြစ်စေ၊ ကျင်းပသော နိုင်ငံရေး ဆောင်ရွက်မှုများ အစည်းအဝေးတခုခုသို့သော်၎င်း၊ လူထုဆန္ဒပြခြင်းတခုခုသို့သော် နှင့် စစ်ဘက်နှင့် မဆိုင်သော ၎င်း၊ မတက်ရောက်ရသည့်တည်းမဟုတ် ထိုအစည်းအဝေးတခုခု ဆောင်ရွက်မှုများ။ တွင်ဖြစ်စေ၊ထိုလူထုဆန္ဒပြခြင်းတခုခုတွင်ဖြစ်စေ၊ ဟောပြောမှု ကို သော်၎င်း၊ ပါဝင်ဆောင်ရွက်မှုကိုသော်၎င်း၊ မပြုရ၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံရေးအသင်း တခုခုတွင်ဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံရေး လှုပ်ရှားမှုတခုခုတွင်ဖြစ်စေ၊ ပါဝင်ခြင်းမပြုရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအသင်းတခုခုသို့ဖြစ်စေ၊ လှုပ်ရှားမှုတခုခုသို့ဖြစ်စေ၊ မဝင်ရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအသင်း တခုခုကိုဖြစ်စေ၊ လှုပ်ရှားမှုတခုခုကိုဖြစ်စေ၊ ကူပံ့ရေးအတွက် ငွေမပေးရ။

(၂) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူသည်၊ ပါလီမန်သို့သော်၎င်း၊ ဒေသန္တရအာဏာပိုင် အဖြစ်သို့သော်၎င်း၊ အခြားပြည်သူ့အဖွဲ့ တခုခုသို့သော်၎င်း၊ ရွေးကောက် တင်မြှောက် ခြင်းအတွက် အရွေးခံသူတဦးအနေဖြင့် ဖြစ်စေ၊အရွေးခံရန် အလားအလာရှိသူ တဦးအနေ ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ မဲဆန္ဒရှင်များထံသို့ မိန့်ခွန်းတရပ်ကို ထုတ်မပေးရ၊ သို့တည်းမဟုတ် အများ ပြည်သူသိအောင်၊ မိမိကိုယ်ဘိုင်က၊ အခြားတနည်းနည်း ထုတ်ဖော်ပြောဆိုခြင်းမပြုရ၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားသူအား ထုတ်ဖော်ပြောဆိုခွင့်မပေးရ၊ သို့တည်းမဟုတ် အရွေးခံသူ တဦး၏ရွေးကောက်ပွဲ ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်တဦးအဖြစ် မဆောင်ရွက်ရ၊ သို့တည်းမဟုတ်အရွေး ခံသူတဦး၏ အကျိုးအတွက်တနည်းနည်းဖြင့် ကိုယ်ထိလက်ရောက် အားပေး အားမြှောက် ခြင်းဖြစ်စေ၊ ဆောင်ရွက်ပေးခြင်း ဖြစ်စေ၊ မပြုရ။

၂၀။ ။အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသည်—

(က) နိုင်ငံရေး ပြဿနာတရပ်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့်အကြောင်း
စာပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည့်အကြောင်း
အရာ တစ်ခုခုကိုဖြစ်စေ၊ စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ အကြောင်း
အရာတစ်ခုခုကိုဖြစ်စေ၊ စစ်ဘက်ဆိုင်ရာသတင်းပေးချက်
အစရှိသည်များ။
တစ်ခုခုပါရှိသော အကြောင်းအရာ တစ်ခုခုဖြစ်စေ၊
မည်သည့်ပုံသဏ္ဌာန်ဖြင့်မဆို၊ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်စာပုံနှိပ်ထုတ်
သို့၊ တိုက်ရိုက်သော်၎င်း၊ သွယ်ဝိုက်၍သော်၎င်း၊ အကြောင်းကြားခြင်းမပြုရ။
သို့တည်းမဟုတ် ထိုပြဿနာ သော်၎င်း၊ အကြောင်းအရာသော်၎င်း၊
ထိုသတင်းပေးချက် သော်၎င်း၊ ပါရှိသော စာအုပ်တစ်ခုခုကို ဖြစ်စေ၊
စာတစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ ဆောင်းပါးတစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ အခြားစာတမ်း အမှတ်
အသားတစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ အခွင့်အမိန့်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ်
ဤကိစ္စအလို့ငှါ၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတက သီးခြားသတ်မှတ်ထားသည့် အရာရှိ
တဦးဦး၏အခွင့်အမိန့်ကို၊ ကြိုတင်မရရှိဘဲ၊ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေခြင်းမပြုရ။ သို့တည်း
မဟုတ် ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေစေခြင်း မပြုရ။ သို့တည်းမဟုတ်

- (b) deliver a lecture or wireless address, on a matter relating to a political question or on a service subject or containing any information or views on any service subject without the prior sanction of the President or any officer specified by the President in this behalf.

Explanation.—For the purposes of this rule, the expressions “service information” and “service subject” include information or subject, as the case may be, concerning the forces, the defence or the external relation of the Union.

CHAPTER V

INVESTIGATION OF CHARGES AND TRIAL BY COURT-MARTIAL

Section 1.—Investigation of Charges and Remand for Trial

Power of Commanding Officers

21. (1) Every charge against a person subject to the Act other than an officer, shall be heard in the presence of the accused. The accused shall have full liberty to cross-examine any witness against him, and to call any witnesses and make any statement in his defence.

(2) The commanding officer shall dismiss a charge brought before him if, in his opinion, the evidence does not show that an offence under the Act has been committed, and may do so if, in his discretion, he is satisfied that the charge ought not to be proceeded with.

(ခ) နိုင်ငံရေးပြဿနာတရပ်နှင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ အကြောင်းအရာတခုနှင့် ဖြစ်စေ၊ စပ်လျဉ်းသည့်အကြောင်းအရာပါဝင်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက် ဆိုင်ရာ အကြောင်းအရာတခုပါရှိသည့် သတင်းပေးချက်တခုဖြစ်စေ၊ ထင် မြင်ယူဆချက်များဖြစ်စေ၊ ပါဝင်သော ဟောပြောချက်တရပ်ကိုသော်၎င်း၊ အသံလွှင့်မိန့်ခွန်းတရပ်ကို သော်၎င်း၊ နိုင်ငံတော် သမတ၏ အခွင့်အမိန့်၊ သို့တည်းမဟုတ် ဤကိစ္စအလို့ငှါ၊ နိုင်ငံတော်သမတက သီးခြားသတ်မှတ်ထား သည့် အရာရှိတဦးဦး၏ အခွင့်အမိန့် ကြိုတင်မရရှိဘဲ၊ ပြောဆိုခြင်းမပြုရ။

ရှင်းလင်းချက်။ ။ ဤနည်းဥပဒေပါ ကိစ္စများအတွက် “စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ သတင်းပေး ချက်” နှင့် “စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ အကြောင်းအရာ” ဆိုသည့် စကားရပ်များတွင်၊ တပ်ဖွဲ့များနှင့် သက်ဆိုင်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် ကာကွယ်ရေးနှင့်သက်ဆိုင်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြည် ထောင်စုနိုင်ငံ၏ ပြည်ပဆက်ဆံရေးနှင့် သက်ဆိုင်သောသတင်းပေးချက်ဖြစ်စေ၊ အကြောင်း အရာဖြစ်စေ၊ ပါဝင်သည်။

အခန်း ၅။

စွဲချက်များကို စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းနှင့် စစ်တရားရုံးဖြင့် အမှုများကို စစ်ဆေး စီရင်ခြင်း။

အပိုင်း ၁။ ။ စွဲချက်များကို စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းနှင့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းအတွက် ရမန်ပေး ခြင်း။

တပ်မှူးများ၏အာဏာ။

၂၁။ ။ (၁) အရာရှိတပါး၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူ တဦးအား စွဲဆိုသည့် စွဲချက်ကိုကြားနာခြင်း။ စွဲချက်တိုင်းကို၊ ထိုတရားခံ၏ ရွှေ့မှောက်၌ ကြားနာရမည်။ တရားခံသည်၊ မိမိနှင့်ဆန့်ကျင်ဘက်ဖြစ်သော မည်သည့်သက်သေ ကိုမဆို ပြန်လှန်စစ်မေးရန်၎င်း၊ မိမိ၏ခုခံချေပရေးတွင်မည်သည့်သက်သေကိုမဆို ခေါ်ပြရန် ၎င်း၊ မည်သည့်ထွက်ဆိုချက်ကိုမဆို ထွက်ဆိုရန်၎င်း၊ အခွင့်အရေးအပြည့်အစုံရရှိစေရမည်။

(၂) အက်ဥပဒေအရ ဖြစ်သော ပြစ်မှုကျူးလွန်ခဲ့ကြောင်း သက်သေခံချက် မရှိဟု ထင်မြင်ယူဆပါက၊ တပ်မှူးသည်၊ မိမိရွှေ့သို့ တင်ပြသည့် စွဲချက်ကို ပလပ်ရမည်။ ထို့ပြင် ထိုစွဲချက်ကို ဆက်လက်စစ်ဆေးစီရင်ရန် မသင့်လျော်ဟု ကျေနပ်လျှင်၊ တပ်မှူးသည်၊ မိမိ၏ သဘောအတိုင်း၊ စွဲချက်ကိုပလပ်နိုင်သည်။

(3) At the conclusion of the hearing of a charge, if the commanding officer is of opinion that the charge ought to be proceeded with, he shall without unnecessary delay,

(a) dispose of the case summarily under section 82 in accordance with the manner and form specified in Appendix III ; or

(b) refer the case to the proper superior military authority; or

(c) adjourn the case for the purpose of having the evidence reduced to writing; or

(d) if the accused is below the rank of warrant officer, order his trial by a summary court-martial:

Provided that the commanding officer shall not order trial by a summary court-martial without a reference to the officer empowered to convene a district court-martial or on active service a summary general court-martial for the trial of the alleged offender unless either:—

(a) the offence is one which he can try by a summary court-martial without any reference to that officer; or

(b) he considers that there is grave reason for immediate action and such reference cannot be made without detriment to discipline.

22. (1) Where the case is adjourned for the purpose of having the evidence reduced to writing, at the adjourned hearing the evidence of the witnesses who were present and gave evidence before the commanding officer, whether against or for the accused, and of any other person whose evidence appears to be relevant, shall be taken down in writing in the presence and hearing of the accused before the commanding officer or such officer as he directs.

Procedure for taking down the summary of evidence.

(2) The accused may put in cross-examination such questions as he thinks fit to any witness, and the questions together with the answers thereto shall be added to the evidence recorded.

(၃) စွဲချက်ကို ကြားနာပြီးသည့်အဆုံး၌၊ ထိုစွဲချက်ကို ဆက်လက် စစ်ဆေး စီရင် သင့်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ တပ်မှူးသည်၊ အကြောင်းမဲ့ ကြန့်ကြာမှုမရှိစေဘဲ၊ အောက် ပါအတိုင်းဆောင်ရွက်ရမည်—

- (က) ပုဒ်မ ၈၂ အရ၊ နောက်ဆက်တွဲ ၃ ရှိ၊ သီးခြားဖော်ပြထားသော နည်းလမ်း နှင့် ပုံစံတို့နှင့်အညီ၊ အမှုကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် ပြီးပြတ်အောင် စစ်ဆေးစီရင်ရ မည်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ခ) အမှုကို သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက်အထက်အာဏာပိုင်ထံ လွှဲအပ်တင်ပြရမည်၊ သို့ တည်းမဟုတ်
- (ဂ) သက်သေခံချက်ကို ရေးသားယူရန် ကိစ္စအတွက်၊ အမှုကို ရွှေ့ဆိုင်းရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ဃ) တရားခံသည်၊ အရာခံ့လ် အဆင့်အောက်မှီလျှင်၊ တရားခံအား တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက် အမိန့်ပေးရမည်။

သို့ရာတွင် တပ်မှူးသည်၊ အောက်ပါ အကြောင်းတခုခုကြောင့် မဟုတ်ပါက၊ ပြစ်မှု ကျူးလွန်သည်ဟု စွပ်စွဲခံရသူကို စစ်ဆေးစီရင်ရန်အလို့ငှါ၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးကိုဖြစ်စေ၊ တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်၌၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ ပွဲစည်းရန်အာဏာအပ်နှင်းခြင်း ခံရသည့်အရာရှိထံ တင်ပြခြင်းမပြုဘဲ၊ တပ်တွင်းစစ်တရားရုံး တရားဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရန် အမိန့်မပေးရ။

- (က) ပြစ်မှုသည်၊ ထိုအရာရှိထံတင်မပြဘဲ၊ တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးတရားဖြင့်၊ တပ်မှူး က စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သော ပြစ်မှုဖြစ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ခ) ချက်ခြင်းအရေးယူရလောက်အောင် အရေးကြီးသောအကြောင်းရှိသည့်ပြင်၊ စည်ကမ်းကို မထိခိုက်မနစ်နာစေဘဲ၊ ထိုသို့တင်ပြခြင်းမပြုနိုင်ဟု၊ တပ်မှူးက ယူဆခြင်း။

၂၂။ «(၁) သက်သေခံချက်ကိုရေးသားယူရန်ကိစ္စအတွက်၊ အမှုကို ရွှေ့ဆိုင်းလျှင်၊ ထိုသို့ရွှေ့ဆိုင်း၍ ကြားနာရာ၌၊ တရားခံနှင့် ဆန့်ကျင်ဘက် သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်ဟူ ဖြစ်စေ၊ တရားခံအတွက်ဖြစ်စေ၊ တပ်မှူးရွှေ့တွင် လာရောက်၍ ရေးအတွက် ကျင့်ထုံး။ သက်သေခံသော သက်သေမျှား၏ သက်သေခံချက် အပြင်၊ သက်ဆိုင်ပုံပေါ်သော အခြားသူတဦးဦး၏ သက်သေခံချက်ကိုပါ တပ်မှူးရွှေ့တွင်သော်၎င်း၊ တပ်မှူးကညွှန်ကြားသည့် အရာရှိရွှေ့တွင်သော်၎င်း၊ တရားခံ၏ရွှေ့မှောက်၊ တရားခံကြားနိုင် သည့် နေရာ၌ရေးသားယူရမည်။

(၂) ပြန်လှန်စစ်မေးရာတွင်၊ တရားခံသည်၊ မည်သည့်သက်သေအားမဆို၊ မိမိကသင့် တော်မည်ထင်သည့် မေးခွန်းများကို မေးမြန်းနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုမေးခွန်းများကို အစပြု များနှင့် အတူတကွ၊ ရေးမှတ်ပြီးသော သက်သေခံချက်တွင် ပြည့်စုံကတည့်သွင်းရမည်။

(3) The evidence of each witness after it has been recorded as provided in this rule, shall be read over to him, and shall be signed by him, or if he cannot write his name, shall be attested by his mark and witnessed as a token of the correctness of the evidence recorded. After all the evidence against the accused has been recorded, the accused will be asked: "Do you wish to make any statement? You are not obliged to say anything unless you wish to do so, but whatever you say will be taken down in writing and may be given in evidence." Any statement thereupon made by the accused shall be taken down and read over to him, but he will not be cross-examined upon it. The accused may then call his witnesses, including, if he so desires, any witnesses as to character.

(4) The evidence of the witnesses and the statement (if any) of the accused shall be recorded in the Burmese or the English language. If the witness or accused, as the case may be, does not understand the language in which the evidence or statement is recorded, the evidence or statement as recorded shall be interpreted to him in a language which he understands.

(5) If a person cannot be compelled to attend as a witness, or if owing to the exigencies of service or any other grounds (including the expense and loss of time involved), the attendance of any witness cannot in the opinion of the officer taking the summary (to be certified by him in writing), be readily procured, a written statement of his evidence purporting to be signed by him may be read to the accused and included in the summary of evidence.

(6) Any witness who is not subject to military law may be summoned to attend by order under the hand of the commanding officer of the accused. The summons shall be in the form provided in Appendix III.

(၃) သက်သေအသီးသီး၏သက်သေခံချက်ကို၊ ဤနည်းဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အတိုင်း ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ ထိုသက်သေအား၊ ၎င်း၏သက်သေခံချက်ကို ဘတ်ပြုရမည့်ပြင်၊ ထိုသက်သေခံချက်မှန်ကန်ခြင်း အထိမ်းအမှတ်အဖြစ်၊ ထိုသက်သေခံချက်တွင်၊ ထိုသက်သေက လက်မှတ်ထိုးရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသက်သေသည်၊ မိမိ၏အမည်ကို မရေးသားနိုင်လျှင်၊ ထိုသက်သေခံချက်တွင် အမှတ်အသားပြုခြင်းဖြင့် လက်မှတ်ထိုးရမည့်ပြင်၊ ထိုအမှတ်အသား ပြုခြင်းကို အသိသက်သေပြုရမည်။ တရားခံနှင့် ဆန့်ကျင်ဘက်ဖြစ်သော သက်သေများ၏ သက်သေခံချက်အားလုံးကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ တရားခံအား “သင်တစ်စုံတရာ ပြောဆိုလိုပါ သလား” ဟု မေးမြန်းရမည့်ပြင်၊ “သင်ပြောဆိုလိုမှ ပြောဆိုနိုင်သည်၊ မပြောဆိုလိုက မပြောဘဲနေနိုင်သည်၊ သို့သော်လည်း သင်ပြောဆိုသမျှကို ရေးမှတ်ယူ၍၊ ၎င်းကိုသက်သေခံ အဖြစ် တင်သွင်းလိုလျှင်လည်း တင်သွင်းမည်” ဟု တရားခံအားပြောပြရမည်။ ထိုသို့ မေး မြန်းပြောပြပြီးသည့်အခါ၊ တရားခံ၏ ပြောဆိုချက်ကို ရေးမှတ်ယူရမည့်ပြင်၊ တရားခံအား လည်း ဘတ်ပြုရမည်။ သို့သော်လည်း ထိုပြောဆိုချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံအား ပြန်လှန် မစစ်မေးရ။ ထို့နောက် တရားခံသည်၊ မိမိ၏သက်သေများ (အကျင့်စာရိတ္တကို ထောက်ခံမည့် မိမိပြုလိုသော သက်သေများ အပါအဝင်) ကို ခေါ်နိုင်သည်။

(၄) သက်သေများ၏ သက်သေခံချက်နှင့် တရားခံ၏ ပြောဆိုချက်ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုပြောဆို ချက်ကို မြန်မာဘာသာဖြင့်သော်၎င်း၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့်သော်၎င်းရေးမှတ်ရမည်။ သက် သေ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၊ သက်ဆိုင်ရာရာက၊ မြန်မာဘာသာဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အင်္ဂလိပ် ဘာသာဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ရေးမှတ်ထားသည့် သက်သေခံချက်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြောဆိုချက်ကို၊ နားမလည်လျှင်၊ ရေးမှတ်သည့်အတိုင်း သက်သေခံချက်ကိုသော်၎င်း၊ ပြောဆိုချက်ကိုသော် ၎င်း၊ တရားခံနားလည်သော ဘာသာဖြင့် ပြန်ဆို၍၊ တရားခံအား ပြောပြရမည်။

(၅) တဦးတယောက်သောသူအား၊ သက်သေအဖြစ် လာရောက်ရန် အတင်းအကြပ် ပြုလုပ်၍မရလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက်လတ်တလော လိုအပ်ခြင်းများကြောင့်ဖြစ်စေ၊ အခြား မည်သည့်အကြောင်းများ (ကုန်ကျမည့်စရိတ်စကနှင့် ကုန်မည့်အချိန်အပါအဝင်) ကြောင့်မဆို ဖြစ်စေ၊ သက်သေတဦးဦးလွယ်ကူစွာလာရောက်နိုင်မည်မဟုတ်ဟုသက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်ကိုရေးမှတ်ဖူးသည့်အရာရှိက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ (ထိုသို့ထင်မြင်ယူဆကြောင်းကို သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ရေးသည့်အရာရှိက ရေးသားဖော်ပြရမည်) သက်သေက လက်မှတ် ရေးထိုးထားသည့်ဟု သဘောသက်ရောက်သော ရေးသားထားသည့် သက်သေ၏ ထွက်ဆို ချက်ကို တရားခံအား ဘတ်ပြနိုင်သည့်ပြင်၊ သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်တွင် ထည့်သွင်း နိုင်သည်။

(၆) စစ်ဘက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူမဟုတ်သည့် သက်သေတဦးဦးအား လာရောက်ရန်၊ တရားခံ၏တပ်မှူးက လက်မှတ်ရေးထိုးသော သမ္မာန်စာဖြင့် အမိန့်ထုတ်ဆင့်ခေါ်နိုင်သည်။ ထိုသမ္မာန်စာသည်၊ နောက်ဆက်တွဲ ၃ ပါပုံစံအတိုင်းဖြစ်ရမည်။

23. (1) The evidence and statement (if any) taken down in writing
 Remand of accused. in pursuance of rule 22 (hereinafter referred to
 as the "summary of evidence"), shall be considered by the commanding officer, who thereupon shall either—

(a) remand the accused for trial by a court-martial; or

(b) refer the case to the proper superior military authority; or

(c) if he thinks it desirable, re-hear the case and either dismiss the charge or dispose of it summarily.

(2) If the accused is remanded for trial by a court-martial, the commanding officer shall without unnecessary delay either assemble a summary court-martial (after referring to the officer empowered to convene a district court-martial or on active service a summary general court-martial when such reference is necessary) or apply to the proper military authority to convene a court-martial, as the case may require.

24. (1) Where an officer is charged with an offence under the Act,
 the investigation shall, if he requires it, be held,
 Procedure on charge and the evidence, if he so requires, be taken in
 against officer. his presence in writing, in the same manner as
 nearly as circumstances admit, as is required by rule 21 and rule 22
 in the case of other persons subject to the Act.

(2) When an officer is remanded for the summary disposal of a charge against him or is ordered to be tried by a court-martial, without any such recording of evidence in his presence an abstract of evidence to be adduced shall be delivered to him free of charge as provided in sub-rule (7) of rule 32.

၂၃။ ။(၁) နည်းဥပဒေ ၂၂ နှင့်အညီ ရေးမှတ်ယူသော (ဤနည်းဥပဒေများ၌ နောက်တွင် “သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်”ဟု ရည်ညွှန်းသည့်) သက်သေခံချက်နှင့် ပြောဆိုချက်ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုသက်သေခံချက် နှင့် ပြောဆိုချက်ကို တပ်မှူးက စဉ်းစားရမည်။ ထိုသို့စဉ်းစား ပြီးနောက်၊ တပ်မှူးသည်—

- (က) စစ်တရားရုံးဖြင့်စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက် တရားခံအား ရမန်ဖြင့် ထားရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ခ) သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက်အထက်အာဏာပိုင်ထံသို့ အမှုကိုလွှဲအပ် တင်ပြရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ဂ) လိုအပ်သည်ဟုထင်လျှင်၊ အမှုကို ပြန်လည်ကြားနာပြီးနောက်၊ စွဲချက်ကို ပယ်ရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းနည်းဖြင့် အမှုကိုပြီးပြတ်အောင် စစ်ဆေးစီရင်ရမည်။

(၂) စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ တရားခံအား ရမန်ဖြင့်ထားလျှင်၊ တပ်မှူးသည်၊ အကြောင်းမဲ့ ကြန့်ကြာမှုမရှိစေဘဲ (တိုင်း စစ်တရားရုံးကိုဖြစ်စေ၊ တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်၌ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ ဖွဲ့စည်းရန် အာဏာအပ်နှင်းခြင်းခံရသည့် အရာရှိထံ လွှဲအပ်တင်ပြရန်လိုအပ်သောအခါ၊ ထိုသို့လွှဲအပ်တင်ပြပြီးနောက်) အမှုအလျောက် တပ် တွင်း စစ်တရားရုံးတိုင်စေရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းရန်၊ သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက်အာဏာပိုင်ထံ လျှောက်ထားရမည်။

၂၄။ ။(၁) အက်ဥပဒေအရ ဖြစ်သော ပြစ်မှုဖြင့် အရာရှိအား စွဲဆိုသည့်အခါ၊ ထိုအရာရှိကတောင်းဆိုလျှင်၊ ၎င်း၏ ခွေမှောက်၌ စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ သက်သေခံချက် ရေးသားခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ နည်းဥပဒေ ၂၁ နှင့် ၂၂ တို့အရ၊ အက်ဥပဒေကိုလိုက်နာရသော အခြားသူများ၏ အမှုမျိုးတွင် လိုက်နာရမည့် နည်းလမ်းအတိုင်း၊ တတ်နိုင်သမျှ လိုက်နာ၍ ပြုလုပ်ရမည်။

(၂) အရာရှိအား၊ ၎င်း၏ ခွေမှောက်၌ သက်သေခံချက် ရေးမှတ်ခြင်း မပြုလုပ်ဘဲ၊ ၎င်းအား စွဲဆိုသည့် စွဲဆိုချက်ကို အကျဉ်းနည်းဖြင့်ပြီးပြတ်အောင် စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ ရမန်နှင့်ထားသည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရန် အမိန့်ချထားသည့်အခါ၊ တင်ပြရန်ဖြစ်သော သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်ကို၊ နည်းဥပဒေ ၃၂၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၇) တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း၊ ၎င်းအား အခမဲ့ ပေးအပ်ရမည်။

25. (1) Where an officer or a warrant officer is remanded for the disposal of a charge against him by an authority empowered under section 85, 86 or 87 to deal summarily with that charge, the summary of evidence or (in the case of an officer where there is no summary of evidence) an abstract of the evidence to be adduced shall be delivered to him, free of charge, with a copy of the charge as soon as practicable after its preparation and in any case not less than twenty-four hours before the disposal.

Summary disposal of charges against Officer and Warrant Officer.

(2) Where the authority empowered under section 85, 86 or 87 decides to deal summarily with a charge against an officer, or warrant officer, he shall, unless he dismisses the charge, or unless the accused has consented in writing to dispense with the attendance of witnesses, hear the evidence in the presence of the accused. The accused shall have full liberty to cross-examine any witness against him, and to call any witnesses and make a statement in his defence.

(3) The proceedings shall be recorded as far as practicable in accordance with the form specified in Appendix IV and in every case in which punishment is awarded, the proceedings together with the conduct sheet, summary or abstract of evidence and written consent to dispense with the attendance of witnesses (if any) of the accused shall be forwarded through the proper channel to the superior military authority as defined in section 90.

26. (1) In every case where a person subject to the Act, who is not on active service, is in military custody for a period longer than eight days without a court-martial for his trial having been ordered to assemble, or without a punishment having been awarded to him under section 82, the commanding officer shall make a report in the form specified in Appendix III to the officer empowered to convene a general or a district court-martial for the trial of such person. Such report shall be made to the authority mentioned in this rule at intervals of every eight days until a court-martial is ordered to assemble, or a punishment is awarded under section 82, or such person is released from custody as the case may be.

Delay Reports.

၂၅။ ။(၁) အရာရှိအား။ သို့တည်းမဟုတ် အရာခံဗိုလ်အား စွဲဆိုသည့် စွဲချက်

အရာရှိနှင့် အရာခံဗိုလ်
အား စွဲဆိုသည့်စွဲချက်များကို
အကျဉ်းနည်းဖြင့် ပြီးပြတ်
အောင် စစ်ဆေး စီရင်ခြင်း။

တခုကို၊ ပုဒ်မ ၈၅ အရဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၈၆ အရဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၈၇
အရဖြစ်စေ၊ အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေး စီရင်ရန်၊ အာဏာ
အပ်နှင်းခြင်းခံရသော အာဏာပိုင်က ပြီးပြတ်အောင် စစ်ဆေး
စီရင်ရန်၊ တို့အရာရှိကို၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာခံဗိုလ်ကို ရမန်
ဖြင့် ထားသောအခါ၊ သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်ကို၊ သို့တည်း

မဟုတ် (အရာရှိ၏အမှုတွင် သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်မရှိပါက) တင်ပြရန်ဖြစ်သောသက်သေခံ
ကောက်နုတ်ချက်နှင့်အတူ၊ စွဲချက်မိတ္တူကိုပါ၊ ရေးသားပြီးလျှင်ပြီးခြင်း ဆောလျင်နိုင်သမျှ
ဆောလျင်စွာ၊ ထို့ပြင် မည်သည့်အချက်တွင်မဆို၊ အမှု စတင်မစစ်ဆေးမီ နှစ်ဆယ့်လေးနာရီ
အောက်မနည်း ကြိုတင်၍ ထိုသူအား အခမဲ့ပေးအပ်ရမည်။

(၂) ပုဒ်မ ၈၅ အရဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၈၆ အရဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၈၇ အရဖြစ်စေ၊ အာဏာအပ်
နှင်းခြင်းခံရသည့် အာဏာပိုင်သည်၊ အရာရှိအားသော်၎င်း၊ အရာခံဗိုလ်အား သော်၎င်း၊
စွဲဆိုသည့် စွဲချက်ကို၊ အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရန် ဆုံးဖြတ်သောအခါ၊ အာဏာပိုင်က
စွဲချက်ကို မပယ်လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက သက်သေများ မလာရောက်စေလိုတော့
ကြောင်း စာဖြင့်ရေးသားပြီး သဘောမတူလျှင်၊ အာဏာပိုင်သည်၊ တရားခံ၏ရှေ့မှောက်
တွင် သက်သေခံချက်ကိုကြားနာရမည်။ တရားခံသည်၊ မိမိနှင့်ဆန့်ကျင်ဘက်ဖြစ်သော သက်
သေတဦးဦးအားပြန်လှန်စစ်မေးရန်၊ ထို့ပြင်မိမိ၏ချစ်ချေပရေးအတွက်၊ မည်သည့်သက်သေကို
မလို ခေါ်ယူရန်နှင့် ထွက်ဆိုချက်ပြုရန် အခွင့်အရေး အပြည့်အစုံရရှိစေရမည်။

(၃) မူခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ချက်ကို၊ ဖြစ်နိုင်သရွေ့၊ နောက်ဆက်တွဲ ၄ ရှိ သီးခြားသတ်
မှတ်ထားသောပုံစံနှင့်အညီရေးမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်သည့်အမှုတိုင်းတွင်၊ အကျင့်
စာရိတ္တမှတ်တမ်း၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်၊
ထို့ပြင် သက်သေများ မလာရောက်စေလိုတော့ကြောင်း တရားခံ၏ သဘောတူချက် စာ
ရှိရလျှင်၊ ထိုသဘောတူချက် စာနှင့်အတူတကွ၊ မူခင်းကိစ္စ ဆောင်ရွက်ချက်ကို၊ သက်ဆိုင်ရာမှ
တဆင့် လမ်းစဉ်အတိုင်း၊ ပုဒ်မ ၉၀ တွင် အမိန့်ပါယ်စေပါပြုထားသော စစ်ဘက် အထက်
အာဏာပိုင်ထံ ပို့ရမည်။

၂၆။ ။(၁) စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းအတွက်၊ စစ်တရားရုံးတရုံးထိုင်ရန်၊ အမိန့်ပေးပေးဘဲသော်

ကြန့်ကြာကြောင်း အစီရင်
ခံစာများ။

၎င်း၊ ပုဒ်မ ၈၂ အရ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ဘဲသော်၎င်း၊ ရှစ်ရက်
ထက်ပို၍ ကြာသော ကာလအပိုင်းအခြားအတွက် စစ်ဘက်
အကျဉ်းစနစ်သော တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် အမှုထမ်း

ရွက်မနေသည့်၊ အက်ဥပဒေကိုလိုက်နာရသူ အသီးသီး၏ အမှုတိုင်းတွင်၊ တပ်မှူးသည်၊ နောက်
ဆက်တွဲ ၃ ရှိ သီးခြားသတ်မှတ်ထားသော ပုံစံအတိုင်း၊ ထိုသူအားစစ်ဆေးစီရင်ခြင်းအတွက်၊
စစ်တရားရုံးချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးကိုဖြစ်စေ၊ ပို့စည်းရန် အာဏာအပ်နှင်းခြင်းခံရ
သောအရာရှိထံ အစီရင်ခံရမည်။ စစ်တရားရုံးတရုံးထိုင်စေရန် အမိန့်ပေးသည့်အချိန်၊ သို့တည်း
မဟုတ် ပုဒ်မ ၈၂ အရ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်သည့်အချိန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသူကို စစ်ဘက်
အကျဉ်းမှ လွတ်လိုက်သည့်အချိန်၊ သက်ဆိုင်ရာရာ အချိန်အထိ၊ ကဆိုပါ၊ အစီရင်ခံစာကို၊ ဤ
နည်းဥပဒေတွင် ဖော်ပြထားသောအာဏာပိုင်ထံ ရှစ်ရက်တကြိမ်ပေးပို့ရမည်။

(2) A copy of every such report made on or after the forty-eighth day of such custody shall be sent by the commanding officer direct to the Assistant Judge Advocate-General of the command in which such person is held in custody.

(3) (a) Detention in military custody beyond two months of a person subject to the Act, who is not on active service and in whose case a court-martial for trial has not been ordered to assemble, shall require the sanction of the Chief of Staff, who may sanction further detention for a specific period, which he may extend from time to time, subject to a total period of detention of six months.

(b) Any such detention beyond a period of six months shall require the approval of the President.

Framing Charges

27. (1) A charge-sheet shall contain the whole issue or issues to be tried by a court-martial at one time.
Charge-sheet and charge.

(2) A charge means an accusation contained in a charge-sheet that a person subject to the Act has been guilty of an offence.

(3) A charge-sheet may contain one charge or several charges.

28. Every charge-sheet shall begin with the description of the accused, including a statement of his number, rank, name and the corps or department to which he belongs. When the accused person does not belong to the Defence Services the charge-sheet shall show by the description of him, or directly by an express averment, that he is subject to the Act in respect of the offence charged.
Commencement of charge-sheet.

29. (1) Each charge shall state one offence only, and in no case shall an offence be described in the alternative in the same charge.
Contents of charge.

(၂) ထိုသို့ အချုပ်နှင့်ထားခြင်း လေးဆယ်ရှစ်ရက်မြောက်သည့် နေ့တွင်သော်၎င်း၊ လေးဆယ်ရှစ်ရက် မြောက်ပြီးသည့်နောက်မှသော်၎င်း၊ တင်သော အစီရင်ခံစာတိုင်း၏ မိတ္တူ ကို၊ တပ်မှူးက၊ ထိုသို့အချုပ်ခံနေရသူအား ကွပ်ကဲသည့် စစ်ဌာနချုပ်ရှိ လက်ထောက် စစ်ဥပဒေချုပ်ထံ ပို့ရမည်။

(၃) (က) ထန်းပြည့် စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် အမှုထမ်းရွက်မနေသည့်ပြင်၊ စစ်ဆေး စီရင် ခြင်းအတွက်လည်း စစ်တရားရုံးထဲသို့ရောက်ရှိရန်၊ အမိန့်မပေးရသေးသော၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာ ရသူတိုင်းအား၊ ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်၏ အမိန့်အရသာလျှင်၊ စစ်ဘက်အချုပ်တွင် နှစ်လ ထက်လွန်၍ ထားနိုင်သည်။ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်သည်၊ ကာလအပိုင်းအခြား အတိ အကျ သတ်မှတ်ပြီး၊ ဆက်လက်၍ အချုပ်နှင့်ထားရန် အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည်။ ထိုကာလ အပိုင်းအခြားကို ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က၊ အခါအားလျော်စွာ၊ တိုးပေးနိုင်သည်။ သို့ သော်လည်း အချုပ်နှင့်ထားသည့် ကာလအပိုင်းအခြားစုစုပေါင်းသည်၊ ခြောက်လထက်မပို စေရ။

(ခ) ခြောက်လထက်ပို၍ အချုပ်နှင့်ထားရန်အတွက်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ သဘောတူ ညီချက်ကိုရရှိရမည်။

စွဲချက်များတင်ခြင်း။

၂၇။ ။ (၁) စွဲချက်လွှာတွင်၊ စစ်တရားရုံးဖြင့် တကြိမ်တည်း စစ်ဆေးစီရင်ရန် စွဲချက်လွှာနှင့်စွဲချက်။ အချက်တခုလုံး၊ သို့တည်းမဟုတ် အချက်အားလုံး ပါဝင် ရမည်။

(၂) စွဲချက်ဆိုသည်မှာ၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူသည်၊ ပြစ်မှုကို ကျူးလွန်ခဲ့သည် ဆိုသည့်၊ စွဲချက်လွှာတွင် ပါရှိသော စွပ်စွဲချက်ကို ဆိုလိုသည်။

(၃) စွဲချက်လွှာတွင် စွဲချက်တခုသော်၎င်း၊ စွဲချက်အများအပြားသော်၎င်း၊ ပါရှိ နိုင်သည်။

၂၈။ ။ စွဲချက်လွှာတိုင်းသည်၊ တရားခံ၏ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည် နှင့် ထိုတရား စွဲချက်လွှာအစ။ ခံ၏ တပ်အဖွဲ့ကိုဖြစ်စေ၊ ဌာနကိုဖြစ်စေ ဖော်ပြချက်ပါဝင်သည့်၊ ထိုတရားခံ၏ အကြောင်းအရာများဖြင့်စရမည်။ တရားခံသည်၊ တပ်မတော်တွင် ပါဝင်သူမဟုတ်သောအခါ၊ စွဲချက်တင်သည့်ပြစ်မှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ထိုတရားခံ သည်၊ အက်ဥပဒေကိုလိုက်နာ သူဖြစ်ကြောင်း၊ ထိုတရားခံ၏အကြောင်းအရာဖြင့်သော်၎င်း၊ တိုက်ရိုက်အတိအလင်း ဖော်ပြချက်တရပ်ဖြင့်သော်၎င်း၊ ဖော်ပြရမည်။

၂၉။ ။ (၁) စွဲချက်တခုတွင်၊ ပြစ်မှုတခုသာဖော်ပြရမည်။ ထို့ပြင် မည်သည့်နည်း စွဲချက်တွင် ပါဝင်သည့် အ နှင့်မျှ၊ ပြစ်မှုတခုကို၊ ထိုစွဲချက်တွင်၊ အခြားနည်းဖြင့် ဖော်ပြခြင်း ကြောင်းအရာများ။ မပြုရ။

(2) Each charge shall be divided into two parts—

- (a) statement of the offence; and
- (b) statement of the particulars of the act, neglect or omission constituting the offence.

(3) The offence shall be stated, if not a civil offence, as nearly as practicable, in the words of the Act, and if a civil offence, in such words as sufficiently describes that offence, but not necessarily in technical words.

(4) The particulars shall state such circumstances respecting the alleged offence as will enable the accused to know what act, neglect or omission is intended to be proved against him as constituting the offence.

(5) The particulars in one charge may be framed wholly or partly by a reference to the particulars in another charge, and in that case so much of the latter particulars as are so referred to shall be deemed to form part of the first mentioned charge as well as of the other charge.

(6) Where it is intended to prove any facts in respect of which any deduction from pay and allowances can be awarded as a consequence of the offence charged, the particulars shall state those facts and the sum of the loss or damage it is intended to charge.

30. The charge-sheet shall be signed by the commanding officer of the accused and shall contain the place and date of such signature.

Signature on charge-sheet.

31. (1) A charge-sheet shall not be invalid merely by reason of the fact that it contains any mistake in the name or description of the accused, provided that he does not object to the charge-sheet during the trial, and that no substantial injustice has been done to the accused.

Validity of charge-sheet.

(2) In the construction of a charge-sheet or charge, there shall be presumed in favour of supporting the same every proposition which may reasonably be presumed to be impliedly included though not expressed therein.

(၂) စွဲချက်တစ်ခုကို—

(က) ပြစ်မှုအကြောင်းအရာပေါ်ပြချက်နှင့်

(ခ) ပြစ်မှုမြောက်သော ပြုလုပ်မှု၊ ပေါ့လျော့မှု၊ သို့တည်းမဟုတ် ပျက်ကွက်မှု၏ အကြောင်းအချက်များ ပေါ်ပြချက်

ဟု နှစ်ပိုင်း ပိုင်းခြားထားရမည်။

(၃) ပြစ်မှုသည်၊ နယ်ဘက်ပြစ်မှုမဟုတ်လျှင်၊ ဖြစ်နိုင်သမျှ အက်ဥပဒေပါ စကားလုံးများဖြင့် ပေါ်ပြရန်၊ ပြစ်မှုသည်၊ နယ်ဘက်ပြစ်မှုဖြစ်လျှင်၊ သီးခြားအဓိပ္ပါယ်ရှိသော စကားလုံးဖြင့် ပေါ်ပြရန်မလိုဘဲ၊ ထိုပြစ်မှုကိုပေါ်ပြရန် လုံလောက်သောစကားလုံးများဖြင့် ပေါ်ပြရမည်။

(၄) အကြောင်းအချက်များသည်၊ ပြစ်မှုမြောက်သော မည်သည့်ပြုလုပ်မှု၊ ပေါ့လျော့မှု၊ သို့တည်းမဟုတ် ပျက်ကွက်မှုကို တရားခံအပေါ် သက်သေထင်ရှားပြသရန် ရည်ရွယ်ကြောင်း၊ တရားခံအား သိရှိစေနိုင်မည်ဖြစ်သည့်၊ စွပ်စွဲထားသည့်ပြစ်မှုနှင့် စပ်လျဉ်းသော ပတ်ဝန်းကျင်အကြောင်းခြင်းရာများကိုပေါ်ပြရမည်။

(၅) စွဲချက်တစ်ခုပါ အကြောင်းအချက်အားလုံးကို ဖြစ်စေ၊ အချို့ကိုဖြစ်စေ၊ အခြားစွဲချက်တစ်ခုပါ အကြောင်းအချက်များကို ရည်ညွှန်း၍ စွဲချက်တင်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့ စွဲချက်တင်ရာတွင်၊ အဆိုပါရည်ညွှန်းသမျှသော အကြောင်းအချက်များသည်၊ ပဌမပေါ်ပြသော စွဲချက်တွင်အပါအဝင် ဖြစ်သည့်နည်းတူ၊ အခြားစွဲချက်တွင်လည်းအပါအဝင်ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

(၆) စွဲဆိုသည့်ပြစ်မှုကြောင့် လစာနှင့်စရိတ်များမှ နုတ်ယူခြင်းခံရသူများနှင့် သော၊ မည်သည့်အကြောင်းခြင်းရာများကိုမဆို၊ သက်သေထင်ရှားပြရန် ရည်ရွယ်သည့်အခါ၊ ထိုအကြောင်းခြင်းရာများအပြင်၊ ဆုံးရှုံးခြင်းအတွက်ဖြစ်စေ၊ ပျက်စီးခြင်းအတွက်ဖြစ်စေ၊ တောင်းခံရန် ရည်ရွယ်သောငွေကိုပါ၊ ထိုအကြောင်းအချက်များက ပေါ်ပြရမည်။

၃၀။ ။စွဲချက်လွှာပေါ်တွင် တရားခံ၏တပ်မှူးက လက်မှတ်ရေးထိုးရမည့်ပြင်၊ ထိုသို့
စွဲချက်လွှာပေါ်တွင်လက်မှတ် လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် နေရာအရပ်နှင့် နေရက်လည်းပါရှိရမည်။
ရေးထိုးခြင်း။

၃၁။ ။(၁) စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်တွင်၊ တရားခံက စွဲချက်လွှာကိုမကန့်ကွက်လျှင်၎င်း၊
စွဲချက်လွှာခိုင်လုံမှု။ အရေးယူလောက်သည့် မတရားမှုကို၊ ထိုသူအပေါ်ပြုရာမရောက်
လျှင်၎င်း၊ စွဲချက်လွှာတစ်ခုသည်၊ တရားခံ၏အမည်နှင့် အကြောင်း
အရာတွင် မှားယွင်းချက်ပါရှိနေသည့် အကြောင်းသက်သက်ကြောင့် မခိုင်လုံမရှိစေရ။

(၂) စွဲချက်လွှာကိုဖြစ်စေ၊ စွဲချက်ကိုဖြစ်စေ၊ အဓိပ္ပါယ်ကောက်ယူရာ၌၊ ထိုစွဲချက်
လွှာတွင်သော်၎င်း၊ ထိုစွဲချက်တွင်သော်၎င်း၊ အတိအလင်းပေါ်ပြမထားသော်လည်း၊ ပါဝင်
သည့် ယဘောသက်ရောက်သည်ဟု ယူဆရန် အကြောင်းလုံလောက်စွာရှိသော ပေါ်ပြချက်
တိုင်းသည်၊ ထိုစွဲချက်လွှာကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစွဲချက်ကိုထောက်ခံသည်ဟု ယူဆရမည်။

Preparation for defence by accused person

32. (1) Correspondence between the accused and his legal advisers shall not be liable to be censored. The accused shall inform his commanding officer of the names of such advisers and shall also inform him of any distinctive marks that such correspondence will bear.

(2) An accused person shall have the right to interview any witnesses whom he may wish to call in his defence. The provisions of rule 136 shall apply to procuring the attendance of such witnesses.

(3) If the accused so desires, the commanding officer of the accused shall take such steps as the circumstances of the case permit to obtain a written statement from a witness whom the accused may wish to call in his defence. The statement shall be obtained in a closed envelop which shall be given to the accused person unopened.

(4) If the accused person gives to his commanding officer the name of any person whom he wishes to call in his defence, no person shall interview such witness with reference to the charges against the accused except in the presence of the accused, unless the accused agrees to dispense with his presence in writing.

(5) The commanding officer of the accused person or the officer responsible for his custody shall take adequate precautions so that no conversation which the accused person may have with his legal advisers or witnesses is liable to be overheard.

(6) The accused person shall have the right to address an application to the Deputy or Assistant Judge Advocate-General of the command within which he for the time being is, if he is kept under arrest longer than forty-eight days without being brought to trial or is not given full liberty for preparing his defence.

ခုခံချေပရေးအတွက် တရားခံက ပြင်ဆင်ခြင်း။

၃၂။ ။(၁) တရားခံနှင့် တရားခံ၏ ဥပဒေအကြံပေးသူများ အပြန်အလှန်ပေးသော စာများကို စိစစ်ဖြတ်တောက်ခြင်းမပြုရ။ တရားခံသည် မိမိ၏ ခုခံချေပရေး အတွက် ပြင်ဆင် တပ်မူအား၊ ထိုဥပဒေအကြံပေးသူများ၏ အမည်များကို အရန်တရားခံ၏အခွင့်အရေးများ၊ အကြောင်းကြားရမည့်ပြင်၊ အဆိုပါစာများတွင်ပါရှိမည့် ထင်ရှားသော အမှတ်အသားများကိုပါ၊ မိမိ၏တပ်မူအား အကြောင်းကြားရမည်။

(၂) တရားခံတဦးသည်၊ မိမိ၏ခုခံချေပရေးအတွက်၊ မိမိခေါ်ယူလိုသော မည်သည့် သက်သေများကို မဆို၊ တွေ့ဆုံဆွေးနွေးရန် အခွင့်အရေးကိုရရှိရမည်။ နည်းဥပဒေ ၁၃၆ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည်၊ အဆိုပါ သက်သေများ လာရောက်စေရန် ဆောင်ရွက်ပေးခြင်းနှင့် လည်း သက်ဆိုင်စေရမည်။

(၃) တရားခံသည်၊ မိမိ၏ခုခံချေပရေးအတွက်၊ မိမိခေါ်ယူလိုသော သက်သေတဦးထံမှ ရေးသားထွက်ဆိုချက်ကို ရယူလိုလျှင်၊ တရားခံ၏ တပ်မူအား၊ အမှု၏ပတ်ဝန်းကျင်အကြောင်းခြင်းရာများအရ ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ ထိုထွက်ဆိုချက်ကို စာအိတ်တွင်ထည့်ပြီး ပိတ်၍ ယူလာစေရမည်။ အဆိုပါ စာအိတ်ကို မဖောက်ဖျက်ဘဲ၊ တရားခံအားပေးရမည်။

(၄) တရားခံသည်၊ မိမိ၏ ခုခံချေပရေးအတွက်၊ ခေါ်ယူလိုသောသူတဦးဦး၏အမည်ကို၊ မိမိ၏ တပ်မူအား အကြောင်းကြားလျှင်၊ တရားခံက၊ ထိုသက်သေကို မိမိ၏ရွှေ့မှောက်တွင် တွေ့ဆုံ မေးမြန်းရန်မလိုဟု၊ စာဖြင့် ရေးသားပြီး သဘောတူညီသည်မှတစ်ပါး၊ မည်သူမျှ၊ ထိုသက်သေကို၊ တရားခံအား စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံ၏ မျက်ကွယ်တွင်၊ တွေ့ဆုံမေးမြန်းခြင်းမပြုရ။

(၅) တရားခံနှင့် တရားခံ၏ ဥပဒေ အကြံပေးသူများ၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေများ တွေ့ဆုံပြောဆိုကြသော စကားများကို၊ အခြားသူများ မကြားမိစေခြင်းအလို့ငှာ၊ တရားခံ၏ တပ်မူကသော်၎င်း၊ တရားခံအား ချုပ်ထားရန် ဟာဝန်ရှိသော အရာရှိကသော်၎င်း၊ လုံလောက်သည့် ကြိုတင်စီမံမှုများ ပြုလုပ်ရမည်။

(၆) တရားခံသည်၊ စစ်ဆေး စီရင်ခြင်း မခံရဘဲ၊ လေးဆယ့်ရှစ်ရက်ထက် လွန်၍ ဘမ်းဆီးထားခြင်းကို ခံနေရလျှင်သော်၎င်း၊ မိမိ၏ ခုခံချေပရေးအတွက် ပြင်ဆင်ရန် အခွင့်အရေးအားလုံးကိုမရရှိလျှင်သော်၎င်း၊ ထိုတရားခံ အချိန်အတန်အားဖြင့် ရှိနေသည့်နေရာကို ကွပ်ကဲသည့် စစ်ဌာနချုပ်ရှိ ဒုတိယ၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်ထောက် စစ်ဥပဒေချုပ်ထံသို့ လျှောက်လွှာ တိုက်ရိုက်တင်ရန် အခွင့်အရေးကို ရရှိရမည်။

(7) As soon as practicable after an accused has been remanded for trial by a general or district court-martial, and in any case not less than twenty-four hours before his trial, an officer shall give to him free of charge a copy of the summary of evidence, or in the case of an officer where there is no summary of evidence an abstract of the evidence, and explain to him his rights under these rules as to preparing his defence and being assisted or represented at the trial, and shall ask him to state in writing whether or not he wishes to have an officer assigned by the convening officer to represent him at the trial, if a suitable officer should be available. The convening officer shall be informed whether or not the accused so elects.

33. (1) The accused before he is arraigned shall be informed by an officer of every charge for which he is to be tried and also that, on his giving the names of witnesses whom he desires to call in his defence, reasonable steps will be taken for procuring their attendance, and those steps shall be taken accordingly.

Warning of accused for trial.

The interval between his being so informed and his arraignment shall not be less than twenty-four hours.

(2) The officer at the time of so informing the accused shall give him a copy of the charge-sheet and shall, if necessary, read and explain to him the charges brought against him. If the accused desires to have it in a language which he understands, a translation thereof shall also be given to him.

(3) The officer shall also deliver to the accused a list of the names, rank and unit of the officers who are to form the court, and where officers in waiting are named, also of those officers in courts-martial other than summary courts-martial.

(4) If it appears to the court that the accused is liable to be prejudiced at his trial by any non-compliance with this rule, the court shall take steps and, if necessary, adjourn to avoid the accused being so prejudiced.

(၇) စစ်တရားရုံးချုပ်ဖြင့်သော်၎င်း၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးဖြင့်သော်၎င်း၊ စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ တရားခံအား ရမန်ပေးပြီးသည့်နောက်၊ ဆောလျင်နိုင်သမျှ ဆောလျင်စွာ၊ ထို့ပြင်မည်သည့်အချက်တွင်မဆို၊ တရားခံအား စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း မပြုမီ၊ နှစ်ဆယ့် လေးနာရီအောက်မလျော့စေဘဲ၊ အရာရှိသည်၊ တရားခံအား သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်မိတ္တူကို အခမဲ့ ပေးရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိတဦးအပေါ် စွဲဆိုသည့်အမှုတွင်၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်မရှိပါက၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်ကို ပေးရမည့်ပြင်၊ တရားခံ၏ခွဲခံချေပရေးအတွက်ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့်၎င်း၊ စစ်ဆေးစီရင်သည့်အခါ၌၊ တရားခံအား ကူညီခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၏ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့်၎င်း၊ စပ်လျဉ်းသည့် ဤနည်းဥပဒေများပါ၊ တရားခံ၏အခွင့်အရေးများကို၊ တရားခံအား ရှင်းလင်း ပြောပြရမည်။ ထို့ပြင် သင့်တော်သော အရာရှိတဦးကို ရနိုင်မည်ဆိုလျှင်၊ စစ်ဆေးစီရင်သည့်အခါ၌၊ တရားခံ၏ကိုယ်စားဆောင်ရွက်ရန်အတွက်၊ အရာရှိအား၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိက၊ တာဝန်ပေးစေလိုသည်။ မလိုသည်ကို၊ တရားခံအားမေး၍၊ စာဖြင့်ရေးသား ဖြေဆိုခိုင်းရမည်။ ထိုသို့ စီစဉ်ပေးရန်၊ တရားခံကအလိမ္မ့်မရှိကို၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိအားအကြောင်းကြားရမည်။

၃၃။ ။(၁) တရားခံအား စွဲချက်တင်၍ မစစ်မေးမီ၊ စစ်ဆေးစီရင်ရန်ဖြစ်သော စွဲချက်တိုင်းကို၊ အရာရှိက၊ တရားခံအားပြောပြထားရမည့်ပြင်၊ တရားခံ၏ ခွဲခံချေပရေးအတွက် ခေါ်ယူ လိုသော သက်သေများ၏ အမည်များကို၊ တရားခံက ဖော်ပြလျှင်၊ ထိုသက်သေများ လာရောက်ရန် သင့်တော်သောအစီအစဉ်များကို ပြုလုပ်ပေးမည်ဟု ပြောပြပြီး၊ ထိုသက်သေများ လာရောက်ရန်အတွက်လည်း၊ ထိုအစီအစဉ်များကို ပြုလုပ်ရမည်။

တရားခံအား ထိုသို့ပြောပြထားခြင်းနှင့်စွဲချက်တင်၍စစ်မေးခြင်း၊စပ်ကြားရှိ ကာလသည်၊ နှစ်ဆယ့် လေးနာရီအောက်မလျော့စေရ။

(၂) အရာရှိသည်၊ တရားခံအား ထိုသို့ပြောပြသောအချိန်၌၊ တရားခံအား စွဲချက်လွှာ မိတ္တူတစောင်ကိုပေးရမည့်ပြင်၊ လိုအပ်လျှင်၊ တရားခံအပေါ် စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်များကို၊ တရားခံအား ဘတ်ပြု၍ ရှင်းလင်းပြောပြရမည်။ တရားခံက၊ ၎င်းနားလည်သော ဘာသာဖြင့် ရေးသားထားသော စွဲချက်လွှာကို အလိမ္မ့်လျှင်၊ ထိုစွဲချက်လွှာ၏ ဘာသာပြန်ဆိုချက်ကို၊ တရားခံအား ပေးရမည်။

(၃) တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးများမဟုတ်၊ အခြားစစ်တရားရုံးများ၌၊ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်မည့်အရာရှိများ၏အမည်များ၊ အဆင့်နှင့်တပ်ပါရှိသည့်စာရင်း၊ ထို့ပြင်အရံအရာရှိများကို၊ အမည်အားဖြင့် ဖော်ပြထားလျှင်၊ ထိုအရာရှိများ၏ အမည်များ၊ အဆင့်နှင့် တပ်ပါရှိသည့် စာရင်းကို၊ အရာရှိက၊ တရားခံအား ပေးရမည်။

(၄) တရားခံအားစစ်ဆေးစီရင်သည့်အခါ၌၊ ဤနည်းဥပဒေအတိုင်း မလိုက်နာမှု တခုခုကြောင့်၊ တရားခံအားထိခိုက်နစ်နာဘွယ်ရာ အကြောင်းရှိသည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ ထိုသို့ တရားခံအားထိခိုက်နစ်နာစေခြင်း မပြစ်စေရန်၊ စစ်တရားရုံးက ဆောင်ရွက်ရမည့်ပြင်၊ ရွှေ့ဆိုင်းရန် လိုအပ်လျှင်လည်း၊ ရွှေ့ဆိုင်းရမည်။

34. (1) Any number of accused persons may be charged jointly and tried together for an offence averred to have been committed by them collectively.

Joint trial of several accused persons. (2) Any number of accused persons, although not charged jointly, may be tried together for an offence averred to have been committed by one or more of them and to have been abetted by the other or others.

(3) Where the accused are so charged under sub-rules (1) and (2), any one or more of them may at the same time be charged with and tried for any other offence averred to have been committed individually or collectively, provided that all the said offences are based on the same facts, or form or are part of a series of offences of the same or similar character.

(4) In the cases mentioned above, notice of the intention to try the accused persons together shall be given to each of the accused at the time of his being informed of the charge, and any accused person may claim, either by notice to the authority convening the court, or, when arraigned before the court, by notice to the court, that he or some other accused be tried separately on one or more of the charges included in the charge-sheet, on the ground that the evidence of one or more of the other accused persons proposed to be tried together with him will be material to his defence, or that otherwise he would be prejudiced or embarrassed in his defence. The convening authority or court, if satisfied that the evidence will be material or that the accused may be prejudiced or embarrassed in his defence as aforesaid, and if the nature of the charge admits of this, shall allow the claim, and such accused person, or, as the case may be, the other accused person or persons whose separate trial has been claimed, shall be tried separately. Where any such claim has been made and disallowed by the authority convening the court, or by the court, the disallowance of such claim will not be a ground for refusing confirmation of the finding or sentence unless, in the opinion of the confirming authority, substantial miscarriage of justice has occurred by reason of the disallowance of such claim.

၃၄။ ။(၁) တရားခံ မည်ရွှေမည်မျှကိုမဆို၊ ထိုတရားခံများ စုပေါင်း ကျူးလွန်
ကြောင်း ဖော်ပြထားသော ပြစ်မှု အတွက်၊ ပူးတွဲ၍ စွဲချက်
တရားခံအများအပြားကို ပူး တင်နိုင်သည့်ပြင်၊ အတူတကွလည်း စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည်။
တို့ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း။

(၂) တရားခံမည်ရွှေမည်မျှကိုမဆို၊ ပူးတွဲ၍စွဲချက်မတင်
သော်လည်း၊ တရားခံများအနက်၊ တရားခံတဦးကဖြစ်စေ၊ တဦးထက်ပိုသောတရားခံများက
ဖြစ်စေ၊ ကျူးလွန်၍၊ အခြားတရားခံကဖြစ်စေ၊ အခြားတရားခံများကဖြစ်စေ၊ အားပေး
ကူညီကြောင်း ဖော်ပြထားသော ပြစ်မှုအတွက်၊ အတူတကွ စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည်။

(၃) နည်းဥပဒေခွဲ (၁) နှင့် (၂) အရ တရားခံများအား စွဲချက်တင်သောအခါ၊
တဦးချင်းသော်၎င်း၊ စုပေါင်း၍သော်၎င်း၊ ကျူးလွန်ကြောင်း ဖော်ပြထားသော အခြား
ပြစ်မှု တခုခုအတွက်၊တချိန်တည်း၌ပင်၊ ထိုတရားခံများအနက်၊ တရားခံတဦးကိုဖြစ်စေ၊ တဦး
ထက်ပိုသော တရားခံများကိုဖြစ်စေ၊စွဲချက်တင်ပြီးနောက်၊ စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည်။ သို့သော်
လည်း အဆိုပါ ပြစ်မှုအားလုံးသည်၊ ထပ်တူဖြစ်သော အကြောင်းခြင်းရာများပေါ်တွင် အခြေ
ပြုကြရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် အဆိုပါ ပြစ်မှုများသည်၊ ထပ်တူ လက္ခဏာဖြစ်စေ၊ အလားတူ
လက္ခဏာဖြစ်စေ၊ ရှိသည့်၊ တဆက်တည်းဖြစ်သော ပြစ်မှုများ ဖြစ်ကြရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ်
ထိုတဆက်တည်းဖြစ်သော ပြစ်မှုများ၏ အစိတ်အပိုင်းဖြစ်ကြရမည်။

(၄) အထက်ဖော်ပြပါအမှုများတွင်၊တရားခံများအား အတူတကွ စစ်ဆေးစီရင်ရန်ရည်
ရွယ်ကြောင်းကို၊ တရားခံတဦးစီအား စွဲချက်ကိုပြောပြချိန်၌ အကြောင်းကြားရမည်။ထို့ပြင်
တရားခံတဦးဦးက၊ မိမိနှင့်အတူတကွစစ်ဆေးစီရင်ရန် ရည်စူးထားသော အခြားတရားခံတဦး၏
သက်သေခံချက်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ် တဦးထက်ပိုသော အခြားတရားခံများ၏သက်သေခံ
ချက်သည်၊မိမိ၏ခွဲခွဲချေချေပေးရန်အရေးပါလိမ့်မည်ဟုဖြစ်စေ၊ မိမိ၏ခွဲခွဲချေချေပေးရန်ကို၊ တနည်း
နည်းဖြင့်၊ထိခိုက်နစ်နာစေမည်ဟု ဖြစ်စေ၊ ခက်ခဲစေမည်ဟု ဖြစ်စေ၊ အကြောင်းပြကာ၊ စွဲချက်
လွှာတွင် ပါရှိသည့် စွဲချက်တခုအတွက်သော်၎င်း၊ တခုထက်ပိုသော စွဲချက်များအတွက်သော်
၎င်း၊ မိမိအား၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားတရားခံအချို့အား ခွဲခြားပြီး စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ စစ်
တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အာဏာပိုင်ကို အကြောင်းကြားခြင်းဖြင့် ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးရှေ့တွင်
စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးခြင်း ခံနေရသောအခါ၊စစ်တရားရုံးကို အကြောင်းကြားခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊
တောင်းဆိုနိုင်သည်။ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့်အာဏာပိုင်ကသော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးကသော်
၎င်း၊ အထက်ဆိုခဲ့ပြီးသည့်အတိုင်း၊ တရားခံ၏ ခွဲ ခွဲချေချေပေးရန်၊ သက်သေခံချက်သည်၊
အရေးပါလိမ့်မည်ဟု ဖြစ်စေ၊ တရားခံ၏ ခွဲခွဲချေချေပေးရန်ကို ထိခိုက်နစ်နာစေမည်ဟုဖြစ်စေ၊
ခက်ခဲစေမည်ဟုဖြစ်စေ၊ကျေနပ်လျှင်၊ ထို့ပြင် စွဲချက်၏ အမျိုးအစားအရလည်း၊ထို တောင်းဆို
ချက်မျိုးကို လက်ခံနိုင်လျှင်၊ တောင်းဆိုချက်ကို ခွင့်ပြုရမည်။ ထို့ပြင် ခွဲခြားစစ်ဆေးစီရင်
ခြင်းကို တောင်းဆိုထားသော အဆိုပါတရားခံကိုဖြစ်စေ၊ အခြားတရားခံ၊ သို့တည်းမဟုတ်
တရားခံများကိုဖြစ်စေ၊ ခွဲခြား၍ စစ်ဆေးစီရင်ရမည်။ ထိုသို့ ခွဲခြားစစ်ဆေးစီရင်ရန်
တောင်းဆိုသောအခါ၊ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့်အာဏာပိုင်ကသော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးကသော်
၎င်း၊ ထိုတောင်းဆိုချက်ကို ခွင့် မပြုလျှင်၊ ထိုတောင်းဆိုချက်ကို ခွင့် မပြုခြင်းကြောင့်၊ အရေး
ကြီးသော တရားစီရင်မှု လွှဲများခြင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့သည်ဟု၊ အတည်ပြုအာဏာပိုင်က၊မယူဆပါက၊
ဆုံးဖြတ်ချက် အတည်ပြုခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် အတည်ပြုခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ ငြင်း
ပယ်ရန်အတွက်၊ထိုတောင်းဆိုချက်ကိုခွင့်မပြုခြင်းသည်၊ အကြောင်းပြချက်တရပ်မဖြစ်စေရ။

Suspension of Rules

35. Where it appears to the officer convening a court-martial, or to the senior officer on the spot, that military exigencies, or the necessities of discipline render it impossible or inexpedient to observe any of the rules 22, 23, 24, 32 and 33 and sub-rule (2) of rule 94, he may, by order under his hand, make a declaration to that effect specifying the nature of such exigencies or necessities, and thereupon the trial or other proceedings shall be as valid as if the rule mentioned in such declaration had not been contained herein; and such declaration may be made with respect to any or all of the rules aforesaid in the case of the same court-martial:

Suspension of rules on the ground of military exigencies or the necessities of discipline.

Provided that the accused shall have full opportunity of making his defence, and shall be afforded every facility for preparing it which is practicable, having due regard to the said exigencies or necessities.

Section 2.—General and District Courts-Martial*Convening the Court*

36. (1) An officer before convening a general or district court-martial shall first satisfy himself that the charges to be tried by the court are for offences within the meaning of the Act, and that the evidence justifies a trial on those charges, and if not so satisfied, shall order the release of the accused, or refer the case to superior authority.

Convening of general and district Courts-Martial.

(2) He shall also satisfy himself that the case is a proper one to be tried by the kind of court-martial which he proposes to convene.

နည်းဥပဒေများအာဏာတည်ခြင်းကို ရပ်ဆိုင်းထားခြင်း။

၃၅။ ။ စစ်ဘက်လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်စည်းကမ်းအရ လိုအပ်ချက်များကြောင့်နည်းဥပဒေ ၂၂၊ ၂၃၊ ၂၄၊ ၂၅၊ ၃၂၊ ၃၃ နှင့် စစ်ဘက်လတ်တလော လိုအပ်ခြင်းများ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်စည်းကမ်းအရ လိုအပ်ချက်များကြောင့် နည်းဥပဒေများ အာဏာတည်ခြင်းကို ရပ်ဆိုင်း ထားခြင်း။

နည်းဥပဒေ ၉၄၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂) ထို့အနက်၊ နည်းဥပဒေ တခုခုကို လိုက်နာရန် မဖြစ်နိုင်ဟုဖြစ်စေ၊ လိုက်နာရန် မသင့်တော်ဟုဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးကို ဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိက သော်လည်းကောင်း၊ ထိုနေရာရှိ ဝါအရင့်ဆုံး အရာရှိကသော်လည်းကောင်း၊ ထင်မြင်ယူဆသောအခါ၊ ထိုအာဏာပိုင်ကဖြစ်စေ၊ ထိုဝါအရင့်ဆုံး အရာရှိကဖြစ်စေ၊ မိမိလက်မှတ် ရေးထိုးသော အမိန့်စာဖြင့်၊

သို့စစ်ဘက် လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများ၏အမျိုးအစား၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်စည်းကမ်းအရ လိုအပ်ချက်အမျိုးအစားကိုသီးခြားဖော်ပြပြီးဆိုခဲ့သည့် နည်းဥပဒေတခုခုကိုလိုက်နာရန်မဖြစ်နိုင်ဟုဖြစ်စေ၊ လိုက်နာရန်မသင့်တော်ဟုဖြစ်စေ၊ ကျေညာချက် တရပ်ကို ထုတ်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့ကျေညာချက်ထုတ်လျှင်၊ ဤနည်းဥပဒေများတွင်၊ ထိုကျေညာချက်ပါ နည်းဥပဒေ မပါရှိဘဲသက်သို့၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားမူခင်းကိစ္စ ဆောင်ရွက်ခြင်းသည်ခိုင်လုံရမည်။ ထို့ပြင် ထိုကျေညာချက်မျိုးကို၊ အဆိုပါ နည်းဥပဒေတခုခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍သော်လည်းကောင်း၊ နည်းဥပဒေအားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍သော်လည်းကောင်း၊ စစ်တရားရုံးတခုအတွက် ထုတ်နိုင်သည်။

သို့ရာတွင် တရားခံသည်၊ မိမိ၏ ခုခံချေပရေးအတွက် အခွင့်အရေးအားလုံးကို ရရှိစေရမည့် ပြင်၊ အဆိုပါ လတ်တလော လိုအပ်ခြင်းများကိုဖြစ်စေ၊ အဆိုပါလိုအပ်ချက်များကိုဖြစ်စေ၊ ထိုက်သင့်သော ယောက်ထားမှုပြု၍၊ ခုခံချေပရေး ပြင်ဆင်မှုအတွက်၊ ဖြစ်နိုင်သည့် အခွင့်အရေးတိုင်းကို၊ တရားခံအား ပေးရမည်။

စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းခြင်း။

၃၆။ ။ (၁) အရာရှိတစ်ဦးသည်၊ စစ်တရားရုံးချုပ်ကိုသော်၎င်း၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးကို
သော်၎င်း၊ မဖွဲ့စည်းမီ၊ စစ်တရားရုံးက စစ်ဆေးစီရင်ရန်ဖြစ်သော
စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့် တိုင်းစစ်
တရားရုံး ဖွဲ့စည်းခြင်း။ စွဲချက်များသည်၊ အက်ဥပဒေ၌ အဓိပ္ပါယ် ဖော်ပြထားသည့်
ဖြစ်မှုများတွင် အကျုံးဝင်သောဖြစ်မှုများ ဖြစ်သည့်ပြင်၊ သက်
သေခံချက်အရလည်း စစ်ဆေး စီရင်ထိုက်သော စွဲချက်များဖြစ်သည်ဟု၊ ဦးစွာပဌမကိုယ်တိုင်
ကျေနပ်ရမည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့မကျေနပ်လျှင်၊ တရားခံအားလွှတ်ရန် အဓိနှံ့ပေးရမည်၊ သို့မဟုတ်
မဟုတ် အမှုကို၊ အထက်အာဏာပိုင်ထံသို့ လွှဲပယ်တင်ပြရမည်။

(၂) အမှုမှာ၊ ထိုအရာရှိဖွဲ့စည်းရန်ရည်စူးသော စစ်တရားရုံးဖြင့်စစ်ဆေးစီရင်သင့်သည့်
အမှုတစ်ခုဖြစ်သည်ဟုလည်း၊ ထိုအရာရှိကိုယ်တိုင်က ကျေနပ်ရမည်။

(3) The officer convening a court-martial shall appoint or detail the officers to form the court and, may also appoint or detail such waiting officers as he thinks expedient. He may also, where he considers the services of an interpreter to be necessary, appoint or detail an interpreter to the court.

(4) The officer convening a court-martial shall furnish to the senior member of the court with the original charge-sheet on which the accused is to be tried, the summary or abstract of evidence and the order for the assembly of the court-martial. He shall also send, to all the other members, copies of the charge-sheet and to the Judge-advocate, when one has been appointed, a copy of the charge-sheet and a copy of the summary or abstract of evidence.

37. (1) If, before the accused is arraigned, the full number of officers detailed are not available to serve, by reason of non-eligibility, disqualification, challenge or otherwise, and if there are not a sufficient number of officers in waiting to take the place of those unable to serve, the court shall ordinarily adjourn for purpose of fresh members being appointed, but if the court is of opinion that in the interests of justice, and for the good of the service, it is inexpedient so to adjourn, it may, if not reduced in number below the legal minimum, proceed, after recording their reasons for so doing.

(2) If the court adjourns for the purpose of the appointment of fresh members, whether under these rules or otherwise the convening officer may, if he thinks fit, convene another court.

38. (1) An officer is not eligible for serving on a court-martial if he is not subject to the Act.

Ineligibility and disqualification of officers for court-martial.

(2) An officer is disqualified for serving on a general or district court-martial if he—

(a) is an officer who convened the court; or

(၃) စစ်တရားရုံးတရုံးကို ဖွဲ့စည်းသောအရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်ရန်ဖြစ်သော အရာရှိများကို ခန့်အပ်ရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် တာဝန်ပေးရမည်။ ထို့ပြင်ထိုအရာရှိသည်၊ မိမိ သင့်တော်မည်ထင်သည့် အရံအရာရှိများကိုလည်း ခန့်အပ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် တာဝန် ပေးနိုင်သည်။ စကားပြန်တဦး ပါဝင် ဆောင်ရွက်ရန်လိုသည်ဟု ယူဆပါက၊ ထိုအရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံးအတွက် စကားပြန်တဦးကိုခန့်အပ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ်တာဝန်ပေးနိုင်သည်။

(၄) စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံး၏ ဝါအရင်ဆုံး အဖွဲ့ဝင်ထံ၊ တရားခံကို စစ်ဆေးစီရင်ရန် တင်ထားသော စွဲချက်လွှာမူရင်း၊ သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်နှင့် စစ်တရားရုံးထိုင်ရန်အတွက် အမိန့်စာ ကိုပါ ပေးရမည်။ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံး၏ အခြားအဖွဲ့ဝင်များ သသို့လည်း စွဲချက်လွှာ မိတ္တူများကို ပို့ရမည်။ စစ်ဥပဒေအရာရှိတဦးကို ခန့်အပ်သောအခါ၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိထံသို့လည်း၊ စွဲချက်လွှာ မိတ္တူတစောင်နှင့် သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်မိတ္တူ တစောင်ကိုဖြစ်စေ၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်မိတ္တူတစောင်ကိုဖြစ်စေ၊ ပို့ရမည်။

၃၇။ ။(၁) တရားခံအား စွဲချက်တင်၍ မစစ်ဆေးမီ၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်အဖြစ် ပါဝင်ခွင့် မရှိခြင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်တဦး၏ အရာရှိ ဦးရေ မလုံလောက် ခြင်းကြောင့်ရွှေ့ဆိုင်းခြင်း။ လိုအပ်သော အရည်အချင်း ပျက်ယွင်းခြင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ စစ် တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်အဖြစ် မပါဝင်ထိုက်ဟု ကန့်ကွက်ခြင်းကြောင့် ဖြစ်စေ၊ အခြားအကြောင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင် ရုံးထိုင်ရန် တာဝန်ပေးထား သော အရာရှိများ အရေအတွက် မပြည့်စုံလျှင်၊ ထို့ပြင် မဆောင်ရွက်နိုင်သူများ၏ နေရာတွင် ဝင်ရောက်ဆောင်ရွက်ရန် ဖြစ်သော အရံအရာရှိများ၏ အရေအတွက် မလုံလောက်လျှင်၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်သစ်များ ခန့်အပ်ရန်ကိစ္စအတွက်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သာမန်အားဖြင့် ရွှေ့ဆိုင်းရမည်။ သို့သော်လည်း တရားမျှတမှုအတွက်နှင့် တပ်မတော် အကျိုးအတွက်၊ ရွှေ့ ဆိုင်းရန် မသင့်တော်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင် အနည်းဆုံး တရားဝင် ဦးရေအောက် မလျော့စွဲသော၊ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ခြင်း အတွက် အကြောင်းပြချက်များကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ ဆက်လက် ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(၂) ဤနည်းဥပဒေများအရသော်၎င်း၊ အခြားအကြောင်း တခုခုအရသော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်သစ်များ ခန့်အပ်ခြင်းကိစ္စအတွက်၊ စစ်တရားရုံးရွှေ့ဆိုင်းပါက၊ စစ် တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိသည်၊ မိမိကသင့်တော်မည်ထင်လျှင်၊ အခြားစစ်တရားရုံးကို ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

၃၈။ ။(၁) အရာရှိတဦးမှာ၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူမဟုတ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံး တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခွင့်မရှိ။

- စစ်တရားရုံးအတွက် အရာရှိများ၊ ပါဝင်ခွင့် မရှိခြင်းနှင့် အရည်အချင်းပျက်ယွင်းခြင်း။
- (၂) အရာရှိတဦးမှာ—
- (က) စစ်တရားရုံးကို ဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိ ဖြစ်နေလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ်

- (b) is the prosecutor or a witness for the prosecution ; or
- (c) investigated the charges before trial, or took down the summary of evidence, or was a member of a court of inquiry respecting the matters on which the charges against the accused are founded, or was an officer, who made preliminary inquiry into the case, or was a member of a previous court-martial which tried the accused in respect of the same offence ; or

(d) is the commanding officer of the accused or of the corps to which the accused belongs ; or

(e) has a personal interest in the case.

(3) A provost-marshal is disqualified from serving on a general court-martial or district court-martial.

39. (1) A general court-martial shall be composed, as far as practicable, of officers of different corps or departments, and in no case exclusively of officers of the corps, department, unit or detachment to which the accused belongs.

Composition of court-martial.

(2) The members of a court-martial for the trial of an officer shall be of a rank not lower than that of the officer unless, in the opinion of the convening officer, officers of such rank are not (having due regard to the exigencies of the public service) available. Such opinion shall be recorded in the convening order.

(3) In no case shall an officer below the rank of Captain in the case of Army and the Air Force, and a Lieutenant in the case of the Navy be a member of a court-martial for the trial of a field officer.

- (ခ) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိသော်၎င်း၊ တရားလိုဘက် သက်သေသော်၎င်း၊ ဖြစ်နေလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ဂ) စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းမပြုမီ၊ စွပ်စွဲချက်များကို စုံစမ်းစစ်ဆေးခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကို ရေးယူခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံအပေါ် စွဲဆိုသည့်စွဲချက်များကို အကိုးအကားပြုသောဇယားကြောင်းကိစ္စများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး၏ အဖွဲ့ဝင် ဖြစ်ခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် အမှုကို အစအဦးဖြစ်သော စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း ပြုလုပ်သည့်အရာရှိ ဖြစ်ခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုပြစ်မှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံအား၊ စစ်ဆေးစီရင်သော ယခင် စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်ခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ဃ) တရားခံ၏ တပ်မှူးသော်၎င်း၊ တရားခံပါဝင်သော တပ်အဖွဲ့ကို ကွပ်ကဲသည့် အရာရှိသော်၎င်း၊ ဖြစ်လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (င) အမှုတွင် ကိုယ်ရေးကိုယ်တာအတွက် အကျိုးသက်ဆိုင်ခြင်းရှိလျှင်၊ အရည်အချင်း ပျက်ယွင်းခြင်းကြောင့်၊ စစ်တရားရုံးချုပ် တွင်သော်၎င်း၊ တိုင်းစစ်တရားရုံး တွင်သော်၎င်း၊ ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခွင့်မရှိစေရ။
- (စ) တပ်ထိန်းချုပ်မှု၊ စစ်တရားရုံးချုပ် တခုတွင်သော်၎င်း၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးတွင် သော်၎င်း၊ ပါဝင်ဆောင်ရွက်နိုင်သည့် အရည်အချင်းမရှိစေရ။

၃၉။ ။(၁) စစ်တရားရုံးချုပ်တွင်၊ ကွဲပြားသော တပ်အဖွဲ့များ၏ သို့တည်းမဟုတ်
စစ် တရား ရုံးတွင်ပါဝင်သူ ကွဲပြားသောဌာနများ၏အရာရှိများပါဝင်နိုင်သမျှ ပါဝင်ရမည်။
များ။ ထို့ပြင်မည်သည့်နည်းနှင့်မျှ တရားခံပါဝင်သောတပ်အဖွဲ့၊ ဌာန၊
တပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် ခွဲထုတ်တပ်၏ အရာရှိများ သတ်သတ်သာ
လျှင်၊ ထိုစစ်တရားရုံးချုပ်တွင်မပါဝင်ရ။

(၂) အရာရှိတဦးအား စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက်၊ထိုအရာရှိ၏ အဆင့်အောက် မနိမ့်သည့်
အဆင့်ရှိသော အရာရှိများ (ပြည်သူ့ အကျိုးအတွက် လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများကို ထိုက်
သင့်သလိုထောက်ထားလျက်) မရရှိနိုင်ဟု၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက ထင်မြင်ယူဆ
သည့်အခါမှတစ်ပါး၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်များသည်၊ ထိုအရာရှိ၏ အဆင့်အောက်
မနိမ့်သည့်အဆင့်ရှိသော အရာရှိများ ဖြစ်ရမည်။ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အမိန့်စာတွင်၊
ထိုထင်မြင်ယူဆချက်ကို ရေးမှတ်ရမည်။

(၃) ကြည်းတပ်နှင့်လေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ဗိုလ်ကြီး(Captain) အဆင့်အောက်ရှိ
သော၊ ရေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ ဗိုလ်ကြီး (Lieutenant) အဆင့်အောက်ရှိသော
အရာရှိတဦးသည်၊ စစ်မြေပြင်အရာရှိတဦးအား၊ စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက်၊ မည်သည့်နည်း
နှင့်မျှ၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်မဖြစ်စေရ။

Procedure at Trial—Constitution of Court:

40. (1) On the court assembling, the order convening the court shall be laid before it together with the charge-sheet and the summary of evidence, and also the ranks, names, and corps of the officers appointed to serve on the court ; and the court shall satisfy itself that it is legally constituted ; that is to say—

Inquiry by court as to legal constitution.

- (a) that, so far as the court can ascertain, the court has been convened in accordance with the provisions of the Act and these rules ;
- (b) that the court consists of a member of officers, not less than the minimum required by law and, save as mentioned in rule 37, not less than the number detailed ;
- (c) that each of the officers so assembled is eligible and not disqualified for serving on that court-martial ; and
- (d) that in the case of a general court-martial, the officers are of the required rank.

(2) The court shall, further, if it is a general or district court-martial to which a judge advocate has been appointed, ascertain that the judge-advocate is duly appointed and is not disqualified for sitting on that court martial.

(3) The court, if not satisfied with regard to the compliance with the aforesaid provisions, shall report its opinion to the convening authority, and may adjourn for that purpose.

41. (1) If the court is satisfied that the requirements of rule 40 have been complied with, it shall further satisfy itself in respect of each charge about to be brought before it—

Inquiry by court as to amenability of accused and validity of charge.

- (a) that it appears to be laid against a person subject to the Act, and subject to the jurisdiction of the court, and
- (b) that each charge discloses an offence under the Act and is framed in accordance with these rules, and is so explicit as to enable the accused readily to understand what he has to answer.

စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းခြင်း။

၄၀။ ။(၁) စစ်တရားရုံးထိုင်သည့်အခါ၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အမိန့်စာ၊ စွဲချက် ဖွဲ့စည်းခြင်းသည်၊ တရား လွှာ၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ ထို့ပြင် စစ်တရားရုံးတွင် ဆောင် ဥပဒေနှင့် ညီ မညီ စစ်တရား ရွက်ရန်ခန့်အပ်သော အရာရှိများ၏ အဆင့်များ၊ အမည်များနှင့် ရုံးက စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း။ တပ်အဖွဲ့တို့ကို စစ်တရားရုံးရွှေ့တွင် တင်ပြထားရမည်။ ထို့ပြင်—

- (က) စစ်တရားရုံးကစုံစမ်း၍ သေချာစွာ သိရှိရသမျှမှာ၊ စစ်တရားရုံးကိုအက်ဥပဒေ၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအပြင်၊ ဤနည်းဥပဒေများနှင့် အညီလည်း ဖွဲ့စည်းထားကြောင်း၊
- (ခ) စစ်တရားရုံးတွင်၊ တရားဥပဒေနှင့် အညီ လိုအပ်သော အဖွဲ့ဝင်အနည်းဆုံးဦးရေ အောက် မလျော့ပါဝင်သည့်ပြင်၊ နည်းဥပဒေ ၃၇ တွင် ဖော်ပြထားသည့် အတိုင်း မှတပါး၊ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ရန် တာဝန်ပေးခြင်းခံရ သော အရာရှိဦးရေအောက် မလျော့သော အရာရှိများ ပါဝင်ကြောင်း၊
- (ဂ) ထိုသို့ ရုံးထိုင်ရသည့်အရာရှိအသီးသီးသည်၊ ထိုစစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်ဆောင် ရွက်ခွင့်ရှိသည့်ပြင်၊ အရည်အချင်းပျက်ယွင်းခြင်းလည်း မရှိကြောင်း၊
- (ဃ) စစ်တရားရုံးချုပ်အတွက်ဖြစ်လျှင်၊ အရာရှိများသည်၊ လိုအပ်သော အဆင့် ရှိသူများဖြစ်ကြောင်း

ကိုလည်း စစ်တရားရုံးက ကျေနပ်ရမည်။

(၂) စစ်တရားရုံးသည်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ ခန့်အပ်ထားသော စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့ တည်းမဟုတ် တိုင်းစစ်တရားရုံးဖြစ်လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိမှာ၊ နည်းလမ်းတကျ ခန့်အပ်ခြင်း ခံရသူဖြစ်သည့်ပြင်၊ ထိုစစ်တရားရုံးတွင် ရုံးထိုင်ခြင်းအတွက် အရည်အချင်းပျက်ယွင်းခြင်းမရှိသူ ဖြစ်ကြောင်းကိုလည်း၊ စစ်တရားရုံးက သေချာစွာသိရှိနိုင်အောင် စိစစ်ရမည်။

(၃) စစ်တရားရုံးသည်၊ အထက်တွင်ဆိုခဲ့သည့်ပြဋ္ဌာန်းချက်များအတိုင်း လိုက်နာဆောင် ရွက်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ မကျေနပ်လျှင်၊ မိမိ၏ထင်မြင်ယူဆချက်ကို၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်ထံသို့၊ အစီရင်ခံရမည်။ ထို့ပြင် ထိုကိစ္စအတွက် စစ်တရားရုံးကို ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။

၄၁။ ။(၁) နည်းဥပဒေ ၄၀ ပါ လိုအပ်ချက်များအတိုင်း လိုက်နာ ဆောင်ရွက်ပြီး ဖြစ်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ကျေနပ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံး၏ရွှေ့ မောက်သို့တင်ပြမည့် စွဲချက်အသီးသီးနှင့်စပ်လျဉ်း၍—

တရားခံသည်၊ စစ်ဘက် ဥပဒေကို လိုက်နာရသူ ဟုတ် မဟုတ်၊ စစ်တရားရုံးက စစ် ဆေး စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိ မရှိနှင့် စွဲချက် ခိုင်လုံခြင်း ရှိ မရှိ တို့ကို စစ်တရားရုံးက စုံစမ်းစစ် ဆေးခြင်း။

- (က) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူတဦးဖြစ်၍၊ စစ်တရားရုံးက စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသည့်သူလည်းဖြစ်သောသူအပေါ် တင်ထား သည့် စွဲချက်ဖြစ်ကြောင်း၊ ထို့ပြင်
- (ခ) အက်ဥပဒေပါ ပြစ်မှုကို ထုတ်ဖော်၍၊ ဤနည်းဥပဒေ များနှင့်အညီ တင်ထားသည့်ပြင်၊ တရားခံက မည်သည့် အဖြေပေးရမည်ကို လွယ်ကူစွာ နားလည်သိရှိနိုင်စေရန် ရှင်းလင်းပြတ်သားသည့် စွဲချက်လည်းဖြစ်ကြောင်း

စစ်တရားရုံးက ထပ်လောင်း၍ ကျေနပ်ရမည်။

(2) The court, if not satisfied on the above matters, shall report its opinion to the convening authority and may adjourn for that purpose.

Procedure at Trial—Challenge and Swearing

42. When the court has satisfied itself that the provisions of rules 40 and 41 have been complied with, it shall cause the appearance of prosecutor and accused, accused to be brought before the court, and the prosecutor, who must be a person subject to the Act, shall take his place in the court.

43. The order convening the court and the names of the presiding officer and the members of the court shall then be read over to the accused and he shall be asked, as required by section 133, whether he has any objection to being tried by any officer sitting on the court. Any such objection shall be disposed of in accordance with the provisions of the aforesaid section:

Provided that—

- (a) the accused shall state the names of all the officers constituting the court in respect of whom he has objection, before any objection is disposed of,
- (b) the accused may call any person to give evidence in support of his objection and such person may be questioned by the accused and by the court,
- (c) if more than one officer is objected to, the objection to each officer shall be disposed of separately, and the objection in respect of the officers of the lowest in rank shall be disposed of first; and on an objection to an officer, the remaining officers of the court shall, in the absence of the challenged officer, vote on the disposal of such objection, notwithstanding that objections have also been made to any of those officers,
- (d) when an objection in respect of an officer is allowed, that officer shall forthwith retire, and take no further part in the proceedings,

(၂) စစ်တရားရုံးသည် အထက်ပါ အကြောင်းအရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ မကျေနပ်လျှင်၊ မိမိ၏ထင်မြင်ယူဆချက်ကို၊ စစ်တရားရုံးမှတစ်ဆင့် အာဏာပိုင်ထံ အစီရင်ခံရမည်။ ထို့ပြင် ထိုကိစ္စအတွက် စစ်တရားရုံးကို ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။

စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး၊ ကန့်ကွက်ခြင်းနှင့် ကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း။

၄၂။ ။နည်းဥပဒေ ၄၀ နှင့် ၄၁ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ လိုက်နာဆောင်ရွက်ပြီး ဖြစ်ကြောင်း၊ စစ်တရားရုံးက ကျေနပ်သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးရှေ့မှောက်သို့ တရားခံကိုခေါ်ဆောင်လာစေရမည်။ ထို့ပြင် တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက၊ စစ်တရားရုံးတွင်၊ မိမိ၏နေရာကို ယူရမည်။ ထိုအရာရှိသည်၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူ ဖြစ်ရမည်။

တရားလိုဘက် အမှုလိုက်
အရာရှိနှင့် တရားခံတို့ လာ
ရောက်ခြင်း။

၄၃။ ။စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အမိန့်စာနှင့် စစ်တရားရုံးဥက္ကဋ္ဌနှင့်အဖွဲ့ဝင်များ၏

စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်များ
အား ကန့်ကွက်ခြင်းနှင့် စပ်
လျဉ်း၍၊ အရေးယူဆောင်
ရွက်ခြင်း။

အမည်များကို၊ တရားခံအား ဘတ်ပြုရမည့်ပြင်၊ ပုဒ်မ ၁၃၃ ကလို
အပ်သည့်အတိုင်း၊ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်ရုံးထိုင်နေသော အရာရှိ
တဦးဦး၏ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ကန့်ကွက်လို၊ မလို တရားခံအား
မေးမြန်းရမည်။ ထိုကန့်ကွက်ချက် တခုခုကို၊ အဆိုပါ ပုဒ်မပါ
ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် အညီ ပြီးပြတ်အောင် ဆောင်ရွက်ရမည်။

သို့ရာတွင်—

- (က) ကန့်ကွက်ချက် တခုခုကိုပြီးပြတ်အောင် မဆောင်ရွက်မီ၊ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်
နေသည့်၊ ကန့်ကွက်သော အရာရှိအားလုံး၏ အမည်များကို၊ တရားခံက ထုတ်
ဖော်ပြောရမည်။
- (ခ) တရားခံသည်၊ မိမိ၏ကန့်ကွက်ချက်ကို ထောက်ခံသော သက်သေခံချက်ပေးရန်၊
မည်သူ့ကိုမဆို ခေါ်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုသက်သေအား တရားခံနှင့် စစ်တရား
ရုံးကပါ မေးမြန်းနိုင်သည်။
- (ဂ) အရာရှိတဦးထက်ပို၍ ကန့်ကွက်ခြင်းခံရလျှင်၊ ကန့်ကွက်ချက်ကို၊ အရာရှိတဦးစီ
ခွဲခြား၍၊ ပြီးပြတ်အောင် ဆုံးဖြတ်ရမည်။ ထို့ပြင် အနိမ့်ဆုံးအဆင့်ရှိသည့်
အရာရှိများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ကန့်ကွက်ချက်ကို၊ ပဌမပြီးပြတ်အောင် ဆုံး
ဖြတ်ရမည်။ အရာရှိတဦးအား ကန့်ကွက်သည့်အခါ၊ ကန့်ကွက်ခြင်းခံရသည့်
အရာရှိ၏ မျက်ကွယ်တွင်၊ စစ်တရားရုံး၏ ကျန်အရာရှိများသည်၊ မိမိတို့အနက်၊
မည်သည့်အရာရှိကိုမဆို ကန့်ကွက်သားစေကာမူ၊ အဆိုပါ ကန့်ကွက်ချက်နှင့်
စပ်လျဉ်း၍ ပြီးပြတ်အောင် မဲပေးဆုံးဖြတ်ရမည်။
- (ဃ) အရာရှိတဦးနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ကန့်ကွက်ချက်ကို ခွင့်ပြုသောအခါ၊ ထိုအရာ
ရှိသည်၊ စစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်အဖြစ်မှ၊ ချက်ခြင်းနုတ်ထွက်ရမည်ပြင်၊ မူခင်း
ကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်းများတွင် ဆက်လက်၍ မပါဝင်ရ။

(e) when an officer so retires or is not available to serve owing to any cause, which the court may deem to be sufficient, and there are any officers in waiting detailed as such, the presiding officer shall appoint one of such officers to fill the vacancy. If there is no officer in waiting available, the court shall proceed as required by rule 37,

(f) the eligibility, absence of disqualification, and freedom from objection of an officer filling a vacancy shall be ascertained by the court, as in the case of other officers appointed to serve on the court.

44. As soon as the court is constituted with the proper number of officers who are not objected to, or objections in respect of whom have been overruled, an oath or affirmation shall be administered to every member in one of the following forms or in such other form to the same purport as the court ascertains to be according to his religion or otherwise binding on his conscience.

Form of Oath

" I.....swear that I will well and truly try the accused (or accused persons) before the Court according to the evidence, and that I will duly administer justice according to the Defence Services Act, 1959, without partiality, favour or affection; and if any doubt shall arise, then, according to my conscience, the best of my understanding, and the custom of war in the like cases; and I do further swear that I will not, on any account at any time, whatsoever, disclose, or discover the vote or opinion of any particular member of this court-martial, unless required to give evidence thereof by a court of justice or a court-martial in due course of law."

(င) အရာရှိတဦးသည်၊ ထိုသို့နုတ်ထွက်သောအခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးက လုံလောက်သည်ဟု မှတ်ယူနိုင်သော အကြောင်းတရားကြောင့် ပါဝင်မဆောင်ရွက်နိုင်သည့်အခါ၊ အရံအရာရှိများအဖြစ် တာဝန်ပေးထားသည့် အရာရှိများ ငြိမ့်လျှင်၊ ထိုအရာရှိများအနက်၊ အရာရှိတဦးဦးအား၊ စစ်တရားရုံးဥက္ကဋ္ဌက၊ လစ်လပ်သည့်နေရာတွင်၊ ဖြည့်သွင်းခန့်အပ်ရမည်။ အရံအရာရှိ မရရှိနိုင်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ နည်းဥပဒေ ၃၇ အရ လိုအပ်သည့်အတိုင်း ဆက်လက် ဆောင်ရွက်ရမည်။

(စ) စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ရန် ခန့်အပ်သည့် အခြားအရာရှိများ၏ကိစ္စ နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ သေချာစွာ သိရှိနိုင်အောင် စိစစ်သကဲ့သို့၊ လစ်လပ်သည့်နေရာ တွင် ဖြည့်သွင်းခန့်အပ်ခြင်း ခံရသည့်အရာရှိတဦး၌၊ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်ခွင့် ရှိခြင်း၊ အရည်အချင်း ပျက်ယွင်းမှု မရှိခြင်းနှင့် ထိုအရာရှိ အပေါ်ကန့်ကွက် ချက် မရှိခြင်းတို့ကို၊ စစ်တရားရုံးက စိစစ်ရမည်။

၄၄။ ။ ကန့်ကွက်ခြင်း မခံရသော၊ သို့တည်းမဟုတ် ကန့်ကွက်ခြင်း ခံရသော်လည်း၊ ထို ကန့်ကွက်ချက်များ ပယ်ပြီးဖြစ်သော၊ အရာရှိဦးရေလုံလောက်စွာ ပါဝင်လျက်၊ စစ်တရားရုံးကို ဖွဲ့စည်းပြီးလျှင်ပြီးခြင်း၊ အောက်ပါ အဖွဲ့ဝင်များ ကျမ်းသစ္စာ ပြုခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်ကတိ သစ္စာပြုခြင်း။

သစ္စာပြုချက်ပုံစံတရားရုံး၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသူကိန်းကွယ်သည့် ဘာသာနှင့်အညီဖြစ်စေ၊ ထိုသူ၏ စိတ်တွင် စွဲမြဲစေသည့် အခြား နည်းနှင့်အညီဖြစ်စေ၊ ထပ်တူ သစ္စာပြုခြင်းသဘော သက်ရောက်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက အမှန် စုံစမ်းတွေ့ရှိသည့် အခြားသစ္စာပြုချက် ပုံစံအရ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကို သော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်တိုင်းအား ပြုစေရမည်။

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ စစ်တရားရုံး ရွှေ့မှောက်ရှိ တရားခံ (သို့တည်းမဟုတ် တရားခံများ) ကို၊ သက်သေခံချက်နှင့်အညီ ကောင်းမွန် မှန်ကန်စွာ စစ်ဆေး စီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ မျက်နှာလိုက်ခြင်း၊ အခွင့်အရေးပေးခြင်း၊ နှစ်သက်မြတ်နိုးခြင်း မပါရှိဘဲ၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေနှင့်အညီ ကျွန်ုပ်တရားစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ သံသယဖြစ်မှု တခုခု ပေါ်ပေါက်လျှင်၊ ပြောဆိုမတ်မှန်ကန်စွာ၊ နားလည်သမျှနှင့် အလားတူ ကိစ္စများတွင် လိုက်နာရသည့် စစ်ထုံးတမ်းအရ တရားစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။ ထို့ပြင် တရားဥပဒေ လမ်းစဉ်အတိုင်း၊ နယ်ဘက်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ သက်သေ ခံခိုင်းသည့်အခါမှတစ်ပါး၊ အခြား မည်သည့် အကြောင်းကြောင့်မျှ၊ မည်သည့် အချိန်အခါ၌ မဆို၊ ဤစစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်တဦးဦး၏ မဲကိုသော်၎င်း၊ ထင်မြင်ချက် ကိုသော်၎င်း၊ ကျွန်ုပ် က ထုတ်ဖော် ပြောဆိုမည်မဟုတ်ပါ။ သို့တည်းမဟုတ် သိရှိအောင် ပြုလုပ်မည်မဟုတ်ပါဟု လည်း ထပ်လောင်း၍ ကျွန်ုပ်ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။”

Form of Affirmation

"I.....do solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will well and truly try the accused (or accused persons) before the Court according to the evidence, and that I will duly administer justice according to the Defence Services Act, 1959, without partiality, favour or affection; and if any doubt shall arise, then, according to my conscience, and the best of my understanding, and I do further solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will not, on any account at any time, whatsoever, disclose, or discover the vote or opinion of any particular member of this court-martial, unless required to give evidence thereof by a court of justice or a court-martial in due course of law."

45. After the members of the court are all sworn or have made affirmation, an oath or affirmation shall be administered to the following persons or such of them as are present at the court-martial, in such of the following forms as shall be appropriate, or in such other form to the same purport as the court ascertains to be according to the religion or otherwise binding on the conscience of the person to be sworn or affirmed:—

Swearing or affirming of Judge-Advocate and other persons.

(A) JUDGE-ADVOCATE**Form of Oath**

"I.....swear that I will to the best of my ability carry out the duties of Judge-Advocate in accordance with the Defence Services Act, 1959, and the rules made thereunder and without partiality, favour or affection, and I do further swear that I will not on any account at any time whatsoever, disclose or discover the vote or opinion on any matter of any particular member of this court-martial, unless required give evidence thereof by a court of justice or a court-martial, in due course of law. "

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ စစ်တရားရုံးရွှေမောက်ရှိ တရားခံ (သို့တည်းမဟုတ် တရားခံများ) ကို၊ သက်သေခံချက်နှင့်အညီ ကောင်းမွန်ကန်စွာ စစ်ဆေး စီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ မျက်နှာလိုက်ခြင်း၊ အခွင့်အရေးပေးခြင်း၊ နှစ်သက်မြတ်နိုးခြင်း မပါရှိဘဲ၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေနှင့်အညီ ကျွန်ုပ်တရားစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ သံသယဖြစ်မှု တခုခုပေါ်ပေါက်လျှင်ဖြောင့်မတ်မှုန်ကန်စွာ၊ နားလည်သမျှတရားစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ လေးနက် တည်ကြည်မှုန်ကန်စွာကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။”

ထို့ပြင်တရားဥပဒေလမ်းစဉ်အတိုင်း၊ နယ်ဘက် တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ စစ် တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ သက်သေခံခိုင်းသည့်အခါမှ တပါး၊ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မျှ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ ဤစစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်တဦးဦး၏ မဲကိုသော်၎င်း၊ ထင်မြင်ချက်ကိုသော်၎င်း၊ ကျွန်ုပ်က ထုတ်ဖော် ပြောဆိုမည်မဟုတ်ပါ။ သို့တည်းမဟုတ် သိရှိအောင် ပြုလုပ်မည်မဟုတ်ပါဟုလည်း လေးနက်တည်ကြည် မှန်ကန်စွာ ထပ်လောင်းကျေညာ၍၊ ကျွန်ုပ်ကတိသစ္စာပြုပါသည်။”

၄၅။ ။စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်အားလုံး ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုပြီး သည့်နောက်၊ အောက်တွင် ဖော်ပြထားသူများ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဥပဒေ အရာရှိနှင့် အခြား သူများ ကျမ်းသစ္စာပြု ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိ သစ္စာပြုခြင်း။

ထိုသူများအနက် စစ်တရားရုံးတွင် ရောက်ရှိနေကြသူများအား၊ အောက်ပါ သစ္စာပြုချက်ပုံစံတခုခုအရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသူ ကိုးကွယ်သည့် ဘာသာနှင့်အညီဖြစ်စေ၊ ထိုသူ၏ စိတ်တွင် ချစ် ဖေသည့် အခြားနည်းနှင့် အညီဖြစ်စေ၊ ထပ်တူ သစ္စာပြုခြင်း၊ သဘောသက်ရောက်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက အမှန်စုံစမ်း တွေ့ရှိသည့် အခြားသစ္စာပြုချက် ပုံစံအရ၊ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ပြုစေရမည်။

(က) စစ်ဥပဒေအရာရှိ။

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက် ဥပဒေနှင့်အညီ၊ ထို့ပြင် ထို အက်ဥပဒေအရပြုသည့် နည်းဥပဒေများနှင့်အညီ၊ ထို့ပြင် မျက်နှာလိုက်ခြင်း၊ အခွင့်အရေးပေးခြင်း၊ နှစ်သက်မြတ်နိုးခြင်း မပါရှိဘဲ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ တာဝန် ဝတ်တရားများကို အစွမ်းကုန် ဆောင်ရွက်ပါမည်ဟု ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။”

ထို့ပြင် တရားဥပဒေ လမ်းစဉ်အတိုင်း၊ နယ်ဘက် တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ သက် သေခံခိုင်းသည့် အခါမှတပါး၊ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မျှ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ ဤစစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင် တဦးဦး၏ မဲကိုသော်၎င်း၊ အကြောင်းအရာတခုခုနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ထင်မြင်ချက်ကိုသော်၎င်း၊ ကျွန်ုပ်က ထုတ်ဖော် ပြောဆိုမည် မဟုတ်ပါဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် သိရှိအောင် ပြုလုပ်မည် မဟုတ်ပါဟုလည်း ထပ်လောင်း၍ ကျွန်ုပ်ကျမ်းသစ္စာ ပြုပါသည်။”

Form of Affirmation

"I.....do solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will to the best of my ability carry out the duties of Judge-Advocate in accordance with the Defence Services Act, 1959, and the rules made thereunder and without partiality, favour or affection, and I do further solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will not, on any account at any time, whatsoever, disclose or discover the vote or opinion on any matter of any particular member of the court-martial, unless required to give evidence thereof by a court of justice or a court-martial, in due course of law."

(B) OFFICER ATTENDING FOR THE PURPOSE OF INSTRUCTION.**Form of Oath**

"I swear that I will not on any account, at any time whatsoever, disclose or discover the vote or opinion of any particular member of this court-martial unless required to give evidence thereof by a court of justice or a court-martial, in due course of law."

Form of Affirmation

"I do solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will not on any account, at any time whatsoever, disclose or discover the vote or opinion of any particular member of this court-martial, unless required to give evidence thereof by a court of justice or a court-martial, in due course of law."

(C) SHORTHAND WRITER**Form of Oath**

"I..... swear that I will truly take down to the best of my power the evidence to be given before this court-martial and such other matters as I may be required and will, when required, deliver to the court a true transcript of the same."

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေနှင့်အညီ၊ ထို့ပြင် အဆိုပါအက်ဥပဒေအရ ပြုသည့် နည်းဥပဒေများနှင့်အညီ၊ ထို့ပြင် မျက်နှာလိုက်ခြင်း၊ အခွင့်အရေးပေးခြင်း၊ နှစ်သက်မြတ်နိုးခြင်း မပါရှိဘဲ၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိ၏ တာဝန်ဝတ်တရားများကို အစွမ်းကုန် ဆောင်ရွက်ပါမည်ဟု၊ လေးနက် တည်ကြည် မှန်ကန်စွာ ကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။ ထို့ပြင် တရားဥပဒေလမ်းစဉ်အတိုင်း၊ နယ်ဘက်တရားရုံး က ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးက ဖြစ်စေ၊ သက်သေခံခိုင်းသည့် အခါမှတစ်ပါး၊ မည်သည့် အကြောင်းကြောင့်မျှ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ ဤစစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်တဦးဦး၏မဲကိုသော် ၎င်း၊အကြောင်းအရာ တခုခုနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ထင်မြင်ချက်ကိုသော်၎င်း၊ ကျွန်ုပ်ကထုတ်ဖော် ပြောဆိုမည်မဟုတ်ပါဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် သိရှိအောင် ပြုလုပ်မည်မဟုတ်ပါဟုလည်းလေးနက် တည်ကြည်မှန်ကန်စွာထပ်လောင်းကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။”

(ခ) သင်ယူရန်အတွက် တက်ရောက်သည့်အရာရှိ။

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ နယ်ဘက် တရားရုံးက ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ သက်သေခံခိုင်းသည့်အခါမှတစ်ပါး၊ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မျှ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ ဤစစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်တဦးဦး၏ မဲကိုသော်၎င်း၊ထင်မြင်ချက်ကို သော်၎င်း၊ကျွန်ုပ်ကထုတ်ဖော် ပြောဆိုမည်မဟုတ်ပါဟု၊ သို့တည်းမဟုတ်သိရှိအောင်ပြုလုပ်မည် မဟုတ်ပါဟု၊ ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။”

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ နယ်ဘက် တရားရုံးက ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ သက်သေခံခိုင်းသည့်အခါမှတစ်ပါး၊ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မျှ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ ဤစစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်တဦးဦး၏ မဲကိုသော်၎င်း၊ထင်မြင်ချက်ကို သော်၎င်း၊ ကျွန်ုပ်က ထုတ်ဖော် ပြောဆိုမည်မဟုတ်ပါဟု၊ သို့တည်းမဟုတ်သိရှိအောင်ပြုလုပ် မည် မဟုတ်ပါဟု၊ လေးနက် တည်ကြည်မှန်ကန်စွာ ကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။”

(ဂ) လထံရေးထိုစာရေး။

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ကျွန်ုပ်အားရေးသားယူစေလိုသည့်၊ ဤစစ်တရားရုံးရွှေ့ပြောင်းမှုနှင့် ထွက်ဆိုသောသက်သေခံချက်နှင့် အခြားလိုအပ်သည့် အကြောင်းအရာများကို၊ အစွမ်းကုန်မှန်ကန်စွာ ရေးသားယူမည်ဖြစ်သည့်ပြင်၊အလိုရှိသည့်အခါ၊ ထိုသက်သေခံချက်နှင့်ထိုအကြောင်းအရာများ ကူးရေးချက်အမှန်ကို၊ စစ်တရားရုံးသို့ တင်ပြ ပါမည်ဟု၊ ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။”

Form of Affirmation

" I do solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will truly take down to the best of my power the evidence to be given before this court-martial and such other matters as I may be required, and will, when required deliver to the court a true transcript of the same. "

(D) INTERPRETER**Form of Oath**

" I swear that I will faithfully interpret and translate, as I shall be required to do, touching any matter before this court-martial. "

Form of Affirmation

" I do solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will faithfully interpret and translate, as I shall be required to do, touching the matter before this court-martial. "

46. All oaths and affirmations shall be administered by the Judge-Advocate, a member of the court, or some other person empowered by the court to administer such oath or affirmation.

Persons to administer oaths and affirmations.

Prosecution, Defence and Summing-up

47.(1) After the members of the court and other persons are sworn or affirmed as above-mentioned, the accused shall be arraigned on the charges against him.

Arraignment of accused.

(2) The charges upon which the accused is arraigned shall be read and, if necessary, translated to him, and he shall be required to plead separately to each charge.

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ကျွန်ုပ်အား၊ ရေးသားယူစေလိုသည့် ဤစစ်တရားရုံး ရွှေ့မောက်တွင် ထွက်ဆိုသော သက်သေခံချက်နှင့် အခြားလိုအပ်သည့် အကြောင်းအရာများကို၊ အစွမ်းကုန် မှန်ကန်စွာရေးသားယူမည်ဖြစ်သည့်ပြင်၊ အလိုရှိသည့် အခါ၊ ထိုသက်သေခံချက်နှင့် ထိုအကြောင်းအရာများကူးရေးချက်အမှန်ကို၊ စစ်တရားရုံးသို့ တင်ပြပါမည်ဟု၊ လေးနက်တည်ကြည် မှန်ကန်စွာကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။”

(ဃ) စကားပြန်။

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ဤစစ်တရားရုံးရွှေ့မောက်တွင်၊ မည်သည့် အကြောင်းအရာနှင့်မဆိုစပ်လျဉ်း၍၊ ကျွန်ုပ်အား၊ စကားပြန်ဆိုရန်နှင့် ဘာသာပြန်ဆိုရန် လိုအပ်သည့်အတိုင်း၊ တိကျမှန်ကန်စွာ စကားပြန်ဆိုပြောပြပါမည်၊ ဘာသာပြန်ဆိုပါမည်ဟု၊ ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။”

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ဤစစ်တရားရုံးရွှေ့မောက်တွင်၊ မည်သည့် အကြောင်းအရာနှင့်မဆိုစပ်လျဉ်း၍၊ ကျွန်ုပ်အား၊ စကားပြန်ဆိုရန်နှင့် ဘာသာပြန်ဆိုရန် လိုအပ်သည့်အတိုင်း၊ တိကျမှန်ကန်စွာ စကားပြန်ဆိုပြောပြပါမည်၊ ဘာသာပြန်ဆိုပါမည်ဟု၊ လေးနက်တည်ကြည်မှန်ကန်စွာ ကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။”

၄၆။ ။စစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်က၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျမ်းသစ္စာနှင့်ကတိသစ္စာ ပြုစေနိုင်သူများ။ ။ မဟုတ် ထိုကဲ့သို့သောကျမ်းသစ္စာဖြစ်စေ၊ ကတိသစ္စာဖြစ်စေ၊ ပြုစေရန်၊ စစ်တရားရုံးက အာဏာအပ်နှင်းထားသော အခြားသူက၊ ကျမ်းသစ္စာများနှင့် ကတိသစ္စာများကို ပြုစေရမည်။

တရားလိုဘက် စစ်ဆေးခြင်း၊ တရားခံဘက်စစ်ဆေးခြင်း၊ ထို့ပြင် အမှုသွားကိုပေါင်းရုံးဖော်ပြခြင်း။

၄၇။ ။(၁) အထက်တွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း၊ စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်များနှင့် အခြားသူများ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုပြီး သည့်နောက်၊ တရားခံအပေါ် စွဲဆိုထားသည့်စွဲချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံအား စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးရမည်။

(၂) တရားခံအပေါ် စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်များကို၊ တရားခံအား ဘတ်ပြရမည့်ပြင်၊ လိုအပ်ခဲ့သော်၊ ထိုစွဲချက်များကို ဘာသာပြန်ဆိုပေးရမည်။ ထို့ပြင် စွဲချက် တခုစီအတွက် ခွဲခြား၍၊ တရားခံအား ဖြေကြားစေရမည်။

48. The accused, when required to plead to any charge, may object to the charge on the ground that it does not disclose an offence under the Act, or is not in accordance with these rules. The court, after hearing any submission which may be made by the prosecutor or by or on behalf of the accused, shall consider the objection in closed court and shall either disallow it and proceed with the trial, or allow it and adjourn to report to the convening authority or, if it is in doubt, it may adjourn to consult the convening authority.

Objection by accused to charge.

49. (1) At any time during the trial, if it appears to the court that there is any mistake in the name or description of the accused in the charge-sheet, the court may amend the charge-sheet so as to correct that mistake.

Amendment of charge.

(2) If, on the trial of any charge, it appears to the court at any time before it has begun to examine the witnesses, that in the interests of justice any addition to, omission from, or alteration in, the charge is required, it may report its opinion to the convening authority, and may adjourn, and the convening authority may either direct the new trial to be commenced, or amend the charge, and order the trial to proceed with such amended charge after due notice to the accused.

50. (1) The accused, before pleading to a charge, may offer a special plea to the general jurisdiction of the court, and if he does so, and the court considers that anything stated in such plea shows that the court has not jurisdiction it shall receive any evidence offered in support, together with any evidence offered by the prosecutor in disproof or qualification thereof, and any address by or on behalf of the accused and reply by the prosecutor in reference thereto.

Special plea to the jurisdiction.

(2) If the court overrules the special plea, it shall proceed with the trial.

၄၇။ ။တရားခံသည်၊ စွဲချက်တခုခုကိုဖြေကြားရမည်ဖြစ်သည့်အခါ၊ အက်ဥပဒေအရ
 စွဲချက်ကို၊ တရားခံကကန့် ကျူးလွန်ကြောင်း ထင်ရှား သိသာစေ
 ကွက်ခြင်း။ သည့် စွဲချက်မဟုတ်ဟုသော်၎င်း၊ ဤနည်းဥပဒေများနှင့် ညီ
 ညွတ်သည့် စွဲချက်မဟုတ်ဟုသော်၎င်း၊ ကန့်ကွက်နိုင်သည်။ စစ်
 တရားရုံးသည်၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ၏လျှောက်လဲချက်ကိုဖြစ်စေ၊ တရားခံ၏၊
 သို့တည်းမဟုတ်တရားခံ၏ကိုယ်စား လျှောက်လဲချက်ကိုဖြစ်စေ၊ ကြားနာပြီးသည့်နောက်၊
 ထိုကန့်ကွက်ချက်ကို၊ လျှို့ဝှက်တရားခွင့်တွင် စဉ်းစားရမည့်ပြင်၊ ထိုကန့်ကွက်ချက်ကိုပယ်၍
 ဆက်လက် စစ်ဆေးစီရင်ရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုကန့်ကွက်ချက်ကို ခွင့်ပြုပြီးနောက်၊
 စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်အား အစီရင်ခံရန် စစ်တရားရုံးကိုရွှေ့ဆိုင်းရမည်၊
 သို့တည်းမဟုတ် သံသယ ဖြစ်မှု ရှိခဲ့လျှင်၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အာဏာပိုင်နှင့် ညှိနှိုင်းတိုင်
 ပင်ရန် စစ်တရားရုံးကို ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။

၄၉။ ။(၁)စစ်ဆေးစီရင်နေရာ၌၊ မည်သည့် အချိန်အခါ၌မဆို၊ စွဲချက်လွှာပါတရားခံ၏
 စွဲချက်ကိုပြင်ခြင်း။ အမည်တွင်သော်၎င်း၊ အကြောင်းအရာတွင်သော်၎င်း၊ အမှား
 အယွင်းတခုခုပါရှိသည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးကယူဆလျှင်၊ ထိုအမှား
 အယွင်းကို မှန်အောင် ပြုလုပ်ရန်အလို့ငှါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ စွဲချက်လွှာကိုပြင်နိုင်သည်။

(၂) စွဲချက်တခုခုကို စစ်ဆေးစီရင်ရာတွင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သက်သေများအား စတင်
 စစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်း မပြုရသေးမီ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ စွဲချက်တွင် ဖြည့်စွက်ခြင်း၊
 စွဲချက်မှ ချန်လှပ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် စွဲချက်တွင် ပြောင်းလဲခြင်း တခုခုသည်၊ တရားမျှတမှု
 အတွက် လိုအပ်သည်ဟု ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်ထံ၊ မိမိ၏ထင်မြင်
 ချက်ကို အစီရင်ခံနိုင်သည့်ပြင်၊ စစ်တရားရုံးကိုလည်းရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်း
 သည့်အာဏာပိုင်သည်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းအသစ်စတင်ရန် ညွှန်ကြားနိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ်
 စွဲချက်ကိုပြင်၍၊ တရားခံအား၊ ထိုပြင်ချက်ကို၊ ထိုက်သင့်သလို ကြိုတင်အကြောင်းကြားပြီး
 သည့်နောက်၊ အဆိုပါ ပြင်ပြီးသည့် စွဲချက်အရ ဆက်လက်စစ်ဆေးစီရင်ရန် အမိန့်ပေးနိုင်သည်။

၅၀။ ။(၁) တရားခံသည်၊ စွဲချက်ကို မဖြေကြားမီ၊ စစ်တရားရုံး၏ ယေဘုယျစီရင်
 စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာနှင့် စပ် ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အထူးထုချေချက်တရပ် တင်သွင်း
 လျဉ်း၍ အထူးထုချေချက်။ နိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့တရားခံက တင်သွင်း၍၊ စစ်တရားရုံးက
 လည်း၊ အဆိုပါ ထုချေချက်တွင်ဖော်ပြပါရှိသော အကြောင်း
 အရာတခုခုအရ၊ စစ်တရားရုံး၌ စီရင်ပိုင် ခွင့်အာဏာရှိဟန်မတူဟုယူဆလျှင်၊ ထိုထုချေချက်ကို
 သောက်ခံသည့်သက်သေခံချက်တခုနှင့် အတူတကွ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက တင်ပြ
 သည့်၊ ထိုထုချေချက်မဟုတ်မှန်ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုထုချေချက်ကို ပြောင်းလဲပြင်ဆင်
 သည့် သက်သေခံချက်တခုခု၊ ထို့ပြင် တရားခံကဖြစ်စေ၊ တရားခံ၏ကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ တင်သွင်း
 သည့်လျှောက်ထားချက်နှင့် တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက၊ ထိုလျှောက်ထားချက်ကို
 ရည်ညွှန်းသည့် ပြန်လည်ချေပပြောဆိုချက်တို့ကို၊ စစ်တရားရုံးက လက်ခံရမည်။

(၂) စစ်တရားရုံးက၊ ထိုအထူးထုချေချက်ကို ပယ်ချလျှင်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်
 ဆောင်ရွက်ရမည်။

(3) If the court allows the special plea, it shall record its decision and the reasons for it, and report it to the convening authority and adjourn; such decision shall not require any confirmation, and the convening authority shall either forthwith convene another court for the trial of the accused, or order the accused to be released.

(4) If the court is in doubt as to the validity of the plea, it may refer the matter to the convening authority, and may adjourn for that purpose or may record a special decision with respect to such plea and proceed with the trial.

51. (1) If no special plea to the general jurisdiction of the court is offered, or if such plea being offered, is overruled, or is dealt with by a special decision under sub-rule (4) of rule 50, the accused person's plea of "Guilty" or "Not guilty" shall be recorded on each charge. (or if he refuses to plead, or does not plead intelligibly either one or the other, a plea of "Not guilty")

(2) If an accused person pleads "Guilty", that plea shall be recorded as the finding of the court, but, before it is recorded, the presiding officer or Judge-Advocate, on behalf of the court, shall ascertain that the accused understands the nature of the charge to which he has pleaded guilty, and shall inform him of the general effect of that plea, and in particular of the meaning of the charge to which he has pleaded guilty, and of the difference in procedure which will be made by the plea of guilty, and shall advise him to withdraw that plea if it appears from the summary of evidence that the accused ought to plead "Not guilty".

(3) Where an accused person pleads "Guilty" to the first of two or more charges laid in the alternative the prosecutor may, after sub-rule (2) has been complied with by the court and before the accused is arraigned on the alternative charge or charges, withdraw such alternative charge or charges without requiring the accused to plead thereto and a record to that effect shall be made upon the proceedings of the court.

(၃) စစ်တရားရုံးက ထိုအထူးထုချေချက်ကို ခွင့်ပြုလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ မိမိ၏ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ထိုဆုံးဖြတ်ချက်အတွက် အကြောင်းပြချက်များကိုပါ ရေးမှတ်ရမည့်ပြင်၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်ထံ၊ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်ကို အစီရင်ခံ၍၊ စစ်တရားရုံးကိုရွှေ့ဆိုင်းရမည်။ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်ကို၊ မည်သို့မျှ အတည်ပြုရန် မလိုသည့်ပြင်၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်သည်၊ တရားခံအား စစ်ဆေးစီရင်ရန် အခြားစစ်တရားရုံးကို ချက်ခြင်းဖွဲ့စည်းရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံအား လွှတ်ရန် အမိန့်ပေးရမည်။

(၄) စစ်တရားရုံးသည်၊ ထုချေချက်၏ ခိုင်လုံမှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ သံသယရှိလျှင်၊ စစ်တရားရုံးကိုရွှေ့ဆိုင်း၍၊ ထိုကိစ္စကို၊ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်ထံ လွှဲအပ်တင်ပြနိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ထိုထုချေချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ အထူးဆုံးဖြတ်ချက်တရပ်ကို ရေးမှတ်ပြီး၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

၅။ ။ (၁) စစ်တရားရုံး၏ ယေဘုယျစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အထူး ထုချေချက်ကို မတင်သွင်းလျှင်သော်၎င်း၊ ထိုထုချေချက် တင်သွင်းသော်လည်း၊ ၎င်းကိုပယ်လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအထူး ထုချေချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ နည်းဥပဒေ ၅၀၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၄) အရ၊ အထူးဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့် အရေးယူလျှင် သော်၎င်း၊ တရားခံ၏ “အပြစ်ရှိသည်” သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသောဖြေကြားချက်ကို (သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက ဖြေကြားရန် ငြင်းဆိုသည်ဖြစ်စေ၊ “အပြစ်ရှိသည်” သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟုနားလည်နိုင်အောင် ဖြေကြားခြင်းမပြုလျှင်ဖြစ်စေ၊ “အပြစ်မရှိ” ဆိုသည့် ဖြေကြားချက်ကို) စွဲချက်အသီးသီးတွင် ရေးမှတ်ရမည်။

(၂) တရားခံတဦးက၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟုဖြေကြားလျှင်၊ ထိုဖြေကြားချက်ကို၊ စစ်တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အဖြစ် ရေးမှတ်ရမည်။ သို့သော်လည်း ထိုဖြေကြားချက်ကို မရေးမှတ်မီ၊ စစ်တရားရုံး၏ကိုယ်စား စစ်တရားရုံးဥက္ကဋ္ဌက ငြိမ်းစေ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိက ဖြစ်စေ၊ ထိုတရားခံသည်၊ မိမိအပြစ်ရှိသည်ဟု ဖြေကြားလိုက်သည့် စွဲချက်၏သဘောကို နားလည်သည်ဟု သေချာစွာ စစ်ရမည့်ပြင်၊ ထိုဖြေကြားချက်၏ ယေဘုယျအကျိုးသက်ရောက်မှု၊ ထို့ပြင် အထူးသဖြင့် မိမိအပြစ်ရှိသည်ဟု ဖြေကြားလိုက်သည့် စွဲချက်၏ အဓိပ္ပါယ်၊ ထို့ပြင် အပြစ်ရှိသည်ဆိုသည့် ဖြေကြားချက်က ဖြစ်ပေါ်စေမည့် ကျင့်ထုံးကျင့်ပြားခြားနားမှုကို တရားခံအား ပြောပြရမည်။ ထို့ပြင် သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကို ထောက်ရှု၍ “အပြစ်မရှိ” ကြောင်း တရားခံက ဖြေကြားသင့်သည်ဟု ယူဆလျှင်၊ ထိုဖြေကြားချက်ကို နုတ်သိမ်းရန် တရားခံအား အကြံပေးရမည်။

(၃) အခြားနည်း စွဲဆိုထားသော စွဲချက်နှစ်ခုအနက်၊ သို့တည်းမဟုတ် နှစ်ခုထက်ပိုသော စွဲချက်များအနက်၊ ပဌမစွဲချက်ကို “အပြစ်ရှိသည်” ဟု တရားခံက ဖြေကြားရာတွင်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂) အရ၊ စစ်တရားရုံးက၊ လိုက်နာဆောင်ရွက်ပြီးသည့်နောက်၊ အခြားနည်းစွဲချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စွဲချက်များအရ၊ တရားခံအား မစစ်ဆေးမီ၊ ထိုစွဲချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံအားဖြေကြားမခိုင်းဘဲ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိသည်၊ ထိုစွဲချက်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် စွဲချက်များကို နုတ်သိမ်းနိုင်သည်။ ထိုသို့နုတ်သိမ်းကြောင်းကို၊ စစ်တရားရုံး၏ အမှုတွဲတွင် ရေးမှတ်ရမည်။

(4) A plea of "Guilty" shall not be accepted in cases where the accused is liable, if convicted, to be sentenced to death, and where such plea is offered, a plea of "Not guilty" shall be recorded and the trial shall proceed accordingly.

52. (1) The accused, at the time of his plea of "Guilty" or "Not guilty" to a charge for an offence, may
Plea in bar. offer a plea in bar of trial on the ground that—

(a) he has been previously convicted or acquitted of the offence by a competent criminal court or by a court-martial, or has been dealt with summarily under section 82, 85, 86 or 87, as the case may be, for the offence, or that a charge in respect of the offence has been dismissed as provided in sub-rule (2) of rule (21); or

(b) the offence has been pardoned or condoned by competent military authority; or

(c) the time which has elapsed between the commission of the offence and the commencement of the trial is more than the period limited under section 125.

(2) If he offers such plea in bar, the court shall record it as well as his plea, and if it considers that any fact or facts stated by him are sufficient to support the plea in bar, it shall receive any evidence offered, and hear any address made by or on behalf of the accused and the prosecutor in reference to the plea.

(၄) ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရပါက၊ တရားခံအား သေဒဏ်ထိုက်သင့်စေနိုင်သည့် အမှုများတွင် “အပြစ်ရှိသည်” ဆိုသည့် ဖြေကြားချက်ကို လက်မခံရ။ ထိုသို့ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကိုပေးပါက၊ “အပြစ်မရှိ” ဆိုသည့်ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟုဖြေကြားဘိသကဲ့သို့၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။

၅၂။ ။(၁) ပြစ်မှုတစ်ခုအတွက် တင်ထားသောစွဲချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ “အပြစ်ရှိသည်” သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသောဖြေကြားချက် ပေးသည့် စစ်ဆေး စီရင် နိုင်ခွင့် မရှိဟု အချိန်အခါ၌၊ တရားခံသည်— ထုချေချက်။

(က) စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသော ရာဇဝတ်တရားရုံး တရုံးကသော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံး တရုံးကသော်၎င်း၊ ထိုပြစ်မှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ယခင်ကမိမိအားပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခဲ့ပြီးဖြစ်ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားသေလွှတ်ခဲ့ပြီးဖြစ်ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၈၂၊ ၈၅၊ ၈၆၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၈၇၊ သက်ဆိုင်ရာရာ အရ၊ ထိုပြစ်မှုအတွက် မိမိအား အကျဉ်းနည်းဖြင့် အရေးယူခြင်းကိုခံခဲ့ရပြီး ဖြစ်ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် နည်းဥပဒေ ၂၁၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂) တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း၊ ထိုပြစ်မှုနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် စွဲချက်ကို ပလပ်ခဲ့ပြီးဖြစ်ကြောင်းဖြင့်၊ သို့တည်းမဟုတ်

(ခ) ထိုပြစ်မှုကို အခွင့်ရစစ်ဘက်အာဏာပိုင်က ပြစ်ဒဏ်လွှတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့် ပေးပြီးဖြစ်ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အရေးမယူ ခွင့်လွှတ်ပြီးဖြစ်ကြောင်းဖြင့်၊ သို့တည်းမဟုတ်

(ဂ) ထိုပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းနှင့် အမှုစတင်စစ်ဆေးခြင်း၏ စပ်ကြားတွင် ကုန်ဆုံးခဲ့သော ကာလသည်၊ ပုဒ်မ ၁၂၅ တွင်ကန့်သတ်ထားသည့်ကာလ အပိုင်း အခြားကျော်လွန်ခဲ့ပြီးဖြစ်ကြောင်းဖြင့်၊

စစ်ဆေးစီရင်နိုင်ခွင့် မရှိဟူသော ထုချေချက်တင်သွင်းနိုင်သည်။

(၂) ထိုထုချေချက်ကို၊ တရားခံကတင်သွင်းလျှင်၊ ထိုထုချေချက်နှင့်အတူ၊ တရားခံ၏ “အပြစ်ရှိသည်”၊ “အပြစ်မရှိ”ဟူသော ဖြေကြားချက်ကိုပါ၊ စစ်တရားရုံးက ရေးမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် တရားခံက ထွက်ဆိုသောအကြောင်းခြင်းရာတစ်ခုခုသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကြောင်းခြင်းရာများသည်၊ ထိုထုချေချက်ကို ထောက်ခံရန် လုံလောက်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးကယူဆလျှင်၊ တင်ပြသောမည်သည့်သက်သေခံချက်ကိုမဆို၊ စစ်တရားရုံးကလက်ခံ၍၊ ထိုထုချေချက်ကို ရည်ညွှန်းပြီး၊ တရားခံက သော်၎င်း၊ တရားခံ၏ကိုယ်စားသော်၎င်း၊ တင်ပြသောလျှောက်ထားချက် တခုခုနှင့် တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ၏ လျှောက်ထားချက်ကိုပါ ကြားနာရမည်။

(3) If the court finds that the plea in bar is proved, it shall record its finding, and notify it to the confirming authority, and shall either adjourn, or if there is any other charge against the accused, whether in the same or in a different charge-sheet, which is not affected by the plea in bar, may proceed to the trial of the accused on that charge.

(4) If the finding that the plea in bar is proved is not confirmed, the court may be re-assembled by the confirming authority, and proceed as if the plea had been found not proved.

(5) If the court finds that the plea in bar is not proved, it shall proceed with the trial, and the said finding shall be subject to confirmation like any other finding of the court.

53. (1) Upon the record of the plea of "Guilty", if there are other charges in the same charge-sheet to which the plea is "Not guilty", the trial shall first proceed with respect to the latter charges, and, after the finding on those charges shall proceed with the charges on which a plea of "Guilty" has been entered; but if they are alternative charges, the court may either proceed with respect to all the charges as if the accused had not pleaded "Guilty" to any charge or may, subject to sub-rule (2), instead of trying him, record a finding of "Guilty" upon any one of the alternative charges to which he has pleaded "Guilty" and a finding of "Not guilty" upon all the other alternative charges.

(2) Where alternative charges are preferred and the accused pleads "Not guilty" to the charge which alleges the more serious offence and "Guilty" to the other, the Court shall try him as if he had pleaded "Not guilty" to all the charges.

(၃) ထိုထုချေချက်သည်၊ ဟုတ်မှန်ထင်ရှားသည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ဆုံးဖြတ်လျှင်၊ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်ကို၊ စစ်တရားရုံးက ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ အတည်ပြု အာဏာပိုင်အား အကြောင်းကြားရမည့်ပြင်၊ စစ်တရားရုံးကိုရွှေ့ဆိုင်းရမည်။ သို့သော် စွဲချက်လွှာတစ်ခုတည်း တွင်ဖြစ်စေ၊ အခြားစွဲချက်လွှာ တစ်ခုတွင်ဖြစ်စေ၊ တရားခံအား စွဲဆိုထားသည့်၊ ထိုထုချေချက် အကျိုးမသက်ရောက်သော အခြားစွဲချက်တစ်ခုရှိလျှင်၊ ထိုစွဲချက်အရ၊ တရားခံအား ဆက်လက် စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည်။

(၄) ထိုထုချေချက် ဟုတ်မှန်ထင်ရှားသည်ဆိုသည့်ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အတည်မပြုလျှင်၊ အတည်ပြုအာဏာပိုင်က၊ စစ်တရားရုံးကို၊ ပြန်လည်ရုံးထိုင်စေနိုင်သည့်ပြင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထုချေချက်ဟုတ်မှန်ထင်ရှားသည်ဟု မဆုံးဖြတ်ဘိသကဲ့သို့၊ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(၅) စစ်တရားရုံးက ထိုထုချေချက်သည်၊ ဟုတ်မှန်ထင်ရှားခြင်းမရှိဟု ဆုံးဖြတ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။ ထိုစစ်တရားရုံး၏ အခြား ဆုံးဖြတ်ချက်တစ်ခုကို အတည်ပြုရသည့်နည်းတူ၊ အဆိုပါဆုံးဖြတ်ချက်ကို အတည်ပြုရမည်။

၅၃။ ။(၁) “အပြစ်ရှိသည်”ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ “အပြစ်မရှိ”ဟူသော ဖြေကြားချက်ပေးထားသော အခြားစွဲချက်များ မရှိ”ဟူသော ဖြေကြားချက်ပေးထားသော အခြားစွဲချက်များ လည်း၊ ထိုစွဲချက်လွှာတစ်ခုတည်းမှာပင် ပါရှိနေလျှင်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟု ဖြေကြားထားသည့် စွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို၊ ဦးစွာပဌမဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့ပြင် ထိုစွဲချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဆုံးဖြတ်ချက်ချပြီးနောက်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ရေးသား ထားသည့် စွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။ သို့သော်လည်း အခြားစွဲချက်များသည်၊ အခြားနည်းစွဲချက်များဖြစ်လျှင်၊ အခြားနည်းစွဲ ချက်တစ်ခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်ရှိသည်”ဟု တရားခံကဖြေကြားခြင်းမပြုဘိသကဲ့သို့၊ ထို အခြားနည်းစွဲချက်အားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင် သည်။ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံအား စစ်ဆေးစီရင်မည့်အစား၊ နည်းဥပဒေခွဲ(၂)နှင့် မဆန့် ကျင်စေဘဲ၊ “အပြစ်ရှိသည်”ဟု၊ တရားခံက ဖြေကြားထားသော အခြားနည်းစွဲချက်များ အနက်၊ စွဲချက်တစ်ခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်ရေးသား ချမှတ်ပြီး၊ ကျန်ရှိသော အခြားနည်းစွဲချက်အားလုံးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရေးသားချမှတ်နိုင်သည်။

(၂) အခြားနည်းစွဲချက်များကို တင်ထားရာတွင်၊ ပို၍ကြီးလေးသောပြစ်မှုကို ထုတ်ဖော်စွပ်စွဲသည့် စွဲချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်မရှိ” ဟု ဖြေကြားပြီး၊ အခြားစွဲချက်နှင့်စပ် လျဉ်း၍ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု၊ တရားခံကဖြေကြားပါက၊ စွဲချက်အားလုံးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်မရှိ” ဟု၊ တရားခံကဖြေကြားဘိသကဲ့သို့၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားခံအား စစ်ဆေး စီရင်ရမည်။

(3) After the record of the plea of " Guilty " on a charge (if the trial does not proceed on any other charges) the court shall receive any statement which the accused desires to make in reference to the charge, and shall read the summary or abstract of evidence, and annex it to the proceedings, or if there is no such summary or abstract shall take and record sufficient evidence to enable it to determine the sentence and the confirming officer to know all the circumstances connected with the offence. This evidence shall be taken in the manner provided in these rules in the case of plea of " Not guilty ".

(4) After evidence has been so taken, or the summary or abstract of evidence has been read, as the case may be, the accused may make a statement in mitigation of punishment and may call witnesses as to his character.

(5) If from the statement of the accused or from the summary or abstract of evidence or otherwise, it appears to the court that the accused did not understand the effect of his plea of " Guilty," the court shall alter the record and enter a plea of " Not guilty " and proceed with the trial accordingly.

(6) If a plea of " Guilty " is recorded, and the trial proceeds with respect to other charges in the same charge-sheet, the proceedings under sub-rules (3) and (4) shall take place when the finding on the other charges in the same charge-sheet are recorded.

(7) When the accused states anything in mitigation of punishment which in the opinion of the court requires to be proved, and would, if proved, affect the amount of punishment, the court may permit the accused to call witnesses to prove the same.

(၃) စွဲချက်တစ်ခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ်ပြီးနောက် (အခြားစွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်မဆောင်ရွက်လျှင်) ထိုစွဲချက်ကို ရည်ညွှန်း၍ တရားခံက ထွက်ဆိုလိုသော ထွက်ဆိုချက်တစ်ခုကို စစ်တရားရုံးက လက်ခံရမည်။ ထို့ပြင် စစ်တရားရုံးသည် သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်ကိုဖြစ်စေ ဘတ်ပြုပြီးနောက်၊ အမှုတွဲတွင်ပူးတွဲထားရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် အဆိုပါသက်သေခံအကျဉ်းချုပ်သော်၎င်း၊ သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်သော်၎င်း၊ မရှိလျှင်၊ မည်သည့်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ရမည်ကို ဆုံးဖြတ်နိုင်စေရန်နှင့် ပြစ်မှုနှင့်ဆက်စပ်နေသည့် ပတ်ဝန်းကျင် အကြောင်းခြင်းရာအားလုံးကို၊ အတည်ပြုအရာရှိသိရှိနိုင်စေရန်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ လုံလောက်သည့်သက်သေခံချက်ကို ရေးမှတ်ယူရမည်။ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်မျိုး အတုက၊ ဤနည်းဥပဒေများတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်နည်းလမ်းအတိုင်း၊ ဤသက်သေခံချက်ကို ရေးမှတ်ယူရမည်။

(၄) သက်သေခံချက်ကို၊ ထိုသို့ရေးမှတ်ယူပြီးနောက်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်ကိုဖြစ်စေ၊ ဘတ်ပြုပြီးနောက်၊ တရားခံသည်၊ ပြစ်ဒဏ်ပေါ်လျှော့စေရန် ရည်ရွယ်လျက်၊ ထွက်ဆိုချက်တစ်ခုကို ပေးနိုင်သည့်ပြင်၊ မိမိ၏အကျဉ်းစာရိတ္တနှင့်စပ်လျဉ်း၍လည်းသက်သေပြနိုင်သည်။

(၅) တရားခံ၏ ထွက်ဆိုချက်ကိုသော်၎င်း၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကိုသော်၎င်း၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်ကိုသော်၎င်း၊ အခြားအကြောင်းအရာကိုသော်၎င်း၊ ထောက်ရှုလျက်၊ တရားခံသည်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော မိမိ၏ ဖြေကြားချက် မည်သို့ အကျိုးသက်ရောက်သည်ကို နားမလည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုရေးမှတ်ချက်ကို ပြောင်းလဲ၍၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးသွင်းပြီးနောက်၊ စစ်ဆေး စီရင်ခြင်းကို၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်နှင့်အညီ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။

(၆) “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ ထိုစွဲချက်လွှာ တခုတည်းတွင် ပါရှိသော အခြားစွဲချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်လျှင်၊ ထိုစွဲချက်လွှာတခုတည်းတွင် ပါရှိသည့် အခြားစွဲချက်များအတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရေးသား ချမှတ်ပြီးသောအခါတွင်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၃) နှင့် (၄) အရ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။

(၇) တရားခံက၊ ပြစ်ဒဏ်ပေါ်လျှော့စေရန် ရည်ရွယ်လျက်၊ ထွက်ဆိုချက်တစ်ခုကို ပြုလုပ်သည့်အခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုထွက်ဆိုချက်မှ၊ သက်သေထင်ရှား ပြရန် လိုအပ်သော ထွက်ဆိုချက် ဖြစ်သည့်ပြင်၊ သက်သေထင်ရှားပြလျှင်၊ ပြစ်ဒဏ် မည်ရွှေ့မည်မျှ ချမှတ်ရန် စဉ်းစားထိုက်သည်ဟု ယူဆသော်၊ တရားခံအား၊ ထိုထွက်ဆိုချက်ကို ထင်ရှားအောင် ပြုစေခြင်းငှါ၊ သက်သေပြရန် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

54. The accused may if he thinks fit, at any time during the trial, withdraw his plea of "Not guilty", and plead "Guilty", and in such case the court will at once, subject to a compliance with sub-rules (2) and (4) of rule 51, record a plea and finding of "Guilty" and shall, so far as is necessary, proceed in manner directed by rule 53.

55. After the plea of "Not guilty" to any charge is recorded, the trial shall proceed as follows, that is to say—

Plea of "Not guilty", application for adjournment and case for the prosecution.

(a) The court shall ask the accused whether he wishes to apply for an adjournment on the ground that any of the rules relating to procedure before trial have not been complied with, and that he has been prejudiced thereby or on the ground that he has not had sufficient opportunity for preparing his defence, and shall record his answer;

(b) if the accused shall make any such application the court shall hear any statement or evidence which he may desire to adduce in support thereof, and any statement of the prosecutor or evidence in answer thereto; and if it shall appear to the court that the accused has been prejudiced by any non-compliance with any of such rules relating to procedure or that he has not had sufficient opportunity of preparing his defence, it may grant such adjournment as may appear to it in the circumstances to be proper;

၅၄။ ။စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ တရားခံသည်၊ မိမိသင့်တော်
 မည်ထင်လျှင်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော မိမိ၏ ဖြေကြားချက်ကို
 “အပြစ်မရှိ” ဟူသောဖြေ နှုတ်သိမ်းနိုင်သည့်ပြင်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု ဖြေကြားနိုင်သည်။
 ကြားချက်ကို နှုတ်သိမ်းခြင်း။ ထိုကိစ္စမျိုးတွင် စစ်တရားရုံးသည်၊ နည်းဥပဒေ ၅၁၊ နည်းဥပဒေ
 ခွဲ (၂) နှင့် (၄) အရ လိုက်နာဆောင်ရွက်လျက်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်
 နှင့် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ချက်ခြင်း ရေးသားချမှတ်ရမည်ပြင်၊ လိုအပ်သမျှကို၊ နည်းဥပဒေ ၅၃ က
 ညွှန်ကြားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။

၅၅။ ။စွဲချက်တခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကိုရေးမှတ်
 ပြီးနောက်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို အောက်ပါအတိုင်း ဆက်လက်
 “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆောင်ရွက်ရမည်။
 ဖြေကြားချက်၊ ခွေဆိုင်းရန် (က) စစ်ဆေး စီရင်ခြင်း မစမီ လိုက်နာရမည့် ကျင့်ထုံးနှင့်
 လျှောက် ထားခြင်း၊ ထို့ပြင် စပ်ဆိုင်သည့် နည်းဥပဒေများအနက် နည်းဥပဒေတခုခု
 တရားလို ဘက်က ဆောင် ကို လိုက်နာ ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုခဲ့သည့်ပြင်၊ ထိုသို့
 ရွက်ခြင်း။ မပြုသည့်အတွက် အကျိုးယုတ်စေခဲ့သည် ဆိုသော
 အကြောင်းပြချက်ဖြင့် သော်၎င်း၊ ခုခံချေပရေး ပြင်ဆင်ခြင်းအတွက်
 လုံလောက်သည့် အခွင့်အလမ်းကို မရရှိခဲ့ ဆိုသော အကြောင်းပြချက်
 ဖြင့်သော်၎င်း၊ စစ်ဆေးခြင်းကိုခွေဆိုင်းရန် လျှောက်ထား လိုသလားဟု၊
 စစ်တရားရုံးက၊ တရားခံအား မေးမြန်းရမည်။ ထို့ပြင်တရားခံ၏ အဖြေ
 ကိုလည်း ရေးမှတ်ရမည်။

(ခ) ထို လျှောက် ထား ချက် ကို တ ရား ခံ တင် သွင်း လျှင်၊ ထိုလျှောက်ထား
 ချက်ကို ထောက်ခံရန် ရည်ရွယ်လျက်၊ တရားခံပေးလိုသော ထွက်ဆိုချက်
 တရပ်ရပ်ကို ဖြစ်စေ၊ သက်သေခံချက် တခုခုကိုဖြစ်စေ၊ ထို့ပြင်တရား
 လိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ၏ ထွက်ဆိုချက် တရပ်ရပ်ကို ဖြစ်စေ၊ ထို
 ထွက်ဆိုချက်ကို ဖြေကြားရန် ရည်ရွယ်သည့် သက်သေခံချက် တခုခုကို
 ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးထံ၊ ကြားနာရမည်။ ထို့ပြင် ကျင့်ထုံးနှင့် စပ်ဆိုင်သည့်
 နည်းဥပဒေများအနက်၊ နည်းဥပဒေတခုခုကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ခြင်း မပြု
 ခြင်းကြောင့်၊ တရားခံအား အကျိုးယုတ်စေခဲ့သည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် ခုခံ
 ချေပရေး ပြင်ဆင်ခြင်းအတွက် လုံလောက်သည့် အခွင့်အရေးကို တရားခံ
 မရရှိခဲ့ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ အခြေ
 အနေအရ၊ သင့်လျော်သည်ဟု ယူဆသည့်အတိုင်း၊ စစ်ဆေးခြင်းကို ခွေဆိုင်း
 ပေးနိုင်သည်။

(c) the prosecutor may, if he desires, and shall if so required by the court, make an opening address, and shall state therein the substance of the charge against the accused and the nature and general effect of the evidence which he proposes to adduce in support of it without entering into any unnecessary detail;

(d) the evidence for the prosecution shall then be taken;

(e) if it should be necessary for the prosecutor to give evidence for the prosecution on the facts of the case, he shall give it after the delivery of his address (if any), and he must be sworn or affirmed, as the case may be, and give his evidence in detail ; and

(f) he may be cross-examined by or on behalf of the accused and afterwards may make any statement which might be made by a witness on re-examination.

56. (1) At the close of the case for prosecution, the accused may offer a plea that the evidence given on behalf of the prosecution, in respect of any one or more charges, has not established a *prima facie* case against him and that he should not, therefore, be called upon for his defence.

(2) Such plea may be offered in respect of any one or more charges in the charge-sheet.

(3) The court shall consider the plea in closed court and if it is satisfied that the plea is well founded, it shall record a finding of " Not guilty " in respect of any one or more charges, to which the plea relates.

(ဂ) တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိသည်၊ ပဏာမ လျှောက်ထားချက်ကို တင်သွင်းလိုလျှင် တင်သွင်းနိုင်၍၊ စစ်တရားရုံးကတင်သွင်းခိုင်းလျှင်၊ ပဏာမ လျှောက်ထားချက်ကို တင်သွင်းရမည်။ ထို ပဏာမလျှောက်ထားချက်တွင်၊ တရားခံအား စွဲဆိုသည့် စွဲချက်၏ လိုရင်းအချက်နှင့် ထိုစွဲချက်ကို ထောက်ခံရန် ရည်ရွယ်လျက် တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကတင်ပြရန် ရည်စူးထားသောသက်သေခံချက်၏ အခြေအနေအပြင်၊ ယေဘုယျ အကျိုး သက်ရောက်မှုကိုပါ၊ မလိုအပ်သော မည်သည့်အသေးစိတ် အကြောင်းအရာ ကိုမျှမထည့်သွင်းဘဲ၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိက ပေါ်ပြရမည်။

(ဃ) ထိုနောက် တရားလိုဘက်အတွက် သက်သေခံချက်ကို ရေးယူရမည်။

(င) အမှု၏ အကြောင်းခြင်းရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိက၊ တရားလိုဘက်အတွက်၊ သက်သေခံရန်လိုလျှင်၊ ပဏာမလျှောက် ထားချက် ရှိပါက၊ ထိုပဏာမလျှောက်ထားချက် တင်သွင်းပြီးနောက်၊ သက်သေခံရမည်။ ထိုသို့ သက်သေခံသောအခါ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိသည်၊ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုပြီးနောက်၊ မိမိ၏ သက်သေခံချက်ကို အသေးစိတ် ထွက်ဆိုရမည်။ ထို့ပြင်

(စ) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိအား၊ တရားခံကဖြစ်စေ၊ တရားခံ၏ ကိုယ်စား ဖြစ်စေ၊ ပြန်လှန်စစ်မေးနိုင်သည်။ ထို့နောက်ထပ်မံစစ်မေးရာတွင်၊ သက်သေ တဦးက ထွက်ဆိုရမည်ဖြစ်သောထွက်ချက်မျိုးကို၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိက ထွက်ဆိုနိုင်သည်။

၅၆။ ။ (၁) တရားလိုဘက်အမှုကို အဆုံးသတ်ခြင်းသို့ရောက်သောအခါ၊ တရားခံသည်၊ စွဲချက် တခုခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ တခုထက်ပိုသည့် စွဲချက်များနှင့်ဖြစ်စေ၊ “အမှုမထင်ရှား”ဆိုသည့် စပ်လျဉ်း၍၊ တရားလိုဘက်အတွက် တင်ပြသောသက်သေခံချက် ထုချေချက်။ တွင်၊ မိမိအပေါ် အမှုထင်ရှားလောက်အောင် အခြေအမြစ်ရှိ ကြောင်း မပေါ်လွင်သောကြောင့်၊ မိမိအား ခုခံချေပစေခြင်းမပြုထိုက်ပါ ဆိုသည့် ထုချေ ချက်ကို တင်သွင်းနိုင်သည်။

(၂) အဆိုပါ ထုချေချက်မျိုးကို၊ စွဲချက်လွှာတခုတည်းတွင် ပါရှိသော စွဲချက်တခုခုနှင့် ဖြစ်စေ၊ တခုထက်ပိုသော စွဲချက်များနှင့်ဖြစ်စေ၊ စပ်လျဉ်း၍ တင်သွင်းနိုင်သည်။

(၃) စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုထုချေချက်ကို လျှို့ဝှက်တရားခွင်တွင် စဉ်းစားရမည့်ပြင်၊ ထိုထုချေချက်များ၊ လုံလောက်စွာ အကိုးအကားပြုထားသည့်ထုချေချက်ဖြစ်သည်ဟု၊ ကျေနပ် လျှင်၊ ထိုထုချေချက်နှင့် စပ်ဆိုင်သော စွဲချက်တခုခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ တခုထက်ပိုသောစွဲချက်များနှင့် ဖြစ်စေ၊ စပ်လျဉ်း၍၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသောဆုံးဖြတ်ချက်ကို၊ ရေးသားချမှတ်ရမည်။

57. (1) After the close of the prosecution case the court shall explain to the accused that :—

Close of case for
prosecution and pro-
cedure for defence.

(a) if he wishes, he may give evidence on oath as a witness or make a statement without being sworn, but that he is not obliged to do either;

(b) if he gives evidence on oath, he will be liable to be cross-examined by the prosecutor and to be questioned by the court and the Judge-Advocate (if any), but that, if he makes a statement without being sworn, no one will be entitled to ask him any questions; and

(c) whether he gives evidence, or makes a statement, or does not give evidence or does not make a statement, he may call witnesses on his behalf both to the facts of the case and to his character.

(2) After the court has complied with sub-rule (1), it shall ask the accused if he intends to give evidence on oath or to make a statement without being sworn and if the accused intends to call any witness on his behalf and, if so, whether he is a witness to fact or to character only.

(3) If the accused intends to call any witness as to the facts of the case other than himself, he may make an opening address outlining the case for the defence before the evidence for the defence is given.

၅၇။ ။(၁) တရားလိုဘက်အမှုကို အဆုံးသတ်ခြင်းသို့ ရောက်သောအခါ၊ စစ်တရား

ရုံးသည်—

တရားလိုဘက်အမှုကိုအဆုံး
သတ်ခြင်းနှင့် တရားခံဘက်
အမှုကိုစစ်ဆေးရာ၌ လိုက်နာ
ရမည့်ကျင့်ထုံး။

(က) တရားခံက အလိုရှိလျှင်၊ ကျမ်းသစ္စာပြု၍၊ သက်သေ
အဖြစ် သက်သေခံချက် ပေးနိုင်ကြောင်း၊ သို့တည်း
မဟုတ် ကျမ်းသစ္စာမပြုဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကိုပြုလုပ်
နိုင်ကြောင်း၊ သို့သော်လည်း ထိုကဲ့သို့ သက်သေခံ
ချက်ပေးရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထွက်ဆိုချက်ပြုလုပ်ရန် တာဝန်ဟူ၍ ၎င်း၌
မရှိကြောင်း၊

(ခ) တရားခံက ကျမ်းသစ္စာပြု၍၊ သက်သေခံချက်ပေးလျှင်၊ ၎င်းသည်၊ တရားလိုဘက်
အမှုလိုက် အရာရှိ၏ ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်းခံရမည်ဖြစ်၊ စစ်တရားရုံးနှင့် စစ်ဥပဒေ
အရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိ၏မေးမြန်းခြင်းကိုလည်း ခံရမည် ဖြစ်
ကြောင်း၊ သို့သော်လည်း ကျမ်းသစ္စာမပြုဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို ပြုလုပ်
လျှင်၊ ၎င်းအား၊ မည်သူကမျှ၊ မမေးမြန်းနိုင်ကြောင်း၊ ထို့ပြင်

(ဂ) တရားခံက ကျမ်းသစ္စာပြု၍ သက်သေခံချက် ပေးသည်ဖြစ်စေ၊ ကျမ်းသစ္စာမပြု
ဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက် တရပ်ကို ပြုလုပ်သည်ဖြစ်စေ၊ သက်သေခံချက် မပေးဘဲ၊
သို့တည်းမဟုတ် ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို မပြုလုပ်ဘဲ နေသည်ဖြစ်စေ၊ အမှု၏
အကြောင်းခြင်းရာနှင့်သော်၎င်း၊ ၎င်း၏ အကျင့်စာရိတ္တနှင့်သော်၎င်း၊ စပ်
လျဉ်း၍၊ ၎င်းဘက် သက်သေမျှားကို ခေါ်နိုင်ကြောင်း၊

တရားခံအားရှင်းလင်းပြောပြရမည်။

(၂) စစ်တရားရုံးသည်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁) အတိုင်း လိုက်နာပြီးသောအခါ၊ တရားခံအား၊
ကျမ်းသစ္စာပြု၍၊ သက်သေခံချက်ပေးရန် ရည်ရွယ်သလော၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျမ်းသစ္စာမပြုဘဲ၊
ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို ပြုလုပ်ရန် ရည်ရွယ်သလော၊ သို့တည်းမဟုတ် ၎င်းဘက်အတွက် သက်
သေတဦးဦးကို ခေါ်ရန် ရည်ရွယ်သလောတို့ မေးမြန်းရမည့်ပြင်၊ သက်သေခေါ်လိုသည်ဟု
ဖြေကြားပါက၊ ထိုသက်သေမှာ၊ အမှုအကြောင်းခြင်းရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေလော၊
သို့တည်းမဟုတ် အကျင့်စာရိတ္တနှင့်သာစပ်လျဉ်းသည့်သက်သေလောဟုလည်း မေးမြန်းရမည်။

(၃) တရားခံသည်၊ မိမိဘက်၊ အမှုအကြောင်းခြင်းရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အခြား
သက်သေတဦးဦးကို ခေါ်ရန် ရည်ရွယ်လျှင်၊ မိမိဘက်အတွက် သက်သေခံချက်ကို မပေးမီ၊
မိမိဘက်အမှုကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြလျက်၊ ပဏာမလျှောက်ထားချက်တရပ်ကို ပြုလုပ်နိုင်
သည်။

58. (1) After Rule 57 has been complied with the accused may give evidence on oath or make a statement without being sworn and the witnesses for the defence, if any, shall then be called and give their evidence.

Evidence for the defence, witness in reply to the defence and closing addresses.

(2) After the witnesses for the defence have given their evidence, the court may, if it thinks it necessary in the interest of justice, call witnesses in reply to the defence.

(3) After all the evidence has been given, the prosecutor and the accused may each make a closing address to the court.

(4) If the accused does not call any witness to fact other than himself, he shall be entitled to make his closing address after the closing address by the prosecutor. If the accused calls any witness to fact other than himself, the prosecutor shall be entitled to make his closing address after the closing address of the accused.

59. (1) The Judge-Advocate (if any) shall sum up in open court the evidence and advise the court upon the law relating to the case.

Summing-up by the Judge-Advocate.

(2) After the summing-up of the Judge-Advocate, no other address shall be allowed.

Finding and Sentence

60. (1) The court shall deliberate on its finding in closed court in the presence of the Judge-Advocate, (if any).

Consideration of finding.

(2) The opinion of each member of the court as to the finding shall be given by word of mouth on each charge separately.

၅၈။ ။ (၁) နည်းဥပဒေ ၅၇ အတိုင်းလိုက်နာပြီးသောအခါ၊ တရားခံသည် ကျမ်းသစ္စာ ပြု၍ သက်သေခံချက်ပေးနိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ကျမ်းသစ္စာ မပြုဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက် တရပ်ကို ပြုလုပ်နိုင်သည်။ ထို့နောက် တရား ခံဘက်သက်သေများရှိလျှင်၊ ထိုသက်သေများကို ခေါ်၍၊ ၎င်းတို့ က သက်သေခံချက်များကို ပေးကြရမည်။

တရားခံဘက် သက်သေခံ ချက်၊ တရားခံဘက် သက်သေ ခံချက်ကို ပြန်လည် ချေပချက် နှင့် နိဂုံးချုပ် လျှောက်ထား ချက်များ။

(၂) တရားခံဘက်သက်သေများက၊ သက်သေခံချက်ပေးပြီး သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားမျှတမှု ရရှိစေရန် လိုအပ် သည်ဟု ထင်မြင်လျှင်၊ တရားခံဘက်သက်သေခံချက်ကို ချေပရန် သက်သေများကို ခေါ်နိုင် သည်။

(၃) သက်သေခံချက် အားလုံးပေးပြီးသောအခါ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိနှင့် တရားခံသည်၊ စစ်တရားရုံးအား၊ နိဂုံးချုပ် လျှောက်ထားချက်ကို၊ အသီးသီးပြုလုပ်နိုင်သည်။

(၄) တရားခံက၊ မိမိမှတပါး၊ အမှုအကြောင်းခြင်းရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အခြားသက်သေ တဦးဦးကိုမခေါ်လျှင်၊ တရားခံ၌၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိ၏ နိဂုံးချုပ် လျှောက်ထား ချက်ပြီးဆုံးပြီးမှ၊ မိမိ၏နိဂုံးချုပ် လျှောက်ထားချက်ကို ပြုလုပ်နိုင်ခွင့်ရှိရမည်။ တရားခံက၊ မိမိမှတပါး၊ အမှုအကြောင်းခြင်းရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အခြားသက်သေ တဦးဦးကိုခေါ်လျှင်၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိ၌၊ တရားခံ၏နိဂုံးချုပ်လျှောက်ထားချက် ပြီးဆုံးပြီးမှ၊ မိမိ၏ နိဂုံးချုပ်လျှောက်ထားချက်ကို ပြုလုပ်နိုင်ခွင့်ရှိရမည်။

၅၉။ ။ (၁) စစ်ဥပဒေအရာရှိ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ လူသိရှင်ကြားတရား ခွင့်တွင် သက်သေခံချက်ကို ပေါင်းရုံးဖော်ပြရမည့်ပြင်၊ အမှုနှင့် စစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ အမှုသွား ကိုပေါင်းရုံးဖော်ပြခြင်း။ စစ်ဆိုင်သည့် တရားဥပဒေနှင့် စပ်လျဉ်း၍ စစ်တရားရုံးအား အကြံဉာဏ်ပေးရမည်။

(၂) စစ်ဥပဒေအရာရှိက အမှုသွားကို ပေါင်းရုံးဖော်ပြပြီးသည့်နောက်၊ အခြားမည်သည့် လျှောက်ထားချက်ကိုမျှ ခွင့်မပြုရ။

ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်။

၆၀။ ။ (၁) စစ်တရားရုံးသည်၊ လျှို့ဝှက်တရားခွင့်တွင်၊ မိမိ၏ဆုံးဖြတ်ချက်ကို၊ စစ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုစဉ်းစားခြင်း။ ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိ ရွေးမှောက်၌၊ ဆင် ခြင်သုံးသပ်ရမည်။

(၂) ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်အသီးသီးထင်မြင်ယူဆချက်ကို၊ စွဲချက်တစ်ခုစီအတွက် ခွဲခြားပြီး နှုတ်ဖြင့်ပြောပြရမည်။

61. (1) The finding on every charge upon which the accused is arraigned shall be recorded and, except as provided in these rules, shall be recorded simply as a finding of "Guilty" or of "Not guilty".

Form and record of finding.

(2) Where the court is of opinion as regards any charge that the facts proved do not disclose the offence charged or any offence of which he might under the Act legally be found guilty on the charge as laid, the court shall acquit the accused of that charge.

(3) If the court doubts as regards any charge whether the facts proved show the accused to be guilty or not of the offence charged or of any offence of which he might under the Act legally be found guilty on the charge as laid, it may, before recording a finding on that charge, refer to the confirming authority for an opinion, setting out the facts which it finds to be proved, and may, if necessary, adjourn for that purpose.

(4) Where the court is of opinion as regards any charge that the facts which it finds to be proved in evidence differ materially from the facts alleged in the statement of particulars in the charge, but are nevertheless sufficient to prove the offence stated in the charge, and that the difference is not so material as to have prejudiced the accused in his defence, it may, instead of a finding of "Not guilty", record a special finding.

(5) The special finding may find the accused guilty on a charge subject to the statement of exceptions or variations specified therein.

(6) Where there are alternative charges, and the facts proved appear to the court not to constitute the offence mentioned in any of those alternative charges, the court shall record a finding of "Not guilty" on that charge.

၆၁။ ။(၁) တရားခံအား၊ စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးသော စွဲချက်တိုင်းအတွက်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရေးသားချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် ဤနည်းဥပဒေများတွင် ဆုံးဖြတ်ချက် ရေးပုံရေး နည်းနှင့် ဆုံးဖြတ် ချက်ရေး သားချမှတ်ခြင်း။ ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အတိုင်းမှတစ်ပါး၊ “အပြစ်ရှိသည်”၊ သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်တစ်ခုတည်းကို ရေးသားချမှတ်ရမည်။

(၂) စွဲချက်တစ်ခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စွဲဆိုထားသည့်ပြစ်မှုကိုသော်၎င်း၊ စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်အတိုင်း၊ အက်ဥပဒေအရ တရားသဖြင့် တရားခံ၌အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်နိုင်သော ပြစ်မှုတစ်ခုခုကိုသော်၎င်း၊ တရားခံက ကျူးလွန်ကြောင်း၊ သက်သေခံချက်ရှိသော အကြောင်းခြင်းရာများအရ မထင်ရှားဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆသောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုစွဲချက်အတွက်၊ တရားခံအား တရားသေလွှတ်ရမည်။

(၃) စွဲချက်တစ်ခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စွဲဆိုထားသည့် ပြစ်မှုအတွက်သော်၎င်း၊ စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်အတိုင်း၊ အက်ဥပဒေအရ တရားသဖြင့် တရားခံ၌ အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်နိုင်သော ပြစ်မှုတစ်ခုခုအတွက်သော်၎င်း၊ တရားခံ၌ အပြစ်ရှိ၊ မရှိ၊ သက်သေခံချက်ရှိသော အကြောင်းခြင်းရာများအရ၊ စစ်တရားရုံးက သံသယဖြစ်သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုစွဲချက်အတွက် ဆုံးဖြတ်ချက် ရေးသားချမှတ်ခြင်းမပြုမီ၊ သက်သေခံချက်ရှိသည်ဟု မိမိ တွေ့ရှိရသော အကြောင်းခြင်းရာများကို ရေးသားဖော်ပြလျက်၊ အတည်ပြုအာဏာပိုင်ထံသို့၊ ၎င်း၏ထင်မြင်ချက်ရရန် လွှဲအပ်တင်ပြနိုင်သည့်ပြင်၊ ထိုစွဲချက်အတွက် ရွှေ့ဆိုင်းရန်လိုအပ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးကို ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။

(၄) စွဲချက်တစ်ခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ သက်သေခံချက်အရ ထင်ရှားကြောင်း၊ စစ်တရားရုံးက တွေ့ရှိရသော အကြောင်းခြင်းရာများသည်၊ စွဲချက်ပါ ပြစ်မှုကျူးလွန်ပုံဖော်ခြချက်တွင် စွပ်စွဲထားသည့် အကြောင်းခြင်းရာများနှင့် အရေးပါ အရာရောက်လောက်အောင် ကွဲပြားခြားနားစေကာမူ၊ ယင်းသို့တွေ့ရှိရသော အကြောင်းခြင်းရာများသည်၊ စွဲချက်တွင် ဖော်ပြထားသော ပြစ်မှုကို တရားခံ ကျူးလွန်ကြောင်း ထင်ရှားစေသည့် လုံလောက်သော အကြောင်းခြင်းရာများဖြစ်သည့်ပြင်၊ ထိုကွဲပြားခြားနားခြင်းသည်လည်း၊ တရားခံအား၊ မိမိ၏ ခံချေပရေးတွင်၊ အကျိုးယုတ်စေလောက်အောင်အရေးမပါအရာမရောက်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင် ယူဆသောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရေးသားချမှတ်မည့်အစား၊ အထူးဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရေးသားချမှတ်နိုင်သည်။

(၅) ထိုအထူးဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့်၊ ၎င်းတွင် သီးခြားဖော်ပြထားသည့် ခြွင်းချက်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြောင်းလဲချက်များဆိုင်ရာရေးမှတ်ချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ စွဲချက်တစ်ခုအတွက် တရားခံ၌ အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်နိုင်သည်။

(၆) အခြားနည်း စွဲချက်များတင်ထား၍၊ သက်သေခံချက်ရှိသော အကြောင်းခြင်းရာများအရလည်း၊ ထိုစွဲချက်များအနက်၊ စွဲချက်တစ်ခုတွင် ဖော်ပြထားသော ပြစ်မှုမဖြစ်မြောက်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆသောအခါ၊ ထိုစွဲချက်အတွက် “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်တစ်ခုကို၊ စစ်တရားရုံးက ရေးသားချမှတ်ရမည်။

(7) The court shall not find the accused guilty on more than one of two or more charges laid down in the alternative, even if conviction upon one charge connotes guilt upon the alternative charge or charges.

(8) If the court thinks that the facts proved constitute one of the offences stated in two or more of the alternative charges, but doubts which of those offences the facts do at law constitute, it may, before recording a finding on those charges, refer to the confirming authority for an opinion, setting out the facts which it finds to be proved and stating that it doubts whether those facts constitute in law the offence stated in such one or other of the charges and may, if necessary, adjourn for that purpose.

(9) In any case where the court is empowered by section 143 to find the accused guilty of an offence other than that charged, or guilty of committing an offence in circumstances involving a less degree of punishment, or where it could, after hearing the evidence, have made a special finding of guilty subject to exceptions or variations in accordance with sub-rules (4) and (5) it may, if it is satisfied of the justice of such course, and if the concurrence of the convening officer is signified by the prosecutor, accept and record a plea of guilty of such other offences or of the offence as having been committed in circumstances involving such less degree of punishment or of the offence charged subject to such exceptions or variations:

Provided that failure to obtain the concurrence of the convening officer as aforesaid shall not invalidate the proceedings when confirmed notwithstanding such failure.

(၇) စွဲချက်တခုအတွက် ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းသည်၊ အခြားနည်း စွဲချက်အတွက် ဖြစ်စေ၊ အခြားနည်းစွဲချက်များအတွက်ဖြစ်စေ၊ အပြစ်ရှိသည်ဟုဆိုရာရောက်စေကာမူ၊ အခြား နည်းစွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်နှစ်ခု၊ သို့တည်းမဟုတ် နှစ်ခုထက်ပိုသည့် စွဲချက်များအနက်၊ စွဲချက်တခုအတွက်ထက်ပို၍ တရားခံ၌၊ အပြစ်ရှိသည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက မဆုံးဖြတ်ရ။

(၈) သက်သေခံချက်ရှိသော အကြောင်းခြင်းရာများအရ၊ နှစ်ခု၊ သို့တည်းမဟုတ် နှစ်ခု ထက်ပိုသည့် အခြားနည်းစွဲချက်များတွင် ဖော်ပြထားသည့်ပြစ်မှုများအနက်၊ ပြစ်မှုတခု ဖြစ် ခြောက်စေသည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်သော်လည်း၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ၊ ထိုအကြောင်း ခြင်းရာများအရ၊ ထိုပြစ်မှုများအနက်၊ မည်သည့်ပြစ်မှုဖြစ်မြောက်စေသည်ကို၊ စစ်တရားရုံး၌၊ သံသယလည်းရှိလျှင်၊ ထိုစွဲချက်များအတွက် ဆုံးဖြတ်ချက် ရေးသားချမှတ်ခြင်းမပြုမီ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သက်သေခံချက်ရှိပြီးဖြစ်သည်ဟု၊ မိမိတွေ့ရှိသည့် အကြောင်းခြင်းရာများကို ဖော်ပြပြီးနောက်၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ၊ ထိုအကြောင်းခြင်းရာများအရ၊ ထိုစွဲချက်များအနက်၊ မည်သည့်စွဲချက်တွင် ဖော်ပြထားသောပြစ်မှုဖြစ်မြောက်သည်ကို သံသယရှိကြောင်း ဖော်ပြ လျက်၊ အတည်ပြုအာဏာပိုင်ထံသို့၊ ထင်မြင်ယူဆချက်ရရှိရန် လွှဲအပ်တင်ပြနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့တင်ပြရန် ကိစ္စအတွက်၊ ရွှေ့ဆိုင်းရန် လိုအပ်လျှင် စစ်တရားရုံးကို ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။

(၉) စွဲချက်တင်ထားသည့် ပြစ်မှုအပေါ်၊ အခြားပြစ်မှုတခုအတွက် အပြစ်ရှိသည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် ပေါ့လျော့သည့်ပြစ်ဒဏ် ထိုက်သင့်နိုင်သော အခြေအနေတွင် ကျူးလွန်သော ပြစ်မှုတခုအတွက် အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်နိုင်သည့်အာဏာကို၊ ပုဒ်မ ၁၄၃ ဖြင့်၊ စစ်တရားရုံး အားအပ်နှင်းထားသောကိစ္စတခုတွင်သော်၎င်း၊ သက်သေခံချက်များကိုကြားနာပြီးနောက်၊ နည်းဥပဒေခွဲ(၄)နှင့်(၅) အရ၊ ခြင်းချက်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြောင်းလဲချက်များ နှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ စစ်တရားရုံးက အထူးဆုံးဖြတ်ချက်တရပ် ချမှတ်နိုင်သောကိစ္စတခုတွင် သော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးက၊ ယင်းသို့ဆောင်ရွက်ခြင်းမှာ၊ တရားမျှတသည်ဟု ကျေနပ်လျှင်၊ ထို့ပြင် စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိ၏ သဘောတူညီချက်ကို ရရှိပြီးကြောင်း၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက ပြောဆိုလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုအခြားပြစ်မှုများအတွက်ဖြစ်စေ၊ ပေါ့လျော့သည့်ပြစ်ဒဏ်ထိုက်သင့်နိုင်သော အခြေအနေတွင် ကျူးလွန်သောပြစ်မှုအတွက်ဖြစ် စေ၊ ဆိုခဲ့သည့်ခြင်းချက်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြောင်းလဲချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ စွဲချက်တင်ထားသည့် ပြစ်မှုအတွက်ဖြစ်စေ၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို လက်ခံ၍ ရေးမှတ်နိုင်သည်။

သို့ရာတွင် ဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိ၏ သဘောတူညီချက် ရယူရန် ပျက်ကွက်စေကာမူ၊ ထိုသို့ပျက်ကွက်ခြင်းကြောင့်၊ အတည်ပြုသည့်အခါ၊ စစ်တရားရုံး၏ မှုခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်းများသည် မပျက်ပြယ်စေရ။

[န.မိ.န.ကြေငြာစာ ၃၁/၈၁၊ ၂၅ - ၅.၆၁]

62. If the finding on all the charges is "Not guilty", the presiding officer shall date and sign the finding and such signature shall authenticate the whole of the proceedings, and the proceedings upon being signed by the Judge-Advocate (if any) shall be at once transmitted for confirmation.

63. (1) If the finding on any charge is "Guilty", then, for the guidance of the court in determining its sentence, and of the confirming authority in considering the sentence, the court, before deliberating on its sentence, shall, whenever possible, take evidence of and record the general character, age, service, rank, and any recognized acts of gallantry or distinguished conduct of the accused, any previous convictions of the accused either by a court-martial or a criminal court, any previous punishments awarded to him by an officer exercising authority under section 82, 85, 86 or 87, as the case may be, the length of time he has been in arrest or in confinement on any previous sentence, and any military decoration, or military reward, of which he may be in possession or to which he is entitled.

(2) Evidence on the above matters may be given by a witness verifying a statement which contains a summary of the entries in the regimental books respecting the accused and identifying the accused as the person referred to in that summary.

(3) The accused may cross-examine any such witness, and may call witnesses to rebut such evidence; and if the accused so requests, the regimental books, or a duly certified copy of the material entries therein, shall be produced; and if the accused alleges that the summary is in any respect not in accordance with the regimental books, or such certified copy, as the case may be, the court shall compare the summary with those books or copy, and if it finds it is not in accordance therewith, shall cause the summary to be corrected.

၆၂။ ။စွဲချက်အားလုံးအတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်သည်။ “အပြစ်မရှိ” ဟူသောဆုံးဖြတ်ချက်ဖြစ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးဥက္ကဋ္ဌသည်ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရက်စွဲတရားသေလွှတ်သည့် အခါ ချက်ဖြစ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးဥက္ကဋ္ဌသည်ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရက်စွဲလိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး။ တပ်၍ လက်မှတ်ထိုးရမည်။ ထိုလက်မှတ်သည်၊ အမှုတွဲတရားလုံး မှန်ကန်ကြောင်းထင်ရှားစေသည့် သက်သေခံဖြစ်သည်။ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေ အရာရှိက၊ ထိုအမှုတွဲကို လက်မှတ်ထိုးပြီးသောအခါ၊ အတည်ပြုရေးအတွက် အမှုတွဲကို ချက်ခြင်းပို့ရမည်။

၆၃။ ။(၁) စွဲချက်တခုခုအတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်သည်။ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသောဆုံးဖြတ်ချက်ဖြစ်လျှင်၊ ပြစ်ဒဏ်စီရင်ချက်ကို ဆုံးဖြတ်ရာ၌၊ စစ်တရားပြန်မှုထင်ရှား စီရင်သည့်အခါ ရုံးအတွက် လမ်းညွှန်သဖွယ် ဖြစ်စေရန်၊ ထို့ပြင် ထိုပြစ်ဒဏ်စီရင်ချက်ကို စဉ်းစားရာ၌ အတည်ပြုအာဏာပိုင်အတွက် လမ်းညွှန်သဖွယ်ဖြစ်စေရန်၊ စစ်တရားရုံးက ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ဆင်ခြင်သုံးသပ်ခြင်းမပြုမီ၊ ပြစ်နိုင်သည့်အခါတိုင်း၊ တရားခံ၏ အကျင့်စာရိတ္တ၊ အသက်၊ စစ်မှုထမ်းသက်၊ အဆင့်၊ ထို့ပြင် အသိအမှတ်ပြုသည့် သူရသတ္တိရှိစွာ ဆောင်ရွက်မှုများ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထူးချွန်သော ဆောင်ရွက်မှုတခုခု၊ စစ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ ရာဇဝတ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ ယခင်က တရားခံအားပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းများ၊ ပုဒ်မ ၈၂၊ ပုဒ်မ ၈၅၊ ပုဒ်မ ၈၆၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၈၇ သက်ဆိုင်ရာရာ အရ အာဏာသုံးစွဲသောအရာရှိတဦးက တရားခံအား ယခင်ကချမှတ်သည့်ပြစ်ဒဏ်များ၊ တရားခံ ဘမ်းဆီးခြင်းခံနေရသည့် အချိန်ကာလ၊ သို့တည်းမဟုတ် ယခင်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်တခုခုအတွက်တရားခံအချုပ်နှင့် နေရသည့်အချိန်ကာလ၊ ထို့ပြင် တရားခံ၏ လက်ရှိဖြစ်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံတ ခုနှင့် ရထိုက်သော စစ်ဘက်တံဆိပ်တခုခု၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက်ဆုတခုခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်သေခံချက်ကို ရေးမှတ်ယူရမည်။

(၂) သက်သေကဦးက၊ အထက်ပါအကြောင်းအရာများနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံနှင့် ပတ်သက်သည့်၊ တပ်ရင်းမှတ်တမ်းစာအုပ်များရှိရေးသွင်းချက်များ၏ အကျဉ်းချုပ်ပါရှိသည့် ထွက်ဆိုချက်တရပ်မှန်ကြောင်းနှင့်၊ တရားခံသည်၊ ထိုရေးသွင်းချက်များ၏ အကျဉ်းချုပ်တွင် ရည်ညွှန်းထားသူဖြစ်ကြောင်း သက်သေခံနိုင်သည်။

(၃) တရားခံသည်၊ ထိုသက်သေကို ပြန်လှန်စစ်မေးနိုင်သည့်ပြင်၊ ထိုသက်သေခံချက် မဟုတ်မမှန်ကြောင်း ပြသရန်၊ သက်သေများကိုခေါ်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် တပ်ရင်းမှတ်တမ်းစာအုပ်များကိုဖြစ်စေ၊ ထိုစာအုပ်များရှိ အရေးပါသော ရေးသွင်းချက်များ၏ နည်းလမ်းတကျ ထာဝန်ခံ မိတ္တူတစောင်ကိုဖြစ်စေ၊ တင်ပြရန် တရားခံက တောင်းဆိုလျှင်၊ ထိုတပ်ရင်းမှတ်တမ်းစာအုပ်များကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစာအုပ်များရှိ အရေးပါသော ရေးသွင်းချက်များ၏ နည်းလမ်းတကျ ထာဝန်ခံ မိတ္တူတစောင်ကို တင်ပြရမည်။ ထို့ပြင် ထိုရေးသွင်းချက်များ၏ အကျဉ်းချုပ်သည်၊ တပ်ရင်းမှတ်တမ်းစာအုပ်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုထာဝန်ခံမိတ္တူ၊ သက်ဆိုင်ရာနှင့် အချက်တခုခုတွင် မကိုက်ညီဟု၊ တရားခံက ကိုးကားပြောဆိုလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုရေးသွင်းချက်များ၏ အကျဉ်းချုပ်ကို၊ ထိုစာအုပ်များနှင့်ဖြစ်စေ၊ ထိုထာဝန်ခံမိတ္တူနှင့်ဖြစ်စေ၊ နှိုင်းယှဉ်ကြည့်ရမည့်ပြင်၊ မကိုက်ညီကြောင်း တွေ့ရှိလျှင်၊ ထိုရေးသွင်းချက်များ၏ အကျဉ်းချုပ်ကို ကိုက်ညီအောင် ပြင်စေရမည်။

(4) When all the evidence on the above matters has been given, the accused may address the court thereon and in mitigation of punishment.

64. The court shall award a single sentence in respect of all the offences of which the accused is found guilty, and such sentence shall be deemed to be awarded in respect of the offence in each charge in respect of which it can be legally given, and not to be awarded in respect of any offence in a charge in respect of which it cannot be legally given.

65. (1) If the court makes a recommendation to mercy, it shall give its reasons for its recommendation.
 Recommendation to mercy. (2) The number of opinions by which the recommendation to mercy mentioned in this rule, or any question relative thereto, is adopted or rejected, may be entered in the proceedings.

66.
 signing
 and transmission of
 proceedings.

Upon the court awarding the sentence, the presiding officer shall date and sign the sentence and such signature shall authenticate the whole of the proceedings and the proceedings upon being signed by the judge-advocate (if any), shall at once be transmitted for confirmation.

Confirmation and Revision

67. (1) Where the finding is sent back for revision under section 164, the court shall reassemble in open court, the revision order shall be read, and if the court is directed to take fresh evidence, such evidence shall also be taken in open court. The court shall then deliberate on its finding in closed court.

(၄) အထက်ပါ အကြောင်းအရာများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေခံချက်အားလုံးကို တင်ပြပြီးသောအခါ၊ တရားခံသည် စစ်တရားရုံးအား ထိုသက်သေခံချက်အားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ လျှောက်ထားနိုင်သည့်ပြင်၊ ပြစ်ဒဏ်လျော့ပေါ့ရန်လည်း၊ လျှောက်ထားနိုင်သည်။

၆၄။ ။ စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားခံအား၊ အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်သော ပြစ်မှုအားလုံးနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် တခုထည်းကိုသာ ချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် ထိုပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်သည်၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် မချမှတ်နိုင်သော၊ စွဲချက်တခုတွင်ပါရှိသည့်၊ ပြစ်မှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ချမှတ်ခြင်းမဟုတ်ဟု မှတ်ယူပြီး၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် ချမှတ်နိုင်သော၊ စွဲချက်တခုတွင်ပါရှိသည့်၊ ပြစ်မှုတခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ချမှတ်ခြင်းဟု မှတ်ယူရမည်။

၆၅။ ။ (၁) ညာတာရန် စစ်တရားရုံးက ထောက်ခံလျှင်၊ ထိုထောက်ခံခြင်းအတွက် ညာတာရန်ထောက်ခံခြင်း။ အကြောင်းပြချက်များကို စစ်တရားရုံးက တင်ပြရမည်။ (၂) ဤနည်းဥပဒေတွင် ဖော်ပြထားသော ညာတာရန် ထောက်ခံခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ ထိုသို့ ညာတာရန် ထောက်ခံခြင်းနှင့် စပ်ဆိုင်သည့် ပြဿနာ တခုခုကိုဖြစ်စေ၊ လက်ခံသည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပယ်သည့်၊ ထင်မြင်ယူဆချက်များ၏ အရေအတွက်ကို အနှုတ်တွင် ရေးသွင်းနိုင်သည်။

၆၆။ အမှုတို့ကို လက်မှတ် ထိုးခြင်းနှင့် ပို့ခြင်း။ စစ်တရားရုံးက ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် ချမှတ်ရာတွင်၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သည့် အရာရှိသည်၊ ထိုပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ရက်စွဲတပ်ပြီးနောက် လက်မှတ်ထိုးရမည်။ ထိုလက်မှတ်သည်၊ အမှုတွဲတခုလုံးမှန်ကန်ကြောင်း ထင်ရှားစေသည့် သက်သေခံဖြစ်ရမည်။ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ ထိုအမှုတွဲကို လက်မှတ်ထိုးပြီးသောအခါ၊ အတည်ပြုရေးအတွက် အမှုတွဲကို ချက်ခြင်းပို့ရမည်။

အတည်ပြုခြင်းနှင့် ပြန်လည်ပြင်ဆင်ခြင်း။

၆၇။ ။ (၁) ဆုံးဖြတ်ချက်ကို၊ ပုဒ်မ ၁၆၄ အရ ပြန်လည်ပြင်ဆင်ရန်အတွက်၊ ပြန်ပို့လိုက်သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ လူသိရှင်ကြား တရားခွင်တွင် ပြန်လည်ပြင်ဆင်ခြင်း။ ပြန်လည်ရုံးသိုင်ရမည့်ပြင်၊ ပြန်လည်ပြင်ဆင်ရန် အမိန့်ကိုလည်း ဘတ်ကြားရမည်။ ထို့ပြင် နောက်ထပ်သက်သေခံချက်ယူရန် စစ်တရားရုံးအား ညွှန်ကြားလျှင်၊ ထိုသက်သေခံချက်ကို၊ လူသိရှင်ကြား တရားခွင်တွင် ယူရမည်။ ထို့နောက် စစ်တရားရုံးသည်၊ လျှို့ဝှက်တရားခွင်တွင်၊ မိမိ၏ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ဆင်ခြင်သုံးသပ်ရမည်။

*
[အမိန့်ကြော်ငြာစာ/ ၃၁/၆၁၊ ၂၄-၄-၆၁]

(2) Where the finding is sent back for revision and the court does not adhere to its former finding, it shall revoke the finding and sentence, and record the new finding, and if such new finding involves a sentence, pass sentence afresh.

(3) Where the sentence alone is sent back for revision, the court shall not revise the finding.

(4) After the revision, the presiding officer shall date and sign the decision of the court, and the proceedings, upon being signed by the judge-advocate, if any, shall at once be transmitted for confirmation.

68. The proceedings of a general court-martial shall be submitted by the judge-advocate at the trial for review to the deputy or assistant judge-advocate-general of the command concerned who shall then forward it to the confirming officer. The proceedings of a district court-martial shall be sent by the presiding officer or the judge-advocate direct to the confirming officer. In all cases, where the sentence is dismissal or above, the confirming officer must seek advice of the deputy or assistant judge-advocate-general of the command concerned before confirmation.

69. Upon receiving the proceedings of a general or district court-martial, the confirming authority may confirm or refuse confirmation, or reserve confirmation for superior authority, and the confirmation, non-confirmation or reservation shall be entered in and form part of the proceedings.

70. The charge, finding and sentence, and any recommendation to mercy shall, together with the confirmation or non-confirmation of the proceedings, be promulgated in such manner as the confirming authority may direct; and if no direction is given, according to the custom of the service. Until promulgation has been effected, confirmation is not complete and the finding and sentence shall not be held to have been confirmed until they have been promulgated.

(၂) ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ပြန်လည်ပြင်ဆင်ရန်အတွက် ပြန်ပို့ရာတွင်၊ စစ်တရားရုံးက၊ မိမိ၏ ယခင် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ပြောင်းလဲလိုသည့်အခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်တို့ကို ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းရမည်ဖြစ်။ ဆုံးဖြတ်ချက် အသစ်ကို ရေးသား ချမှတ်၍၊ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်အသစ်အတွက်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်တရပ် ချမှတ်ရန် လိုလျှင်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ် ချက်ကို အသစ်တဖန် ချမှတ်ရမည်။

(၃) ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကိုသာလျှင် ပြန်လည်ပြင်ဆင်ရန်အတွက် ပြန်ပို့သောအခါ၊ စစ် တရားရုံးသည်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ပြန်လည်ပြင်ဆင်ခြင်း မပြုရ။

(၄) ပြန်လည် ပြင်ဆင်ပြီးသည့်နောက်၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိက၊ စစ် တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရက်စွဲတပ်၍ လက်မှတ်ထိုးရမည်။ ထို့ပြင် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့ လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ အမှုတွဲကို လက်မှတ်ထိုးပြီးသောအခါ၊ အတည်ပြုရန်အတွက် အမှုတွဲကိုချက်ခြင်းပို့ရမည်။

၆၈။ ။ စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌ရှိသည့် စစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ စစ်တရားရုံးချုပ်၏ အမှုတွဲကို၊ ဆိုင်ရာ စစ်ဌာနချုပ်ရှိ ဒုတိယ၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်ထောက် စစ်တရားရုံး၏ အမှုတွဲကို ပြန် လည် ဆုံးသတ်ခြင်း။ စစ်ဥပဒေချုပ်ထံသို့ ပြန်လည်သုံးသပ်ရန်အတွက် ပို့ရမည်။ ထို့ နောက် ထို ဒုတိယ၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်ထောက် စစ်ဥပဒေ ချုပ်က အမှုတွဲကို အတည်ပြု အရာရှိထံသို့ ပို့ရမည်။ တိုင်းစစ်တရားရုံးတရား၏ အမှုတွဲကို၊ ဥက္ကဋ္ဌ အဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိကဖြစ်စေ၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိကဖြစ်စေ၊ အတည်ပြု အရာရှိထံသို့ တိုက်ရိုက်ပို့ရမည်။ ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်သည်၊ အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ဒဏ်သော်၎င်း၊ အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ဒဏ်အထက် ပြစ်ဒဏ်သော်၎င်း၊ ဖြစ်သော ကိစ္စအားလုံးတွင်၊ အတည်ပြု အရာရှိသည်၊ အတည်မပြုသေးမီ၊ ဆိုင်ရာစစ်ဌာနချုပ်ရှိ ဒုတိယ၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်ထောက် စစ်ဥပဒေချုပ်၏ အကြံဉာဏ်ကို တောင်းရမည်။

၆၉။ ။ စစ်တရားရုံးချုပ်၏ အမှုတွဲကိုဖြစ်စေ၊ တိုင်း စစ်တရားရုံး၏ အမှုတွဲကိုဖြစ်စေ၊ အတည်ပြုခြင်း။ လက်ခံရရှိသောအခါ၊ အတည်ပြု အာဏာပိုင်က၊ အတည် ပြုနိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် အတည်ပြုခြင်းကိုငြင်းပယ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် အတည်ပြုခြင်းကို အထက်အာဏာပိုင်အတွက် သီးသန့်ထားနိုင်သည်။ အ တည်ပြုခြင်း၊ အတည်မပြုခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် သီးသန့်ထားခြင်းကို၊ အမှုတွဲတွင် ရေးသွင်း ရမည်ဖြစ်။ အတည်ပြုခြင်း၊ အတည်မပြုခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် သီးသန့်ထားခြင်းသည်၊ အမှုတွဲ၏ အစိတ်အပိုင်း ဖြစ်စေရမည်။

၇၀။ ။ စွဲချက်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်၊ ထို့ပြင် ညာတာရန် ထောက်ခံ ချက် တခုခုကို၊ မှုခင်းကိစ္စ အတည်ပြုခြင်းနှင့်အတူတကွသော်၎င်း၊ ထုတ်ပြန်ကျေညာခြင်း။ မှုခင်းကိစ္စ အတည်မပြုခြင်းနှင့် အတူတကွသော်၎င်း၊ အတည်ပြု အာဏာပိုင်က ညွှန်ကြားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း၊ ထုတ်ပြန်ကျေညာရမည်။ ညွှန်ကြားချက် မပေးလျှင်၊ စစ်ဘက် ထုံးတမ်းနှင့် အညီ ထုတ်ပြန်ကျေညာရမည်။ ထုတ်ပြန်ကျေညာခြင်းကို မပြုမခြင်း၊ အတည်ပြုခြင်းသည်၊ မပြည့်စုံသည်ဖြစ်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်တို့ကို ထုတ်ပြန်ကျေညာခြင်း မပြုမခြင်း၊ အတည်ပြုပြီးဟု မမှတ်ယူရ။

71. (1) Where a sentence has been awarded by a court-martial in respect of offences in several charges, and the confirming authority confirms the finding on some but not on all of such charges, that authority shall take into consideration the fact of such non-confirmation, and shall, if it seems just, mitigate, remit or commute the punishment awarded according as it seems just, having regard to the offences in the charges in respect of the findings which are confirmed.

Mitigation of sentence on partial confirmation.

(2) Where a sentence has been awarded by a court-martial in respect of offences in several charges and has been confirmed, and any one of such charges or the finding thereon is found to be invalid, the authority having power to mitigate, remit, or commute the punishment awarded by the sentence shall take into consideration the fact of such invalidity, and if it seems just, mitigate, remit or commute the punishment awarded according as it seems just, having regard to the offences in the charges which with the findings thereon are not invalid, and the punishment as so modified shall be as valid as if it had been originally awarded only in respect of those offences.

72. In the sentence of a court-martial is informally expressed, the confirming authority may, in confirming the sentence, vary the form so that it shall be properly expressed; and if the punishment awarded by the sentence is in excess of the punishment authorized by law, the confirming authority may vary the sentence so that the sentence shall not be in excess of the punishment authorized by law; and the confirming authority may confirm the finding and sentence, as so varied, of the court-martial.

Confirmation notwithstanding informality in punishment or excess of punishment, authorized by law.

၇၁။ ။(၁) စစ်တရားရုံးတရုံးက၊စွဲချက်အများအပြားပါပြစ်မှုများနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်တခုကို ချမှတ်ပြီးနောက်၊ အတည်ပြုအာဏာပိုင် ကလည်း၊ထိုစွဲချက် အားလုံးအတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်တို့ကို အတည် မပြုဘဲ၊ စွဲချက်အချို့အတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုသာအတည်ပြုသော အခါ၊ ထိုအတည်ပြုအာဏာပိုင်သည်၊ ထိုသို့ အတည်မပြုခြင်းကို ထည့်သွင်း စဉ်းစားလျက်၊ တရားမျှတသည်ဟု မိမိယူဆပါက၊ အတည်ပြုသော ဆုံးဖြတ်ချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စွဲချက်များပါ ပြစ်မှုများကို ထောက်ရှု လျက်၊တရားမျှတသည်ဟု မိမိထင်မြင်သည့်အတိုင်း၊ ချမှတ်သည့် ပြစ်ဒဏ်ကို လျှော့ပေါ့ရမည်၊ လွတ်ငြိမ်းသက်သာခွင့်ပြုရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် လျှော့ပေါ့ပြောင်းလဲရမည်။

(၂) စွဲချက်အများအပြားပါ ပြစ်မှုများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်တရားရုံးတရုံးက ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်တရပ်ကို ချမှတ်ပြီးနောက်၊ ထိုပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကိုလည်း အတည်ပြုပြီးသည့် ပြင်၊ အဆိုပါစွဲချက်များအနက်၊ စွဲချက် တခုခုသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစွဲချက်အတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်သည်၊ မခိုင်လုံဟု တွေ့ရှိသောအခါ၊ စီရင်ချက်အရ ချမှတ်သည့် ပြစ်ဒဏ်ကို လျှော့ပေါ့ရန်၊ လွတ်ငြိမ်းသက်သာခွင့်ပြုရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် လျှော့ပေါ့ပြောင်းလဲရန် အာဏာ ရရှိသော အာဏာပိုင်သည်၊ ထိုသို့ မခိုင်လုံမှုကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားလျက်၊ တရားမျှတသည်ဟု မိမိယူဆလျှင်၊ ခိုင်လုံသည့် ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ထားသည်လည်းဖြစ်၍၊ ခိုင်လုံသည့်စွဲချက် များတွင် ပါရှိသည်လည်း ဖြစ်သော ပြစ်မှုများကို ထောက်ရှုလျက်၊ တရားမျှတသည်ဟု မိမိက ထင်မြင်သည့်အတိုင်း၊ ချမှတ်သည့် ပြစ်ဒဏ်ကို လျှော့ပေါ့ရမည်၊ လွတ်ငြိမ်းသက်သာခွင့် ပြုရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် လျှော့ပေါ့ ပြောင်းလဲရမည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့ ပြောင်းလဲ ပြင်ဆင် လိုက်သည့် ပြစ်ဒဏ်သည်၊ ထိုပြစ်မှုများအတွက်သာ မူလက ချမှတ်ဘိသကဲ့သို့၊ ခိုင်လုံရမည်။

၇၂။ ။စစ်တရားရုံးတရုံး၏ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို နည်းလမ်းတကျ ရေးသားဖော် ပြခြင်း မပြုလျှင်၊ ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို အတည်ပြုသောအခါ၊ ထိုပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို နည်းလမ်းတကျ ရေးသား ဖော်ပြရာ ရောက်စေခြင်း အလို့ငှါ၊ အတည်ပြု အာဏာပိုင်သည်၊ ရေးသား ပုံကို ပြောင်းလဲနိုင်သည်။ ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်အရ၊ ချမှတ်သည့် ပြစ်ဒဏ်သည်၊ တရားဥပဒေက ခွင့်ပြုသည့် ပြစ်ဒဏ်ထက်ပိုလျှင်၊ တရားဥပဒေက ခွင့်ပြုသည့် ပြစ်ဒဏ်ထက်၊ ထိုချမှတ်သည့် ပြစ် ဒဏ်က မပိုစေခြင်းအလို့ငှါ၊ အတည်ပြုအာဏာပိုင်သည်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ပြောင်းလဲ နိုင်သည်။ ထို့ပြင် အတည်ပြုအာဏာပိုင်သည်၊ စစ်တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ထိုသို့ပြောင်း လဲလိုက်သည့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို၊ အတည်ပြုနိုင်သည်။

ပြစ်ဒဏ် ဖော်ပြ ချက် နည်းလမ်းတကျ မရှိစေကာမူ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားဥပဒေ က ခွင့်ပြုသည့် ပြစ် ဒဏ်ထက် ပိုစေကာမူ၊ အတည်ပြုခြင်း။

73. A member of a court-martial, or an officer who has acted as a prosecutor at a court-martial, shall not confirm the finding or sentence of that court-martial, and where such member or prosecutor becomes confirming officer, he shall refer the finding and sentence of the court-martial to a superior authority competent to confirm the findings and sentences of the like description of court-martial.

Member or prosecutor not to confirm proceedings.

Proceedings of General and District Courts-Martial.

74. The members of a court-martial shall take their seats according to their rank.

Seating of members.

75. (1) The presiding officer is responsible for the trial being conducted in proper order, and in accordance with the Act, rules made thereunder and in a manner befitting a court of justice.

Responsibility of presiding officer.

(2) It is the duty of the presiding officer to see that justice is administered, that the accused has a fair trial, and that he does not suffer any disadvantage in consequence of his position as a person under trial, or of his ignorance, or of his incapacity to examine or cross-examine witnesses, or otherwise.

76. (1) It is the duty of the prosecutor to assist the court in the administration of justice, to behave impartially, to bring the whole of the transaction before the court, and not to take any unfair advantage of, or suppress any evidence in favour of the accused.

Power of court over address of prosecutor and accused.

(2) The prosecutor may not refer to any matter, not relevant to the charge or charges then before the court, and it is the duty of the court to stop him from so doing and also to restrain any undue violence of language or want of fairness or moderation on the part of the prosecutor.

၇၃။ ။စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးတွင်၊ တရား
 အဖွဲ့ဝင်၊ သို့တည်းမဟုတ် လိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိသည်၊
 တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အ ထိုစစ်တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုသော်၎င်း၊ ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်
 ထုတ်ပြန်မှု ဖူးခင်းကိစ္စကို အတည် ချက်ကိုသော်၎င်း၊ အတည် မပြုရ။ ထို့ပြင် ထိုအဖွဲ့ဝင်သည်၊
 မပြုရ။ သို့တည်းမဟုတ် တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိသည်၊ အတည်ပြု
 အရာရှိဖြစ်လာပါက၊သို့အတည်ပြု အရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံး၏
 ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကိုအလားတူ စစ်တရားရုံးမျိုး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်များနှင့်
 ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်များအတည်ပြုနိုင်သည့် အသက်အာဏာပိုင်တံဆို့၊ လွှဲအပ်တင်ပြရမည်။

စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့်တိုင်းစစ်တရားရုံးတို့လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး။

၇၄။ ။စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်များသည်၊ မိမိတို့၏ အဆင့်အလိုက်၊ ရုံးတွင် နေရာ
 ရုံးကွင်းအဖွဲ့ဝင်များထိုင်ပုံ။ ယူကြရမည်။

၇၅။ ။(၁) ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိမှာ၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို၊ မှန်ကန်
 ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက် သော အရာရှိ၏တာဝန်။ သော အစီအစဉ်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ရန်၊ အက်ဥပဒေနှင့် အညီ
 ရင်း၊ အက်ဥပဒေအရပြုသော နည်းဥပဒေများနှင့် အညီ၎င်း၊ ဆောင်ရွက်ရန်နှင့် တရားစီရင်သော ရုံးတရုံးနှင့်လျော်ညီသည့်
 နည်းလမ်းအတိုင်းဆောင်ရွက်ရန်တာဝန်ရှိသည်။

(၂) တရားမျှတစွာ ဆောင်ရွက်ရန်၊ တရားမျှတသည့် စစ်ဆေးစီရင်မှုကို၊ တရားခံရရှိ
 စေရန်နှင့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ခံနေရသူ တဦးဖြစ်နေသောကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် မသိ
 နားမလည်မှုကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေများကို စစ်မေးရန်သော်၎င်း၊ ပြန်လှန် စစ်မေး
 ရန်သော်၎င်း၊ မစွမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားအကြောင်းကြောင့်၊
 တရားခံ၌ မည်သည့်နစ်နာမှုမျှ မရှိစေရန်၊ ဂရုစိုက်ရမည့် တာဝန်သည်၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်
 ရွက်သည့် အရာရှိ၏ တာဝန်ဖြစ်သည်။

၇၆။ ။(၁) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ၏ တာဝန်သည်၊ စစ်တရားရုံးကို၊ တရား
 တရားလိုဘက် အမှုလိုက် စီရင်ရေးတွင် ကူညီရန်၊ မျက်နှာမလိုက်ဘဲ ဆောင်ရွက်ရန်၊ စစ်
 အရာရှိနှင့် တရားစံတို့၏ တရားရုံး၏ ရွှေ့မောက်သို့ ဖူးခင်းကိစ္စတခုလုံးကို တင်ပြရန်၊ ထို့ပြင်
 လျှောက်ထားရာ၌ စစ်တရား တရားခံအပေါ် မတရားသော အခွင့်ကောင်းယူမှု တခုခုကို မပြု
 ရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံအတွက် အကျိုးရှိစေသည့် သက်
 ရုံး၏ အာဏာ။ သေခံချက် တခုခုကို ဖုံးကွယ်မထားရန်ဖြစ်သည်။

(၂) တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံး၏ ရွှေ့မောက်တွင်ရှိဆဲစွဲချက်နှင့်
 ဖြစ်စေ၊ စွဲချက်များနှင့်ဖြစ်စေ၊ မသက်ဆိုင်သည့်ကိစ္စတခုခုကို မတင်ပြရ။ ထို့ပြင်တရားလိုဘက်
 အမှုလိုက် အရာရှိအား၊ မသက်ဆိုင်သည့် ကိစ္စတခုခုကို တင်ပြခြင်းမှ တားမြစ်ရန်နှင့် ကြမ်းတမ်း
 မလျှော်ကန်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် မျှတမှု ကင်းမဲ့သော၊ သို့တည်းမဟုတ် သိမ်မွေ့ခြင်း ကင်းမဲ့
 သော စကားပြောဆိုခြင်းကို တန့်တားရန်လည်း၊ စစ်တရားရုံး၌ တာဝန်ရှိသည်။

(3) The court shall allow great latitude to the accused in making his defence; he must abstain from any remarks contemptuous or disrespectful towards the court, and from coarse and insulting language towards others, but he may for the purposes of his defence impeach the evidence and the motives of the witnesses and the prosecutor, and charge other persons with blame and even criminality, subject, if he does so, to any liability which he may thereby incur. The court may caution the accused as to the irrelevance of his defence, but shall not, unless in special cases, stop his defence solely on ground of such irrelevance.

77. Where two or more accused persons are tried together and any evidence as to the facts of the case is tendered by any one or more of them, the evidence and addresses on the part of or on behalf of all the accused persons shall be taken before the prosecutor replies, and the prosecutor shall make one address only in reply as regards all the accused persons.

Procedure on trial of accused persons together.

78. (1) The convening officer may direct any charges against an accused person to be inserted in different charge-sheets, and when he so directs, the accused shall be arraigned and until after the finding tried, upon each charge-sheet separately, and the procedure in rules 47 to 61, both inclusive, shall, until after finding, be followed in respect of each charge-sheet, as if it contained the whole of the charges against the accused.

Separate charge-sheets.

(2) The trials upon the several charge-sheets shall be in such order as the convening officer directs.

(၃) စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားခံအား၊ ၎င်း၏ ခုခံချေပရေးတွင် လွတ်လပ်စွာ ပြုလုပ်ခွင့် ပေးနိုင်သမျှ ပေးရမည်။ တရားခံသည်၊ စစ်တရားရုံးကို မထိလေးစားပြုသော၊ သို့တည်းမဟုတ် အရိုအသေကင်းမဲ့သော စကားပြောဆိုခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ရမည်ဖြစ်သည်။ အခြားသူများအပေါ် ကြမ်းတမ်းသော စကားများနှင့် စော်ကားသော စကားများ ပြောဆိုခြင်းမှလည်း၊ ရှောင်ကြဉ်ရမည်။ သို့သော်လည်း တရားခံသည်၊ ၎င်း၏ ခုခံချေပရေးအတွက် သက်သေများနှင့် တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိတို့၏ သက်သေခံချက်နှင့် ရိုးရင်းရည်ရွယ်ချက်များကို စွပ်စွဲပြစ်တင်နိုင်သည့်ပြင်၊ အခြားသူများအား အပြစ်တင်ခြင်းနှင့် ပြစ်မှုကျူးလွန်သူများပင် ဖြစ်ခြင်းဖြင့် စွပ်စွဲနိုင်သည်။ ထိုသို့အပြစ်တင်ခြင်း၊ စွပ်စွဲခြင်း ပြုလုပ်လျှင်၊ ထိုသို့ပြစ်တင်စွပ်စွဲသည့်အတွက် ကျရောက်လာသောတာဝန်ကို တရားခံကခံယူရမည်။ တရားခံ၏ ခုခံချေပခြင်းသည်၊ အမှုနှင့် မသက်ဆိုင်ကြောင်းကို၊ စစ်တရားရုံးက၊ တရားခံအား သတိပေးနိုင်သည်။ သို့သော်လည်း အထူးကိစ္စများမှအပ၊ အမှုနှင့် မသက်ဆိုင်သည့် အကြောင်းပြချက် တခုတည်းဖြင့်၊ စစ်တရားရုံးက၊ တရားခံ၏ ခုခံချေပခြင်းကိုမတားမြစ်ရ။

၇၇။ ။ တရားခံနှစ်ဦးကို၊ သို့တည်းမဟုတ် နှစ်ဦးထက်ပိုသော တရားခံများကို၊ အတူတကွ စစ်ဆေးစီရင်၍၊ အမှု၏ အကြောင်းခြင်းရာများနှင့် စပ်သည့် သက်သေခံချက် တခုခုကို၊ တရားခံများအနက်၊ တရားခံတဦးက၊ သို့တည်းမဟုတ် တဦးထက်ပိုသော တရားခံများက၊ တင်ပြသောအခါ၊ တရားခံအားလုံးကသော်၎င်း၊ တရားခံအားလုံးကိုယ်စားသော်၎င်း၊ တင်ပြသည့် သက်သေခံချက်နှင့်လျှောက်ထားချက်များကို၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိက ပြန်လှန်မချေပမီ၊ ရေးမှတ်ယူရမည်။ ထို့ပြင် တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိသည်၊ တရားခံအားလုံးနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ပြန်လှန်ချေပလျှောက်ထားချက် တခုကိုသာပေးရမည်။

၇၈။ ။ (၁) စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိသည်၊ တရားခံအပေါ် စွဲဆိုသည့် သီးခြားစွဲချက်လွှာများ၊ စွဲချက်များကို၊ သီးခြားစွဲချက်လွှာများတွင် ထည့်သွင်းရန် ညွှန်ကြားနိုင်သည်။ သို့ပြင် စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက၊ ထိုသို့ညွှန်ကြားသောအခါ၊ စွဲချက်လွှာတခုစီအတွက် သီးခြားလျက်၊ တရားခံအားစွဲချက်တင်၍ စစ်မေးရမည်ဖြစ်သည်။ ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ပြီးသည်အထိ၊ စစ်ဆေးစီရင်ရမည်။ ထို့ပြင် စွဲချက်လွှာ တခုစီတွင်၊ တရားခံအပေါ် စွဲဆိုသည့် စွဲချက် အားလုံးပါဝင်နေစေရန်၊ နည်းဥပဒေ ၄၇ မှ ၆၁ ထိ၊ ထိုနည်းဥပဒေ နှစ်ခုလုံးအပါအဝင်ဖြစ်သော နည်းဥပဒေများပါ ကျင့်ထုံးကို၊ ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ပြီးသည်အထိ၊ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။

(၂) စွဲချက်လွှာ အများအပြားအရ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းများသည်၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက ညွှန်ကြားသည့် အစီအစဉ်အတိုင်း ဖြစ်ရမည်။

(3) When the court have tried the accused upon all the charge-sheets they shall, in the case of the finding being "Not guilty" on all the charges, proceed as directed by rule 62, and in case of the finding on any one or more of the charges being "Guilty" proceed as directed by rules 53 and 63 to 66, both inclusive, in like manner in each case as if all the charges in the different charge-sheets had been contained in one charge-sheet, and the sentence passed shall be of the same effect as if all the charges had been contained in one charge-sheet.

(4) If the convening officer directs that, in the event of the conviction of an accused person upon a charge in any charge-sheet, he need not be tried upon the subsequent charge-sheets, the court in such event may, without trying the accused upon any of the subsequent charge-sheets, proceed as provided in sub-rule (3).

(5) Where a charge-sheet contains more than one charge, the accused may, before pleading, claim to be tried separately in respect of any charge or charges in that charge-sheet, on the ground that he will be embarrassed in his defence if he is not so tried separately; and in such case the court, unless they think his claim unreasonable, shall arraign and try the accused in like manner as if the convening officer had inserted the said charge or charges in different charge-sheets.

(6) If a plea of "Guilty" to any charge in a charge-sheet has been recorded as the finding of the court, the provisions of sub-rules (3) and (4) of rule 53 shall not be complied with until after the court has arrived at its findings on all the charge-sheets.

79. (1) A court-martial shall, where it is so directed by these rules, and may in any other case on any deliberation
Sitting in closed court. amongst the members, sit in closed court.

(၃) စစ်တရားရုံးသည်၊ စွဲချက်လွှာအားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံအား စစ်ဆေးစီရင် ပြီးသောအခါ၊ စွဲချက် အားလုံးအတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်သည်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ် ချက် ဖြစ်နေသည့် ကိစ္စမျိုးတွင်၊ သီးခြား စွဲချက်လွှာများရှိ စွဲချက်အားလုံးသည်၊ စွဲချက်လွှာ တခုတည်းတွင် ပါဝင်နေဘိသကဲ့သို့၊ နည်းဥပဒေ ၆၂ က ညွှန်ကြားသည့်အတိုင်း၊ ဆက်လက် ဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့ပြင် စွဲချက်များအနက်၊ စွဲချက်တခုအတွက်၊ သို့တည်းမဟုတ် တခုထက် ပိုသည့် စွဲချက်များအတွက်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်သည်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက် ဖြစ်နေသည့် ကိစ္စမျိုးတွင်၊ သီးခြားစွဲချက်လွှာများရှိ စွဲချက်အားလုံးသည်၊ စွဲချက်လွှာတခု တည်းတွင် ပါဝင်နေဘိသကဲ့သို့၊ နည်းဥပဒေ ၅၃ အပြင်၊ နည်းဥပဒေ ၆၃ မှ ၆၆ ထိ၊ ထိုနည်း ဥပဒေနှစ်ခုလုံး အပါအဝင်ဖြစ်သော နည်းဥပဒေများက ညွှန်ကြားသည့်အတိုင်း၊ ဆက်လက် ဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့ပြင် ချမှတ်လိုက်သည့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်သည်၊ စွဲချက်လွှာတခုတည်း တွင် စွဲချက်အားလုံး ပါဝင်နေဘိသကဲ့သို့၊ ထပ်တူအကျိုးသက်ရောက်ရမည်။

(၄) စွဲချက်လွှာတခုရှိ စွဲချက်အတွက်၊ တရားခံအား ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်သည့်ကိစ္စတွင်၊ နောက်စွဲချက်လွှာများအရ၊ ထိုသူအား စစ်ဆေးစီရင်ရန်မလိုဟု၊ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်း သည့်အရာရှိက ညွှန်ကြားလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ အဆိုပါကိစ္စတွင်၊ နောက်စွဲချက်လွှာများ အနက်၊ မည်သည့် စွဲချက်လွှာနှင့်မဆို စပ်လျဉ်း၍၊ ထိုသူအား စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း မပြုဘဲ၊ နည်း ဥပဒေခွဲ (၃) တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(၅) စွဲချက်လွှာတွင်၊ တခုထက်ပိုသည့် စွဲချက်များပါဝင်သောအခါ၊ တရားခံက၊ စွဲချက် များကို မဖြေကြားမီထိုစွဲချက်လွှာပါ စွဲချက်တခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ စွဲချက်များနှင့်ဖြစ်စေ၊ စပ်လျဉ်း ၍ ခွဲခြားပြီး စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းမပြုသည့်အတွက်၊ မိမိ၏ ခုခံချေပရေးကို အနှောင့်အယှက် ဖြစ်စေမည်ဟု အကြောင်းပြလျက်၊ ထိုသို့ခွဲခြားပြီး စစ်ဆေးစီရင်ရန် တောင်းဆိုနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ယင်းသို့တောင်းဆိုသည့်ကိစ္စမျိုးတွင်၊ တရားခံ၏ တောင်းဆိုချက်သည်၊ ယုတ္တိမရှိဟု စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်သည့်အခါမှတစ်ပါး၊ အဆိုပါ စွဲချက်ကိုဖြစ်စေ၊ စွဲချက်များကိုဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိက၊ သီးခြားစွဲချက်လွှာများတွင် ထည့်သွင်းထားဘိသကဲ့သို့၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားခံအား စွဲချက်တင်၍၊ စစ်မေးပြီး စစ်ဆေးစီရင်ရမည်။

(၆) စွဲချက်လွှာပါ စွဲချက်တခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသောဖြေကြား ချက်တရပ်ကို၊ စစ်တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အဖြစ် ရေးသားချမှတ်ခဲ့လျှင်၊ စွဲချက်လွှာအားလုံး အတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်များကို ချမှတ်ပြီးသည်အထိ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ နည်းဥပဒေ ၅၃ ၏ နည်းဥပဒေခွဲ (၃) နှင့် (၄) ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။

၇၉။ ။ (၁) ဤနည်းဥပဒေများက၊ စစ်တရားရုံး တရားခံအား၊ လျှို့ဝှက်တရားခွင်တွင် ရုံးထိုင်ရန် ညွှန်ကြားသောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ လျှို့ဝှက် တရားခွင်တွင် ရုံး ထိုင်ခြင်း။ ရုံးထိုင်ရမည်။ ထို့ပြင် အဖွဲ့ဝင်များအချင်းချင်း ဆင်ခြင်သုံးသပ်မှုတခုကို ပြုကြသည်။ အခြားမည်သည့်ကိစ္စမျိုး တွင်မဆို၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ လျှို့ဝှက်တရားခွင်တွင် ရုံးထိုင်နိုင်သည်။

(2) No person shall be present in closed court except the members of the court, the judge-advocate (if any) and any officers under instruction.

(3) For the purpose of giving effect to the foregoing provisions of this rule, the court-martial may either retire or cause the place where they sit to be cleared of all other persons not entitled to be present.

(4) Except as hereinbefore mentioned all proceedings, including the view of any place, shall be in open court and in the presence of the accused subject to sub-rule (5).

(5) The court shall have the power to exclude from the court any witness who has yet to give evidence or any other person, other than the accused, who interferes with its proceedings.

80. (1) A court-martial may sit at such times and for such period
Hours of sitting. between the hours of six in the morning and six
 in the afternoon as may be directed by the proper
 superior military authority, and so far as no such direction exists, as
 the court from time to time determines but no court shall sit for more
 than six hours in any one day.

(2) If the court considers it necessary to continue the trial after six in the afternoon or to sit for more than six hours in any one day, it may do so but if it does so should record in the proceedings the reason for so doing.

(3) In cases requiring an immediate example or when the convening officer certifies under his hand that it is expedient for the public service, trials may be held at any hour.

(4) If the court or the convening officer or other superior military authority thinks that military exigencies or the interests of discipline require the court to sit on Sunday or on any other day declared as a holiday in Defence Services Council Orders or Command Orders, the court may sit accordingly, but otherwise the court shall not sit on any of those days.

(၂) လျှို့ဝှက် တရားခွင်တွင်၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်များ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေ အရာရှိ၊ ထို့ပြင် သင်ကြားမှုခံယူနေသည့် အရာရှိများမှအပ၊ မည်သူမျှ မရှိစေရ။

(၃) ဤနည်းဥပဒေပါ အထက် ပြဋ္ဌာန်းချက်များ အထောက်အထားဆောင်ရွက် ရန်အလို့ငှါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ စဉ်းစားခန်းဝင်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ရှိနေပိုင်ခွင့်မရှိ သည့် အခြားသူအားလုံးကို၊ မိမိတို့ရုံးအတွင်းမှ ဖယ်ရှားစေနိုင်သည်။

(၄) အထက်၌ ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်းမှတစ်ပါး၊ နေရာတစ်ခုခုကို ကြည့်ရှုခြင်းအပါအဝင်၊ အခြားမူခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်းအားလုံးကို၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၅) နှင့်မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ လူသိရှင်ကြား တရားခွင်တွင်၊ ထို့ပြင် တရားခံ၏ မျက်မှောက်တွင် ပြုလုပ်ရမည်။

(၅) တရားခံမှတစ်ပါး၊ သက်သေခံရဦးမည်ဖြစ်သော သက်သေတဦးဦးကိုဖြစ်စေ၊ စစ် တရားရုံး၏ မူခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်းများကို နှောင့်ရှက်သည့် အခြားသူတဦးဦးကိုဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးအတွင်းမှ ထုတ်ပစ်နိုင်သည့် အာဏာသည်၊ စစ်တရားရုံး၌ ရှိရမည်။

၈၀။ ။(၁) စစ်တရားရုံးသည်၊ နံနက်ခြောက်နာရီနှင့် မွန်းလွဲခြောက်နာရီအကြားတွင် သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက်အထက်အာဏာပိုင်က ညွှန်ကြားသည့် ရုံးထိုင်ချိန်များ။ အချိန်နာရီနှင့် ကာလအပိုင်းအခြားအတွက်၊ ရုံးထိုင်နိုင်သည်။ ထိုသို့သော ညွှန်ကြားချက်မရှိသမျှ၊ ထိုအချိန် နာရီများအတွင်း၊ စစ်တရားရုံးက၊ အခါ အားလျော်စွာ သတ်မှတ်သည့် အချိန်နာရီနှင့် ကာလအပိုင်းအခြားအတွက် ရုံးထိုင်နိုင် သည်။ သို့သော်လည်း မည်သည့်နေ့တနေ့တွင်မဆို၊ ခြောက်နာရီထက်ပို၍၊ မည်သည့် စစ်တရားရုံးမျှ၊ ရုံးမထိုင်ရ။

(၂) မွန်းလွဲခြောက်နာရီနောက်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရန်၊ သို့ တည်းမဟုတ် မည်သည့်နေ့တွင်မဆို ခြောက်နာရီထက်ပို၍၊ ရုံးထိုင်ရန် လိုအပ်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ လိုအပ်သည့်အတိုင်း ရုံးထိုင်နိုင်သည်။ သို့သော် လည်း စစ်တရားရုံးက ထိုသို့ ရုံးထိုင်လျှင်၊ ထိုသို့ ရုံးထိုင်ခြင်းအတွက် အကြောင်းပြချက်ကို အမှုတွဲတွင်ရေးမှတ်ရမည်။

(၃) လတ်တလော စံနမူနာပြရန်လိုသည့် အမှုမျိုးတွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရား ရုံး ဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိက ပြည်သူ့ အကျိုးအတွက် လိုအပ်သည်ဟု၊ တာဝန်ခံလက်မှတ် ရေးထိုး သည့်အမှုမျိုးတွင်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို မည်သည့်အချိန်နာရီတွင်မဆို ပြုလုပ်နိုင်သည်။

(၄) တနင်္ဂနွေ နေ့တွင်သော်၎င်း၊ တပ်မတော် အမိန့်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဌာန ချုပ် အမိန့်များအရ ရုံးပိတ်ရက်အဖြစ် ကျေညာသော အခြားနေ့တွင်သော်၎င်း၊ စစ် ဘက် လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများကြောင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်စည်းကမ်း၏အကျိုးအတွက်ဖြစ်စေ၊ ရုံးထိုင်ရန် လိုအပ်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက် အခြားအထက်အာဏာပိုင်က ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ ထိုသို့ထင်မြင်ယူဆသည့်အတိုင်း၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ရုံးထိုင်နိုင်သည်။ သို့သော်လည်း အခြား အကြောင်းကြောင့်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုရုံးပိတ်ရက်များအနက် မည်သည့်ရက်တွင်မျှ ရုံး မထိုင်ရ။

81. (1) When a court is once assembled and the accused has been arraigned, the court shall continue the trial from day to day, in accordance with rule 80, unless it appears to the court that an adjournment is necessary for the ends of justice, or that such continuance is impracticable.

(2) A court may adjourn from time to time and from place to place and may, when necessary, view any place.

(3) The senior officer on the spot may also, for military exigencies, adjourn or prolong the adjournment of the court.

(4) A court-martial, in the absence of a judge-advocate (if such has been appointed for that court-martial) shall not proceed, and shall adjourn.

(5) If the time to which an adjournment is made is not specified, the adjournment shall be until further orders from the proper military authority; and, if the place to which an adjournment is made is not specified, the adjournment shall be to the same place or to such other place as may be specified in further orders from the proper military authority.

82. (1) Where, in consequence of anything arising while the court is sitting, the court is unable by reason of dissolution as specified in section 120 or otherwise, to continue the trial, the presiding officer, or, in his absence, the senior member present, will immediately report the facts to the convening authority.

(2) Where a court-martial is dissolved before the finding, or, in case of a finding of guilty, before award of the sentence, the entire proceedings before the court-martial shall be null and the accused may be tried before another court-martial.

၈၁။ ။(၁) တရားဖြောင့်မှန်ရေးအတွက် ရုံးရွှေဆိုင်ရန် လိုအပ်သည်ဟုဖြစ်စေ၊
စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို အဆက်မပြတ် ဆောင်ရွက်ရန်မဖြစ်နိုင်
အ ဆက် မပြတ် စစ် ဆေး
စီရင်ခြင်းနှင့်စစ်တရားရုံး ရွှေ
ဆိုင်းခြင်း။
ဟုဖြစ်စေ၊ မယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ရုံးထိုင်ပြီး၊ တရားခံ
အား စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးပြီးသည်နှင့်တပြိုင်နက်၊ နည်းဥပဒေ
၈၀ နှင့်အညီ စစ်ဆေး စီရင်ခြင်းကို၊ တနေ့ပြီး တနေ့ ဆက်လက်
ဆောင်ရွက်ရမည်။

(၂) စစ်တရားရုံးသည်၊အခါအားလျော်စွာ ရွှေဆိုင်နိုင်သည့်ပြင်၊ တနေရာမှ တနေရာသို့
ရွှေ့ပြောင်း၍လည်း ရုံးထိုင်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် စစ်တရားရုံးသည်၊ လိုအပ်သည့်အခါ၊ မည်သည့်
နေရာကိုမဆို ကြည့်ရှုနိုင်သည်။

(၃) ထိုနေရာရှိ ဝါအရင့်ဆုံး အရာရှိကလည်း၊စက်ဘက် လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများ
အတွက်ကြောင့်၊ စစ်တရားရုံးကို ရွှေ့ဆောင်းနိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ရွှေ့ဆောင်းထားသည့် ကာလ
ကို တိုးပေးနိုင်သည်။

(၄) စစ်တရားရုံးအတွက် စစ်ဥပဒေအရာရှိ ခန့်အပ်ပြီးဖြစ်လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိ
မတက်ရောက်နိုင်သည့်အခါ၊ ထိုစစ်တရားရုံးသည်၊ ဆက်လက်စစ်ဆေးခြင်းမပြုဘဲ၊ ရွှေ့ဆောင်း
ရမည်။

(၅) စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း ရွှေ့ဆိုင်းထားသည့် အချိန်ကာလကို သီးခြားမပေါ်ပြလျှင်၊ ထိုသို့ ရွှေ့ဆိုင်းခြင်းသည်၊ သက်ဆိုင်ရာစစ်ဘက်အာဏာပိုင်ထံမှ နောက်ထပ်အမိန့်များ ရသည် အထိဖြစ်ရမည်။ ထို့ပြင် စစ်တရားရုံး ရွှေ့ပြောင်းရုံးထိုင်မည့်နေရာကို သီးခြားမပေါ်ပြလျှင်၊ စစ်တရားရုံးရွှေ့ပြောင်းရုံးထိုင်မည့်နေရာသည်၊ မူလနေရာပင်ဖြစ်ရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် သက်ဆိုင်ရာစစ်ဘက်အာဏာပိုင်ထံမှ နောက်ထပ်အမိန့်များတွင် သီးခြားပေါ်ပြထားသည့် အခြား နေရာဖြစ်ရမည်။

၇၂။ ။ (၁) စစ်တရားရုံးထိုင်နေစဉ်တွင်၊ ကိစ္စတခုခုပေါ်ပေါက်သဖြင့်၊ ပုဒ်မ ၁၂၀ တွင် စစ်ဆေး စီရင်ခြင်းကို ဆိုင်းငံ့ ထားခြင်း။ သီးခြားပေါ်ပြထားသည့်အတိုင်း ဖျက်သိမ်းရမည့် အကြောင်းကြောင့်သော်၎င်း၊ အခြားအကြောင်းကြောင့်သော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်မဆောင်ရွက်နိုင်သည့် အခါ၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သောအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိမရှိသည့်အခါ၊ ရှိနေသည့် ဝါအရင်ဆုံးအဖွဲ့ဝင်က၊ အဖြစ်အပျက်အကြောင်းခြင်းရာ များကို၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်ထံချက်ခြင်းအစီရင်ခံရမည်။

(၂) ဆုံးဖြတ်ချက်မချမှတ်မီ၊ သို့တည်းမဟုတ် အပြစ်ရှိသည်ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်သည့်ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် မချမှတ်မီ၊ စစ်တရားရုံးကို ဖျက်သိမ်းသော အခါ၊ ထိုစစ်တရားရုံးရွှေ့တွင် ဆောင်ရွက်သောမူဝင်းကိစ္စတခုလုံးသည်၊ ပျက်ပြယ်ရမည့်ပြင်၊ တရားခံကိုလည်း၊ အခြားစစ်တရားရုံးရွှေ့တွင် စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည်။

83. In case of the death of the accused, or of such illness of the accused as renders it impossible to continue the trial, the court shall ascertain the fact of the death or illness by evidence, and record the same, and adjourn, and transmit the proceedings to the convening authority.

Proceedings on death or illness of accused.

84. In the case of the death, retirement on challenge or unavoidable absence of the presiding officer, the next senior officer shall take the place of the presiding officer and the trial shall proceed if the court is still composed of not less than the minimum officers of which it is required by law to consist.

Death, retirement or absence of presiding officer.

85. (1) A member of a court who has been absent while any part of the evidence on the trial of an accused person is taken, shall take no further part in the trial by that court of that person, but the court will not be affected unless it is reduced below the legal minimum.

Presence throughout of all members of court.

(2) No officer shall be added to a court-martial after the accused has been arraigned except in the case of a general court-martial.

86. (1) Every member of a court must give his opinion by word of mouth on every question which the court has to decide, and must give his opinion as to the sentence, notwithstanding that he has given his opinion in favour of acquittal.

Taking of opinions of members of court.

(2) The opinions of the members of the court shall be taken in succession, beginning with the member lowest in rank.

၈၃။ ။ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရန် မဖြစ်နိုင်စေသည့်၊ တရားခံသေဆုံးခြင်းကိစ္စမျိုးတွင်သော်၎င်း၊ တရားခံဖျားနာခြင်းကိစ္စမျိုးတွင်သော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သေဆုံးခြင်း၏အကြောင်းခြင်းရာကို ဖြစ်စေ၊ ဖျားနာခြင်း၏အကြောင်းခြင်းရာကိုဖြစ်စေ၊ သေချာစွာ သိရှိနိုင်အောင် သက်သေခံချက်ယူ၍၊ ထိုအကြောင်းခြင်းရာကို ရေးမှတ်ပြီး၊ စစ်တရားရုံးရွှေ့ဆိုင်းရမည်။ ထို့ပြင် အမှုတွဲကို၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်ထံ ပို့ရမည်။

၈၄။ ။ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိသေဆုံးလျှင်၊ ကန်ကွက်ခြင်းခံရသဖြင့် နုတ်ထွက်လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် မလွဲမရှောင်သာသဖြင့်မရောက်ရှိလျှင်၊ ဥက္ကဋ္ဌအောက် ဝါအရင့်ဆုံးအရာရှိက ဥက္ကဋ္ဌ၏နေရာတွင်ဆောင်ရွက်၍၊ တရားဥပဒေအရ ပါဝင်ရမည့် အရာရှိဦးရေအနည်းဆုံး အောက်မလျော့သော စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်များ ရှိနေသေးလျှင်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။

ဥက္ကဋ္ဌ အဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိ သေဆုံးခြင်း၊ နုတ်ထွက်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်မရောက်ရှိခြင်း။

၈၅။ ။(၁) တရားခံအား စစ်ဆေးစီရင်ရာတွင်၊ သက်သေခံချက် အစိတ်အပိုင်း

စစ်ဆေး စီရင်ရာ တ
လျှောက်လုံးတွင် စစ်တရားရုံး
၏ အဖွဲ့ဝင် အားလုံးရှိခြင်း။

တခုခုကိုယူနေစဉ်၊ စစ်တရားရုံးတွင်ပါဝင်ရုံးထိုင်ရန် ပျက်ကွက်သူ
အဖွဲ့ဝင်သည်၊ ထိုစစ်တရားရုံးက၊ ထိုတရားခံအား စစ်ဆေး
စီရင်ရာတွင် ဆက်လက်ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရ။ သို့သော်
လည်း စစ်တရားရုံးတွင် တရားဥပဒေအရ ပါဝင်ရမည့် အရာရှိဦးရေ

အနည်းဆုံးအောက်လျော့သွားခြင်းမရှိသမျှ၊ စစ်တရားရုံးကို မထိခိုက်စေရ။

(၂) တရားခံအား စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးပြီးသည့်နောက်၊ စစ်တရားရုံးချုပ်မှတစ်ပါး၊
အခြားစစ်တရားရုံးတွင် အရာရှိတဦးကို ပြည့်စုံကံထည့်သွင်းခြင်းမပြုရ။

၈၆။ ။(၁) စစ်တရားရုံးက ဆုံးဖြတ်ရသည့် ပြဿနာတိုင်းအတွက်၊ စစ်တရားရုံး၏

စစ်တရားရုံး အဖွဲ့ဝင်များ၏
ထင်မြင် ယူဆချက်များကိုရယူ
ခြင်း။

အဖွဲ့ဝင်တိုင်းသည်၊မိမိ၏ထင်မြင်ယူဆချက်ကို နှုတ်ဖြင့်ပေးရမည့်
ပြင်၊တရားသေလွှတ်ရန် မိမိထင်မြင်ယူဆချက်ကိုပေးပြီးစေကာမူ၊
ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍လည်း၊မိမိထင်မြင်ယူဆချက်
ကိုပေးရမည်။

(၂) စစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်များ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်များကို၊ အဆင့်အနိမ့်ဆုံးအဖွဲ့ဝင်မှ
အစပြု၍ အစဉ်လိုက်ရယူရမည်။

87. If any objection is raised on any matter of law, evidence, or procedure by the prosecutor or by or on behalf of the accused during the trial, the prosecutor or the accused or counsel or the defending officer (as the case may be) shall have a right to answer the same and the person raising the objection shall have a right of reply.

Procedure on incidental questions.

88. (1) A court may be sworn or affirmed at one time to try any number of accused persons then present before it, whether those persons are to be tried collectively or separately, and each accused person, shall have power to object to the members of the court, and shall be asked separately whether he objects to any member.

Swearing of court to try several accused persons.

(2) In the case of several accused persons to be tried separately, the court, upon one of those persons objecting to a member, may, according as it thinks fit, proceed to determine that objection or postpone the case of that person and swear or affirm the members of the court for the trial of the others alone.

(3) In the case of several accused persons to be tried separately the court, when sworn or affirmed, shall proceed with one case postponing the other cases, and taking them afterwards in succession.

(4) Where several accused persons are tried separately by the same court upon charges arising out of the same transaction, the court may, if it considers it to be desirable in the interests of justice, postpone consideration of any sentence to be awarded to any one or more of such accused persons until the trials of all such accused persons have been completed.

က၇။ ။စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်၊ တရားဥပဒေကြောင်းကိစ္စ၊ သက်သေခံချက်ကိစ္စ၊ သို့တည်းမဟုတ် လိုက်နာရမည့် ကျင့်ထုံးကိစ္စနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊
 စစ်ဆေး စီရင်နေစဉ် ဖြစ် တရားလိုဘက်အမှုလိုက် အရာရှိကသော်၎င်း၊ တရားခံကသော်၎င်း၊
 ပေါ်လာသော ပြဿနာများ တရားခံ၏ကိုယ်စားသော်၎င်း၊ ကန့်ကွက်လျှင်၊ တရားလိုဘက်
 နှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုက်နာရမည့် အမှုလိုက်အရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၊ သို့တည်းမဟုတ်
 ကျင့်ထုံး။ ရှေ့နေ၊ သို့တည်းမဟုတ်တရားခံဘက်အရာရှိ၊ ဆိုင်သင့်ရာရာ၊
 ထိုကန့်ကွက်ချက်ကိုဖြေကြားရန်၊ အခွင့်အရေးရရှိရမည့်ပြင်၊ ကန့်ကွက်သူကလည်း၊ ပြန်လည်
 ချေပရန်၊ အခွင့်အရေးရရှိရမည်။

က၈။ ။(၁) စုပေါင်း၍စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ သီးခြားစစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကိုဖြစ်
 စေ၊ ခံကြရမည့်၊ စစ်တရားရုံးရှေ့ရှိတရားခံဦးရေမည်ရွှေ့မည်မျှကို
 တရားခံ အများ အပြား မဆိုစစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ တကြိမ်သာကျမ်းသစ္စာ၊
 အား စစ်ဆေး စီရင်ရန် စစ် သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုနိုင်သည်။ တရားခံအသီးသီးမှာ၊ စစ်
 တရားရုံးက ကျမ်းသစ္စာ ပြု တရားရုံး၏အဖွဲ့ဝင်များအား၊ ကန့်ကွက်ပိုင်ခွင့်ကို ရရှိရမည့်ပြင်၊
 ခြင်း။ အဖွဲ့ဝင်တဦးကို ကန့်ကွက်လိုမလို၊ တရားခံအသီးသီးအား တဦးစီ
 မေးမြန်းရမည်။

(၂) သီးခြားစစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ခံရမည့်တရားခံ အများအပြားပါရှိသော အမှုတွင်၊
 တရားခံတဦးဦးက အဖွဲ့ဝင်တဦးအား ကန့်ကွက်သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ မိမိ
 သင့်တော်သည်ထင်သည့်အတိုင်း၊ ထိုကန့်ကွက်ချက်ကိုဆုံးဖြတ်ရန် ဆက်လက်ဆောင်ရွက်
 နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ထိုကန့်ကွက်သောတရားခံ၏ အမှုကိုရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။ ထို့ပြင်
 အခြားတရားခံများကိုသာ စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်များအား ကျမ်းသစ္စာ၊
 သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုစေနိုင်သည်။

(၃) သီးခြား စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းခံရမည့် တရားခံအများအပြားပါရှိသော အမှုတွင်၊ စစ်
 တရားရုံးသည်၊ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုပြီးသောအခါ၊ အခြားအမှုများကို
 ရွှေ့ဆိုင်း၍၊ အမှုတခုကိုသာ စစ်ဆေးရမည်။ ထို့နောက် အဆိုပါ အခြားအမှုများကို၊ တမျိုး
 တမှုစစ်ဆေးရမည်။

(၄) မှုခင်းကိစ္စ တခုတည်းက ပေါ်ပေါက်သည့် စွဲချက်များအတွက်၊ စစ်တရားရုံး တရုံး
 တည်းက၊ တရားခံအများအပြားအား၊ သီးခြားစစ်ဆေး စီရင်သောအခါ၊ တရားမျှတမှုအတွက်
 လိုအပ်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ အဆိုပါ တရားခံများ
 အနက်၊ တရားခံတဦးအားသော်၎င်း၊ တဦးထက်ပိုသော တရားခံများအားသော်၎င်း၊ ချမှတ်ရန်
 ဖြစ်သော ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်တရပ်ရပ် စဉ်းစားခြင်းကို၊ ထိုတရားခံအားလုံးနှင့်စပ်လျဉ်းသည့်
 စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း ပြီးပြတ်သည်အထိ၊ ရွှေ့ဆိုင်းထားနိုင်သည်။

89. (1) At any time during the trial an impartial person may, if the court thinks it necessary, and shall, if either the prosecutor or the accused request it on any reasonable ground, be sworn or affirmed to act as an interpreter.

Swearing of interpreter
and shorthand writer.

(2) An impartial person may at any time of the trial, if the court thinks it desirable, be sworn or affirmed to act as a shorthand writer.

(3) Before a person is sworn or affirmed as an interpreter or shorthand writer, the accused shall be informed of the person who is proposed to be sworn or affirmed, and may object to the person as not being impartial or for any reasonable cause ; and the court, if it thinks that the objection is reasonable, shall not swear or affirm that person as interpreter or shorthand writer.

90. When any evidence is given in a language which any of the officers composing the court, the judge-advocate, the prosecutor or the accused, or his defending officer or counsel does not understand, that evidence shall be interpreted to such officer or person in a language which he does understand. If an interpreter in such language has been appointed by the convening officer, and duly sworn or affirmed, the evidence shall be interpreted by him. If no such interpreter has been appointed and sworn or affirmed, an impartial person shall be sworn or affirmed by the court as required by rule 89. When documents are put in for the purpose of formal proof, it shall be in the discretion of the court to cause as much to be interpreted as appears necessary.

Evidence when to be
translated.

၈၉။ ။ (၁) စစ်ဆေး စီရင်နေစဉ်၊ မည်သည့် အချိန်တွင်မဆို၊ စစ်တရားရုံးက၊ လိုအပ်သည်ဟု ယူဆလျှင်၊ မျက်နှာမလိုက်မည့်သူတဦးအား၊ စကားပြန် စကားပြန်နှင့် လက်ရေးတို့ အဖြစ် ဆောင်ရွက်ရန် ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ စာရေးကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း။ ပြုစေနိုင်သည်။ ထို့ပြင် တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိဖြစ်စေ၊ တရားခံဖြစ်စေ၊ ယုတ္တိတန်သော အကြောင်းတခုခု ပြလျက်တောင်းဆိုလျှင်၊ မျက်နှာမလိုက် မည်သူတဦးအား၊ စကားပြန်အဖြစ် ဆောင်ရွက်ရန် ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုစေရမည်။

(၂) စစ်ဆေး စီရင်နေစဉ်၊ မည်သည့်အချိန်တွင်မဆို၊ လိုအပ်သည်ဟု စစ်တရားရုံးက ယူဆလျှင်၊ မျက်နှာမလိုက်မည့်သူတဦးအား၊ လက်ရေးတို့ စာရေးအဖြစ် ဆောင်ရွက်ရန် ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုစေနိုင်သည်။

(၃) ထဦးတယောက်သောသူအား စကားပြန်တဦးအဖြစ်သော်၎င်း၊ လက်ရေးတို့ စာရေးအဖြစ်သော်၎င်း၊ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ မပြုစေမီ၊ မည်သူ့ကို ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုစေရန် ရည်စူးထားကြောင်းကို၊ တရားခံအား ပြောပြရမည့်ပြင်၊ တရားခံကလည်း၊ ထိုသူသည်၊ မျက်နှာမလိုက်မည့်သူမဟုတ်ဟု ဖြစ်စေ၊ ယုတ္တိတန်သော အကြောင်းတခုခုကို ပြလျက်ဖြစ်စေ၊ ထိုသူအား ကန့်ကွက်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် ယုတ္တိတန်သော ကန့်ကွက်ချက် ဖြစ်သည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ယူဆလျှင်၊ ထိုသူအား၊ စကားပြန် အဖြစ်သော်၎င်း၊ လက်ရေးတို့ စာရေးအဖြစ်သော်၎င်း၊ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိ သစ္စာ မပြုစေရ။

၉၀။ ။ စစ်တရားရုံးတွင် ပါဝင်သော အရာရှိများအနက်၊ အရာရှိတဦးဦးဖြစ်စေ၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိဖြစ်စေ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိဖြစ်စေ၊ သက်သေခံချက်ကိုမည်သည့်အ တရားခံဖြစ်စေ၊ တရားခံဘက် အရာရှိဖြစ်စေ၊ တရားခံ၏ ရွှေနေ ခါတွင် ဘာသာပြန်ဆိုရခြင်း။ ဖြစ်စေ၊ နားမလည်သောဘာသာစကားဖြင့်၊ သက်သေခံချက် တခုခုကို ပေးသောအခါ၊ အဆိုပါ သက်သေခံချက်ကို၊ ထိုအရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသူနား လည်သည့် ဘာသာစကားဖြင့် ပြန်ဆိုပြောပြရမည်။ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက၊ ထိုဘာသာစကားကို နားလည်သည့် စကားပြန်တဦးအား ခန့်အပ်ပြီးဖြစ်၍၊ နည်းလမ်းတကျ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုစေပြီးဖြစ်လျှင်၊ သက်သေခံချက်ကို၊ ထိုစကားပြန်က ပြန်ဆိုပြောပြရမည်။ ထိုစကားပြန်ကို ခန့်အပ်၍ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာမပြု စေရသေးလျှင်၊ နည်းဥပဒေ ၈၉ ကပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ မျက်နှာမလိုက် မည့်သူ တဦးအား ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုစေရမည်။ နည်းလမ်းတကျ သက်သေခံ အထင်အရှား ပြစေခြင်းအလို့ငှါ၊ စာတမ်း အမှတ်အသားများကို တင်သွင်းသော အခါ၊ လိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆသမျှကို ဘာသာပြန်ဆိုစေရန်မှာ၊ စစ်တရားရုံး၏ သဘော အတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။

91. (1) At a court-martial the judge-advocate, or, if there is none, the presiding officer shall record, or cause to be recorded in the Burmese or English language, all transactions of that court, and shall be responsible for the accuracy of the record (in these rules referred to as the proceedings) ; and if the judge-advocate is called as a witness by the accused, the presiding officer shall be responsible for the accuracy of the record in the proceedings of the evidence of the judge-advocate.

Record in proceedings of transactions of court-martial.

(2) The evidence shall be taken down in a narrative form in as nearly as possible the words used, but in any case where the prosecutor, the accused person, the judge-advocate, or the court considers it material, the question and answer shall be taken down verbatim.

(3) Where an objection has been taken to any question or to the admission of any evidence or to the procedure of the court, such objection shall, if the prosecutor or accused so requests or the court thinks fit, be entered upon the proceedings together with the grounds of the objection, and the decision of the court thereon.

(4) Where any address by, or on behalf of, the prosecutor or the accused, is not in writing, it shall not be necessary to record the same in the proceedings further or otherwise than the court thinks proper, except that—

(a) the court shall in every case make such record of the defence made by the accused as will enable the confirming officer to judge of the reply made by, or on behalf of, the accused to each charge against him ; and

(b) the court shall also record any particular matters in the address by or on behalf of the prosecutor or the accused which the prosecutor or the accused, as the case may be, may require.

၉၁။ ။(၁) စစ်တရားရုံးတွင်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိကဖြစ်စေ၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိ၊ မရှိလျှင်၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိကဖြစ်စေ၊ ထိုစစ်တရားရုံး၏ ဆောင်ရွက်မှုအားလုံးကို၊ မြန်မာဘာသာဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊ ရေးမှတ်ရမည့်ပြင်၊ သို့မှတ်ခြင်း။

တည်း မဟုတ် ရေးမှတ်စေရမည့်ပြင်၊ မှတ်တမ်း (ဤနည်းဥပဒေများတွင် အမှုတွဲဟု ရည်ညွှန်းထားသည်) ၏ တိကျမှန်ကန်ခြင်းအတွက် တာဝန်ခံရမည်။ ထို့ပြင် စစ်ဥပဒေ အရာရှိအား၊ တရားခံက သက်သေတဦးအဖြစ်ခေါ်လျှင်၊ အမှုတွဲတွင်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ သက်သေခံ ရေးမှတ်ချက်၏တိကျမှန်ကန်ခြင်းအတွက် ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိက တာဝန်ခံရမည်။

(၂) ထွက်ဆိုသည့် စကားလုံးများကိုသုံးနိုင်သမျှသုံးလျက်၊ အဖြစ်အပျက် ပြောပြပုံအတိုင်း သက်သေခံချက်ကိုရေးယူရမည်။ သို့သော်လည်း တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိဖြစ်စေ၊ တရားခံကဖြစ်စေ၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိကဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ အရေးပါအရာရောက်သည်ဟု ယူဆသည့်အခါမျိုးတွင်၊ မေးခွန်းနှင့် အဖြေကို လုံးစေ့ပါဌ်စေ ရေးယူရမည်။

(၃) မေးခွန်းတစ်ခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ သက်သေခံချက် တစ်ခုကို လက်ခံခြင်းနှင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးက လိုက်နာရမည့် ကျင့်ထုံးနှင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်လျဉ်း၍ ကန့်ကွက်ချက်တစ်ခုကို ပြုလုပ်သည့်အခါ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကသော်လည်းကောင်း၊ တရားခံကသော်လည်းကောင်း၊ တောင်းဆိုလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးက သင့်တော်သည်ဟု ယူဆလျှင်၊ ထိုကန့်ကွက်ချက်ကို အကြောင်းပြချက်များနှင့်အတူတကွ၊ ထို့ပြင် ထိုကန့်ကွက်ချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ စစ်တရားရုံးက ချမှတ်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုပါ၊ အမှုတွဲတွင် ရေးသွင်းရမည်။

(၄) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကဖြစ်စေ၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ ကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ တရားခံကဖြစ်စေ၊ တရားခံကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ ပေးသော လျှောက်ထားချက် တစ်ခုသည်၊ ရေးသားထားသည့် လျှောက်ထားချက် မဟုတ်သည့် အခါမျိုးတွင်၊ ထိုလျှောက်ထားချက်ကို၊ အမှုတွဲတွင်စစ်တရားရုံးက သင့်သည်ထင်မြင်သည်ထက်ပို၍ ရေးမှတ်ရန်မလို။ သို့ရာတွင်—

(က) တရားခံအား စွဲဆိုထားသည့်စွဲချက်အသီးသီးနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံကဖြစ်စေ၊ တရားခံ၏ကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ ပြုလုပ်သည့် ချေပချက်ကို၊ အတည်ပြု အာဏာပိုင်အား ချင့်ချိန်ဆုံးဖြတ်နိုင်စေရန်၊ ခုခံချေပချက်ကို၊ အမှုတိုင်းတွင်၊ စစ်တရားရုံးက ရေးမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင်

(ခ) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကဖြစ်စေ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ ကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ တရားခံကဖြစ်စေ၊ တရားခံကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ ပေးသော လျှောက်ထားချက်ပါ သီးခြားဖြစ်သည့် အကြောင်းအရာ များကိုလည်း၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက် အရာရှိကသော်လည်းကောင်း၊ တရားခံကသော်လည်းကောင်း၊ ရေးမှတ်စေလိုလျှင်၊ စစ်တရားရုံးက ရေးမှတ်ရမည်။

(5) The court shall not enter in the proceedings any comment or anything not before the court, or any report of any fact not forming part of the trial, but if any such comment or report seems to the court necessary, the court may forward it to the proper military authority in a separate document, signed by the presiding officer.

92. The proceedings shall be deemed to be in the custody of the judge-advocate (if any), or, if there is none, of the presiding officer but may, with proper precaution for their safety, be inspected by the members of the court, the prosecutor and accused, respectively, at all reasonable time before the court considers the finding in closed court.

Custody and inspection of proceedings.

93. The proceedings shall be at once sent by the person having the custody thereof to such person as may be directed by the order convening the court, or, in default of any such direction, to the confirming officer.

Transmission of proceedings after finding.

Defending Officer, Friend of Accused and Counsel.

94. (1) At any general or district court-martial, if an accused person is not represented by a counsel, he may be represented by any officer subject to the Act who shall be called "the defending officer" or assisted by any person whose services he may be able to procure and who shall be called "the friend of the accused."

Defending officer and friend of accused.

(၅) မည်သည့်ဝေဘန်ချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကြောင်းအရာမဆို၊ စစ်တရားရုံးရှေ့တွင် သွင်းသည့်ဝေဘန်ချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကြောင်းအရာမဟုတ်လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကြောင်းခြင်းရာ တခုခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ မည်သည့်အစီရင်ခံစာမဆို၊ စစ်ဆေးစီရင်မှုတွင် တစိတ်တဒေသအဖြစ်မပါဝင်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုဝေဘန်ချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအကြောင်းအရာကို သော်၎င်း၊ ထိုအစီရင်ခံစာကိုသော်၎င်း၊ အမှုတွဲတွင်ရေးသွင်းခြင်း မပြုရ။ သို့သော်လည်း မည်သည့်ဝေဘန်ချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် အစီရင်ခံစာမဆို၊လိုအပ် သောဝေဘန်ချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် အစီရင်ခံစာဖြစ်သည်ဟု စစ်တရားရုံးကယူဆလျှင်၊ စစ် တရားရုံးသည်၊ ထိုဝေဘန်ချက်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအစီရင်ခံစာကို၊ သီးခြားစာတမ်း အမှတ်အသားတွင် ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိက လက်မှတ်ရေးထိုး၍ သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက်အာဏာပိုင်ထံ ပေးပို့နိုင်သည်။

၉၂။ ။စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဥပဒေ အမှုတွဲကို ထိန်းသိမ်းထား အရာရှိ၊ မရှိခဲ့လျှင်၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိက အမှုတွဲကို ထိန်းသိမ်းထားသည်ဟု မှတ်ယူရမည်။ သို့သော်လည်း ခြင်း၊ ကြည့်ရှုစစ်ဆေးခြင်း။ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို၊ လျှို့ဝှက်တရားခွင်တွင်၊ စစ်တရားရုံးက စဉ်းစား ခြင်းမပြုမီ၊ သင့်လျော်သော အချိန်များ၌၊ အမှုတွဲ၏လုံခြုံရေးအတွက် သင့်လျော်သော ကြို တင်စီမံမှု ပြုလုပ်လျက်၊ စစ်တရားရုံးအဖွဲ့ဝင်များ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိနှင့် တရားခံ က၊ အမှုတွဲကို၊ အသီးသီးကြည့်ရှုစစ်ဆေးနိုင်သည်။

၉၃။ ။အမှုတွဲထိန်းသိမ်းထားသူသည်၊ အမှုတွဲကို၊စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အမိန့်ဖြင့် ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ပြီးသည့် ညွှန်ကြားထားသူထံ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသို့သောညွှန်ကြားချက် မပြုလျှင်၊ အတည်ပြု အရာရှိထံ ချက်ခြင်းပေးပို့ရမည်။ နောက်အမှုတွဲကိုပေးပို့ခြင်း။

တရားခံဘက်အရာရှိ၊ တရားခံ၏မိတ်ဆွေနှင့်ရွှေ့နေ။

၉၄။ ။(၁) စစ်တရားရုံးချုပ် တွင်ဖြစ်စေ၊ တိုင်းစစ်တရားရုံး တွင်ဖြစ်စေ၊တရားခံ၏ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သော ရွှေ့နေမရှိလျှင်၊ အက်ဥပဒေကို တရားခံဘက် အရာရှိနှင့်တရား ခံ၏မိတ်ဆွေ။ လိုက်နာရသောအရာရှိ တဦးဦးက၊တရားခံ၏ကိုယ်စား ဆောင် ရွက်နိုင်သည်။ ထိုအရာရှိကို၊ “တရားခံဘက်အရာရှိ” ဟုခေါ် ရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက တဦးတယောက်သောသူ၏ အကူအညီကို ရယူနိုင်လျှင်၊ ထိုသူကတရားခံအား ကူညီနိုင်သည်။ ထိုသူကို “တရားခံ၏မိတ်ဆွေ” ဟု ခေါ်ရမည်။

(2) It shall be the duty of the convening officer to ascertain whether an accused person, not otherwise represented, desires to have a defending officer assigned to represent him at his trial and, if he does so desire, the convening officer shall use his best endeavours to ensure that the accused shall be so represented by a suitable officer. If owing to military exigencies, or for any other reason, there shall in the opinion of the convening officer, be no such officer available for the purpose, the convening officer shall give a written notice to the presiding officer of the court-martial, and such notice shall be attached to the proceedings.

(3) The defending officer shall have the same rights and duties as appertain to counsel under these rules and shall be under the like obligations.

(4) The friend of the accused may advise the accused on all points and suggest the questions to be put to the witnesses, but he shall not examine or cross-examine the witnesses or address the court.

95. (1) Subject to these rules, counsel shall be allowed to appear on behalf of the prosecutor and accused at general and district courts-martial if the Chief of Staff or the convening officer declares that it is expedient to allow the appearance of counsel thereat and such declaration may be made as regards all general and district courts-martial held in any particular place, or as regards any particular general or district court-martial, and may be made subject to such reservation as to cases on active service, or otherwise, as seems expedient.

(2) Save as provided in rule 94, the rules with respect to counsel shall apply only to the court-martial at which counsel are under this Rule, allowed to appear.

(၂) ကိုယ်စားဆောင်ရွက်မည့်သူမရှိသေးသည့် တရားခံတဦးက၊ မိမိအားစစ်ဆေးစီရင်ရာတွင်၊ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်ရန် တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသော၊ တရားခံဘက်အရာရှိတဦးကို အလိုရှိ မရှိ အမှန်သိရှိအောင်ပြုလုပ်ရန်မှာ၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိ၏တာဝန်ဖြစ်ရမည်။ ထို့ပြင် တရားခံက၊ ထိုသို့အလိုရှိလျှင်၊ သင့်လျော်သောအရာရှိတဦးအား၊ တရားခံ၏ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်စေရန်၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိသည်၊ အစွမ်းကုန်ကြိုးပမ်းရမည်။ စစ်ဘက်လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများကြောင့် သော်၎င်း၊ အခြားအကြောင်းတခုခုကြောင့် သော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိသည်၊ တရားခံဘက်အရာရှိအဖြစ် ဆောင်ရွက်ရန် အတွက်၊ သင့်လျော်သောအရာရှိကို မရရှိနိုင်ဟု ယူဆရလျှင်၊ စစ်တရားရုံး၏ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သောအရာရှိထံ၊ နို့တစ်စာတစောင်ကို ပေးရမည်ပြင်၊ ထိုနို့တစ်စာကိုလည်း အမှုတွဲတွင် ပူးတွဲထားရမည်။

(၃) တရားခံဘက်အရာရှိသည်၊ ဤနည်းဥပဒေများအရ၊ ရွှေနေရရှိသည့် အခွင့်အရေးများကို ရရှိ၍၊ ရွှေနေဆောင်ရွက်ရသည့် အလုပ်ဝတ်တရားများကို ဆောင်ရွက်ရမည်ပြင်၊ ရွှေနေခံယူရသည့် တာဝန်များကိုလည်း ခံယူရမည်။

(၄) တရားခံ၏မိတ်ဆွေသည်၊ တရားခံအား၊ လိုရင်းအချက် အားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ အကြံဉာဏ်ပေးနိုင်သည့်ပြင်၊ သက်သေများအား မေးရန် မေးခွန်းများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လည်း၊ အကြံပေးနိုင်သည်။ သို့သော်လည်း တရားခံ၏မိတ်ဆွေသည်၊ သက်သေများအား စစ်မေးခြင်းကိုသော်၎င်း၊ ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်းကိုသော်၎င်း၊ မပြုရ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးအား လျှောက်ထားခြင်းမပြုရ။

၉၅။ ။(၁) စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့် တိုင်းစစ်တရားရုံးသို့ ရွှေနေတက်ရောက်ခွင့် ပြုသင့်သည်ဟု၊ ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်ကဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိကဖြစ်စေ၊ ကျေညာလျှင်၊ ဤနည်းဥပဒေများနှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိကိုယ်စား၊ ထို့ပြင် တရားခံကိုယ်စား၊ စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့်တိုင်းစစ်တရားရုံးတွင်ရွှေနေတက်ရောက်ခွင့်ပြုရမည်။ ထို့ပြင် သီးခြားနေရာတခုခုတွင် ရုံးထိုင်သည့် စစ်တရားရုံးချုပ်အားလုံးနှင့်၎င်း၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးအားလုံးနှင့်၎င်းစပ်လျဉ်း၍၊ သို့တည်းမဟုတ် သီးခြားစစ်တရားရုံးချုပ်တခုခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ သီးခြားတိုင်းစစ်တရားရုံးတခုခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ စပ်လျဉ်း၍၊ ထိုကျေညာချက်ကို ပြုလုပ်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် ဖြစ်သည့် အမှုများနှင့် ဖြစ်စေ၊ အခြားအမှုများနှင့်ဖြစ်စေ စပ်လျဉ်း၍ သင့်လျော်မည်ထင်သည့် ခြွင်းချက်များထားလျက်၊ ထိုကျေညာချက်ကိုပြုလုပ်နိုင်သည်။

(၂) နည်းဥပဒေ ၉၄ တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အတိုင်းမှတစ်ပါး၊ ရွှေနေနှင့်သက်ဆိုင်သည့် နည်းဥပဒေများသည်၊ ဤနည်းဥပဒေအရ၊ ရွှေနေများအား တက်ရောက်ခွင့်ပြုသော စစ်တရားရုံးနှင့်သာ သက်ဆိုင်စေရမည်။

96. (1) An accused person intending to be represented by a counsel shall give to his commanding officer or to the convening officer the earliest practicable notice of such intention and, if no sufficient notice has been given, the court may, if it thinks fit, on the application of the prosecutor, adjourn to enable him to obtain a counsel to act on behalf of the prosecutor at the trial.

(2) If the convening officer so directs, counsel may appear on behalf of the prosecutor, but in that case, unless the notice referred to in sub-rule (1) has been given by the accused, notice of the direction for counsel to appear shall be given to the accused at such time (not in any case less than seven days) before the trial, as would, in the opinion of the court, have enabled the accused to obtain counsel to assist him at the trial.

(3) The counsel, who appears before a court-martial on behalf of the prosecutor or accused, shall have the same right as the prosecutor or accused for whom he appears, to call, and orally examine, cross-examine, and re-examine witnesses, to make an objection or statement, to address the court, to put in any plea, and to inspect the proceedings, and shall have the right otherwise to act in the course of the trial in the place of the person on whose behalf he appears, and he shall comply with these rules as if he were that person and in such case that person shall not have the right himself to do any of the aforesaid matters except as regards the statement allowed by clause (a) of sub-rule (1) of rule 57 and sub-rule (1) of rule 58 or except so far as the court permits him so to do.

(4) When counsel appears on behalf of the prosecutor, the prosecutor, if called as a witness, may be examined and re-examined as any another witness and sub-rules (5) and (6) of rule 55 shall not apply.

၉၆။ ။(၁) တရားခံသည်၊ မိမိအတွက်၊ ရွှေနေအား ကိုယ်စားဆောင်ရွက်
 ရွှေနေတက်ရောက်ရန်အတွက် စေရန် ကြံရွယ်သောအခါ၊ မိမိ၏ တပ်မှူးကို ဖြစ်စေ၊ စစ်
 တရားရုံးမှ စည်းသည့် အရာရှိကိုဖြစ်စေ၊ ထိုသို့ကြံရွယ်ကြောင်း၊
 လိုအပ်ချက်များ။ ဆောလျင်နိုင်သမျှ ဆောလျင်စွာ၊ ကြိုတင်အကြောင်းကြား
 မည်။ ထို့ပြင် အချိန်လုံလောက်စွာ ကြိုတင်အကြောင်းမကြားခဲ့လျှင်၊ တရားလိုဘက် အမှု
 လိုက်အရာရှိက လျှောက်ထားသည့်အခါ၊ စစ်ဆေး စီရင်ရာ၌၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိ
 ၏ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်ရန်ရွှေနေတဦးကို၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက ရရှိနိုင်စေခြင်း
 ငှါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သင့်တော်မည်ဟု ထင်လျှင်၊ ရွှေဆိုင်နိုင်သည်။

(၂) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ ကိုယ်စား ရွှေနေတက်ရောက်နိုင်သည်ဟု၊ စစ်
 တရားရုံးမှ စည်းသည့်အရာရှိက ညွှန်ကြားလျှင်၊ ရွှေနေသည်၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ
 ကိုယ်စား တက်ရောက်နိုင်သည်။ သို့သော်လည်း ထိုသို့ရွှေနေက တရားလိုဘက် အမှုလိုက်
 အရာရှိကိုယ်စား တက်ရောက်မည်ဆိုပါက၊ နည်းဥပဒေ ခွဲ (၁) တွင် ရည်ညွှန်းပြီးသည့်အတိုင်း၊
 တရားခံက အကြောင်းမကြားလျှင်၊ စစ်ဆေးစီရင်ရာတွင်၊ တရားခံအား ကူညီရန်ရွှေနေကို၊
 တရားခံက ရယူနိုင်မည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆသည့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းမပြုလုပ်မီ
 အချိန်တွင် (မည်သို့ပင်ဖြစ်စေ ခုနစ်ရက်အောက်မလျော့စေဘဲ) ရွှေနေတက်ရောက်ရန်အတွက်
 ညွှန်ကြားကြောင်း၊ တရားခံအား အကြောင်းကြားရမည်။

(၃) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ တရားခံကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ စစ်
 တရားရုံးတရားတွင် တက်ရောက်သော ရွှေနေမှာ၊ မိမိအား ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်စေသည့်
 တရားလိုဘက်အမှုလိုက် အရာရှိကဲ့သို့ဖြစ်စေ၊ မိမိအား ကိုယ်စားဆောင်ရွက်စေသည့် တရားခံ
 ကဲ့သို့ဖြစ်စေ၊ သက်သေများကိုခေါ်၍ နှုတ်ဖြင့်စစ်မေးရန်၊ ပြန်လှန်စစ်မေးရန်၊ ထို့ပြင် ထပ်မံ
 စစ်မေးရန်၊ ကန့်ကွက်ချက်တရပ်ကို တင်သွင်းရန်၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကိုပေးရန်၊ စစ်တရားရုံးကို
 လျှောက်ထားရန်၊ လျှောက်လဲချက်တခုခုကို တင်သွင်းရန်နှင့် အမှုတွဲကို ကြည့်ရှုစစ်ဆေးရန်
 ထပ်တူအခွင့်အရေးရှိရမည်။ ထို့ပြင် စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်တွင်၊ ထိုရွှေနေမှာ၊ မိမိအားကိုယ်စား
 ဆောင်ရွက်စေသည့်သူအစား၊ အခြားကိစ္စများကိုလည်း ဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်ရှိရမည်။ ထို့ပြင်
 ထိုရွှေနေသည်၊ မိမိအားကိုယ်စားဆောင်ရွက်စေသည့်သူဖြစ်ဘိသကဲ့သို့၊ ဤနည်းဥပဒေများကို
 လိုက်နာရမည့်ပြင်၊ ထိုကိစ္စမျိုးတွင်၊ နည်းဥပဒေ ၅၇၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁) အပိုဒ် (က) နှင့်
 နည်းဥပဒေ ၅၈၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁) ကခွင့်ပြုသော ထွက်ဆိုချက်နှင့် စပ်လျဉ်းသမျှမှတစ်ပါး၊
 သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးက၊ ထိုသူကို၊ ပြုလုပ်ခွင့်ပေးထားသမျှမှတစ်ပါး၊ အထက်ဆိုခဲ့ပြီး
 သောကိစ္စများအနက်၊ မည်သည့်ကိစ္စကိုမျှ၊ ထိုရွှေနေအားကိုယ်စားဆောင်ရွက်စေသည့်သူမှာ၊
 ကိုယ်တိုင်ဆောင်ရွက်ခွင့်မရှိစေရ။

(၄) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကိုယ်စား၊ ရွှေနေတက်ရောက်သောအခါ၊ တရားလို
 ဘက်အမှုလိုက်အရာရှိအား၊ သက်သေတဦးအဖြစ်ဖြင့်ခေါ်လျှင်၊ ထိုအရာရှိကို၊ အခြားသက်
 သေတဦးဦးကဲ့သို့၊ စစ်မေးနိုင်သည့်ပြင်၊ ထပ်မံစစ်မေးနိုင်သည်။ ထို့ပြင် နည်းဥပဒေ ၅၇ ၏
 နည်းဥပဒေခွဲ (၅)၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၆) တို့နှင့်မသက်ဆိုင်စေရ။

97. The counsel appearing on behalf of the prosecutor shall have the same duty as the prosecutor, and is subject to be stopped or restrained by the court in the manner provided in sub-rule (2) of rule 76.

Counsel for prosecution.

98. The counsel appearing on behalf of the accused has the like rights, and is under the like obligations as are specified in sub-rule (3) of rule 76 in the case of the accused.

Counsel for accused.

99. Counsel, whether appearing on behalf of the prosecutor or of the accused, shall conform strictly to these rules and to the rules of criminal courts in the Union of Burma relating to the examination, cross-examination, and re-examination of witnesses, and relating to the duties of a counsel.

General rules as to counsel.

100. (1) Neither the prosecutor nor the accused has any right to object to any counsel if properly qualified.

Qualifications of counsel.

(2) Counsel shall be deemed properly qualified if he is legal practitioner authorized to practice with right of audience in a Court of Sessions in the Union of Burma, or if, he is recognised by the convening officer in any other country where the trial is held as having in that country, rights and duties similar to those of such legal practitioner in the Union of Burma and as being subject to punishment or disability for a breach of professional rules.

Judge-Advocate.

101. An officer who is disqualified for sitting on a court-martial, shall be disqualified for acting as a judge-advocate at that court-martial.

Disqualification of judge-advocate.

၉၇။ ။တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကိုယ်စား တက်ရောက်သောရွှေနေမှာ၊ တရားလို
 တရားလိုဘက်ရွှေနေ။ ဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ၏တာဝန်နှင့် ထပ်တူဖြစ်သော တာဝန်ရှိ
 ရမည့်ပြင်၊ ထိုရွှေနေသည်၊ နည်းဥပဒေ ၇၆၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂)
 တွင်ပြဌာန်းထားသည့် နည်းလမ်းနှင့်အညီ၊ စစ်တရားရုံးက တားမြစ်သည့်အတိုင်း၊ သို့တည်း
 မဟုတ် ဟန့်တားသည့်အတိုင်းလိုက်နာရမည်။

၉၈။ ။တရားခံကိုယ်စား တက်ရောက်သောရွှေနေသည်၊ တရားခံအတွက်၊ နည်းဥပဒေ
 ၇၆၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၃) တွင် သီးခြားဖော်ပြထားသည့် အလား
 တူ အခွင့်အရေးများကို ရရှိရမည့်ပြင်၊ အလားတူ တာဝန်များ
 ကိုလည်း ခံယူရမည်။

၉၉။ ။တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကိုယ်စားဖြစ်စေ၊ တရားခံကိုယ်စားဖြစ်စေ၊
 တက်ရောက်သောရွှေနေသည်၊ သက်သေများကိုစစ်မေးခြင်း၊ ပြန်
 ခြစ်စစ်မေးခြင်း၊ ထပ်မံစစ်မေးခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်းသည့်၊ ထို့ပြင် ရွှေ
 နေတဦး၏ တာဝန်များနှင့်စပ်လျဉ်းသည့်၊ ဤနည်းဥပဒေများနှင့်
 ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံရှိရာဇဝတ်တရားရုံးဆိုင်ရာနည်းဥပဒေများကိုထိကျစွာလိုက်နာရမည်။

၁၀၀။ ။(၁) လိုအပ်သည့် အရည်အချင်းနှင့် ပြည့်စုံသော ရွှေနေတဦးဦးကို၊ ကန့်ကွက်
 ရွှေနေ၏အရည်အချင်းများ။ နိုင်သည့်အခွင့်အရေးသည်၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ
 ဖြစ်စေ၊ တရားခံဖြစ်စေ၊ မရှိချေ။

(၂) ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံရှိ စက်ရှင်တရားရုံးတွင် ရွှေနေလိုက်ခွင့်နှင့်တကွ
 လျှောက်လဲပြောဆိုပိုင်ခွင့် ရရှိထားသည့်ရွှေနေတဦး ဖြစ်ခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြား
 တိုင်းပြည်တပြည်တွင် အမှုစစ်ဆေး စီရင်ခြင်း ပြုလုပ်သောအခါ၊ ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံရှိ
 ရွှေနေတဦး ရရှိသည့် အခွင့်အရေး၊ ခံယူရမည့် တာဝန်များနှင့် အလားတူသည့် အခွင့်အရေးနှင့်
 တာဝန်များကို ရရှိခံယူရမည်လည်းဖြစ်၍၊ ရွှေနေတို့ကျင့်ဝတ်ဆိုင်ရာ နည်းဥပဒေတရပ်ရပ်ကို
 ပေါက်ဖျက်မှုအတွက် ဖြစ်ဒဏ်ခံရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် အရည်အချင်း ပျက်ယွင်းမည်လည်း
 ဖြစ်သော၊ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက အသိအမှတ်ပြုသော ရွှေနေတဦးဖြစ်ခဲ့လျှင်၊
 ထိုရွှေနေသည်၊ လိုအပ်သည့် အရည်အချင်းနှင့် ပြည့်စုံသည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

စစ်ဥပဒေအရာရှိ။

၁၀၁။ ။စစ်တရားရုံးတွင် ရုံးထိုင်ရန် အရည်အချင်း ပျက်ယွင်းသည့် အရာရှိအား၊
 စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ အရည် အချင်းပျက်ယွင်းခြင်းကြောင့် ထိုစစ်တရားရုံးတွင်၊
 အချင်းပျက်ယွင်းခြင်း။ စစ်ဥပဒေ အရာရှိအဖြစ် ဆောင်ရွက်ရန်၊ ခွင့်မပြုရ။

102. A court-martial shall not be invalid merely by reason of any invalidity in the appointment of the judge-advocate officiating thereat, in whatever manner appointed, if a fit person has been appointed and the subsequent approval of the Judge-Advocate-General or Deputy Judge-Advocate-General obtained, but this rule shall not relieve from responsibility the person who made the invalid appointment.

Invalidity in the appointment of judge-advocate.

103. If the judge-advocate dies, or from illness or from any cause whatever is unable to attend, the court shall adjourn and the presiding officer shall report the circumstances to the convening authority; and a fit person not disqualified to be judge-advocate may be appointed by that authority, who shall be sworn, or affirmed, and act as judge-advocate for the residue of the trial, or until the judge-advocate returns.

Substitute on death, illness or absence of judge-advocate.

104. The powers and duties of a judge-advocate are as follows:—

Powers and duties of judge-advocate.

(a) The prosecutor and the accused, respectively, are, at all times after the judge-advocate is named to act on the court, entitled to his opinion on any question of law relative to the charge or trial, whether he is in or out of the court, subject, when he is in court, to the permission of the court.

(b) At a court-martial, he represents the Judge-Advocate-General.

၁၀၂။ ။သင့်တော်သူတစ်ဦးအား၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိအဖြစ် ခန့်အပ်ပြီးနောက်၊ ထိုသို့ ခန့်အပ်ခြင်းအတွက်၊ စစ်ဥပဒေချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် ဒုတိယ စစ်ဥပဒေအရာရှိ ခန့်အပ်ခြင်း မခိုင်လုံမှု။ စစ်ဥပဒေချုပ်၏ သဘောတူညီချက်ကို ရယူပြီး ဖြစ်လျှင်၊ စစ် တရားရုံးတွင် ဆောင်ရွက်နေသော၊ ထိုစစ်ဥပဒေ အရာရှိအား၊ မည်ကဲ့သို့ပင်ခန့်အပ်စေကာမူ၊ ထိုသို့ခန့်အပ်ခြင်းမခိုင်လုံဟူသောအကြောင်းကြောင့်၊ စစ်တရား ရုံးသည်၊ မခိုင်လုံဖြစ်စေရ။ သို့သော်လည်း မခိုင်လုံသည့်ခန့်အပ်ခြင်းကို ပြုလုပ်သူအား၊ တာဝန်ရှိခြင်းမှ၊ ဤနည်းဥပဒေက လွတ်ငြိမ်းခွင့် မပြုချေ။

၁၀၃။ ။စစ်ဥပဒေအရာရှိ သေဆုံးလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ဖျားနာသောကြောင့်ဖြစ်စေ၊ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မဆိုဖြစ်စေ၊ မတက်ရောက်နိုင်လျှင်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ သေဆုံး သည့်အခါ၊ ဖျားနာသည့် စစ်တရားရုံး ရွှေ့ဆိုင်းရမည့်ပြင်၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိက၊ အဖြစ်အပျက်အကြောင်းအရာကို၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့ သည့်အခါ၊ အစားသွင်းခြင်း။ စည်းသည့် အာဏာပိုင်ထံသို့ အစီရင်ခံရမည်။ ထို့ပြင် ထိုအာဏာ ပိုင်သည်၊ အရည်အချင်းပျက်ယွင်းခြင်းမရှိသော၊ သင့်တော်သူ သူတစ်ဦးကို၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိအဖြစ် ခန့်အပ်ရမည်။ ထိုသူအား ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ ပြုစေရမည့်ပြင်၊ စစ်ဆေးစီရင်မှုတွင် ဆောင်ရွက်ရန် ကျန်ရှိနေသမျှအတွက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဥပဒေအရာရှိပြန်ရောက်သည်အထိ၊ ထိုသူသည်၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိအဖြစ် ဆောင်ရွက်ရမည်။

၁၀၄။ ။စစ်ဥပဒေအရာရှိတစ်ဦး၏အာဏာများနှင့် တာဝန်များသည်၊ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်။

စစ်ဥပဒေ အရာရှိ၏ အာဏာ များနှင့်တာဝန်များ။ (က) စစ်တရားရုံးတွင်ဆောင်ရွက်ရန် စစ်ဥပဒေ အရာရှိကို၊ ခန့်အပ်ပြီးသည့်နောက် မည်သည့် အချိန်တွင်မဆို၊ စစ် ဥပဒေအရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံး အတွင်းတွင်ရှိသည်ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံး ပြင်ပတွင် ရှိသည်ဖြစ်စေ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ၌၎င်း၊ တရားခံ၌ ၎င်း၊ စွဲချက်နှင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းနှင့်ဖြစ်စေ၊ သက်ဆိုင်သည့် ဥပဒေကြောင်းဆိုင်ရာပြဿနာပေါ်တွင် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ ထင်မြင်ချက်ကို၊ အသီးသီး ရယူခွင့်ရှိသည်။ သို့သော်လည်း စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ စစ်တရားရုံး အတွင်းတွင်ရှိသောအခါ၊ စစ်တရားရုံး၏ခွင့်ပြုချက်ကိုရယူပြီးမှ၊ စစ်ဥပဒေ အရာရှိ၏ ထင်မြင်ချက်ကိုရယူခွင့်ရှိသည်။

(ခ) စစ်တရားရုံးတွင်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိသည်၊ စစ်ဥပဒေချုပ်၏ကိုယ်စား ဆောင် ရွက်သည်။

(c) He is responsible for informing the court of any informality or irregularity in the proceedings. Whether consulted or not, he shall inform the convening officer and the court of any informality or defect in the charge, or in the constitution of the court, and shall give his advice on any matter before the court.

(d) Any information or advice given to the court, on any matter before the court shall, if he or the court desires it, be entered in the proceedings.

(e) At the conclusion of the case, he shall sum up the evidence and give his opinion upon the legal bearing of the case, before the court proceeds to deliberate upon its finding.

The court, in following the opinion of the judge-advocate on a legal point, may record that it has decided in consequence of that opinion.

(g) The judge-advocate has, equally with the presiding officer, the duty of taking care that the accused does not suffer any disadvantage in consequence of his position as such, or of his ignorance or incapacity to examine or cross-examine witnesses or otherwise, and may, for that purpose, with the permission of the court, call witnesses and put questions to witnesses, which appear to him necessary or desirable to elicit the truth.

h) In fulfilling his duties, the judge-advocate must be careful to be entirely impartial.

- (ဂ) မူခင်းကိစ္စ ဆောင်ရွက်ခြင်းတွင်၊ စည်းကမ်းတကျ မရှိခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ နည်းလမ်းတကျ မရှိခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးအား ပေါ်ပြရန်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိမှာ တာဝန်ရှိသည်။ ညှိနှိုင်းတိုင်ပင်ခံရသည်ဖြစ်စေ၊ မခံရသည်ဖြစ်စေ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိသည်၊ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိနှင့်စစ်တရားရုံးအား စွဲချက်တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းရာတွင်၊ နည်းလမ်းတကျ မရှိမှု တခုခုသော်၎င်း၊ ချွတ်ယွင်းချက် တခုခုသော်၎င်း၊ ပါရှိကြောင်းကို ပေါ်ပြရမည်။ ထို့ပြင် စစ်တရားရုံးရှေ့တွင် ပေါ်ပေါက်သည့် ကိစ္စတခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိက အကြံပေးရမည်။
- (ဃ) စစ်တရားရုံးရှေ့တွင် ပေါ်ပေါက်သည့်ကိစ္စ တခုခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်တရားရုံးအား၊ ပြောကြားချက် တရပ်ရပ်ကို ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးအားပေးသည့် အကြံတခုခုကိုဖြစ်စေ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိကသော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးကသော်၎င်း၊ အမှုတွဲတွင် ရေးသွင်းရန် အလိုရှိလျှင်၊ ရေးသွင်းရမည်။
- (င) အမှုအပြီးသတ်သည့်အခါ၊ စစ်တရားရုံးက၊ မိမိ၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ဆင်ခြင်သုံးသပ်ခြင်း မပြုမီ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိသည်၊ သက်သေခံချက်ကို ပေါင်းစုံပေါ်ပြရမည့်ပြင်၊ အမှု၏ ဥပဒေကြောင်းဆိုင်ရာ ထင်မြင်ချက်ကိုလည်း ပေးရမည်။
- (စ) စစ်တရားရုံးသည်၊ ဥပဒေကြောင်းဆိုင်ရာ အချက်တခုတွင်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ ထင်မြင်ချက်နှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ပါက၊ ထိုထင်မြင်ချက်အရ၊ စစ်တရားရုံးက ဆုံးဖြတ်လိုက်ခြင်းဖြစ်ကြောင်း ရေးမှတ်နိုင်သည်။
- (ဆ) တရားခံသည်၊ ထိုသို့ တရားခံဖြစ်နေသောကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် မသိနားမလည်မှုကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေများကို စစ်မေးရန်သော်၎င်း၊ ပြန်လှန် စစ်မေးရန်သော်၎င်း၊ မစွမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားအကြောင်းကြောင့်၊ မည်သည့် နစ်နာမှုမျှ မရှိစေရန်၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိမှာ၊ သတိပြုရမည့် တာဝန် ရှိသည်နှင့်အမျှ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိမှာလည်း ထိုတာဝန်ရှိသည်။ ထို့ပြင် စစ်ဥပဒေအရာရှိသည်၊ မှန်ရာကို ထုတ်ဖော် ပြောဆိုစေရန် လိုသည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် လိုအပ်သည်ဟု၊ မိမိယူဆသော မေးခွန်းများကို၊ စစ်တရားရုံး၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့်၊ ထိုကိစ္စအတွက် သက်သေများအား၊ ခေါ်ယူပြီးမေးနိုင်သည်။
- (ဇ) စစ်ဥပဒေအရာရှိသည်၊ မိမိ၏ တာဝန်များဆောင်ရွက်ရာတွင်၊ လုံးဝမျက်နှာမလိုက်ဘဲ ဆောင်ရွက်ရန် သတိပြုရမည်။

Section 3.—Summary Courts-Martial.

105. (1) The officer holding the trial hereinafter called "the court", shall record, or cause to be recorded, in the
 Proceedings. Burmese or English language, the transactions of every summary court-martial.

(2) The evidence shall be taken down in a narrative form in as nearly as possible the words used; but in any case where the court considers it material, the question and answer shall be taken down verbatim.

106. When any evidence is given in a language which the court or the accused does not understand, that evidence shall be interpreted to the court or officer attending the proceedings in accordance with sub-section (2) of section 119 or the accused as the case may be in a language which it or he does understand. The court shall, for this purpose, either appoint an interpreter, or shall itself take the oath or affirmation prescribed for an interpreter at a summary court-martial. When documents are put in for the purpose of formal proof, it shall be in the discretion of the court to cause as much to be interpreted as appears necessary.

107. When the court, the interpreter (if any), and the officers attending the trial are assembled the accused shall be brought before the court, and the oaths or affirmations prescribed in rule 108 taken by the persons therein mentioned.

108. (1) The court shall make oath or affirmation in one of the following forms or in such other form to the same purport as may be according to its religion or otherwise binding on its conscience.

Swearing or affirm-
 ing of court and inter-
 preter.

အပိုင်း ၃။ ။တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးများ။

၁၀၅။ ။(၁) စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ပြုလုပ်သည့်၊ နောက်တွင်စစ်တရားရုံးဟု ခေါ်တွင်သော အရာရှိသည်၊ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးတိုင်း၏ ဆောင်ရွက်မှုမူဝါဒကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်း။ များကို၊ မြန်မာဘာသာဖြင့် သော်၎င်း၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် သော်၎င်း၊ ရေးမှတ်ရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် ရေးမှတ်စေရမည်။

(၂) သက်သေခံချက်ကို ထွက်ဆိုသော စကားလုံးများနှင့် နီးစပ်နိုင်သမျှ နီးစပ်သော စကားလုံးများဖြင့်၊ အဖြစ်အပျက်ပြောပြပုံအတိုင်း ရေးယူရမည်။ သို့သော်လည်း စစ်တရားရုံးက အရေးပါအရာရောက်သည်ဟု ယူဆသည့်အခါမျိုး၌၊ မေးခွန်းနှင့်အဖြေကို လုံးစေ့ပါငြိစေ ရေးယူရမည်။

၁၀၆။ ။စစ်တရားရုံးက ဖြစ်စေ၊ တရားခံက ဖြစ်စေ၊ နားမလည်သော ဘာသာသက်သေခံချက်ကို၊ မည်သည့် အခါ ဘာသာပြန်ရခြင်း။ ထိုသက်သေခံချက်ကို စစ်တရားရုံး၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၁၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) နှင့်အညီ မူဝါဒကိစ္စ ဆောင်ရွက်ရာသို့ တက်ရောက်သည့် အရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၊ သက်ဆိုင်ရာရာနားလည်သော ဘာသာစကားဖြင့် ပြန်ဆိုပြောပြရမည်။ စစ်တရားရုံးသည်၊ ဤကိစ္စအတွက်၊ စကားပြန်တစ်ဦးကို ခန့်အပ်ရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးကိုယ်တိုင်က၊ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံး တရား၌ စကားပြန်တစ်ဦးအတွက် သတ်မှတ်ထားသည့် ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာကို ပြုရမည်။ နည်းလမ်းတကျ သက်သေခံ အထင်အရှားပြစေခြင်းအလို့ငှါ၊ စာတမ်းအမှတ်အသားများကိုတင်သွင်းသောအခါ၊ လိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆသမျှကို ဘာသာပြန်ဆိုစေရန်မှာ၊ စစ်တရားရုံး၏ သဘောအတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။

၁၀၇။ ။စစ်တရားရုံး၊ စကားပြန်ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစကားပြန်၊ ထို့ပြင် စစ်ဆေးစီရင်ရာသို့ တက်ရောက်သည့် အရာရှိများရုံးထိုင်ကြသောအခါ၊ တရားခံအား၊ ရုံးထိုင်ခြင်း။ စစ်တရားရုံး ရွှေ့မောက်ထို့ ခေါ်ဆောင်လာရမည်။ ထို့ပြင် နည်းဥပဒေ ၁၀၈ တွင် သတ်မှတ်ထားသော ကျမ်းသစ္စာများကိုဖြစ်စေ၊ ကတိသစ္စာများကို ဖြစ်စေ၊ ထိုနည်းဥပဒေတွင် ဖော်ပြထားသူများက ပြုရမည်။

၁၀၈။ ။(၁) စစ်တရားရုံးသည်၊အောက်ပါပုံစံတခုခုအရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစစ်တရားရုံးကိုးကွယ်သည့် ဘာသာနှင့် အညီဖြစ်စေ၊ ထိုစစ်တရားရုံး၏ စိတ်တွင် စွဲမြဲစေသည့် အခြားနည်းနှင့် အညီဖြစ်စေ၊ ထပ်တူသစ္စာပြုခြင်း သဘောသက်ရောက်စေသည့် အခြားသစ္စာပြုချက် ပုံစံအရ၊ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ပြုရမည်။

Form of Oath.

" I.....swear that I will and truly try the accused (or accused persons) before the court according to the evidence, and that I will duly administer justice according to the Defence Services Act, 1959, without partiality, favour or affection; and if any doubt shall arise, then, according to my conscience, the best of my understanding, and the custom of war in the like cases."

Form of Affirmation.

" I.....do solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will well and truly try the accused (or accused persons) before the court according to the evidence, and that I will duly administer justice according to the Defence Services Act, 1959, without partiality, favour or affection; and if any doubt shall arise, then, according to my conscience, the best of my understanding, and the custom of war in the like cases."

(2) After which the court, or some person empowered by it, shall administer to the interpreter (if any), an oath or affirmation in one of the following forms, or in such other form to the same purport as the court ascertains to be according to his religion or otherwise binding on his conscience.

Form of Oath.

" I.....swear that I will faithfully interpret and translate, as I shall be required to do, touching the matter before this court-martial."

Form of Affirmation.

" I.....solemnly, sincerely and truly declare and affirm that I will faithfully interpret and translate, as I shall be required to do, touching the matter before this court-martial."

(3) After the oaths and affirmations have been administered, all witnesses shall withdraw from the court.

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ စစ်တရားရုံး ရွှေ မောက်ရွှေ တရားခံ (သို့တည်းမဟုတ် တရားခံများ) ကို၊ သက်သေခံချက်နှင့်အညီ ကောင်းမွန် မှန်ကန်စွာ စစ်ဆေးစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ မျက်နှာလိုက်ခြင်း၊ အခွင့်အရေးပေးခြင်း၊ နှစ်သက် မြတ်နိုးခြင်းမပါရှိဘဲ၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေနှင့်အညီ ကျွန်ုပ်တရားစီရင်ပါမည် ဟု၎င်း၊ သံသယဖြစ်မှုတခုခုပေါ် ပေါက်လျှင်၊ ပြောဆိုမတ် မှန်ကန်စွာ၊ နားလည်သမျှနှင့် လေး လေးတူတူများတွင် လိုက်နာရသည့် စစ်ထုံးတမ်းအရ တရားစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ ကျွန်ုပ်ကျမ်းသစ္စာ ပြုပါသည်။” ။

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ စစ်တရားရုံးရွှေ မောက် ရွှေ တရားခံ (သို့တည်းမဟုတ် တရားခံများ) ကို၊ သက်သေခံချက်နှင့် အညီ ကောင်းမွန်မှန်ကန် စွာ စစ်ဆေး စီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ မျက်နှာလိုက်ခြင်း၊ အခွင့်အရေးပေးခြင်း၊ နှစ်သက်မြတ်နိုး ခြင်း မပါရှိဘဲ၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေနှင့်အညီ ကျွန်ုပ်တရားစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ သံသယဖြစ်မှုတခုခုပေါ် ပေါက်လျှင်၊ ပြောဆိုမတ် မှန်ကန်စွာ၊ နားလည်သမျှနှင့် အလေးတူတူ များတွင် လိုက်နာရသည့် စစ်ထုံးတမ်းအရ တရားစီရင်ပါမည်ဟု၎င်း၊ လေးနက်တည်ကြည် မှန်ကန်စွာ ကျေညာ၍၊ ကျွန်ုပ် ကတိသစ္စာ ပြုပါသည်။” ။

(၂) ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုပြီးသည့်နောက်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးက အာဏာအပ်နှင်းထားသူ တဦးဦးသည်၊ စကားပြန်ဆိုရန်လျှင်၊ ထိုစကားပြန်အား၊ အောက်ပါပုံစံတခုခုအရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစကားပြန် ကိုးကွယ်သည့် ဘာသာနှင့်အညီဖြစ်စေ၊ ထိုစကားပြန်၏ စိတ်တွင် စွဲမြဲစေသည့် အခြားနည်းနှင့်အညီဖြစ်စေ၊ ထပ်တူသစ္စာပြုခြင်း သဘောသက်ရောက်စေသည့် အခြားသစ္စာပြုချက်ပုံစံအရ၊ ကျမ်းသစ္စာကို သော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ပြုစေရမည်။

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ဤစစ်တရားရုံး ရွှေ မောက်တွင်၊ မည်သည့် အကြောင်းအရာနှင့်မဆိုစပ်လျဉ်း၍၊ ကျွန်ုပ်အား၊ စကားပြန်ဆိုရန်နှင့် ဘာသာပြန်ဆိုရန်လိုအပ်သည့်အတိုင်း၊ တိကျမှန်ကန်စွာ စကားပြန်ဆို ပြောပြပါမည်၊ ဘာသာ ပြန်ဆိုပါမည်ဟု၊ ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။” ။

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ ဤစစ်တရားရုံး ရွှေ မောက်တွင်၊ မည်သည့်အကြောင်းအရာနှင့်မဆိုစပ်လျဉ်း၍၊ ကျွန်ုပ်အား၊ စကားပြန်ဆိုရန်နှင့် ဘာသာပြန်ဆိုရန်လိုအပ်သည့်အတိုင်း၊ တိကျမှန်ကန်စွာစကားပြန်ဆိုပြောပြပါမည်၊ ဘာသာ ပြန်ဆိုပါမည်ဟု၊ လေးနက်တည်ကြည် မှန်ကန်စွာ ကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။” ။

(၃) ကျမ်းသစ္စာများကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာများကိုသော်၎င်း၊ ပြုပြီးသည့်နောက်၊ သက်သေအားလုံးသည်၊ စစ်တရားရုံးမှ ထွက်သွားကြရမည်။

109. (1) A summary court-martial may be sworn or affirmed at one time to try any number of accused persons then present before it whether those persons are to be tried collectively or separately.

Swearing of court to try several accused persons.

(2) In the case of several accused persons to be tried separately, the court, when sworn or affirmed, shall proceed with one case postponing the other cases and taking them afterwards in succession.

(3) Where several accused persons are tried separately upon charges arising out of the same transaction, the court may, if it considers it to be desirable in the interest of justice, postpone consideration of any sentence to be awarded to any one or more such accused persons until the trials of all such accused persons have been completed.

110. (1) After the court and interpreter (if any) are sworn or affirmed as above-mentioned, the accused shall be arraigned on the charges against him.

Arraignment of accused.

(2) The charges on which the accused is arraigned shall be read and, if necessary, translated to him, and he shall be required to plead separately to each charge.

111. The accused, when required to plead to any charge, may object to the charge on the ground that it does not disclose an offence under the Act, or is not in accordance with these rules.

Objection by accused to charge.

112. (1) At any time during the trial if it appears to the court that there is any mistake in the name or description of the accused in the charge-sheet, it may amend the charge-sheet so as to correct that mistake.

Amendment of charge.

၁၀၉။ ။(၁) စုပေါင်း၍ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ သီးခြားစစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို
တရားခံ အများ အပြား ဖြစ်စေ၊ ခံကြရမည့်၊ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံး ရွှေ့ရှိ တရားခံဦးရေ
အား စစ်ဆေး စီရင်ရန် စစ် မည်ရွှေ့မည်မျှကိုမဆို စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံး
တရားရုံးက ကျမ်းသစ္စာ ပြု သည်၊ တကြိမ်တည်းသာ ကျမ်းသစ္စာသို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ
ခြင်း။ ပြုနိုင်သည်။

(၂) သီးခြား စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း ခံရမည့်တရားခံ အများအပြားပါရှိသော အမှုတွင်၊
စစ်တရားရုံးသည်၊ကျမ်းသစ္စာသို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုပြီးသောအခါ၊ အခြားအမှုများကို
ရွှေ့ဆိုင်း၍၊ အမှုတစ်ခုကိုသာ စစ်ဆေးရမည်။ ထို့နောက် အဆိုပါ အခြားအမှုများကို၊ တမှုပြီး
တမှု စစ်ဆေးရမည်။

(၃) မှုခင်းကိစ္စတစ်ခုတည်းက ပေါ်ပေါက်သည့် စွဲချက်များအတွက်၊ တရားခံ အများ
အပြားအား၊ သီးခြားစစ်ဆေး စီရင်သောအခါ၊ တရားမျှတမှုအတွက် လိုအပ်သည်ဟု၊ စစ်
တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ အဆိုပါတရားခံများအနက်၊ တရားခံတဦး
အားသော်၎င်း၊ တဦးထက်ပိုသော တရားခံများအားသော်၎င်း၊ ချမှတ်ရန်ဖြစ်သော ပြစ်ဒဏ်
ချမှတ်ချက် တရပ်ရပ် စဉ်းစားခြင်းကို၊ ထိုတရားခံအားလုံးနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် စစ်ဆေးစီရင်
ခြင်းပြီးပြတ်သည်အထိ၊ရွှေ့ဆိုင်းထားနိုင်သည်။

၁၁၀။ ။(၁) အထက်တွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း၊ စစ်တရားရုံးနှင့် စကားပြန်ရှိ
တရားခံအား စွဲချက်ထင်၍ ခဲ့လျှင်၊ ထိုစကားပြန် ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ
စစ်မေးခြင်း။ ပြုပြီးသည့်နောက်၊ တရားခံအပေါ် စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်များနှင့်
စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံအား စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးရမည်။

(၂) တရားခံအပေါ် စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်များကို၊ တရားခံအား ဘတ်ပြရမည့်ပြင်၊
လိုအပ်ခဲ့သော်၊ ထိုစွဲချက်များကို ဘာသာပြန်ဆိုပေးရမည်။ ထို့ပြင် စွဲချက်တစ်ခုစီအတွက်
ခွဲခြား၍၊ တရားခံအား ဖြေကြားစေရမည်။

၁၁၁။ ။တရားခံသည်၊ စွဲချက်တစ်ခုကို ဖြေကြားရမည်ဖြစ်သည့်အခါ၊ အက်ဥပဒေအရ
ဖြစ်သော ပြစ်မှုတစ်ခုကိုကျူးလွန်ကြောင်း ထင်ရှားသိသာစေ
စွဲချက်ကို တရားခံက ကန့် သည့် စွဲချက်မဟုတ်ဟုသော်၎င်း၊ ဤနည်းဥပဒေများနှင့်ညီညွတ်
ကွက်ခြင်း။ သည့် စွဲချက်မဟုတ်ဟု သော်၎င်း၊ ကန့်ကွက်နိုင်သည်။

၁၁၂။ ။(၁) စစ်ဆေး စီရင်နေစဉ်၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ စွဲချက်လွှာပါ တရားခံ
စွဲချက်ကိုပြင်ခြင်း။ ။ အမည်တွင်သော်၎င်း၊ အကြောင်းအရာတွင်သော်၎င်း၊ အမှား
အယွင်းတစ်ခုခုပါရှိသည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ယူဆလျှင်၊ ထိုအမှား
အယွင်းကို မှန်အောင် ပြုလုပ်ရန်အလို့ငှါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ စွဲချက်လွှာကို ပြင်နိုင်သည်။

(2) If on the trial of any charge it appears to the court at any time before it has begun to examine the witnesses, that in the interest of justice any addition to, omission from, or alteration in, the charge is required, it may amend such charge and may, after due notice to the accused, and with the sanction of the officer empowered to convene a district court-martial or on active service a summary general court-martial for the trial of the accused if the amended charge requires such sanction, proceed with the trial on such amended charge.

113. If a special plea to the general jurisdiction of the court, or a plea in bar of trial, is offered by the accused, the procedure laid down for general and district courts-martial when disposing of such pleas shall, so far as may be applicable, be followed, but no finding by a summary court-martial on either of such pleas shall require confirmation.

114. (1) The accused person's plea—"Guilty" or "Not guilty" (or if he refuses to plead, or does not plead intelligibly either one or the other, a plea of "Not guilty")—shall be recorded on each charge.

(2) If an accused person pleads "Guilty," that plea shall be recorded as the finding of the court; but before it is recorded, the court shall ascertain that the accused understands the nature of the charge to which he has pleaded guilty and shall inform him of the general effect of that plea, and in particular of the meaning of the charge to which he has pleaded guilty, and of the difference in procedure which will be made by the plea of guilty, and shall advise him to withdraw that plea if it appears from the summary of evidence (if any) or otherwise that the accused ought to plead "Not guilty."

(၂) စွဲချက်တခုကို စစ်ဆေးစီရင်ရာတွင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သက်သေများအား စတင် စစ်မေးခြင်းမပြုရသေးမီ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ စွဲချက်တွင် ပြည့်စုံကြခြင်း၊ စွဲချက်မှ ချွန် လှုပ်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် စွဲချက်တွင် ပြောင်းလဲခြင်း တခုခုသည်၊ တရားမျှတမှုအတွက် ထို အပ်သည်ဟု စစ်တရားရုံးက ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုစွဲချက်ကို ပြင်၍ တရားခံအား၊ ထို့ပြင် ဆင်ချက်ကို ထိုက်သင့်သလို အကြောင်းကြားပြီးသည့်နောက်၊ ထို့ပြင် ပြင်လိုက်သည့် စွဲချက်အတွက်လည်း၊ ခွင့်ပြုချက်အမိန့်ရယူရန်လိုလျှင်၊ တရားခံအား စစ်ဆေး စီရင်ရေးအတွက်၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးကို၊ သို့တည်းမဟုတ် တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်၌ အကျဉ်း စစ်တရားရုံး ချုပ်ကို ဖွဲ့စည်းရန် အာဏာအပ်နှင်းထားခြင်းခံရသည့် အရာရှိ၏ ခွင့်ပြုချက် အမိန့်ဖြင့်၊ ထိုသို့ပြင်ပြီးသည့် စွဲချက်ကို ဆက်လက်စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည်။

၁၁၃။ ။ စစ်တရားရုံး၏ ယေဘုယျစီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ဖြစ်စေ၊ စစ်ဆေး အထူးထုချေချက်များ၊ စီရင်နိုင်ခွင့် မရှိခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ဖြစ်စေ၊ တရားခံက အထူး ထုချေချက်ကို တင်သွင်းလျှင်၊ ထိုထုချေချက်ကို ကြားနာ ဆုံးဖြတ်သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့် တိုင်းစစ်တရားရုံးတို့အတွက် ချမှတ်ထားသော ကျင့် ထုံးကို သက်ဆိုင်သမျှ လိုက်နာရမည်။ သို့သော်လည်း တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးက၊ ထိုထုချေ ချက်မျိုး တခုခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ချမှတ်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အတည်ပြုရန်မလို။

၁၁၄။ ။ (၁) တရားခံ၏ “အပြစ်ရှိသည်” သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားခြင်းကို (သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက ဖြေကြားရန် “အပြစ်ရှိသည်”၊ သို့ ငြင်းဆိုလျှင်ဖြစ်စေ၊ “အပြစ်ရှိသည်” သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ် မရှိ” ဟုနားလည်နိုင်အောင် ဖြေကြားခြင်း မပြုလျှင် ဖြစ်စေ၊ “အပြစ်မရှိ” ဆိုသည့် ဖြေကြားခြင်းကို) စွဲချက်အသီးသီးတွင် ရေးမှတ်ရမည်။

(၂) တရားခံက “အပြစ်ရှိသည်” ဟု ဖြေကြားလျှင်၊ ထိုဖြေကြားချက်ကို စစ်တရား ရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အဖြစ် ရေးမှတ်ရမည်။ သို့သော်လည်း ထိုဖြေကြားချက်ကို မရေးမှတ်မီ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုတရားခံက မိမိအပြစ်ရှိသည်ဟု ဖြေကြားလိုက်သည့် စွဲချက်၏သဘောကို နားလည်ကြောင်း သေချာစွာ စိစစ်ရမည်ဖြစ်၊ ထိုဖြေကြားချက်၏ ယေဘုယျအကျိုးသက် ရောက်မှု၊ ထို့ပြင် အထူးသဖြင့်၊ မိမိအပြစ်ရှိသည်ဟု ဖြေကြားလိုက်သည့် စွဲချက်၏ အဓိပ္ပါယ်၊ ထို့ပြင် အပြစ်ရှိသည်ဆိုသည့် ဖြေ ကြားချက်က ဖြစ်ပေါ်စေမည့် ကျင့်ထုံး ကွဲပြားခြားနားမှု ကို တရားခံအား ပြောပြရမည်။ ထို့ပြင် သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ရှိလျှင်၊ ထိုသက်သေခံအကျဉ်း ချုပ်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားအကြောင်းကို ထောက်ရှု၍၊ “အပြစ်မရှိ” ကြောင်း တရား ခံက ဖြေကြားသင့်သည်ဟု ယူဆလျှင်၊ ထိုဖြေကြားချက်ကို နုတ်သိမ်းရန်၊ တရားခံအား အကြံပေးရမည်။

(3) Where an accused person pleads "Guilty" to the first of two or more charges laid in the alternative, the court may, after sub-rule (2) of this rule has been complied with and before the accused is arraigned on the alternative charge or charges, withdraw such alternative charge or charges without requiring the accused to plead thereto, and a record to that effect shall be made upon the proceedings of the court.

115. (1) Upon the record of the plea of "Guilty," if there are other charges in the same charge-sheet to which the plea is "Not guilty," the trial shall first proceed with respect to the latter charges, and, after the finding of those charges, shall proceed with the charges on which a plea of "Guilty" has been entered; but if they are alternative charges, the court may either proceed with respect to all the charges as if the accused had not pleaded "Guilty" to any charge, or may, instead of trying him, record a finding upon any one of the alternative charges to which he has pleaded "Guilty" and a finding of "Not guilty" upon all the other alternative charges.

(2) After the record of the plea of "Guilty" on a charge (if the trial does not proceed on any other charges), the court shall read the summary of evidence, and annex it to the proceedings or if there is no such summary, shall take and record sufficient evidence to enable it to determine the sentence, and the reviewing officer to know all the circumstances connected with the offence. This evidence shall be taken in like manner as is directed by these rules in case of a plea of "Not guilty."

(3) After such evidence has been taken, or the summary of evidence has been read, as the case may be, the accused may address the court in reference to the charge and in mitigation of punishment and may call witnesses as to his character.

(၃) အခြားနည်းစွဲဆိုထားသော၊ သို့တည်းမဟုတ် နှစ်ခုထက်ပိုသောစွဲချက်များအနက်၊ ပဌမစွဲချက်ကို “အပြစ်ရှိသည်” ဟုတရားခံက ဖြေကြားရာတွင်နည်းဥပဒေခွဲ (၂) အရ၊ စစ်တရားရုံးက လိုက်နာဆောင်ရွက်ပြီးသည့်နောက်၊ အခြားနည်းစွဲချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စွဲချက်များအရတရားခံအား မစစ်ဆေးမီ၊ ထိုစွဲချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စွဲချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံအားမဖြေကြားစေဘဲ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုစွဲချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစွဲချက်များကိုနုတ်သိမ်းနိုင်သည်။ ထိုသို့နုတ်သိမ်းကြောင်းကို၊ စစ်တရားရုံး၏ အမှုတွဲတွင် ရေးမှတ်ရမည်။

၁၁၅။ (၁) “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်ပေးထားသော အခြားစွဲ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု ဖြေ ချက်များလည်း၊ ထိုစွဲချက်လွှာတခုတည်းမှာပင် ပါရှိနေလျှင်၊ ကြားပြီးသည့်နောက် လိုက် “အပြစ်မရှိ” ဟုဖြေကြားထားသည့် စွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ နာရမည့် ကျင့်ထုံး။ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဦးစွာပဌမဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့ပြင် ထို စွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဆုံးဖြတ်ချက်ချပြီးနောက်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြား ချက်ရေးသွင်းထားသော စွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။ သို့သော် လည်း အခြားစွဲချက်များသည်၊ အခြားနည်းစွဲချက်များဖြစ်လျှင်၊ အခြားနည်းစွဲချက်တခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု တရားခံကဖြေကြားခြင်းမပြုဘဲသကဲ့သို့၊ ထိုအခြားနည်း စွဲချက်အားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။ သို့ တည်းမဟုတ် တရားခံအား စစ်ဆေးစီရင်မည့်အစား၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု တရားခံကဖြေကြား ထားသော အခြားနည်းစွဲချက်များအနက်၊ စွဲချက်တခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်ရှိ သည်” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်ရေးသားချမှတ်ပြီး၊ ကျန်ရှိနေသော အခြားနည်းစွဲချက် အားလုံးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်တရပ်ကို ရေးသားချမှတ်နိုင် သည်။

(၂) စွဲချက်တခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ် ပြီးနောက်၊ (အခြားစွဲချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက်မဆောင်ရွက် လျှင်) စစ်တရားရုံးသည်၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကို ဘတ်ပြုပြီးနောက် အမှုတွဲတွင် ပူးတွဲ ထားရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် အဆိုပါသက်သေခံအကျဉ်းချုပ်မရှိလျှင်၊ မည်သည့်ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ရမည်ကိုဆုံးဖြတ်နိုင်စေရန်နှင့်၊ ပြစ်မှုနှင့်ဆက်စပ်နေသည့် ပတ်ဝန်းကျင်အကြောင်းခြင်း ရာအားလုံးကို၊ ပြန်လည်သုံးသပ်ရေးအရာရှိ သိရှိနိုင်စေရန်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ လုံလောက် သည့်သက်သေခံချက်ကိုရေးမှတ်ယူရမည်။ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်မျိုးအတွက်၊ ဤနည်းဥပဒေများတွင် ညွှန်ကြားထားသည့်နည်းလမ်းအတိုင်း၊ ဤသက်သေခံချက်ကို ရေး မှတ်ယူရမည်။

(၃) သက်သေခံချက်ကို၊ ထိုသို့ရေးမှတ်ယူပြီးနောက်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေခံအ ကျဉ်းချုပ်ကို ဘတ်ပြုပြီးနောက်၊ တရားခံသည်၊ စွဲချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ထို့ပြင်ပြစ်ဒဏ်ပေါ့ လျော့စေရန် ရည်ရွယ်လျက်၊ စစ်တရားရုံးအား၊ တိုက်ရိုက်လျှောက်ထားနိုင်သည့်ပြင်၊ မိမိ၏ အကျင့်စာရိတ္တနှင့်စပ်လျဉ်း၍လည်း သက်သေပြနိုင်သည်။

(4) If from the statement of the accused, or from the summary of evidence, or otherwise, it appears to the court that the accused did not understand the effect of his plea of "Guilty," the court shall alter the record and enter a plea of "Not guilty," and proceed with the trial accordingly.

(5) If a plea of "Guilty" is recorded and the trial proceeds with respect to other charges in the same charge-sheet, the proceedings under sub-rules (2) and (3) shall take place when the findings on the other charges in the same charge-sheet are recorded.

(6) When the accused states anything in mitigation of punishment which in the opinion of the court required to be proved, and would, if proved, affect the amount of punishment, the court may permit the accused to call witnesses to prove the same.

(7) In any case where the court is empowered by section 143 to find the accused guilty of an offence other than that charged, or guilty of committing an offence in circumstances involving a less degree of punishment, or where it could, after hearing the evidence, have made a special finding of guilty subject to exceptions or variations in accordance with sub-rule (3) of rule 120, it may if it is satisfied of the justice of such course, accept and record a plea of guilty of such other offence, or of the offence as having been committed in circumstances involving such less degree of punishment, or of the offence charged subject to such exceptions or variations.

116. The accused may, if he thinks fit, at any time during the trial, withdraw his plea of "Not guilty" and plead "Guilty," and in such case the court shall at once, subject to a compliance with sub-rule (2) of rule 114, record a plea and finding of "Guilty," and shall, so far as may be, proceed in the manner provided in rule 115.

(၄) တရားခံ၏ထွက်ဆိုချက်ကိုသော်၎င်း၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကိုသော်၎င်း၊ အခြား အကြောင်းအရာကိုသော်၎င်း၊ ထောက်ရှုလျက်၊ တရားခံသည်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော မိမိဖြေကြားချက် မည်သို့အကျိုးသက်ရောက်သည်ကို နားမလည်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင် ယူဆလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုရေးမှတ်ချက်ကို ပြောင်းလဲ၍၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေ ကြားချက်ကို ရေးသွင်းပြီးနောက်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြား ချက်နှင့်အညီ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။

(၅) “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ ထိုစွဲချက်လွှာ တခုတည်းတွင် ပါရှိသော အခြားစွဲချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဆက်လက် ဆောင်ရွက်လျှင်၊ ထိုစွဲချက်လွှာတခုတည်းတွင် ပါရှိသည့် အခြားစွဲချက်များအတွက် ဆုံးဖြတ် ချက်ကို ရေးသားချမှတ်ပြီးသောအခါတွင်၊ နည်းဥပဒေခွဲ(၂)နှင့်(၃)အရ ဆက်လက်ဆောင် ရွက်ရမည်။

(၆) တရားခံက၊ ပြစ်ဒဏ်ပေါ်လျော့စေရန် ရည်ရွယ်လျက်၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို ပြုလုပ် သည့်အခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုထွက်ဆိုချက်မှာ၊ သက်သေထင်ရှားပြရန် လိုအပ်သော ထွက် ဆိုချက်ဖြစ်သည့်ပြင်၊ သက်သေထင်ရှားပြလျှင်၊ ပြစ်ဒဏ်မည်ရွှေ့မည်မျှ ချမှတ်ရန်စဉ်းစား ထိုက်သည်ဟု ယူဆသော်၊ တရားခံအား၊ ထိုထွက်ဆိုချက်ကို ထင်ရှားအောင်ပြုစေခြင်းငှါ၊ သက်သေပြရန် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

(၇) စွဲချက်တင်ထားသည့် ပြစ်မှုအပေါ်၊ အခြားပြစ်မှုတခုအတွက် အပြစ်ရှိသည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် ပေါ်လျော့သည့်ပြစ်ဒဏ်ထိုက်သင့်နိုင်သော အခြေအနေတွင်ကျူးလွန်သော ပြစ်မှုတခုအတွက် အပြစ်ရှိသည်ဟုဆုံးဖြတ်နိုင်သည့် အာဏာကို၊ ပုဒ်မ ၁၄၃ ဖြင့်၊ စစ်တရားရုံး အား အပ်နှင်းထားသော ကိစ္စတခုတင်သော်၎င်း၊ သက်သေခံချက်များကို ကြားနာပြီး နောက်၊ နည်းဥပဒေ ၁၂၄၊ နည်းဥပဒေခွဲ(၃)အရ၊ ခြွင်းချက်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြောင်း လဲချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ စစ်တရားရုံးက အထူးဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်နိုင်သော ကိစ္စတခုတင်သော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးက၊ ယင်းသို့ဆောင်ရွက်ခြင်းမှာ၊ တရားမျှတသည်ဟု ကျေနပ်လျှင်၊ စွဲချက်တင်ထားသော ပြစ်မှုမဟုတ်သည့်၊ အခြားပြစ်မှုအတွက်ဖြစ်စေ၊ ပေါ် လျော့သည့် ပြစ်ဒဏ်ထိုက်သင့်နိုင်သောအခြေအနေတွင် ကျူးလွန်သောပြစ်မှုအတွက်ဖြစ်စေ၊ ဆိုခဲ့သည့်ခြွင်းချက်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြောင်းလဲချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ စွဲချက် တင်ထားသည့်ပြစ်မှုအတွက် “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကိုလက်ခံ၍၊ ရေးမှတ် နိုင်သည်။

၁၁၆။ ။စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ တရားခံသည်၊ မိမိသင့်တော် မည်ထင်လျှင်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော မိမိ၏ဖြေကြားချက်ကို၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသောဖြေ ကြားချက်ကိုနုတ်သိမ်းခြင်း။ နုတ်သိမ်းနိုင်သည့်ပြင်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟု ဖြေကြားနိုင်သည်။ ထိုကိစ္စမျိုးတွင်စစ်တရားရုံးသည်၊ နည်းဥပဒေ ၁၁၄၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂)အရ၊ လိုက်နာဆောင်ရွက်လျက်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်နှင့် ဆုံးဖြတ် ချက်ကို ချက်ခြင်းရေးသား ချမှတ်ရမည်ပြင်၊ လိုအပ်သမျှကို နည်းဥပဒေ ၁၁၅ တွင် ပြဋ္ဌာန်း ထားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရမည်။

117. (1) After the plea of "Not guilty" to any charge is recorded, the evidence for the prosecution shall be taken.

Procedure after plea
of "Not guilty."

(2) At the close of the evidence for the prosecution, the accused may submit to the court that the evidence given for the prosecution has not established a *prima facie* case against him and that he should not therefore be called upon for his defence. If the court is satisfied that it is well founded, the accused must be acquitted.

(3) After the close of the evidence for the prosecution, the court shall explain to the accused that—

(a) if he wishes, he may give evidence on oath as a witness or make a statement without being sworn, but that he is not obliged to do either;

(b) if he gives evidence on oath, he will be liable to be questioned by the court but that if he makes a statement without being sworn the court will not be entitled to ask him any questions; and

(c) whether he gives evidence, or makes a statement, or does not give evidence or does not make a statement, he may call witnesses on his behalf both to the facts and to his character.

(4) After the court has complied with sub-rule (3), it shall ask the accused if he intends to give evidence on oath or to make a statement without being sworn and if the accused intends to call any witness, and, if so, whether he is a witness to fact or to character only.

(5) The accused may give evidence on oath or make a statement without being sworn and the witnesses for the defence, if any, shall then be called and give their evidence.

၁၁၇။ ။(၁) စွဲချက်တခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို ရေးမှတ်ပြီးနောက်၊ တရားလိုဘက်သက်သေခံချက်ကို ရေးယူရ “အပြစ်မရှိ” ထု ဖြေ မည်။
 ကြားပြီးနောက်၊ လိုက်နာရ မည့်ကျင့်ထုံး။ (၂) တရားလိုဘက် သက်သေခံချက် အဆုံးသတ်ခြင်းသို့ ရောက်သောအခါ၊ တရားခံသည်၊ တရားလိုဘက် အတွက် တင်ပြသော သက်သေခံချက်တွင်၊ မိမိအပေါ် အမှုထင်ရှားလောက်အောင် အခြေအမြစ် ရှိကြောင်း မပေါ်လွင်သောကြောင့်၊ မိမိအား ခုခံချေပစေခြင်းမပြုလိုက်ပါဟု၊ စစ်တရား ရုံးသို့ လျှောက်ထားနိုင်သည်။ စစ်တရားရုံးသည်၊ ထိုလျှောက်ထားချက်မှာ လုံလောက်စွာ အကျိုးအကားပြုထားသည့် လျှောက်ထားချက်ဖြစ်သည်ဟုကျေနပ်လျှင်၊ တရားခံကို၊ တရားသေ လွှတ်ရမည်။

(၃) တရားလိုဘက်အမှုကို အဆုံးသတ်ခြင်းသို့ရောက်သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည် —

- (က) တရားခံက အလိုရှိလျှင်၊ ကျမ်းသစ္စာပြု၍၊ သက်သေအဖြစ် သက်သေခံချက် ပေးနိုင်ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျမ်းသစ္စာမပြုဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို ပြုလုပ်နိုင်ကြောင်း၊ သို့သော်လည်း ထိုကဲ့သို့သက်သေခံချက်ပေးရန်၊ သို့တည်း မဟုတ် ထွက်ဆိုချက်ပြုလုပ်ရန် တာဝန်ယူ၍ ၎င်း၌မရှိကြောင်း၊
- (ခ) တရားခံက ကျမ်းသစ္စာပြု၍၊ သက်သေခံချက်ပေးလျှင်၊ ၎င်းသည်၊ စစ်တရား ရုံး၏ မေးမြန်းခြင်းတို့ ခံရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ သို့သော်လည်း ကျမ်းသစ္စာ မပြုဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကိုပြုလုပ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံး၌၊ ၎င်းအားမည်သည့် မေးခွန်းကိုမျှ မေးပိုင်ခွင့်မရှိကြောင်း၊ ထို့ပြင်
- (ဂ) တရားခံက ကျမ်းသစ္စာပြု၍ သက်သေခံချက် ပေးသည်ဖြစ်စေ၊ ကျမ်းသစ္စာမပြု ဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက် တရပ်ကို ပြုလုပ်သည်ဖြစ်စေ၊ သက်သေခံချက် မပေးဘဲ၊ သို့တည်း မဟုတ် ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို မပြုလုပ်ဘဲ နေသည်ဖြစ်စေ၊ အမှု၏ အကြောင်းခြင်းရာနှင့်သော်၎င်း၊ ၎င်း၏ အကျင့်စာရိတ္တနှင့်သော်၎င်း၊ စပ် လျဉ်း၍၊ ၎င်းဘက် သက်သေများကို ခေါ်နိုင်ကြောင်း၊

တရားခံအား ရှင်းလင်းပြောပြရမည်။

(၄) စစ်တရားရုံးသည်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၃) အတိုင်း လိုက်နာပြီးသောအခါ၊ တရားခံအား ကျမ်းသစ္စာပြု၍၊ သက်သေခံချက်ပေးရန် ရည်ရွယ်သလော၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျမ်းသစ္စာ မပြုဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကိုပြုလုပ်ရန် ရည်ရွယ်သလော၊ သို့တည်းမဟုတ် ၎င်းဘက်အတွက် သက်သေတဦးဦးကို ခေါ်ရန် ရည်ရွယ်သလောဟုမေးမြန်းရမည့်ပြင်၊ သက်သေခေါ်လိုသည်ဟု ဖြေကြားပါက၊ ထိုသက်သေမှာ၊ အမှုအကြောင်းခြင်းရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေလော၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျင့်စာရိတ္တနှင့်သာ စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေလောဟုလည်းမေးမြန်းရမည်။

(၅) တရားခံသည်၊ ကျမ်းသစ္စာပြု၍၊ သက်သေခံချက်ပေးနိုင်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျမ်းသစ္စာမပြုဘဲ၊ ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို ပြုလုပ်နိုင်သည်။ ထို့နောက် တရားခံဘက် သက်သေ များရှိလျှင်၊ ထိုသက်သေများကိုခေါ်၍၊ ၎င်းတို့က သက်သေခံချက်များကို ပေးကြရမည်။

118. The court may, if it thinks it necessary in the interest of justice, call witnesses in reply to the defence.
 Witnesses in reply to
 defence.

119. After all the evidence, both for prosecution and defence, has been heard, the court shall give its opinion as to whether the accused is guilty or not guilty of the charges.
 Finding.

120. (1) The finding on every charge upon which the accused is arraigned shall be recorded, and except as mentioned in these rules, such finding shall be recorded simply as a finding of "Guilty", or of "Not guilty".
 Form and record of
 finding.

(2) When the court is of opinion as regards any charge that the facts proved do not disclose the offence charged or any offence of which he might under the Act legally be found guilty on the charge as laid, the court shall acquit the accused of that charge.

(3) When the court is of opinion as regards any charge that the facts which it finds to be proved in evidence differ materially from the facts alleged in the statement of particulars in the charge, but are nevertheless sufficient to prove the offence stated in the charge, and that the difference is not so material as to have prejudiced the accused in his defence, it may, instead of a finding of "Not guilty" record a special finding.

(4) The special finding may find the accused guilty on a charge subject to the statement of exceptions or variations specified therein.

(5) The court shall not find the accused guilty on more than one of two or more charges laid down in the alternative, even if conviction upon one charge necessarily connotes guilt upon the alternative charge or charges.

၁၁၈။ ။စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားမျှတရေးအတွက် လိုအပ်သည်ဟု မိမိထင်မြင်လျှင်၊
တရားခံဘက်ကို ချေပမည့် သက်သေများကို ခေါ်နိုင်သည်။
သက်သေများ။

၁၁၉။ ။စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားလိုနှင့်တရားခံ နှစ်ဘက်လုံးအတွက် သက်သေ
ဆုံးဖြတ်ချက်။ ခံချက် အားလုံးကို ကြားနာပြီးသည့်နောက်၊ စွဲချက်များနှင့်
စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံ၌ အပြစ်ရှိသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၌၊
အပြစ်မရှိသည် ဟူသော မိမိ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်ကို ပေးရမည်။

၁၂၀။ ။(၁) တရားခံအား စွဲချက်တင်၍ စစ်မေးသော စွဲချက်တိုင်းအတွက် ဆုံး
ဆုံးဖြတ်ချက် ရေးသား ချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် ဤနည်းဥပဒေ
နည်းနှင့် ဆုံးဖြတ်ချက် ရေး
သားချမှတ်ခြင်း။ များတောင် ဖော်ပြထားသည့် အတိုင်းမဟုတ်ပါ။ “အပြစ်ရှိသည်”၊
သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်တခု
တည်းကို ရေးသားချမှတ်ရမည်။

(၂) စွဲချက်တခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စွဲဆိုထားသည့် ပြစ်မှုကိုသော်၎င်း၊ စွဲဆိုထားသည့်
စွဲချက်အတိုင်း၊ အက်ဥပဒေအရ တရားသဖြင့် တရားခံ၌ အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်နိုင်သော
ပြစ်မှုတခုခုကိုသော်၎င်း၊ တရားခံက ကျူးလွန်ကြောင်း၊ သက်သေခံချက် ရှိသော အကြောင်း
ခြင်းစာများအရ မထင်ရှားဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆသောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊
ထိုစွဲချက်အတွက် တရားခံအား တရားသေလွှတ်ရမည်။

(၃) စွဲချက်တခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ သက်သေခံချက်အရ ထင်ရှားကြောင်း၊ စစ်တရားရုံးက
တွေ့ရှိရသော အကြောင်းခြင်းစာများသည်၊ စွဲချက်ပါပြစ်မှုကျူးလွန်ပုံဖော်ပြချက်တွင် စွပ်စွဲ
ထားသည့် အကြောင်းခြင်းစာများနှင့် အရေးပါအရာရောက်လောက်အောင် ကွဲပြားခြားနား
စေကာမူ၊ ယင်းသို့ တွေ့ရှိရသော အကြောင်းခြင်းစာများသည်၊ စွဲချက်တွင် ဖော်ပြထားသော
ပြစ်မှုကို တရားခံ ကျူးလွန်ကြောင်း ထင်ရှားစေသည့် လုံလောက်သော အကြောင်းခြင်းစာ
များ ဖြစ်သည့်ပြင်၊ ထိုကွဲပြားခြားနားခြင်းသည်လည်း၊ တရားခံအား၊ မိမိ၏ခံချေပရေးတွင်၊
အကျိုးယုတ်စေလောက်အောင် အရေးမပါအရာမရောက်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက ထင်မြင်ယူဆ
သောအခါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရေးသားချမှတ်
မည့်အစား၊ အထူးဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရေးသားချမှတ်နိုင်သည်။

(၄) ထို အထူးဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့်၊ ၎င်းတွင် သီးခြားဖော်ပြထားသည့် ခြွင်းချက်များ၊
သို့တည်းမဟုတ် ပြောင်းလဲချက်များ ဆိုင်ရာရေးမှတ်ချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ စွဲချက်
တခုအတွက် တရားခံ၌ အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်နိုင်သည်။

(၅) စွဲချက်တခုအတွက် ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းသည်၊ အခြားနည်း စွဲချက်အတွက်ဖြစ်
စေ၊ အခြားနည်း စွဲချက်များအတွက်ဖြစ်စေ၊ အပြစ်ရှိသည်ဟုဆိုရာရောက်စေကာမူ၊ အခြား
နည်း စွဲဆိုထားသည့် စွဲချက်နှစ်ခု၊ သို့တည်းမဟုတ် နှစ်ခုထက်ပိုသည့် စွဲချက်များအနက်၊
စွဲချက်တခုအတွက်ထက်ပို၍ တရားခံ၌ အပြစ်ရှိသည်ဟု စစ်တရားရုံးက မဆုံးဖြတ်ရ။

121. If the finding on each of the charges in a charge-sheet is "Not guilty", the court shall date and sign the proceedings and the accused will be acquitted in respect of those charges.

Procedure on acquittal.

122. (1) If the finding on any charge is "Guilty", the court may record of its own knowledge, or take evidence of and record, the general character, age, service, rank, and any recognized acts of gallantry or distinguished conduct of the accused, any previous convictions of the accused either by a court-martial, or a criminal court, any previous punishments awarded to him by an officer exercising authority under section 82, the length of time he has been in arrest or in confinement on any previous sentence, and any military decoration, or military reward, of which he may be in possession or to which he is entitled.

Procedure on conviction.

(2) If the court does not record the matters mentioned in this rule of its own knowledge, evidence on these matters may be taken in the manner provided in Rule 63, for similar evidence at general and district courts-martial.

123. The court shall award a single sentence in respect of all the offences of which the accused is found guilty.

Sentence.

124. The court shall date and sign the sentence and such signature shall authenticate the whole of the proceedings.

Signing of proceedings.

125. When the charges at a trial by summary court-martial are contained in different charge-sheets, the procedure laid down for general and district courts-martial when trying charges contained in different charge-sheets shall, so far as may be applicable, be followed.

Charges in different charge-sheets.

126. (1) To consider the evidence or to consult with the officers attending the trial, the court may cause the place where it sits to be cleared of all other persons not entitled to be present.

Clearing the court.

၁၂၁။ ။စွဲချက်လွှာပါ စွဲချက်အသီးသီးအပေါ်၌ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် “အပြစ်မရှိ”
တရားသေ လွတ်သည့်အခါ ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြစ်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ အမှုတွဲကို
လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး။ ရက်စွဲတပ်၍ လက်မှတ်ရေးထိုးပြီးနောက်၊ ထိုစွဲချက်များနှင့်
စပ်လျဉ်း၍ တရားခံအား တရားသေလွတ်ရမည်။

၁၂၂။ ။(၁) စွဲချက်တခုခုအတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်သည်၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော
ပြစ်မှု ထင်ရှား စီရင်သည့် အကျင့်စာရိတ္တ၊ အသက်၊ စစ်မှုထမ်းသက်၊ အဆင့်၊ ထို့ပြင်
အခါ လိုက်နာရမည့် ကျင့် ထုံး။ အသိအမှတ်ပြုသည့် သူရသတ္တိရှိသူ ဆောင်ရွက်မှုများ၊ သို့တည်း
မဟုတ် ထူးချွန်သော ဆောင်ရွက်မှု တခုခု၊ စစ်တရားရုံးတရားက
ဖြစ်စေ၊ ရာဇပတ်တရားရုံးတရားကဖြစ်စေ၊ ယခင်ကတရားခံအား ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းများ၊
ပုဒ်မ ၈၂ အရ အာဏာသုံးစွဲသော အရာရှိတဦးက တရားခံအား ယခင်က ချမှတ်သည့်ပြစ်
ဒဏ်များ၊ တရားခံဘေးဆီးထားခြင်း ခံနေရသည့် အချိန်ကာလ၊ သို့တည်းမဟုတ် ယခင်
ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်တခုခုအတွက် တရားခံ အချုပ်နှင့်နေရသည့် အချိန်ကာလ၊ ထို့ပြင်
တရားခံ၏ လက်ရှိဖြစ်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက ရသင့်ရထိုက်သော စစ်ဘက် သို့
တံဆိပ်တခုခု၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက်ဆုတခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ရေးမှတ်နိုင်သည်။ သို့တည်း
မဟုတ် သက်သေခံချက်ကို ရယူပြီး ရေးမှတ်နိုင်သည်။

(၂) စစ်တရားရုံးသည်၊ ဤနည်းဥပဒေတွင် ဖော်ပြထားသော အကြောင်းအရာများကို၊
မိမိသိရှိသမျှရေးမှတ်ခြင်းမပြုလျှင်၊ ထိုအကြောင်းအရာများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေခံ
ချက်ကို၊ စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့် တိုင်းစစ်တရားရုံး၌၊ အလားတူ သက်သေခံချက် ရေးမှတ်ရေး
အတွက်၊ နည်းဥပဒေ ၆၃ တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်နည်းလမ်းအတိုင်း၊ ရေးမှတ်နိုင်သည်။

၁၂၃။ ။စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားခံအား အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်သော ပြစ်မှုအား
ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်။ လုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက် တခုတည်းကိုသာ ချမှတ်
ရမည်။

၁၂၄။ ။စစ်တရားရုံးသည်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ရက်စွဲတပ်ပြီးနောက် လက်မှတ်
ထိုးရမည်။ ထိုလက်မှတ်သည်၊ အမှုတွဲ တခုလုံး မှန်ကန်ကြောင်း
အမှုတွဲကို လက်မှတ်ထိုးခြင်း။ ထင်ရှားစေသည့် သက်သေခံဖြစ်ရမည်။

၁၂၅။ ။စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌၊ စွဲချက်များသည်၊ သီးခြားစွဲချက်လွှာများ
တွင် ပါရှိလျှင်၊ သီးခြားစွဲချက်လွှာများတွင် ပါရှိသော စွဲချက်
သီးခြား စွဲချက်လွှာများပါ များကို စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ စစ်တရားရုံးချုပ်နှင့် တိုင်းစစ်တရား
ရုံးအတွက် ချမှတ်ထားသော ကျင့်ထုံးကို၊ သက်ဆိုင်သမျှ
လိုက်နာရမည်။

၁၂၆။ ။(၁) စစ်တရားရုံးသည်၊ သက်သေခံချက်ကို ဆင်ခြင်သုံးသပ် ရန်သော်၎င်း၊
စစ်ဆေးစီရင်ရာသို့ တက်ရောက်သော အရာရှိများနှင့် ညှိနှိုင်း
စစ်တရားရုံးမှလူများ ဖယ် တိုင်ပင်ရန်သော်၎င်း၊ ရှိနေပိုင်ခွင့် မရှိသည့် အခြားသူအားလုံးကို၊
ရှားစေခြင်း။ မိမိရုံးထိုင်သောနေရာမှ ဖယ်ရှားစေနိုင်သည်။

(2) Except as abovementioned, all the proceedings, including the view of any place, shall be in open court, and in the presence of the accused.

127. A summary court-martial may adjourn from time to time, and from place to place, and may, when necessary, view any place.

Adjournment.

128. In any summary court-martial, an accused person may have a person to assist him during the trial, whether a legal advisor or any other person. A person so assisting him may advise him on all points and suggest the questions to be put to witnesses, but shall not examine or cross-examine witnesses, or address the court.

Friend of accused.

129. An explanatory memorandum is to be attached to the proceedings when a summary court-martial tries, without reference, as required by section 123, an offence which should not ordinarily be so tried.

Memorandum to be attached to proceedings.

130. The sentence of a summary court-martial shall (except as provided in rule 131) be promulgated, according to military custom, at the earliest opportunity after it has been pronounced and shall be carried out without delay after promulgation.

Promulgation.

131. When the officer holding the trial has less than five years' service, the sentence of a summary court-martial shall not (except on active service) be carried out until approved by superior authority as provided in sub-section (2) of section 165.

Promulgation to be deferred in certain circumstances.

132. The proceedings of a summary court-martial shall, immediately on promulgation, be forwarded (through the Deputy or Assistant Judge-Advocate-General concerned) to the officer authorized to deal with them in pursuance of section 166. After review by him, they will be returned to the accused person's corps for preservation in accordance with sub-rule (2) of rule 145.

Review of proceedings.

(၂) အထက်၌ ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်းမှတစ်ပါး၊ နေရာတစ်ခုခုကို ကြည့်ရှုခြင်းအပါအဝင်၊ အခြားမူဝင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်း အားလုံးကို၊ လုသိရှင်ကြား တရားခွင်တွင်၊ ထို့ပြင် တရားခံ၏ မျက်မှောက်တွင် ပြုလုပ်ရမည်။

၁၂၇။ ။ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးသည်၊ အခါအားလျော်စွာ ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည့်ပြင်၊ တနေရာမှ တနေရာသို့ ရွှေ့ပြောင်း၍လည်း ရုံးထိုင်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် စစ်ရုံးရွှေ့ဆိုင်းခြင်း။ တရားရုံးသည်၊ လိုအပ်သည့်အခါ၊ မည်သည့်နေရာကိုမဆို၊ ကြည့်ရှုနိုင်သည်။

၁၂၈။ ။ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးတွင်၊ စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်အတွင်း၊ တရားခံသည်၊ မိမိအား ကူညီရန်၊ ဥပဒေအကြံပေးသူ တဦးကို၊ သို့တည်းကဲ့သို့ နေသူတဦးကို ရရှိနိုင်သည်။ ထိုသို့ တရားခံအား၊ လိုရင်းအချက်အားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တရားခံအား အကြံပေးနိုင်သည့်ပြင်၊ သက်သေများအားမေးရန် မေးခွန်းများနှင့် စပ်လျဉ်း၍လည်း အကြံပေးနိုင်သည်။ သို့သော်လည်း သက်သေများအား စစ်မေးခြင်းကိုသော်၎င်း၊ ပြန်လှန် စစ်မေးခြင်းကိုသော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးအား လျှောက်ထားခြင်းကိုသော်၎င်း၊ မပြုရ။

၁၂၉။ ။ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးသည်၊ ပုဒ်မ ၁၂၃ က လိုအပ်သည့်အတိုင်း တင်ပြခြင်းမပြုဘဲ၊ သာမန်အားဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ခွင့် မရှိသော ပြစ်မှုကို၊ မှတ်တမ်း အကျဉ်းချုပ်ကို ထိုသို့မတင်ပြဘဲ၊ စစ်ဆေးစီရင်သောအခါ၊ ရှင်းလင်း ဖော်ပြချက်အမှုတွဲတွင်တင်စားရန်။ ပါရှိသော မှတ်တမ်းအကျဉ်းချုပ်ကို အမှုတွဲတွင် ပူးတွဲရမည်။

၁၃၀။ ။ တပ်တွင်းစစ်တရားရုံး၏ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ထုတ်ဖော် ပြောဆိုပြီးနောက်၊ ထုတ်ပြန်ကျေညာခွင့်ရလျှင်ရခြင်း (နည်းဥပဒေ ၁၃၁ တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်းမှတစ်ပါး) စစ်ဘက် ထုံးတမ်းနှင့်အညီ ထုတ်ပြန်ကျေညာရမည်။ ထုတ်ပြန်ကျေညာပြီးသည့်နောက်၊ ကြန့်ကြာခြင်းမရှိဘဲ၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ပြီးမြောက်အောင် ဆောင်ရွက်ရမည်။

၁၃၁။ ။ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ပြုလုပ်သည့် အရာရှိ၏ စစ်မှုထမ်းသက်သည်၊ ငါးနှစ်အောက် လျော့သောအခါ၊ ပုဒ်မ ၁၆၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) တွင် အချို့ အခြေ အနေတွင် ထုတ်ပြန် ကျေညာခြင်းကို ဆိုင်းငံ့ထားရန်။ ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း၊ အထက်အာဏာပိုင်က သဘောမတူမခြင်း၊ စစ်တရားရုံး၏ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို (တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်မှတစ်ပါး)၊ ပြီးမြောက်အောင် မဆောင်ရွက်ရ။

၁၃၂။ ။ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံး၏ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ထုတ်ပြန်ကျေညာပြီးသည့်နှင့် တပြိုင်နက် (သက်ဆိုင်ရာ ဒုတိယသို့တည်းမဟုတ် လက်ထောက်စစ်ဥပဒေချုပ်ထံမှတစ်ဆင့်)၊ ပုဒ်မ ၁၆၆ နှင့်အညီ၊ အမှုတွဲများကို အရေးယူရန်၊ အခွင့်အာဏာရသော အရာရှိထံသို့၊ တပ်တွင်းစစ်တရားရုံး၏အမှုတွဲကိုပေးပို့ရမည်။ ထိုအခွင့်အာဏာရအရာရှိက၊ အမှုတွဲကို ပြန်လည်သုံးသပ်ပြီး သည့်နောက်၊ နည်းဥပဒေ ၁၄၅၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂) နှင့်အညီ ထိန်းသိမ်းထားရေးအတွက်၊ တရားခံ၏ တပ်အဖွဲ့သို့ ပြန်ပို့ရမည်။

Section 4.—General Provisions.

Witnesses and Evidence.

133. The prosecutor or, in the case of trial by summary court-martial, the court is not bound to call all the **Calling of all prosecutor's witnesses.** witnesses for the prosecution whose evidence is in the summary or abstract of evidence or whom the accused has been informed he or it intends to call, but he or it should ordinarily call such of them as the accused desires, in order that he may cross-examine them, and shall, for this purpose, so far as practicable, secure the attendance of all such witnesses.

134. If the prosecutor, or, in the case of a summary court-martial, the court intends to call a witness whose evidence **Calling of witness whose evidence is not contained in summary or abstract of evidence.** is not in any summary or abstract of evidence given to the accused, notice of the intention shall be given to the accused a reasonable time before the witness is called together with an abstract of his proposed evidence; and if such witness is called without such notice or abstract having been given the court shall, if the accused so desires it, either adjourn after taking the evidence of the witness, or allow the cross-examination of such witness to be postponed, and the court shall inform the accused of his right to demand such adjournment or postponement.

135. The accused shall not be required to give to the prosecutor or court a list of the witnesses whom he intends **List of witnesses for accused.** to call, but it shall rest with the accused alone to secure the attendance of any witness whose evidence is not contained in the summary or abstract, and for whose attendance the accused has not requested steps to be taken as provided by sub-rule (1) of rule 33.

အပိုင်း ၄။ ။ ယေဘုယျပြဋ္ဌာန်းချက်များ။

သက်သေများနှင့် သက်သေခံချက်။

၁၃၃။ ။ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်တွင်သော်၎င်း၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်တွင် သော်၎င်း၊ သက်သေခံချက်မပါရှိသော၊ တရားလိုဘက် သက်သေအား တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ၏ လုံးကိုဖြစ်စေ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိက၊ သို့တည်း သက်သေအားလုံးကိုခေါ်ခြင်း။ မဟုတ်တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးက ခေါ်ရန် ကြံရွယ်ကြောင်း၊ တရားခံအား အကြောင်းကြားပြီးဖြစ်သော တရားလိုဘက်သက်သေအားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ ခေါ်ရန်၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ၌၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သော အမှုဖြစ်လျှင်၊ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံး၌၊ တာဝန်မရှိ။ သို့သော်လည်း တရားခံက ပြန်လှန်စစ်မေးနိုင်ရန်၊ ထိုသက်သေများအနက်၊ တရားခံအလိုရှိသော သက်သေများကို၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးက၊ သာမန်အားဖြင့်၊ ခေါ်သင့်သည့်ပြင်၊ ဤကိစ္စအလို့ငှါ ဖြစ်နိုင်သမျှ၊ ထိုသက်သေအားလုံးကို ရုံးသို့လာရောက်စေရမည်။

၁၃၄။ ။ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိကသော်၎င်း၊ တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးသော အမှုဖြစ်လျှင်၊ တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးကသော်၎င်း၊ တရားခံ သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ် အား ပေးထားသော သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်တွင်ဖြစ်စေ၊ တွင် သော်၎င်း၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ် ချက်တွင် သော်၎င်း၊ သက်သေခံချက်မပါရှိသည့် သက်သေတစ်ခုကို ခေါ်ရန်ကြံရွယ်လျှင်၊ ထိုသက်သေကို မခေါ်မီ၊ သင့်လျော်သည့် အချိန်အတွင်း၊ ထိုသို့ခေါ်ရန်ကြံရွယ်ကြောင်းကို၊ တရားခံအားအကြောင်းကြားလျက်၊ ထိုသက်သေကထွက်ဆိုရန်ရည်စူးထားသည့်၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်တစောင်ကို၊ တရားခံအားပေးရမည်။ ထိုသို့အကြောင်းမကြားဘဲသော်၎င်း၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်ကိုမပေးဘဲသော်၎င်း၊ ထိုသက်သေကို ခေါ်လျှင်၊ ထိုသက်သေ၏ သက်သေခံချက်ကို ယူပြီးသည့်နောက်၊ ရုံးရွှေ့ဆိုင်းရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသက်သေအား ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်းကို ရက်ရွှေ့ ခွင့်ပြုရန်၊ တရားခံကတောင်းဆိုပါက၊ တောင်းဆိုသည့်အတိုင်းရုံးရွှေ့ဆိုင်းရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်းကိုရက်ရွှေ့ရမည်။ ထိုသို့ရုံးရွှေ့ဆိုင်းခြင်းကိုသော်၎င်း၊ ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်းကို ရက်ရွှေ့ခွင့်ကိုသော်၎င်း၊ တောင်းဆိုရန်တရားခံ၌ အခွင့်အရေးရှိကြောင်းကိုလည်း၊ တရားခံအားစစ်တရားရုံးက ပြောကြားရမည်။

၁၃၅။ ။ တရားခံသည်၊ မိမိကခေါ်ရန် ကြံရွယ်ထားသည့် သက်သေများ၏ စာရင်းကို၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိအား၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးအား ပေးရန်မလို။ သို့သော်လည်း သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်တွင်သော်၎င်း၊ သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်တွင်သော်၎င်း၊ သက်သေခံချက် မပါရှိသည့်ပြင်၊ ရုံးသို့ လာရောက်ရန်လည်း၊ နည်းဥပဒေ ၃၃၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁) အရ ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း အရေးယူရန်၊ တရားခံက မတောင်းဆိုခဲ့သော သက်သေတစ်ဦးဦး ရုံးသို့လာရောက်စေရန်မူ၊ တရားခံ၏ တာဝန်သာလျှင်ဖြစ်ရမည်။

136. (1) In the case of trials by general or district court-martial, the commanding officer of the accused, the convening officer or, after the assembly of the court, the presiding officer, shall take proper steps to procure the attendance of the witnesses whom the prosecutor or accused desires to call, and whose attendance can reasonably be procured, but the person requiring the attendance of a witness may be required to undertake to defray the cost (if any) of their attendance.

(2) The court shall, in the case of trials by summary court-martial, take proper steps to procure the attendance of the witnesses whom the accused desires to call and whose attendance can reasonably be procured, but the accused may be required to undertake to defray the cost (if any) of their attendance.

137. If such proper steps as mentioned in the preceding rule have not been taken as to any witness, or if any witness whose attendance could not be reasonably procured before the assembly of the court is essential to the prosecution or defence, the court shall—

- (a) take steps to procure the issue of a commission for the examination of such witness; or
- (b) if it is a general or district court-martial, adjourn and report the circumstances to the convening officer; or
- (c) if it is a summary court-martial, adjourn to enable the witness to attend, or adopt such other course as appears to the officer holding the trial best calculated to do justice.

138. During the trial a witness, other than the prosecutor, shall not, except by special leave of the court, be permitted to be present in court while not under examination and if, while he is under examination, a discussion arises as to the allowance of a question, or the sufficiency of his answers, or otherwise as to his evidence, he may be directed to withdraw

၁၃၆။ ။(၁) စစ်တရားရုံးချုပ်ဖြင့်သော်၎င်း၊ တိုင်းစစ်တရားရုံးဖြင့်သော်၎င်း၊ စစ်ဆေး
သက်သေများလာရန်စီစဉ်
ပေးခြင်း။ စီရင်သည့် အမှုမျိုးတွင်၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိက၊
သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက ခေါ်စေလိုသည့်ပြင်၊ ဆင့်ခေါ်၍
ရနိုင်သည့် သက်သေများလာရောက်စေရန်၊ တရားခံ၏ တပ်မှူးက
ဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိကဖြစ်စေ၊ စစ်တရားရုံး ရုံးထိုင်ရန် စုဝေးပြီးသည့်အခါ၊
ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိကဖြစ်စေ၊ သင့်လျော်အောင် စီစဉ်ပေးရမည်။ သို့သော်
လည်း သက်သေများ လာရောက်ရခြင်းအတွက် စရိတ်ကုန်ကျလျှင်၊ သက်သေတဦးကို
လာရောက်စေလိုသူအား၊ ထိုကုန်ကျစရိတ်ကို ကျခံစေနိုင်သည်။

(၂) တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သော အမှုမျိုးတွင်၊ တရားခံက ခေါ်စေလို
သည့်ပြင်၊ ဆင့်ခေါ်၍ ရနိုင်သည့် သက်သေများ လာရောက်စေရန်၊ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးက
သင့်လျော်အောင် စီစဉ်ပေးရမည်။ သို့သော်လည်း သက်သေများလာရောက်ရခြင်းအတွက်
စရိတ်ကုန်ကျလျှင်၊ တရားခံအား၊ ထိုကုန်ကျစရိတ်ကို ကျခံစေနိုင်သည်။

၁၃၇။ ။အထက်ပါနည်းဥပဒေတွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း သက်သေတဦးဦးလာ
ရောက်ရန် သင့်လျော်အောင် စီစဉ်မပေးခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ်
မခေါ်လျှင် မဖြစ် သော
သက်သေ မလာ ရောက်သည့်
အခါလိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး။ စစ်တရားရုံး ရုံးထိုင်ရန် မစုဝေးမီ၊ ဆင့်ခေါ်၍ရနိုင်သည့် သက်
သေတဦးဦးသည်၊ တရားလိုဘက်အတွက်သော်၎င်း၊ တရားခံဘက်
အတွက်သော်၎င်း၊ မခေါ်လျှင်မဖြစ်သော သက်သေဖြစ်လျှင်၊
စစ်တရားရုံးသည်—

- (က) ထိုသက်သေအား စစ်မေးခြင်းအတွက် ကော်မရှင်ကို ထုတ်ရန် စီစဉ်ရမည်၊
သို့တည်းမဟုတ်
- (ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်သော်၎င်း၊ တိုင်း စစ်တရားရုံးသော်၎င်း၊ ဖြစ်လျှင်၊ ရုံးရွှေ့ဆိုင်း
ရမည့်ပြင်၊စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိထံ အဖြစ်အပျက် အကြောင်းအရာ
ကို အစီရင်ခံရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ်
- (ဂ) တပ်တွင်း စစ်တရားရုံးဖြစ်လျှင်၊သက်သေ လာရောက်နိုင်စေခြင်းငှါ၊ ရုံးရွှေ့ဆိုင်း
ရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ပြုလုပ်သည့် အရာရှိက၊ တရားမျှ
တမှုရှိရန် အကောင်းဆုံးဟု ယူဆသည့် အခြားအစီအစဉ်ကို ပြုလုပ်ရမည်။

၁၃၈။ ။စစ်ဆေး စီရင်နေစဉ်အတွင်း၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိတပါး၊ စစ်မေး
ခြင်းကို ခံနေရသည့်အချိန်တွင်၊ သက်သေတဦးအား၊ စစ်တရား
စစ်တရားရုံးမှ သက်သေများ
ကိုထွက်ခွါစေခြင်း။ ရုံး၏ အသွားခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲ၊ စစ်တရားရုံးတွင်ရှိနေခွင့်၊ပြုရ။
ထို့ပြင် သက်သေသည်၊ စစ်မေးခြင်းကို ခံနေရစဉ်၊ မေးခွန်းတစ်ခုကို
ခွင့်ပြုရေးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ဖြစ်စေ၊ သက်သေ၏ အဖြေများ လုံလောက်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍
ဖြစ်စေ၊ ထိုသက်သေ၏ သက်သေခံချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အခြားအကြောင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊
ဆွေးနွေးရန် ကိစ္စတစ်ရပ် ပေါ်ပေါက်လျှင်၊ စစ်တရားရုံးမှ ထွက်သွားရန်၊ ထိုသက်သေအား
ညွှန်ကြားနိုင်သည်။

139. An oath or affirmation shall, if so required by the Act, be administered to every witness before he gives his evidence by the judge-advocate (if any), a member of the court, or some person empowered by the court in one of the following forms or in such other form to the same purport as the court ascertains to be according to the religion or otherwise binding on the conscience of the witness.

Oath or affirmation
to be administered to
witnesses.

Form of Oath

"I swear that what I shall state shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth."

Form of Affirmation

"I do solemnly, sincerely and truly declare and affirm that what I shall state shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth."

140. (1) Every question shall be put to a witness orally by the officer holding the trial, by the prosecutor, by or on behalf of the accused, or by the judge-advocate and the witness will forthwith reply, unless an objection is made by the court, judge-advocate, prosecutor, or accused, in which case he shall not reply until the objection is disposed of. The witness shall address his reply to the court.

Mode of questioning
witness.

(2) The evidence of a witness as taken down shall be read to him after he has given all his evidence and before he leaves the court, and shall, if necessary, be corrected. If he makes any explanation or correction, the prosecutor and accused or counsel or the defending officer may respectively examine him respecting the same.

၁၁၉။ ။ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ အာရုံစွဲပစ္စေသရ ပြုစေရန် လိုပါက၊ အောက်ပါ သစ္စာပြုချက်ပုံစံတရားအရ၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေမျှားအား ပြုစေရမည့် ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ။

အမှန်စုံစမ်းတွေ့ရှိသည့် အခြားသစ္စာပြုချက်ပုံစံအရ၊ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲလျှင်၊ တိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်တဦးက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးကအာဏာအင်အားနှင့်ကားသတင်းဦးက၊ သက်သေတိုင်းအား၊ သက်သေမခံမီ၊ ပြုစေရမည်။

ကျမ်းသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ အမှန်အကန် အစစ်ခံပါမည်၊ အလုံးစုံ အမှန်အကန် အစစ်ခံပါမည်၊ မမှန်မကန်မပါရှိပါဟု ကျမ်းသစ္စာပြုပါသည်။”

ကတိသစ္စာပြုချက်ပုံစံ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊ အမှန်အကန် အစစ်ခံပါမည်၊ အလုံးစုံ အမှန်အကန် အစစ်ခံပါမည်၊ မမှန်မကန် မပါရှိပါဟု လေးနက်တည်ကြည် မှန်ကန်စွာ ကျေညာ၍၊ ကတိသစ္စာပြုပါသည်။”

၁၄၀။ ။ (၁) စစ်ဆေး စီရင်ခြင်းကိုပြုလုပ်သော အရာရှိကသော်၎င်း၊ တရားလိုဘက်မှ အမှုလိုက် အရာရှိကသော်၎င်း၊ တရားခံက၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားသက်သေအားမေးမြန်းနည်း။

ခံ၏ ကိုယ်စားသော်၎င်း၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိက သော်၎င်း၊ မေးခွန်းတိုင်းကို သက်သေအား နှုတ်ဖြင့်မေးမြန်းရမည်။ စစ်တရားရုံးကဖြစ်စေ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိကဖြစ်စေ၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိကဖြစ်စေ၊ တရားခံကဖြစ်စေ၊ မကန့်ကွက်လျှင် သက်သေသည်၊ ချက်ခြင်း ဖြေကြားရမည်။ ကန့်ကွက်လျှင်၊ ကန့်ကွက်ချက်ကို မဆုံးဖြတ်ရသေးမီ၊ သက်သေသည်၊ မဖြေကြားရ၊ သက်သေသည်၊ မိမိ၏ ဖြေကြားချက်ကို၊ စစ်တရားရုံးအား၊ တိုက်ရိုက်လျှောက်ထားရမည်။

(၂) သက်သေက၊ သက်သေခံချက်အားလုံး ပေးပြီးသည့်နောက်၊ စစ်တရားရုံးမှ ထွက်မသွားမီ၊ ၎င်း၏သက်သေခံချက်ကို၊ ရေးမှတ်ထားသည့်အတိုင်း၊ ၎င်းအားဘတ်ပြရမည်။ ထို့ပြင် လိုအပ်လျှင်မှားယွင်းချက်ကိုမှန်အောင်ပြင်ရမည်။ သက်သေကရှင်းလင်းချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြင်ဆင်ချက်ပြုလုပ်လျှင်၊ ထိုရှင်းလင်းချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြင်ဆင်ချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိနှင့် တရားခံ၊ သို့တည်းမဟုတ် ရှေ့နေ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံဘက်အရာရှိသည်၊ သက်သေအား စစ်မေးနိုင်သည်။

(3) If the witness denies the correctness of any part of the evidence when the same is read over to him, the court may instead of correcting the evidence, record the objection made to it by the witness.

(4) If the evidence is not given in Burmese or English and the witness does not understand either of the languages, the evidence as recorded shall be interpreted to him in the language in which it was given, or in a language which he understands before he leaves the court.

(5) Where evidence is recorded by shorthand writer, it shall not be necessary to read the evidence of the witness to him under sub-rule (2) or (4), if, in the opinion of the court and the judge-advocate, if any, (such opinion to be recorded in the proceedings), it is unnecessary so to do, but if any witness so desires, his evidence shall be read to him.

141. (1) The presiding officer, the judge-advocate (if any), or the officer holding the trial and, with the permission of the court, any member of the court may address a question to a witness while such witness is giving his original evidence and before he withdraws.

Questions to witnesses by court or judge-advocate.

(2) Upon any such question being answered, the presiding officer, the judge-advocate (if any), or the officer holding the trial, shall also put to the witness any question relative to that answer which the prosecutor or the accused or counsel or the defending officer may request him to put and which the court deem reasonable.

142. (1) At the request of the prosecutor or of the accused a witness may, by leave of the court, be recalled at any time before the closing address of or on behalf of the accused (or at a summary court-martial at any time before the finding of the court) for the purpose of having any question put to him through the presiding officer, the judge-advocate (if any), or the officer holding the trial.

Re-calling of witnesses and calling of witnesses in reply.

(၃) သက်သေခံချက်ကို သက်သေအားဘတ်ပြသောအခါ၊ သက်သေခံချက်ပါ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုခု၏ မှန်ကန်ခြင်းကို သက်သေက ငြင်းဆိုလျှင်၊ စစ်တရားရုံးသည် သက်သေခံချက်ကို ပြင်မည့်အစား၊ သက်သေ၏ ကန့်ကွက်ချက်ကို ရေးမှတ်ရမည်။

(၄) မြန်မာဘာသာဖြင့် သော်၎င်း၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် သော်၎င်း၊ သက်သေမခံသည့်ပြင်၊ ထိုဘာသာနှစ်ခုအနက်၊ မည်သည့် ဘာသာကိုမျှ၊ သက်သေကနားမလည်လျှင်၊ သက်သေခံသောအခါ၊ ထွက်ဆိုသည့် ဘာသာဖြင့်သော်၎င်း၊ သက်သေနားလည်သည့် ဘာသာတခုဖြင့်သော်၎င်း၊ သက်သေအား၊ စစ်တရားရုံးမှ ထွက်မသွားမီ၊ ရေးမှတ်ထားသည့်အတိုင်း သက်သေခံချက်ကို ပြန်ဆိုပြောပြရမည်။

(၅) သက်သေခံချက်ကို လက်ရေးတိုစာရေးက ရေးမှတ်ယူသည့်ကိစ္စတွင်၊ စစ်တရားရုံးနှင့် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်အရ၊ သက်သေခံချက်ကို ဘတ်ပြရန် မလိုအပ်လျှင်၊ (ထိုထင်မြင်ယူဆချက်ကို အမှုတွဲတွင် ရေးမှတ်ရမည်) နည်းဥပဒေခွဲ (၂)၊ သို့တည်းမဟုတ် နည်းဥပဒေခွဲ (၄) နှင့်အညီ၊ ထိုသက်သေခံချက်ကို၊ သက်သေအား ဘတ်ပြရန် မလိုအပ်စေရ။ သို့သော်လည်း သက်သေတဦးဦးက အလိုရှိလျှင်၊ ၎င်း၏ သက်သေခံချက်ကို၊ ၎င်းအားဘတ်ပြရမည်။

၁၄၁။ ။ (၁) သက်သေတဦးသည်၊ မိမိ၏မူလသက်သေခံချက်ကို ထွက်ဆိုနေစဉ်တွင်၊ စစ်တရားရုံးမှထွက်မသွားမီ၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိ စစ်တရားရုံးက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ပြုလုပ်သည့် အရာရှိက၊ ထို့ပြင် စစ်တရားရုံး၏ခွင့်ပြုချက်ဖြင့်၊ စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်တဦးဦးက၊ ထိုသက်သေအားမေးခွန်းမေးနိုင်သည်။

(၂) ထိုသို့မေးသောမေးခွန်းကို ဖြေကြားပြီးသောအခါ၊ ထိုအဖြေနှင့်စပ်လျဉ်း၍မေးရန်၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက၊ သို့တည်းမဟုတ် ရှေ့နေက၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံဘက်အရာရှိက တောင်းဆိုသည့်ပြင်၊ စစ်တရားရုံးကလည်း သင့်လျော်သည်ဟုယူဆသော မေးခွန်းတခုခုကို၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ပြုလုပ်သောအရာရှိသည်၊ သက်သေအားမေးရမည်။

၁၄၂။ ။ (၁) တရားခံက၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၏ကိုယ်စား၊ နိဂုံးချုပ်လျှောက်ထားချက်ကို မတင်သွင်းမီ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌ မဆို (သို့ သက်သေများကို ပြန်ခေါ်ခြင်းနှင့် ချေပမည့်သက်သေများကိုခေါ်ခြင်း။) တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိ၏၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၏ တောင်းဆိုချက်အရ၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ပြုလုပ်သည့် အရာရှိမှတစ်ဆင့်၊ မေးခွန်းတခုခုကို မေးရန်အလို့ငှါ၊ စစ်တရားရုံး၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့်၊ သက်သေတဦးအား ပြန်ခေါ်နိုင်သည်။

(2) The court may if it considers it expedient in the interests of justice, so to do, allow a witness to be called or recalled by the prosecutor before the closing address of or on behalf of the accused for the purpose of rebutting any material statement made by a witness for the defence or for the purpose of giving evidence on any new matter which the prosecutor could not reasonably have foreseen.

(3) Where the accused has called witnesses to character, the prosecutor before the closing address of or on behalf of the accused, may call or re-call witnesses for the purpose of proving a previous conviction or entries in the defaulters' book against the accused.

(4) The court may call or re-call any witness at any time before the finding if it considers that it is necessary for the ends of justice.

Addresses.

143. All addresses by the prosecutor and the accused and the summing-up of the judge-advocate may either be given orally or in writing, and, if in writing shall be read in open court.

Insanity.

144. Where the court finds either that the accused, by reason of unsoundness of mind, is incapable of making his defence, or that he committed the act alleged but was by reason of unsoundness of mind incapable of knowing the nature of the act or that it was wrong or contrary to law, the presiding officer or in the case of summary court-martial, the officer holding the trial, shall date and sign the finding; and the proceedings, upon being signed by the judge-advocate (if any), shall be at once transmitted to the confirming officer or to the authority empowered to deal with its finding under section 166 as the case may be.

(၂) စစ်တရားရုံးက၊ တရားမျှတမှုအတွက် လိုအပ်သည်ဟုယူဆလျှင်၊ တရားခံက၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၏ကိုယ်စား၊ နိဂုံးချုပ်လျှောက်ထားချက်မတင်သွင်းမီ၊ တရားခံဘက် သက်သေတဦး ထွက်ဆိုသည့် အရေးပါသော ထွက်ဆိုချက်တစ်ခုခုကို ပြန်လည်ချေပရန်အလို့ငှါ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ ကြိုတင်မသိရှိနိုင်သည့် အကြောင်းအရာသစ် တစ်ခုခုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ သက်သေခံရန်အလို့ငှါ၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိ အား၊ သက်သေတဦးကို၊ ခေါ်ရန်သော်၎င်း၊ ပြန်ခေါ်ရန်သော်၎င်း၊ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

(၃) တရားခံက၊ အကျင့်စာဒိတ္တနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ သက်သေပြသောအမှုမျိုးတွင်၊ တရားလို ဘက်အမှုလိုက် အရာရှိသည်၊ တရားခံက၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံ၏ကိုယ်စား၊ နိဂုံးချုပ် လျှောက်ထားချက်ကို မတင်သွင်းမီ၊ တရားခံအပေါ်တွင်၊ ယခင်ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းများကို သော်၎င်း၊ စစ်ဘက်ပြစ်မှုကျူးလွန်သူများ၏ မှတ်တမ်းစာအုပ်ရှိ ရေးသွင်းချက်များကိုသော် ၎င်း၊ သက်သေထင်ရှားပြရန်အလို့ငှါ၊ သက်သေများကို ခေါ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ပြန်ခေါ်နိုင်သည်။

(၄) စစ်တရားရုံးသည်၊ တရားမျှတမှုအတွက် လိုအပ်သည်ဟုယူဆလျှင်၊ ဆုံးဖြတ်ချက် မချမှတ်မီ၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌ မဆို၊ သက်သေတဦးဦးကို ခေါ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ပြန်ခေါ်နိုင်သည်။

လျှောက်ထားချက်များ။

၁၄၃။ ။တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိနှင့် တရားခံက တင်သွင်းသော လျှောက်ထား ချက်အားလုံးအပြင်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၏ပေါင်းရုံးဖော်ပြချက်ကိုပါ၊ လျှောက်ထားချက်များ။ နှုတ်ဖြင့်သော်၎င်း၊ စာဖြင့်သော်၎င်း၊ တင်သွင်းနိုင်သည်။ စာဖြင့် ရေးသားတင်သွင်းလျှင်၊ လူသိရှင်ကြား တရားခွင်တွင် ဘတ်ပြရမည်။

ရူးသွပ်ခြင်း။

၁၄၄။ ။တရားခံသည်၊ စိတ်ပေါ့သွပ်သူဖြစ်သောကြောင့် ခုခံချေပနိုင်စွမ်းမရှိဟု၊ သို့ ရူးသွပ်သည်ဟုဆုံးဖြတ်ခြင်း။ တည်းမဟုတ် ထိုတရားခံကျူးလွန်သည်ဟု စွပ်စွဲသောပြုလုပ်မှုကို ထိုတရားခံကျူးလွန်သော်လည်း၊ စိတ်ပေါ့သွပ်နေသည့်အကြောင်း ကြောင့်၊ မိမိ၏ပြုလုပ်မှုသည်၊ မည်သို့သဘောရှိသည်ကိုသော်၎င်း၊ မတော်မမှန်သည်ကိုသော် ၎င်း၊ တရားဥပဒေနှင့်ဆန့်ကျင်သည်ကိုသော်၎င်း၊ မသိနိုင်ဟု၊ စစ်တရားရုံးက တွေ့ရှိသောအခါ၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သောအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေး သည့် အမှုတွင်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ပြုလုပ်သည့်အရာရှိက၊ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရက်စွဲတပ်၍၊ လက်မှတ်ထိုးရမည့်ပြင်၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက အမှုတွဲတွင် လက် မှတ်ထိုးပြီးသောအခါ၊ အတည်ပြုအရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဂံမ ၁၆၆ အရ၊ စစ်တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အရေးယူရန်၊ အာဏာအပ်နှင်းထားသည့် အာဏာပိုင်၊ သက်ဆိုင်ရာရာသို့၊ အမှုတွဲကို ချက်ခြင်းပေးပို့ရမည်။

Preservation of Proceedings.

145. (1) The proceedings of a court-martial (other than a summary court-martial) shall, after promulgation, be forwarded to the office of the Judge-Advocate General, and there preserved for not less, in the case of a general court-martial, than seven years, and, in the case of any other court-martial, than three years.

(2) The proceedings of a summary court-martial shall be preserved for not less than three years, with the records of the corps or department to which the accused belongs.

146. Every person tried by a court-martial shall be entitled on demand, at any time after the confirmation of the finding and sentence when such confirmation is required, and before the proceedings are destroyed, to obtain from the officer or person having the custody of the proceedings a copy thereof, including the proceedings upon revision, if any.

147. (1) If, before confirmation, the original proceedings of a court-martial which require confirmation or any part thereof, are lost, a copy hereof, if any, certified by the presiding officer of or the judge-advocate at the court-martial may be accepted in lieu of the original.

(2) If there is no such copy, and sufficient evidence of the charge, finding, sentence, and transactions of the court can be procured that evidence may, with the assent of the accused, be accepted in lieu of the original proceedings, or part thereof, which have been lost.

(3) In any case above in this rule mentioned, the finding and sentence may be confirmed, and shall be as valid as if the original proceedings, or part thereof, had not been lost.

(4) If the accused refuses the assent referred to in sub-rule (2), he may be tried again, and the finding and sentence of the previous court of which the proceedings have been lost shall be void.

အမှုတွဲကိုထိန်းသိမ်းခြင်း။

၁၄၅။ ။(၁) စစ်တရားရုံး (တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးမှတစ်ပါး) ၏ အမှုတွဲကို ထုတ်ပြန်ကျေ
အမှုတွဲကိုထိန်းသိမ်းခြင်း။ ညာပြီးနောက်၊ စစ်ဥပဒေချုပ်ရုံးသို့ ပို့ရမည်။ အမှုတွဲသည်၊
စစ်တရားရုံးချုပ်ဖြင့်စစ်ဆေးစီရင်သော အမှုတွဲဖြစ်ပါက၊ ထိုအမှု
တွဲကို၊ အနည်းဆုံးခုနစ်နှစ်၊ ထို့ပြင် အခြားစစ်တရားရုံးတစ်ခုဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သော အမှုတွဲ
ဖြစ်ပါက၊ ထိုအမှုတွဲကို အနည်းဆုံး သုံးနှစ်၊ စစ်ဥပဒေချုပ်ရုံးတွင် ထိန်းသိမ်းထားရမည်။

(၂) တပ်တွင်း စစ်တရားရုံး၏ အမှုတွဲကို၊ တရားခံပါဝင်သော တပ်အဖွဲ့၊ သို့တည်းမဟုတ်
ဌာန၏မှတ်တမ်းများနှင့်အတူ၊ အနည်းဆုံးသုံးနှစ် ထိန်းသိမ်းထားရမည်။

၁၄၆။ ။စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း ခံရသူတိုင်းမှာ၊ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်
ချမှတ်ချက်ကို အတည်ပြုရန် လိုသော အမှုမျိုးတွင်၊ ထိုသို့ အတည်
စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း ခံရသူက၊ ပြုပြီးနောက်၊ ထို့ပြင် အမှုတွဲကို မပျက်ဆီးမီ အမှုတွဲကို ထိန်းသိမ်း
အမှုတွဲ၏မိတ္တူများကိုရယူခွင့်။ သော အရာရှိထံမှသော်၎င်း၊ ထိန်းသိမ်းသူထံမှသော်၎င်း၊ ပြန်
လည် ပြင်ဆင်သည့်အမှုတွဲ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုအမှုတွဲ၏ မိတ္တူတစ်ခုပါ အပါအဝင်၊ အမှုတွဲ၏ မိတ္တူတစ်ခု
ကို တောင်းဆိုပါက၊ ရရှိနိုင်ရမည်။

၁၄၇။ ။(၁) အတည်ပြုရန်လိုသော၊ စစ်တရားရုံး၏ မူလအမှုတွဲသော်၎င်း၊ ထိုမူလ
အမှုတွဲ၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုခုသော်၎င်း၊ အတည်မပြုရသေးမီ၊
အမှုတွဲပျောက်ဆုံးခြင်း။ ပျောက်ဆုံးခဲ့သော်၊ ထိုစစ်တရားရုံး၏ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်
သော အရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစစ်တရားရုံး၌ ဆောင်ရွက်သည့် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊
ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက တာဝန်ခံ လက်မှတ်ထိုးသော၊ ထိုမူလအမှုတွဲ၏ မိတ္တူရှိခဲ့လျှင်၊ ထို
တာဝန်ခံ မိတ္တူကို မူလအမှုတွဲအစား လက်ခံနိုင်သည်။

(၂) ထိုသို့သော တာဝန်ခံ မိတ္တူမရှိလျှင်၊ စွဲချက်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်
နှင့် စစ်တရားရုံး၏ ဆောင်ရွက်ချက်များအတွက် လုံလောက်သော သက်သေခံချက်ကို ရယူ
နိုင်ပါက၊ ထိုသက်သေခံချက်ကို၊ တရားခံ၏ သဘောတူညီချက်အရ၊ ပျောက်ဆုံးသွားသော
မူလ အမှုတွဲအစားသော်၎င်း၊ ထိုမူလအမှုတွဲ၏ အစိတ်အပိုင်းအစားသော်၎င်း၊ လက်ခံနိုင်သည်။

(၃) ဤနည်းဥပဒေတွင် ဖော်ပြထားသော အထက်ပါကိစ္စမျိုး တစ်ခုခုတွင်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်
နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို အတည်ပြုနိုင်သည့်ပြင်၊ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်
သည်၊ မူလအမှုတွဲသော်၎င်း၊ ထိုအမှုတွဲ၏ အစိတ်အပိုင်းသော်၎င်း၊ မပျောက်ဆုံးပါက၊ ခိုင်လုံ
ဘိသကဲ့သို့၊ ခိုင်လုံရမည်။

(၄) တရားခံသည်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂) တွင် ရည်ညွှန်းသော သဘောတူညီချက်ကို
ပေးရန် ငြင်းဆိုလျှင်၊ ထိုတရားခံအား၊ ပြန်၍ စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည့်ပြင် ပျောက်ဆုံးသော
အမှုတွဲတွင် ပါရှိသော ယခင် စစ်တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်သည်လည်း
ပျက်ပြယ်စေရမည်။

(5) If, after confirmation or in any case where confirmation is not required, the original proceedings of a court-martial or any part thereof are lost, and there is sufficient evidence of the charge, finding, sentence, and transactions of the court and of the confirmation (if required) of the finding and sentence, that evidence shall be a valid and sufficient record of the trial for all purposes.

Irregular Procedure When no Injustice is done.

148. Whenever it appears that a court-martial had jurisdiction to try any person and make a finding and that there is legal evidence or a plea of guilty to justify such finding, such finding and any sentence which the court-martial had jurisdiction to pass thereon may be confirmed, and shall, if so confirmed and in the case of a summary court-martial where confirmation is not necessary, be valid, notwithstanding any deviation from these rules or notwithstanding that the charge-sheet has not been signed by the commanding officer or the convening officer, provided that the charges have, in fact, before trial been approved by the commanding officer and the convening officer or notwithstanding any defect or objection, technical or other, unless it appears that any injustice has been done to the offender, and where any finding and sentence are otherwise valid they shall not be invalid by reason only of a failure to administer an oath or affirmation to the interpreter or shorthand writer; but nothing in this rule shall relieve an officer from any responsibility for any wilful or negligent disregard of any of these rules.

Validity of irregular
procedure in certain
cases.

(၅) ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို အတည်ပြုပြီးသည့် ကိစ္စမျိုးတွင်၊ လှိုတည်းမဟုတ် အတည်ပြုရန်မလိုသည့်ကိစ္စမျိုးတွင်၊ စစ်တရားရုံး၏ မူလအမှုတွဲသော်၎င်း၊ မူလအမှုတွဲအစိတ်အပိုင်းတစ်ခုခုသော်၎င်း၊ ပျောက်ဆုံးလျှင်စွဲချက်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်နှင့် စစ်တရားရုံး၏ ဆောင်ရွက်ချက်များအပြင်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို အတည်ပြုရန် လိုသည့် ကိစ္စမျိုး၌၊ ထိုသို့ အတည်ပြုခြင်းအတွက်၊ လုံလောက်သော သက်သေခံချက်ရှိပါက၊ ထိုသက်သေခံချက်သည်၊ ကိစ္စအားလုံးအတွက်၊ ခိုင်လုံရမည့်ပြင်၊ လုံလောက်သော စစ်ဆေးစီရင်ခြင်း မှတ်တမ်းလည်း ဖြစ်ရမည်။

ကျင့်ထုံးကို နည်းလမ်းတကျမလိုက်နာသော်လည်း၊ တရားမမျှတခြင်းမဖြစ်သည့်အခါ။

၁၄၇။ ။ စစ်တရားရုံးတရုံး၌၊ တဦးတယောက်သောသူအား၊ စစ်ဆေးစီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာနှင့် ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်နိုင်သည့် အာဏာရှိသည်ဟု၊ ထို့ပြင် အချို့ကိစ္စ များတွင်၊ နည်းလမ်းမကျသော ကျင့်ထုံးနှင့် ထိုဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်နိုင်ကြောင်း၊ တရားဝင်သော သက်သေခံချက်သော်၎င်း၊ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဖြေကြားချက်သော်၎င်း၊ ရှိသည်ဟုယူဆနိုင်သောအခါ၊ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ထိုဆုံးဖြတ်ချက်အရ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် ချမှတ်နိုင်သည့် အာဏာရှိသောစစ်တရားရုံးက၊ ချမှတ်သည့်ပြစ်ဒဏ်တစ်ခုခုကို အတည်ပြုနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့ အတည်ပြုသည့်အခါမျိုးတွင်၎င်း၊ တပ်တွင်း စစ်တရားရုံး၏ အမှုဖြစ်၍၊ အတည်ပြုရန် မလိုသည့်ကိစ္စမျိုးတွင်၎င်း၊ ဤနည်းဥပဒေများမှ သွေဖည်ခြင်းတစ်ခုခု ရှိစေကာမူ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဆေး စီရင်ခြင်းမပြုမီ၊ စွဲချက်များကို တပ်မှူးနှင့် စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိတို့က၊ အမှန်အားဖြင့်၊ သဘောတူပြီး ဖြစ်ပါက၊ ထိုစွဲချက်လွှာတွင် တပ်မှူးကသော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိကသော်၎င်း၊ လက်မှတ်မထိုးခဲ့စေကာမူ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျင့်ထုံးဆိုင်ရာ ချွတ်ယွင်းချက် တစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ အခြားချွတ်ယွင်းချက် တစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ ကျင့်ထုံးဆိုင်ရာ ကန့်ကွက်ချက်တစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ အခြားကန့်ကွက်ချက်တစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ ရှိစေကာမူ၊ ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအပေါ်၊ မတော်မတရား ပြုလုပ်ရာမရောက်သမျှ၊ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်သည်၊ ခိုင်လုံစေရမည်။ ထို့ပြင်ဆုံးဖြတ်ချက်တစ်ခုခုနှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်တစ်ခုခုသည်၊ အခြားနည်းရိုင်းလုံသည့်အခါ၊ စကားပြန်အား၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်ရေးတိုစာရေးအား၊ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ တတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ပြုစေရန် ပျက်ကွက်ရုံမျှဖြင့်၊ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်သည်၊ မခိုင်လုံမရှိစေရ။ သို့သော်လည်း ဤနည်းဥပဒေပါ မည်သည့်ပြဋ္ဌာန်းချက်ကမျှ၊ ဤနည်းဥပဒေများအနက် နည်းဥပဒေတစ်ခုခုကို၊ အမင်အလေးဂရု မပြုခြင်းအတွက်သော်၎င်း၊ ပေါ့လျော့မှုကြောင့်အလေးဂရုမပြုခြင်း အတွက်သော်၎င်း၊ ဟာသန်ရှိခြင်းမှ၊ အရာရှိတဦးအား၊ ကင်းလွတ်ခွင့် မပြုစေရ။

Offences of Witnesses and Others.

149. When any court-martial is of opinion that there is ground for
 Offence of witnesses and others. inquiring into any offence specified in sections 58
 and 59 and committed before it or brought under
 its notice in the course of its proceedings, or into
 any act done before it or brought under its notice in the course of its
 proceedings, which would, if done by a person subject to the Act,
 have constituted such an offence, such court-martial may proceed as
 follows, that is to say—

- (a) If the person who appears to have committed the offence is subject to the Act, the court may bring his conduct to the notice of the proper military authority, and may also order him to be placed in military custody with a view to his punishment by an officer exercising authority under section 82, 85, 86, or 87 or to his trial by a court-martial.
- (b) If the person who appears to have done the act is not subject to this Act, then in the case of acts which would, if done by a person subject to the Act, have constituted an offence under clause (a), (b), (c) or (d) of section 58, the officer who summoned the witness to appear or the presiding officer or officer holding the court, as the case may be, may forward a written complaint to the nearest Magistrate of the first class having jurisdiction, and in the case of acts which would, if done as aforesaid, have constituted an offence under clause (e) of section 58 or section 59, the court, after making any preliminary inquiry that may be necessary, may send the case to the nearest Magistrate of the first class having jurisdiction for inquiry or trial in accordance with section 476 of the Code of Criminal Procedure.

သက်သေများနှင့် အခြားသူများ၏ ပြစ်မှုများ။

၁၄၉။ ။ပုဒ်မ ၅၈ နှင့် ၅၉ တို့တွင် သီးခြားဖော်ပြထားသည့်ပြင်၊ စစ်တရားရုံး၏ ရွှေ
 မှောက်တွင် ကျူးလွန်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးက
 သက်သေများနှင့် အခြားသူ မှုခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်စဉ်၊ စစ်တရားရုံး၏ ရွှေမှောက်သို့ တင်ပြ
 များ၏ပြစ်မှုများ။ သော ပြစ်မှုတစ်ခုခုကို၊ သို့တည်းမဟုတ် အက်ဥပဒေကို လိုက်နာ
 ရသူတစ်ဦးကပြုခဲ့လျှင်၊ ထိုသို့သောပြစ်မှုလည်းမြောက်၍၊ စစ်တရားရုံး၏ ရွှေမှောက်တွင်
 ပြုခဲ့သည်လည်း ဖြစ်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးက မှုခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်စဉ်၊စစ်တရား
 ရုံး၏ ရွှေမှောက်သို့ တင်ပြသည်လည်းဖြစ်သော၊ပြုလုပ်မှုတစ်ခုခုကို၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရန်အကြောင်း
 ရှိသည်ဟု၊ စစ်တရားရုံး တခုခုက ထင်မြင်ယူဆသောအခါ၊ ထိုစစ်တရားရုံးသည်၊ အောက်ပါ
 အတိုင်း ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

- (က) ပြစ်မှုကျူးလွန်ခဲ့ပုံပေါ် သူသည်၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာသူဖြစ်လျှင်၊ ထိုသူ၏
 အပြစ်အမှုကို၊ သက်ဆိုင်ရာ စစ်ဘက်အာဏာပိုင် သိရှိရန်၊ စစ်တရားရုံးက
 တင်ပြနိုင်သည့်ပြင်၊ ပုဒ်မ ၈၂၊ ပုဒ်မ ၈၅၊ ပုဒ်မ ၈၆၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၈၇
 အရ အာဏာသုံးစွဲသော အရာရှိတစ်ဦးက၊ထိုသူအားပြစ်ဒဏ်ပေးရန်သော်၎င်း၊
 စစ်တရားရုံးဖြင့်၊ ထိုသူအား စစ်ဆေးစီရင်ရန်သော်၎င်း၊ ရည်ရွယ်လျက်၊ ထိုသူ
 အား၊ စစ်ဘက်အချုပ်အတွယ် ချုပ်ထားရန်ကိုလည်း၊ အမိန့်ပေးနိုင်သည်။
- (ခ) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာသူတစ်ဦးက ပြုခဲ့သော်၊ ပုဒ်မ ၅၈၊ အပိုဒ် (က)၊
 အပိုဒ် (ခ)၊ အပိုဒ် (ဂ)၊ သို့တည်းမဟုတ် အပိုဒ် (ဃ) အရ ပြစ်မှုမြောက်သော
 ပြုလုပ်မှုများဖြစ်သည့်ကိစ္စမျိုးတွင်၊ပြုလုပ်မှုပြုခဲ့ပုံပေါ် သူသည်၊ အက်ဥပဒေကို
 လိုက်နာသူမဟုတ်လျှင်၊ သက်သေအားလာရောက်ရန်ဆင့်ခေါ်သောအရာရှိ၊
 သို့တည်းမဟုတ် စစ်တရားရုံးဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိ၊ သို့တည်း
 မဟုတ်စစ်တရားရုံးထိုင်သောအရာရှိ၊သက်ဆိုင်ရာရာထူးအနီးဆုံးရှိ စီရင်ပိုင်ခွင့်
 အာဏာရ ပဌမတန်း ရာဇဝတ်တရားသူကြီးထံသို့တိုင်ကြားစာတစောင် ပေးပို့
 နိုင်သည်။ ထို့ပြင် ဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ပြုလုပ်ခဲ့လျှင်၊ ပုဒ်မ ၅၈၊ အပိုဒ် (င)၊
 သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၅၉ အရ ပြစ်မှုမြောက်သော ပြုလုပ်မှုများဖြစ်သည့်
 ကိစ္စမျိုးတွင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ လိုအပ်သော အစအဦးစုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း
 တခုခုကို ပြုလုပ်ပြီးသည့်နောက်၊ အနီးဆုံးရှိ စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာရ
 ပဌမတန်း ရာဇဝတ်တရားသူကြီးထံသို့၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရန်အတွက် သော်၎င်း၊
 စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက်သော်၎င်း၊ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံး၏ ပုဒ်မ ၄၇၆ နှင့်အညီ၊
 အမှုကို ပို့နိုင်သည်။

Section 5.—Summary General Courts-Martial.

The foregoing rules in this Chapter shall not, save as hereinafter mentioned, apply to a summary general court-martial which shall be subject to the following rules, namely :—

150. (1) The court may be convened and the proceedings of the court recorded in accordance with the form in **Convening the court and record of proceedings.** Appendix III, with such variations as the circumstances of each case may require.

(2) The officer convening the court shall appoint or detail the officers to form the court, and may also appoint or detail such officers as waiting members as he thinks expedient. Such officers should have held commissions for not less than one year, but, if any officers are available who have held commissions for not less than three years, they should be selected in preference to officers of less service.

(3) A provost-marshal or an officer who is a prosecutor or witness for the prosecution shall not be appointed a member of the court, but subject to sub-rule (2), any other available officer may be appointed to sit.

151. The statement of an offence may be made briefly sufficient **Charge.** to describe or disclose an offence under the Act.

152. The court may be sworn at the same time to try any number of **Trial of several accused persons.** accused persons then present before it, but, except as provided in Rule 34, the trial of each accused person shall be separate.

အပိုင်း ၅။ ။ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်များ။

ဤအခန်းတွင် အထက်၌ဖော်ပြခဲ့သော နည်းဥပဒေများသည်၊ နောက်တွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်းမှတစ်ပါး၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်နှင့် မသက်ဆိုင်စေရ။

သို့ရာတွင် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်သည်၊ အောက်ပါနည်းဥပဒေများကိုလိုက်နာရမည်—

၁၅၀။ ။ (၁) နောက်ဆက်တွဲ ၃ ရှိ ပုံစံနှင့်အညီ၊ အမှုဘုရင်၏ အခြေအနေအရ၊ အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ် ပြောင်းလဲချက်များပြုလုပ်ပြီး၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်ကိုဖွဲ့စည်းဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် မူဝင်း ကိစ္စ နိုင်သည့်ပြင်၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၏ မူဝင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ဆောင်ရွက်ချက်ကို ရေးမှတ် ချက်ကိုလည်း ရေးမှတ်နိုင်သည်။

ခြင်း။ (၂) အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိသည်၊ ထိုရုံးတွင် ပါဝင်ရမည့် အရာရှိများအား ခန့်အပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တာဝန်ပေးအပ်ရမည့်ပြင် သင့်တော်သည်ဟု၊ မိမိထင်မြင်သည့်အရာရှိများကိုလည်း၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ် အရံအဖွဲ့ဝင်များအဖြစ်ဖြင့် ခန့်အပ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် တာဝန်ပေးအပ်နိုင်သည်။ ထိုသို့ခန့်အပ်ခြင်းခံရသော၊ သို့တည်းမဟုတ် တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသော အရာရှိများသည်၊ ပြန်တမ်းဝင် အရာရှိအဖြစ်ဖြင့်၊ အနည်းဆုံး တနှစ်အမှုထမ်းရွက်ခဲ့ရမည်။ သို့သော်လည်း ပြန်တမ်းဝင်အရာရှိအဖြစ်ဖြင့်၊ အနည်းဆုံး သုံးနှစ်အမှုထမ်းရွက်ခဲ့သော အရာရှိများရရှိနိုင်လျှင်၊ ထိုအရာရှိများအား၊ အမှုထမ်းသက်လျော့သော အရာရှိများထက် ဦးစားပေးပြီး ရွေးချယ်ရမည်။

(၃) တပ်သိမ်းချုပ်ဘဦး၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားလိုဘက် အမှုလိုက် အရာရှိအဖြစ် ဆောင်ရွက်သည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားလိုဘက် သက်သေဖြစ်သည့် အရာရှိတဦးအား အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၏ အဖွဲ့ဝင်တဦးအဖြစ်ဖြင့် မခန့်အပ်ရ။ သို့သော်လည်း နည်းဥပဒေခွဲ (၂) နှင့်မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ ရရှိနိုင်သော အခြား မည်သည့် အရာရှိကိုမဆို၊ ရုံးထိုင်ရန် ခန့်အပ်နိုင်သည်။

၁၅၁။ ။ အက်ဥပဒေအရဖြစ်သော ပြစ်မှုတစ်ခုကို လုံလောက်စွာဖော်ပြရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် လုံလောက်စွာ ထုတ်ဖော်ပြသရန်၊ ပြစ်မှုအကြောင်း ဖော်ပြချက်ကို အကျဉ်းချုပ်အားဖြင့်၊ ရေးသားနိုင်သည်။

၁၅၂။ ။ အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ်သည်၊ မိမိရွှေ့မောက်တွင် ရောက်ရှိနေသော တရားခံ တရားခံ အများ အပြားကို စစ်ဆေးခံရခြင်း။ မည်ရွှေ့မည်မျှကိုမဆို၊ စစ်ဆေးစီရင်ရန်၊ တချိန်တည်း၌ ကျမ်းသစ္စာပြုနိုင်သည်။ သို့သော်လည်း နည်းဥပဒေ ၃၄ တွင် ပြဌာန်းထားသည့် အတိုင်းမှတစ်ပါး၊ တရားခံများကိုဘဦးစီ သီးခြား စစ်ဆေးစီရင်ရမည်။

153. (1) The names of the presiding officer and members of the court shall be read over to the accused who shall thereupon be asked if he objects to be tried by any of those officers.

Challenges.

(2) Any objection shall be decided as provided for in section 133 and Rule 43—the vacancies being filled from among the waiting members (if any), or by fresh members being appointed by the convening officer.

154. The provisions of Rules 44, 45 and 46 relating to administering and taking of oaths and making of affirmations shall apply to every summary general court-martial.

Swearing or affirm-
ing the court, Judge-
Advocate, etc.

155. When the court is sworn or affirmed, the Judge-Advocate (if any), or the presiding officer shall state to the accused then to be tried, the offence with which he is charged with, if necessary, an explanation giving him full information of the act or omission with which he is charged and shall ask the accused whether he is guilty or not guilty of the offence.

Arraignment.

156. If a special plea to the general jurisdiction is offered by the accused, and is considered by the court to be proved, the court shall report the same to the convening officer.

Plea to jurisdiction.

157. (1) The witnesses for the prosecution will be called and the accused shall be allowed to cross-examine them and to call any available witnesses for his defence.

Evidence.

(2) An oath or affirmation as laid down in Rule 139 shall be administered to every witness, if so required by the Act, before he gives his evidence, by one of the persons specified in that rule.

၁၅၁။ ။(၁) အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ်၏ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိနှင့် အဖွဲ့ဝင်များ၏ အမည်များကို၊ တရားခံအား ဘတ်ပြုရမည်။
 ကန့်ကွက်ခြင်း။ ထိုသို့ ဘတ်ပြုပြီးသောအခါ၊ ထိုအရာရှိ တဦးဦး၏ စစ်ဆေးစီရင် ခြင်းကို ကန့်ကွက်လိုသလားဟု၊ တရားခံအားမေးမြန်းရမည်။

(၂) ကန့်ကွက်ချက်တစ်ခုခုကို ပုဒ်မ ၁၃၃ နှင့် နည်းဥပဒေ ၄၃ တို့တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အတိုင်း ဆုံးဖြတ်ရမည်။ လစ်လပ်သည့် နေရာများကို၊ အရံအဖွဲ့ဝင်များရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုအရံအဖွဲ့ ဝင်များထဲမှ ခန့်အပ်သော အရံအဖွဲ့ဝင်များ ဖြင့်သော်၎င်း၊ အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်း သည့်အရာရှိက ခန့်အပ်သော အဖွဲ့ဝင်အသစ်များဖြင့်သော်၎င်း၊ ပြည့်ရမည်။

၁၅၄။ ။ကျမ်းသစ္စာပြုစေခြင်းနှင့် ကျမ်းသစ္စာပြုခြင်း၊ ထို့ပြင် ကတိသစ္စာပြုစေခြင်းနှင့် အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ်၊ ကတိသစ္စာပြုခြင်းများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့်၊ နည်းဥပဒေ ၄၄၊ ၄၅ စစ် ဥပဒေ အရာရှိ အစရှိသည့် နှင့် ၄၆ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည်၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ် တို့အားကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်း တိုင်းနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။
 မဟုတ်ကတိသစ္စာပြုစေခြင်း။

၁၅၅။ ။အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ် ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုပြီးသော စွဲချက်တင်၍ စစ်ပေးခြင်း။ အခါ၊ စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ သို့ တည်းမဟုတ် ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သောအရာရှိက၊ စစ်ဆေး စီရင်ခြင်းခံရမည့် တရားခံအား၊ စွဲချက်တင်သည့် ပြစ်မှုအကြောင်းနှင့်လိုအပ်လျှင်၊ တရားခံ အား စွဲချက်တင်သည့် ပြုလုပ်မှု၏ အကြောင်းအပြည့်အစုံကိုသော်၎င်း၊ စွဲချက်တင်သည့် ပျက်ကွက်မှု၏ အကြောင်းအပြည့်အစုံကိုသော်၎င်း၊ ပေါ်ပြသည့် ရှင်းလင်းချက်တရပ်ကိုပါ ပြောပြရမည်။ ထိုပြစ်မှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ တရားခံ၌ အပြစ်ရှိ၊ မရှိကို တရားခံအားမေးမြန်း ရမည်။

၁၅၆။ ။တရားခံက၊ ယေဘုယျစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ အထူး ထုချေချက် စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာနှင့် စပ် တရပ်ကို တင်သွင်း၍၊ အကျဉ်း စစ်တရားရုံးချုပ်(ကလည်း၊ လျဉ်းသည့်ထုချေချက်။ ထိုအထူး ထုချေချက်မှာ၊ သက်သေထင်ရှားသည်ဟု ယူဆ ပါက၊ ထိုအထူးထုချေချက်အကြောင်းကို၊ အကျဉ်း စစ်တရားရုံး ချုပ်သည်၊ ထိုရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိထံ အစီရင်ခံရမည်။

၁၅၇။ ။(၁) တရားလိုဘက်သက်သေများကို ခေါ်ရမည်။ ထို့ပြင် ထိုတရားလိုဘက် သက်သေခံချက်။ သက်သေများကို ပြန်လှန်စစ်မေးရန်နှင့်ခုံခံချေပရေးအတွက် ရရှိ နိုင်သော သက်သေများကို ခေါ်ရန်၊ တရားခံအား ခွင့်ပြုရမည်။

(၂) အက်ဥပဒေအရ၊ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ပြုစေရန်လို အပ်လျှင်၊ နည်းဥပဒေ ၁၃၉ တွင် ချမှတ်ထားသည့်အတိုင်း၊ ထိုနည်းဥပဒေတွင် သီးခြားပေါ်ပြ ထားသူ တဦးဦးက၊ သက်သေအသီးသီးအား၊ သက်သေမခံမီ၊ ကျမ်းသစ္စာကို၊ သို့တည်း မဟုတ် ကတိသစ္စာကို ပြုစေရမည်။

158. (1) The accused may be allowed to have any person to assist him during the trial, whether a legal adviser or any other person.

Defence.

(2) At the close of the case for the prosecution the accused may, as laid down in sub-rules (1) and (2) of Rule 56, submit to the court that the evidence given for the prosecution, in respect of any one or more charges, has not established a *prima facie* case against him and that he should not therefore be called upon for his defence and the court shall thereupon act as laid down in sub-rule (3) of that rule.

(3) After the close of the case for the prosecution, the court shall explain to the accused, as laid down in rule 57, his rights when making his defence and the provisions of Rule 58 shall be followed in regard to the evidence for the defence, witnesses in reply to the defence and closing addresses.

159. (1) The judge-advocate (if any) or the presiding officer shall take down or cause to be taken down a brief record of the evidence and defence. record of the evidence of the witnesses at the trial and of the defence of the accused; the record so taken down shall be attached to the proceedings.

(2) If it appears to the convening officer that military exigencies or other circumstances prevent compliance with sub-rule (1), he may direct that the trial will be carried on without any such brief record being taken down.

(3) If the accused pleads "Guilty" the summary or abstract of evidence, if any, may be read and attached to the proceedings and it shall not be necessary for the court to hear witnesses for the prosecution, respecting matters contained in the summary or abstract of evidence so read.

၁၅၈။ ။(၁) စစ်ဆေးစီရင်နေစဉ်အတွင်း၊ တရားခံအားကူညီစေခြင်းငှါ၊ ဥပဒေအကြံ
ပေးသူတဦးကို၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားသူတဦးကို၊ တရားခံ
ခုခံချေပခြင်း။ ရယူရန် ခွင့်ပြုရမည်။

(၂) တရားလိုဘက်အမှုကို အဆုံးသတ်ခြင်းသို့ရောက်သောအခါ၊ တရားခံသည်၊ စွဲချက်
တခုနှင့်ဖြစ်စေ၊ တခုထက်ပိုသည့် စွဲချက်များနှင့်ဖြစ်စေ၊ စပ်လျဉ်း၍၊ တရားလိုဘက်အတွက်
တင်ပြသောသက်သေခံချက်တွင်၊ မိမိအပေါ် အမှုထင်ရှားလောက်အောင် အခြေအမြစ်
ရှိကြောင်း မပေါ်လွင်သောကြောင့်၊ မိမိအားခုခံချေပစေခြင်းမပြုထိုက်ပါဆိုသည့် ထုချေချက်
တရပ်ကို၊ နည်းဥပဒေ ၅၆၊ နည်းဥပဒေခွဲ(၁)နှင့်(၂)၌ ချမှတ်ထားသည့်အတိုင်း တင်သွင်း
နိုင်သည်။ ထိုသို့ ထုချေချက် တင်သွင်းသည့်အခါ၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်သည်၊ ထို
နည်းဥပဒေပါ နည်းဥပဒေခွဲ(၃)၌ ချမှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

(၃) တရားလိုဘက်အမှုကို အဆုံးသတ်ခြင်းသို့ရောက်သောအခါ၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံး
ချုပ်သည်၊ တရားခံအား၊ ခုခံချေပခြင်းပြုလုပ်ရာတွင် ၎င်းရထိုက်သည့်အခွင့်အရေးများကို၊
နည်းဥပဒေ ၅၇ ၌ ချမှတ်ထားသည့်အတိုင်း၊ ရှင်းလင်းပြောပြရမည်။ ထို့ပြင် တရားခံဘက်
သက်သေခံချက်၊ တရားခံဘက်ကိုချေပသည့်သက်သေများ၊ နိဂုံးချုပ်လျှောက်ထားချက်များ
နှင့်စပ်လျဉ်း၍ နည်းဥပဒေ ၅၈ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကိုလိုက်နာရမည်။

၁၅၉။ ။(၁) စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိသည်၊ သို့တည်းမဟုတ်
ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိသည်၊ စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌၊
သက်သေခံချက်နှင့် ခုခံချေပ သက်သေများ၏ သက်သေခံချက်နှင့် တရားခံ၏ ခုခံချေပချက်
ချက်ကိုရေးမှတ်ခြင်း။ အကျဉ်းမှတ်တမ်းကို ရေးမှတ်ရမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရေးမှတ်
စေရမည်။ ထိုသို့ရေးမှတ်သော မှတ်တမ်းကို အမှုတွဲတွင် ပူးတွဲရမည်။

(၂) စစ်ဘက်လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားအကြောင်း
ခြင်းရာများကြောင့်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁) အတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် မဖြစ်နိုင်ဟု၊
အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်ဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိက ထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ ထိုကဲ့သို့သော အကျဉ်း
မှတ်တမ်း တခုခုကို မရေးမှတ်ဘဲ၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းပြုရန်၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်း
သည့်အရာရှိက ညွှန်ကြားနိုင်သည်။

(၃) တရားခံက “အပြစ်ရှိသည်” ဟု ဖြေကြားလျှင်၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ သို့တည်း
မဟုတ် သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုသက်သေခံအကျဉ်းချုပ်ကိုသော်၎င်း၊ သက်
သေခံကောက်နုတ်ချက်ကိုသော်၎င်း၊ ဘတ်ပြုပြီးနောက်၊ အမှုတွဲတွင် ပူးတွဲနိုင်သည်။ ထို့ပြင်
အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်သည်၊ ထိုသို့ဘတ်ပြုသော သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်တွင်ဖြစ်စေ၊ သက်
သေခံကောက်နုတ်ချက်တွင်ဖြစ်စေ၊ ပါရှိသော အကြောင်းအရာများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တရားလို
ဘက်သက်သေများကို ကြားနာစစ်ဆေးရန် မလိုအပ်စေရ။

160. The court shall then consider its finding in closed court.
 Finding and sentence. If the finding on any charge is "Guilty", the court may receive any evidence as to previous convictions and character which is available. The court shall then deliberate in closed court as to its sentence.

161. Upon the court arriving at a finding of "Not guilty", or
 awarding the sentence in case of having arrived
 Signing and transmiss- at a finding of "Guilty", the presiding officer
 ion of proceedings. shall date and sign the finding or sentence, as the
 case may be. The signature shall authenticate the whole of the pro-
 ceedings and the proceedings upon being signed by the Judge-Advocate,
 if any, shall at once be transmitted to the confirming officer, for confir-
 mation.

162. (1) A summary general court-martial may adjourn from time
 to time and from place to place and may when
 Adjournment. necessary view any place.

(2) The proceedings shall be held in open court, in the presence
 of the accused, except on any deliberation among the members made in
 closed court.

၁၆၀။ ။ထို့နောက် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်သည် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို လျှို့ဝှက်တရားခွင်
ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ချ မှတ်ချက်။ “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြစ်လျှင်၊ ယခင် ပြစ်မှု
ထင်ရှားစီရင်ခြင်းများအပြင်၊ အကျင့်စာရိတ္တနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ရရှိ
နိုင်သော သက်သေခံချက်တစ်ခုခုကို၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်က လက်ခံနိုင်သည်။ ထို့နောက်
အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်သည်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ လျှို့ဝှက်တရားခွင်တွင်ဆင်
ခြင်သုံးသပ်ရမည်။

၁၆၁။ ။အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်သည်၊ “အပြစ်မရှိ” ဟူသော ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်
သောအခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်ရှိသည်” ဟူသောဆုံးဖြတ်
ချက်ချမှတ်သည့်ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ချမှတ်သော
အခါ၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်ဆောင်ရွက်သော အရာရှိသည်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်၊ သို့
တည်းမဟုတ် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်၊ သက်ဆိုင်ရာကို၊ ရက်စွဲတပ်ပြီးနောက်၊ လက်မှတ်ထိုးရ
မည်။ ထိုလက်မှတ်သည်၊ အမှုတွဲဘုရား မှန်ကန်ကြောင်း ထင်ရှားစေသည့် သက်သေခံဖြစ်ရ
မည်။ ထို့ပြင် စစ်ဥပဒေအရာရှိ၊ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစစ်ဥပဒေအရာရှိက၊ ထိုအမှုတွဲကို လက်မှတ်ထိုးပြီး
သောအခါ၊ အတည်ပြုရေးအတွက် အမှုတွဲကို အတည်ပြုအရာရှိထံသို့ ချက်ခြင်းပို့ရမည်။

၁၆၂။ ။(၁) အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ်သည်၊ အခါအားလျော်စွာ ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည့်
ရုံးရွှေ့ဆိုင်းခြင်း။ ပြင်၊ တနေရာမှ တနေရာသို့ ရွှေ့ပြောင်း၍လည်း ရုံးထိုင်နိုင်သည်။
ထို့ပြင် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်သည်၊ လိုအပ်သည့်အခါ၊ မည်
သည့်နေရာကိုမဆို ကြည့်ရှုနိုင်သည်။

(၂) ဆင်ခြင်သုံးသပ်မှုတစ်ခုခုကို၊ အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ်၏ အဖွဲ့ဝင်များအချင်းချင်း၊
လျှို့ဝှက် တရားခွင်တွင် ပြုလုပ်သည့်အခါမှတစ်ပါး၊ မူခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ခြင်းကိုလူသိရှင်ကြား
တရားခွင်တွင်၊ တရားခံ၏ မျက်မှောက်၌ ပြုလုပ်ရမည်။

163. The foregoing rules, namely Rules 21 (hearing of charge), 22 (procedure for taking down the summary of evidence), 23 (remand of accused), 24 (procedure on charge against officer), 26 (delay report), 32 (rights of accused to prepare defence), 33 (warning of accused for trial), 35 (suspension of rules on grounds of military exigencies or the necessities of discipline), 37 (adjournment for insufficient number of officers), 48 (objection by accused to charge), 50 (special plea to the jurisdiction), 51 (plea of "Guilty" or "Not guilty"), 52 (plea in bar), 53 (procedure after plea of "Guilty"), 54 (withdrawal of plea of "Not guilty"), 60 (consideration of finding), 61 (form and record of finding), 63 (procedure on conviction), 64 (sentence), 65 (recommendation of mercy), 66 (announcement of sentence and signing and transmission of proceedings), 70 (promulgation), 71 (mitigation of sentence on partial confirmation), 72 (confirmation notwithstanding informality, in, or excess of, punishment), 73 (member or prosecutor not to confirm proceedings), 75 (responsibility of presiding officer), 76 (power of court over address of prosecutor and accused), 77 (procedure on trial of accused person together), 79 (sitting in closed court), 83 (proceedings on death or illness of accused), 84 (death, retirement or absence of presiding officer), 85 (presence throughout of all members of the court), 93 (transmission of proceedings after finding), 94 (defending officer and friend of accused), 101 (disqualification of Judge-Advocate), 102 (invalidity in the appointment of Judge-Advocate), 103 (substitute on death, illness or absence of Judge-Advocate), 104 (powers and duties of Judge-Advocate), 144 (finding of insanity), 145 (preservation of proceedings), 146 (right of person tried to copies of proceedings), 147 (loss of proceedings), and 148 (validity of irregular procedure in certain cases) shall so far as practicable, apply as if a summary general court-martial were a district court-martial.

၁၆၃။ ။ဆိုခဲ့သော နည်းဥပဒေ ၂၁ (စွဲချက်ကိုကြားနာခြင်း)၊ ၂၂ (သက်သေခံ
 နည်းဥပဒေများနှင့် သက်ဆိုင်စေခြင်း။ အကျဉ်းချုပ် ယူခြင်းအတွက်ကျင့်ထုံး)၊ ၂၃ (တရားခံအား
 ရမန်ပြင်ထားခြင်း)၊ ၂၄ (အရာရှိအား စွဲချက်တင်သည့်အခါ
 လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး)၊ ၂၆ (ကြန့်ကြာကြောင်း အစီရင်ခံစာ)၊
 ၂၂(ခခံချေပရေးအတွက် ပြင်ဆင်ရန် တရားခံ၏ အခွင့်အရေးများ)၊ ၃၃(စစ်ဆေး စီရင်ရေးနှင့်
 စပ်လျဉ်း၍ တရားခံအား သတိပေးခြင်း)၊ ၃၅ (စစ်တက်လတ်တလောလိုအပ်ခြင်းများ၊
 သို့တည်းမဟုတ် စစ်စည်းကမ်း၏ လိုလားချက်များကြောင့် နည်းဥပဒေများ အာဏာတည်
 ခြင်းကို ရပ်ဆိုင်းထားခြင်း)၊ ၃၇ (အရာရှိဦးရေ မလုံလောက်ခြင်းကြောင့် ရွှေ့ဆိုင်းခြင်း)၊
 ၄၀ (စွဲချက်ကိုတရားခံကကန့်ကွက်ခြင်း)၊ ၅၀ (စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာနှင့်စပ်လျဉ်း၍အထူးထုချေ
 ချက်)၊ ၅၁ (“ အပြစ်ရှိသည် ” သို့တည်းမဟုတ် “အပြစ်မရှိ” ဟူသောဖြေကြားချက်)၊ ၅၂(စစ်
 ဆေးစီရင်ပိုင်ခွင့်မရှိဟုထုချေချက်)၊ ၅၃ (“ အပြစ်ရှိသည် ” ဟု ဖြေကြားပြီးသည့်နောက်လိုက်
 နာရမည့်ကျင့်ထုံး)၊ ၅၄ (“ အပြစ်မရှိ ” ဟူသော ဖြေကြားချက်ကို နှုတ်သိမ်းခြင်း)၊ ၆၀(ဆုံး
 ဖြတ်ချက်ကို စဉ်းစားခြင်း)၊ ၆၁ (ဆုံးဖြတ်ချက် ရေးပုံရေးနည်းနှင့် ဆုံးဖြတ်ချက် ရေးသား
 ချမှတ်ခြင်း)၊ ၆၃(ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်သည့်အခါ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး)၊ ၆၄ (ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်
 ချက်)၊ ၆၅ (ညှာတာရန် ထောက်ခံခြင်း)၊ ၆၆ (ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကိုထုတ်ပေါ်ပြောဆိုခြင်း၊
 အမှုတွဲကို လက်ခွတ်ထိုးခြင်းနှင့်ပို့ခြင်း)၊ ၇၀(ထုတ်ပြန်ကျေညာခြင်း)၊ ၇၁ (တစိတ်တဒေသ
 အားဖြင့် အတည်ပြုသောအခါပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို လျော့ပေါ့စေခြင်း)၊ ၇၂ (ပြစ်ဒဏ်ပေါ်
 ပြချက်နည်းလမ်းတကျ မရှိစေကာမူ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားဥပဒေက ခွင့်ပြုသည့်ပြစ်ဒဏ်ထက်
 ပိုစေကာမူ အတည်ပြုခြင်း)၊ ၇၃ (အမှုဝင်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားလိုဘက်အမှုလိုက်အရာရှိက
 မှုခင်းကိစ္စကိုအတည်မပြုရ)၊ ၇၅ (ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိ၏တာဝန်)၊ ၇၆
 (တရားလိုဘက် အမှုလိုက်အရာရှိနှင့် တရားခံတို့၏ လျှောက်ထားချက်ကိစ္စတွင် စစ်တရားရုံး၏
 အာဏာ)၊ ၇၇ (တရားခံများကို အတူတကွ စစ်ဆေးစီရင်ရာတွင် လိုက်နာရမည့် ကျင့်ထုံး)၊ ၇၉
 (လျှို့ဝှက်တရားခွင့်တွင်ရုံးထိုင်ခြင်း)၊ ၈၃(တရားခံသေဆုံးသည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဖျားနာ
 သည့်အခါ မှုခင်းကိစ္စ ဆောင်ရွက်ခြင်း)၊ ၈၄ (ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိသေဆုံး
 ခြင်း၊ နှုတ်ထွက်ခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် မရောက်ရှိခြင်း)၊ ၈၅ (စစ်ဆေးစီရင်ရာတလျှောက်
 လုံးတွင် စစ်တရားရုံး၏ အဖွဲ့ဝင်အားလုံးရှိခြင်း)၊ ၉၃ (ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ပြီးသည့်နောက်
 အမှုတွဲကို ပေးပို့ခြင်း)၊ ၉၄ (တရားခံဘက် အရာရှိနှင့် တရားခံ၏မိတ်ဆွေ)၊ ၁၀၁ (စစ်ဥပဒေ
 အရာရှိ၏ အရည်အချင်း ပျက်ယွင်းခြင်း)၊ ၁၀၂ (စစ်ဥပဒေအရာရှိ ခန့်အပ်ခြင်းမခိုင်လုံမှု)
 ၁၀၃ (စစ်ဥပဒေ အရာရှိ သေဆုံးသည့်အခါ၊ ဖျားနာသည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် မရှိသည့်
 အခါ၊ အစားသွင်းခြင်း)၊ ၁၀၄ (စစ်ဥပဒေ အရာရှိ၏ အာဏာများနှင့် တာဝန်များ)၊
 ၁၄၄ (ရူးသွပ်သည်ဟုဆုံးဖြတ်ခြင်း)၊ ၁၄၅ (အမှုတွဲကို ထိန်းသိမ်းခြင်း)၊ ၁၄၆ (စစ်ဆေး
 စီရင်ခြင်း ခံရသူက၊ အမှုတွဲ၏ မိတ္တူများကို ရယူခွင့်)၊ ၁၄၇ (အမှုတွဲ ပျောက်ဆုံးခြင်း) နှင့်
 ၁၄၈ (အချို့ကိစ္စများတွင်၊ နည်းလမ်းမကျသော ကျင့်ထုံးခိုင်လုံခြင်း) တို့သည်၊ အကျဉ်းစစ်
 တရားရုံးချုပ်မှ၊ တိုင်း စစ်တရားရုံးဖြစ်တိသကဲ့သို့၊ အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ်နှင့် သက်ဆိုင်နိုင်
 သမျှ၊ သက်ဆိုင်စေရမည်။

164. Any statement in an order convening a summary general court-martial as to the opinion of the convening officer shall be conclusive evidence of that opinion, but this rule shall not prejudice the proof at any time of any such opinion when not so stated.

Evidence of opinion of convening officer.

Section 6.—Execution of sentence.

165. A warrant for the committal of a person sentenced by a court-martial to a prison under the provision of section 172 and sub-section (2) of section 173 shall be in one of the forms given in Appendix IV. Such warrant shall be signed by the commanding officer of the prisoner or by any higher authority or his staff officer and forwarded to the proper prison authority.

Committal warrants.

166. Any warrant issued under the provisions of section 178 shall be in one of the forms given in Appendix IV, and shall be signed by the officer making the order in pursuance of which such warrant is issued, or by his staff officer, or by the commanding officer of the unit to which the person undergoing sentence belonged.

Warrants under section 178.

167. (1) A sentence of cashiering or dismissal awarded by a court-martial shall take effect from the date on which the sentence is promulgated to the person under sentence, or except in the case of an officer, from such subsequent date as may be specified by the commanding officer at the time of such promulgation.

Sentence of cashiering or dismissal.

(2) When dismissal is combined with imprisonment which is to be carried out in military custody or with field punishment, the dismissal shall not take effect until the date on which the prisoner is released from military custody, or until the completion of the field punishment, unless such field punishment is remitted by a competent authority.

၁၆၄။ ။အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိ၏ ထင်မြင်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍၊
 အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်းရန် အမိန့်စာပါ အကြောင်း
 စည်းသည့် အရာရှိ၏ ထင် မြင်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေခံချက်။
 အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်ဖွဲ့
 စည်းသည့် အရာရှိ၏ ထင်
 မြင်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့်
 သက်သေခံချက်။
 အကျဉ်းစစ် တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်းရန် အမိန့်စာပါ အကြောင်း
 ပေါ်ပြချက်တစ်ခုခုသည်၊ ထို ထင်မြင်ချက်၏ အပြီးသတ် သက်သေ
 အထောက်အထား ဖြစ်စေရမည်။ သို့သော်လည်း ထိုကဲ့သို့သော
 အကြောင်းပေါ်ပြချက် မပါရှိသောအခါ၊ ဤနည်းဥပဒေသည်၊
 ထိုထင်မြင်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ သက်သေ အထင်အရှားပြ
 ခြင်းကို မထိခိုက်စေရ။

အပိုင်း ၆။ ။ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ဆောင်ရွက်ခြင်း။

၁၆၅။ ။ပုဒ်မ ၁၇၂ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်အရ၎င်း၊ ပုဒ်မ ၁၇၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်
 အရ၎င်း၊ စစ်တရားရုံးတရားက ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်း ခံရသူတစ်ဦး
 ထောင့်သို့ဝရမ်း။ အား ထောင်သို့ပို့ရန် ဝရမ်းသည်၊ နောက်ဆက်တွဲ ၄ ပါ ပုံစံ
 တစ်ခုအတိုင်းဖြစ်စေရမည်။ အကျဉ်းသား၏ တပ်မှူးကသော်၎င်း၊ ထိုတပ်မှူးအသက်ရှိ အာ
 ဏာပိုင် တဦးဦးကသော်၎င်း၊ ထိုအာဏာပိုင်၏ ဦးစီးအရာရှိကသော်၎င်း၊ ထိုဝရမ်းကို လက်မှတ်
 ထိုးပြီးနောက်၊ သက်ဆိုင်ရာ ထောင်အာဏာပိုင်ထံသို့ ပေးပို့ရမည်။

၁၆၆။ ။ပုဒ်မ ၁၇၈ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ ထုတ်သော ဝရမ်းသည်၊ နောက်ဆက်တွဲ
 ၄ ပါ ပုံစံတစ်ခုအတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။ ထိုဝရမ်းထုတ်ရန် အမိန့်
 ပုဒ်မ ၁၇၈ အရထုတ်သော ဝရမ်း။ ကို ချမှတ်သော အရာရှိကဖြစ်စေ၊ ထိုအရာရှိ၏ ဦးစီး အရာရှိက
 ဖြစ်စေ၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်သူ ပါဝင်သည့် တပ်၏ တပ်မှူးက ဖြစ်စေ၊
 လက်မှတ်ထိုးရမည်။

၁၆၇။ ။(၁) စစ်တရားရုံးက ချမှတ်သော၊ ရှုတ်ချ၍ အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ခံရသည်၊
 ရှုတ်ချ၍ အမြဲတန်း ထုတ် ပစ်ခံရချက်၊ သို့တည်း လွတ်သည့်နေ့ရက်အထိ၊ သို့တည်းမဟုတ် ချမှတ်သော စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်ကို၊ အခွင့်ရ
 မဟုတ် အမြဲတန်း ထုတ်ပစ် ခံရချက်။ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိတဦး၏ ကိစ္စမျိုးမှတစ်ပါး၊ ထိုထို ထုတ်ပြန်
 ဖော်ချမှတ်ချက်။ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိတဦး၏ ကိစ္စမျိုးမှတစ်ပါး၊ ထိုထို ထုတ်ပြန်
 ကျေညာချိန်၌၊ တပ်မှူးတစ်ဦး၊ ထိုကျေညာသည့် နေ့ရက်နောက်၊
 သီးခြားသတ်မှတ်သည့် နေ့ရက်မှစ၍ အကျိုးသက်ရောက်ရမည်။

(၂) အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ခံရမှုကို၊ စစ်ဘက်အချုပ်အတွယ် ကျခံစေရမည့် ထောင်ဒဏ်နှင့်သော်
 ၎င်း၊ စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်နှင့်သော်၎င်း၊ ပူးပေါင်းချမှတ်သောအခါ၊ စစ်ဘက်အချုပ်အတွယ် အကျဉ်း
 သားကို လွှတ်သည့်နေ့ရက်အထိ၊ သို့တည်းမဟုတ် ချမှတ်သော စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်ကို၊ အခွင့်ရ
 အာဏာပိုင်တဦးက လွတ်ငြိမ်းသက်သာခွင့် မပေးလျှင်၊ ထိုစစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်ကျခံပြီးသည့်
 နေ့ရက်အထိ၊ အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ခံရသည်၊ အကျိုးသက်ရောက်ခြင်း မရှိစေရ။

(3) When cashiering or dismissal is combined with transportation, or with imprisonment which is to be carried out in a civil prison the cashiering or dismissal shall not take effect until the date on which the prisoner is received into a civil prison.

168. When a person is sentenced by a court-martial to suffer death, the commanding officer for the time being of such person may, if he thinks fit, by a warrant in one of the forms in Appendix V, commit the said person for safe custody in a civil prison pending confirmation or the carrying out of the sentence.

Custody of person under sentence of death.

169. Upon the receipt of an order to carry out a sentence of death, the officer to whom the order is issued shall:—

Carrying out of sentence of death.

- (a) if the person sentenced has been committed to a civil prison under Rule 168, obtain the custody of his person by issuing a warrant in one of the forms in Appendix V;
- (b) inform the person sentenced as soon as possible that the sentence has been confirmed and of the date on which the sentence will be carried out;
- (c) proceed to carry out the sentence as required by the order and in accordance with any general or special instructions which may from time to time be given by or under the authority of the Chief of Staff.

170. If a sentence of death is commuted under the Act or if the person sentenced to death is pardoned, and

Procedure on commutation of sentence of death.

- (a) if he has been committed to a civil prison under a warrant issued under rule 169, a further warrant in one of the forms given in Appendix V shall be issued by the commanding officer of such person;
- (b) if he has been detained in military custody, any warrant which may be necessary to give effect to the sentence as so commuted, shall be issued in one of the forms given in Appendix IV.

(၃) ရွတ်ချ၍ အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ဒဏ်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်းထုတ်ပစ်ဒဏ်ကို၊ တကျွန်းပို့ဒဏ်နှင့်သော်၎င်း၊ နယ်ဘက် အကျဉ်းထောင်တွင် ကျခံစေရမည့် ထောင်ဒဏ်နှင့် သော်၎င်း၊ ပူးပေါင်းချမှတ်သောအခါ၊ နယ်ဘက် အကျဉ်းထောင်တွင်၊ အကျဉ်းသားကို လက်ခံ သည့်နေ့ရက်အထိ၊ ရွတ်ချ၍ အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ဒဏ်သည်၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်း ထုတ်ပစ်ဒဏ်သည်၊ အကျိုးသက်ရောက်ခြင်း မရှိစေရ။

၁၆၈။ ။ စစ်တရားရုံး တရုံးက၊ တဦးတယောက်သောသူအား သေဒဏ်ချမှတ်သောအခါ၊ သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရသူ ထိုသူ၏ တပ်မှူးသည်၊ မိမိသင့်တော်မည်ထင်လျှင်၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ် အား ချုပ်ထားခြင်း။ ချက်ကို အတည်မပြုသေးမီသော်၎င်း၊ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို မဆောင်ရွက်သေးမီသော်၎င်း၊ ထိုသူကို လုံခြုံစွာ ချုပ်ထားရေး အတွက်၊ နောက်ဆက်တွဲ ၅ ရှိ ပုံစံတခုခုပါ ဝရမ်းဖြင့်၊ ထိုသူအား နယ်ဘက် အကျဉ်းထောင်သို့ ပို့ထားနိုင်သည်။

၁၆၉။ ။ သေဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို ဆောင်ရွက်ရန် အမိန့်ရရှိသောအခါ၊ ထိုအမိန့်ကို ရရှိ သောအရာရှိသည်—

သေဒဏ်ချမှတ်ချက်ကိုဆောင်ရွက်ခြင်း။ (က) နည်းဥပဒေ ၁၆၈ အရ၊ သေဒဏ် ချမှတ်ခြင်းခံရ သူကို၊ နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်သို့ ပို့ထားပြီး ပြစ်လျှင်၊ နောက်ဆက်တွဲ ၅ ရှိ ပုံစံတခုခုအရ၊ ဝရမ်းထုတ်၍၊ ထိုသူအားထုတ်ယူပြီး ချုပ်ထားရမည်။

(ခ) သေဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို အတည်ပြုပြီးကြောင်းနှင့် သေဒဏ်ချမှတ်ချက် ဆောင် ရွက်ရမည့် နေ့ရက်ကို၊ သေဒဏ် ချမှတ်ခြင်း ခံရသူအား၊ ဆောလျင်နိုင်သမျှ ဆောလျင်စွာ၊ အကြောင်းကြားရမည်။

(ဂ) အမိန့်ပါအတိုင်း၊ ထို့ပြင် ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်က သော်၎င်း၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်၏ အခွင့်အာဏာအရသော်၎င်း၊ အခါအားလျော်စွာ ထုတ်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီ၊ သို့တည်းမဟုတ် အထူးညွှန် ကြားချက်များနှင့်အညီ၊ သေဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို ဆောင်ရွက်ရန် အရေး ယူရမည်။

၁၇၀။ ။ သေဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို၊ အက်ဥပဒေအရ လျော့ပေါ့ပြောင်းလဲလျှင်၊ သို့တည်း မဟုတ် သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်း ခံရသူအား၊ ပြစ်ဒဏ် လွှတ်ငြိမ်း သေဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို ချမ်းသာခွင့်ပေးလျှင်၊ ထို့ပြင် လျော့ပေါ့ ပြောင်းလဲသော အခါ၊ လိုက်နာရမည့်ကျင့်ထုံး။ (က) နည်းဥပဒေ ၁၆၈ အရ ထုတ်သော ဝရမ်းဖြင့်၊ နယ်ဘက် အကျဉ်းထောင်သို့၊ ထိုသူအားပို့ထားပြီးပြစ်လျှင်၊ ထိုသူ၏ တပ်မှူးက၊ နောက်ဆက်တွဲ ၅ ရှိ ပုံစံတခုခုအတိုင်း၊ ဝရမ်းထပ်မံ ထုတ်ပေး ရမည်။

(ခ) ထိုသူအား စစ်ဘက်အချုပ်အတွယ်တားလျှင်၊ ထိုသို့ လျော့ပေါ့ ပြောင်းလဲလိုက် သည့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို ဆောင်ရွက်ရန် လိုအပ်သည့် ဝရမ်း တခုခုကို၊ နောက်ဆက်တွဲ ၄ ရှိ ပုံစံ တခုခုအတိုင်း၊ ထုတ်ပေးရမည်။

Section 7.—Field Punishment.

171. A court-martial or an officer exercising authority under section 82 may, for the purpose of awarding field punishment, sentence an offender for a period not exceeding, in the case of a court-martial, three months, and in the case of an officer exercising authority under section 82, twenty-eight days, to one of the following punishments, namely:—

(a) Field Punishment No. 1 and

(b) Field Punishment No. 2.

172. Where an offender is sentenced to Field Punishment No. 1, he may, during the continuance of his sentence, unless the court-martial or the officer exercising authority under section 82 as the case may be, otherwise directs, be punished as follows, that is to say,—

(a) he may be kept in fetters or handcuffs, or both fetters and handcuffs, and may be secured so as to prevent his escape,

(b) when in irons, he may be attached for a period or periods not exceeding two hours in any one day to a fixed object, but he must not be so attached during more than three out of any four consecutive days, nor during more than twenty-one days in all.

Explanation (1).—The offender must be attached so as to be standing firmly on his feet which, if tied, must not be more than twelve inches apart, and it must be possible for him to move each foot at least three inches. If he is tied round the body there must be no restriction of his breathing. If his arms or wrists are tied, there must be six inches of play between them and the fixed object. His arms must hang either by the side of his body or behind his back.

အပိုင်း ၇။ ။စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်။

၁၇၁။ ။စစ်တရားရုံးတရုံးက စစ်ဆေးစီရင်သော ကိစ္စမျိုးတွင်၊ စစ်တရားရုံးသည်၊ သုံးလ
စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်။ ထက် မပိုသော ကာလအပိုင်းအခြားအတွက်၊ ထို့ပြင် ပုဒ်မ ၈၂
အရ အာဏာသုံးစွဲသော အရာရှိတဦးက စစ်ဆေးစီရင်သော
ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ထိုအရာရှိသည်၊ နှစ်ဆယ့်ရှစ်ရက်ထက် မပိုသော ကာလအပိုင်းအခြားအတွက်၊
ပြစ်မှု ကျူးလွန်သူတဦးအား၊ စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ရေးကိစ္စအလို့ငှါ၊ အောက်ပါ ပြစ်ဒဏ်
များအနက်၊ ပြစ်ဒဏ်တခုကို၊ ချမှတ်နိုင်သည်။

(က) စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ် အမှတ် ၁၊ ထို့ပြင်

(ခ) စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ် အမှတ် ၂။

၁၇၂။ ။ပြစ်မှုကျူးလွန်သူတဦးအား၊ စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ် အမှတ် ၁ ကို ချမှတ်သော
စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်အမှတ် ၁။ အခါ၊ ထိုသူအပေါ် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက် ဆက်လက် တည်ရှိနေစဉ်၊
စစ်တရားရုံး၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၈၂ အရ အာဏာသုံးစွဲသည့်
အရာရှိသက်ဆိုင်ရာက၊ အခြားနည်းမညွှန်ကြားလျှင်၊ ထိုသူအား အောက်ပါအတိုင်းပြစ်ဒဏ်ချ
မှတ်နိုင်သည်။

(က) ထိုသူအား ခြေကျဉ်းများဖြင့်သော်၎င်း၊ လက်ထိတ်များဖြင့်သော်၎င်း၊ လက်
ထိတ်နှင့် ခြေကျဉ်း နှစ်မျိုးလုံးဖြင့်သော်၎င်း၊ ခတ်ထားနိုင်သည့်ပြင်၊ ထိုသူ
ထွက်မပြေးနိုင်စေခြင်းငှါ၊ ထိုသူအား ချည်နှောင်ထားနိုင်သည်။

(ခ) ထိုသူအား လက်ထိတ်များ၊ သို့တည်းမဟုတ် ခြေကျဉ်းများခတ်ထားသောအခါ၊
မည်သည့်နေ့တနေ့တွင်မဆို၊ နှစ်နာရီထက်မပိုသော ကာလအပိုင်းအခြား
တခုအတွက်သော်၎င်း၊ ကာလအပိုင်းအခြားများအတွက် သော်၎င်း၊ ထိုသူ
အား မရွေ့မပြောင်းနိုင်သော အရာဝတ္ထုတခုတွင် ချည်နှောင်ထားနိုင်သည်။
သို့သော်လည်း မည်သည့် လေးရက် တဆက်တည်းတွင်မဆို၊ သုံးရက်ထက်
ပို၍ဖြစ်စေ၊ စုစုပေါင်း နှစ်ဆယ့်တရက်ထက်ပို၍ဖြစ်စေ၊ ထိုသူအား ထိုသို့
ချည်နှောင်မထားရ။

ရှင်းလင်းချက် (ခ)။ ။ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအား၊ မြဲမြန်စွာ ခြေစုံရပ်နေနိုင်စေခြင်းငှါ၊
ချည်နှောင်ထားရမည်။ ထိုသူ၏ ခြေထောက်များကို ချည်နှောင်ထားလျှင်၊ ခြေထောက်
နှစ်ဘက်သည်၊ တဆယ့်နှစ်လက်မထက်ပို၍ ကွာမနေစေရ။ ထို့ပြင်ထိုသူသည်၊ မိမိ၏ ခြေ
ထောက် တဘက်စီကို၊ အနည်းဆုံး သုံးလက်မ ရွှေ့ရှားနိုင်စေရမည်။ ထိုသူ၏ ကိုယ်ကာယကို
ရစ်ပတ်ပြီး ချည်နှောင်ထားလျှင်၊ ထိုသူ အသက်ရှူမကျပ်စေရ။ ထိုသူ၏ လက်မောင်းများကို
သော်၎င်း၊ လက်ကောက်ဝတ်များကိုသော်၎င်း၊ မရွေ့မပြောင်းနိုင်သောအရာဝတ္ထုနှင့် ချည်
နှောင်ထားလျှင်၊ ထိုလက်မောင်းများသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်ကောက်ဝတ်များသည်၊
လှုပ်ရှားနိုင်စေခြင်းငှါ၊ ထို မရွေ့မပြောင်းနိုင်သော အရာဝတ္ထုနှင့် ခြောက်လက်မ ကွာနေ
စေရမည်။ ထိုသူ၏လက်မောင်းများသည်၊ ထိုသူ၏ နံဘေးနှစ်ဘက်တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ်
ကျောနောက်တွင် တွဲလွဲကျလျက်ရှိစေရမည်။

Explanation (2).—For the purpose of this punishment, irons should be used when available, but straps or ropes may be used in lieu of irons when necessary. Any straps or ropes used for this purpose must be of sufficient width to inflict no bodily harm and leave no permanent mark on the offender.

(c) he may be subject to the like labour, employment and restraint, and dealt with in like manner as if he were undergoing a sentence of rigorous imprisonment.

173. When an offender is sentenced to Field Punishment No. 2, the provisions of rule 172 shall apply in his case except that he shall not be liable to be attached to a fixed object as provided in clause (b) of that rule.

174. Field punishment shall be carried out regimentally when the unit to which the offender belongs or is attached is actually on the move, but when the unit is halted at any place where there is a provost-marshal or any other officer appointed by the commander of the forces in the field to execute such punishment, the punishment shall be carried out under the orders of such officer.

Explanation.—When the unit to which the offender belongs or is attached is actually on the move, an offender awarded field punishment No. 1 shall be exempt from the operation of clause (b) of rule 172 but all offenders awarded field punishment shall march with their unit, carry their arms and accoutrements, perform all their military duties as well as extra fatigue duties, and be treated as defaulters.

ရှင်းလင်းချက် (၂)။ ။ဤပြစ်ဒဏ်ကိစ္စအတွက်၊ လက်ထိတ်နှင့်ခြေကျဉ်းများ ရရှိနိုင်လျှင်၊ လက်ထိတ်နှင့် ခြေကျဉ်းများကိုသာ သုံးရမည်။ သို့သော်လည်း လက်ထိတ်များနှင့် ခြေကျဉ်းများအစား၊ လိုအပ်သောအခါ၊ ပတ်ကြိုးများ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျစ်ကြိုးများကို အသုံးပြုနိုင်သည်။ ဤကိစ္စအတွက် အသုံးပြုသော ပတ်ကြိုးများ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျစ်ကြိုးများ၏ အရွယ်အစားသည်၊ ပြစ်မှု ကျူးလွန်သူ၏ ကိုယ်ကာယကို မနာကျင်စေသည့်၊ ထို့ပြင် ကိုယ်ကာယပေါ်တွင် ကြိုးရာများ အမြဲတန်းထင်လျက် မကျန်စေသည့် အရွယ်အစားဖြစ်စေရမည်။

(ဂ) ထိုသူသည်၊ အလုပ်ကြမ်းနှင့် ထောင်ဒဏ် ကျခံနေရသောသူ၊ အလားတူဖြစ်သော အလုပ်ကြမ်း လုပ်ခိုင်းခြင်း၊ အလုပ်အကိုင် လုပ်ခိုင်းခြင်းနှင့် ချွတ်ချယ်ထားခြင်းတို့ကိုခံရမည့်ပြင်၊ အလုပ်ကြမ်းနှင့်ထောင်ဒဏ် ကျခံနေရသူအား အရေးယူသည့် နည်းတူ၊ ထိုသူအား အရေးယူနိုင်သည်။

၁၇၃။ ။ပြစ်မှုကျူးလွန်သူတစ်ဦးအား၊ စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်အမှတ် ၂ ကို ချမှတ်သည့် စစ်မြေပြင်ပြစ်ဒဏ်အမှတ် ၂။ အခါ၊ နည်းဥပဒေ ၁၇၂၊ အပိုဒ် (ခ) တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အတိုင်း၊ ထိုသူအား မရွေးမပြောင်းနိုင်သည့် အရာဝတ္ထုတခုတုတ် ချည်နှောင်ထားခြင်းကို ခံစေရမည် ဆိုသည့်ပြစ်ဒဏ်မှတစ်ပါး၊ ထိုနည်းဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်အားလုံးသည်၊ ထိုသူနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။

၁၇၄။ ။ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ ပါဝင်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအား တွဲဘက်ထားသောတပ်သည်၊ အကယ် ချီတက်နေသောအခါ၊ စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်အမှတ် ၁ ချမှတ်ခြင်းခံရသော၊ ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအား၊ နည်းဥပဒေ ၁၇၂၊ အပိုဒ် (ခ) အရ ပြစ်ဒဏ် ကျခံစေခြင်းမှ လွတ်ငြိမ်းခွင့်ပြုရမည်။ သို့သော်လည်း စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ခြင်းခံရသော ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအားလုံးသည်၊ မိမိတို့၏ တပ်နှင့်အတူ ချီတက်ရမည်။ မိမိတို့၏ လက်နက်များနှင့် အဆောင်အယောင်များကို သယ်ဆောင်ရမည်။ မိမိတို့၏ စစ်ဘက် တာဝန်ဝတ်တရားများနှင့် အပို အလုပ်ကြမ်းတာဝန်များကိုလည်း ဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့ပြင် ထိုသူအားလုံးကို၊ စစ်ဘက်ပြစ်မှု ကျူးလွန်သူများအဖြစ်ဖြင့်မှတ်ယူရမည်။

ရှင်းလင်းချက်။ ။ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ ပါဝင်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအား တွဲဘက်ထားသောတပ်သည်၊ အကယ် ချီတက်နေသောအခါ၊ စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်အမှတ် ၁ ချမှတ်ခြင်းခံရသော၊ ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအား၊ နည်းဥပဒေ ၁၇၂၊ အပိုဒ် (ခ) အရ ပြစ်ဒဏ် ကျခံစေခြင်းမှ လွတ်ငြိမ်းခွင့်ပြုရမည်။ သို့သော်လည်း စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ခြင်းခံရသော ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအားလုံးသည်၊ မိမိတို့၏ တပ်နှင့်အတူ ချီတက်ရမည်။ မိမိတို့၏ လက်နက်များနှင့် အဆောင်အယောင်များကို သယ်ဆောင်ရမည်။ မိမိတို့၏ စစ်ဘက် တာဝန်ဝတ်တရားများနှင့် အပို အလုပ်ကြမ်းတာဝန်များကိုလည်း ဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့ပြင် ထိုသူအားလုံးကို၊ စစ်ဘက်ပြစ်မှု ကျူးလွန်သူများအဖြစ်ဖြင့်မှတ်ယူရမည်။

175. Every portion of a field punishment shall be inflicted in such manner as is calculated not to cause injury or leave any permanent mark on the offender and a portion of a field punishment must be discontinued upon a report by a responsible medical officer that the continuance of that portion would be prejudicial to the offender's health.

Field Punishment
not to cause any bodily
injury.

CHAPTER VI.

COURTS OF INQUIRY.

176. (1) A court of inquiry is an assembly of officers or of officers and warrant officers or non-commissioned officers directed to collect evidence, and, if so required, to report with regard to any matter which may be referred to them.

(2) The court may consist of any number of officers of any rank, or of one or more officers together with one or more warrant officers or non-commissioned officers. The members of the court may belong to any branch or department of the service, according to the nature of the investigation.

(3) A court of inquiry may be assembled by the officer in command of any body of troops, whether belonging to one or more corps.

၁၇၅။ ။ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ၏ ကိုယ်အင်္ဂါကို မထိခိုက်စေမည့် သို့တည်းမဟုတ် ပြစ်မှု
 စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်သည် ကျူးလွန်သူ၏ ကိုယ်ပေါ်တွင် အမြဲတန်း ထင်နေသည့်
 ကိုယ်အင်္ဂါကို မထိခိုက်စေရ။ အမှတ်အသား ကျန်မနေစေမည့်နည်းလမ်းအတိုင်း၊ စစ်မြေပြင်
 ပြစ်ဒဏ်၏ အစိတ်အပိုင်း အသီးသီးကို ကျခံစေရမည်။ ထို့ပြင်
 ထို စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ် အစိတ်အပိုင်းကို ဆက်လက်ကျခံစေခြင်းသည်၊ ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ၏
 ကျန်းမာရေးကို ထိခိုက်စေမည်ဟု တာဝန်ရှိသော ဆေးဘက်အရာရှိက အစီရင်ခံသောအခါ၊
 စစ်မြေပြင် ပြစ်ဒဏ်၏ အစိတ်အပိုင်း ကျခံစေခြင်းကိုရပ်စဲရမည်။

အခန်း ၆။

စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးများ။

၁၇၆။ ။(၁) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးသည်၊ သက်သေခံချက်ကို စုဆောင်းပေးရန်၊
 ထို့ပြင် စုံစမ်းစစ်ဆေးစေသည့် ကိစ္စတစ်ခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ အစီရင်
 ခံရန် လိုလျှင်လည်း၊ လိုသည့်အတိုင်း အစီရင်ခံရန် ညွှန်ကြားခြင်း
 ခံရသော အရာရှိများပါဝင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိများနှင့် အရာခံစိုက်များသော်၎င်း၊
 အကြပ်များသော်၎င်း၊ ပါဝင်သည့် ခုံရုံးဖြစ်သည်။

(၂) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးတွင်၊ မည်သည့် အဆင့်မဆိုရှိသည့် အရာရှိတစ်ဦးစီ
 မည်မျှမဆို ပါဝင်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် အရာရှိတစ်ဦး၊ သို့တည်းမဟုတ် တဦးထက်ပိုသည့်
 အရာရှိများနှင့်ပူးတွဲ၍၊ အရာခံစိုက်တစ်ဦး၊ သို့တည်းမဟုတ် တဦးထက်ပိုသည့် အရာခံစိုက်
 များသော်၎င်း၊ အကြပ်တစ်ဦး၊ သို့တည်းမဟုတ် တဦးထက်ပိုသည့် အကြပ်များသော်၎င်း၊ ပါဝင်
 နိုင်သည်။ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးအဖွဲ့ဝင်များသည်၊စုံစမ်းစစ်ဆေးရမည့် ကိစ္စ၏ သဘောကို
 လိုက်၍၊ တပ်မတော်၏ မည်သည့်ဌာန၊ သို့တည်းမဟုတ် မည်သည့် ဌာနခွဲမှမဆို ဖြစ်နိုင်သည်။

(၃) တပ်အဖွဲ့တစ်ခုတွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် တစ်ခုထက်ပိုသည့် တပ်အဖွဲ့များတွင်အပါအဝင်
 ဖြစ်သော၊မည်သည့် စစ်သည်စုကိုမဆို၊ ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိက၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးကို
 ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

177. The members of the court shall not be sworn or affirmed, but when the court is a court of inquiry on recovered prisoners of war, the members shall make the following declaration:—
- Members of court not to be sworn or affirmed.*

“ I.....do declare upon my honour that I will duly and impartially inquire into and give my opinion as to the circumstances in which.....became a prisoner of war, according to the true spirit and meaning of the regulations of the Defence Services ; and I do further declare, upon my honour that I will not, on any account, or at any time disclose or discover my own vote or opinion or that of any particular member of the court, unless required to do so by competent authority.”

178. (1) The court shall be guided by the written instructions of the authority who assembled the court. The instructions shall be full and specific, and shall state the general character of the information required. They shall also state whether a report is required or not.
- Procedure.*

(2) The officer who assembled the court shall, when the court is held on a returned prisoner of war or on a prisoner of war who is still absent, direct the court to record its opinion whether the person concerned was taken prisoner through his own neglect of duty, or whether he served with or under, or aided the enemy ; he shall also direct the court to record its opinion in the case of a returned prisoner of war, whether he returned as soon as possible to the service, and in the case of a prisoner of war still absent whether he failed to return to the service when it was possible for him to do so. The officer who assembled the court shall also record his own opinion on these points.

၁၇၇။ ။စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးအဖွဲ့ဝင်များအား ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိ သစ္စာ မပြုစေရ။ သို့သော်လည်း စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးသည်၊
 စုံစမ်း စစ်ဆေးရေး ခုံရုံး ပြန်လည်ရရှိသော သို့ပန်းများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စုံစမ်းစစ်
 အဖွဲ့ဝင်များအား ကျမ်းသစ္စာ၊ ဆေးရေး ခုံရုံးဖြစ်နေသောအခါ၊ အဖွဲ့ဝင်များသည်၊ အောက်ပါ
 သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာ အတိုင်း ဖွင့်ဟကျေညာရမည်။
 မပြုစေရ။

“ကျွန်ုပ်.....သည်၊.....သို့ ပန်း တဦး ဖြစ်ရသည့် အခြေအနေနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တပ်မတော်၏ စည်းမျဉ်းဥပဒေများ၏ အစစ်အမှန် သဘော၊အဓိပ္ပါယ်တို့နှင့်အညီ၊ နည်းလမ်းတကျ၊ မျက်နှာမလိုက်ဘဲ၊ ကျွန်ုပ် စုံစမ်း စစ်ဆေးမည့် ပြင်၊ ကျွန်ုပ်၏ ထင်မြင်ချက်ကိုလည်း ပေးပါမည်ဟု၊ အခိုင်အမာ ဖွင့်ဟ ကျေညာပါသည်။ ။ ထို့ပြင်၊ အခွင့်အာဏာပိုင်က မခိုင်းလျှင်၊ ကျွန်ုပ်သည်၊ ကျွန်ုပ်မဲကိုသော်၎င်း၊ ထင်မြင်ချက်ကို သော်၎င်း၊စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ အခြား အဖွဲ့ဝင်တဦးဦး၏ မဲကိုသော်၎င်း၊ ထင်မြင်ချက်ကို သော်၎င်း၊ မည်သည့် အကြောင်းကြောင့်မျှ၊ သို့တည်းမဟုတ် မည်သည့်အချိန် အခါတွင်မျှ၊ ထုတ်ဖော် မပြောပါ။ သို့တည်းမဟုတ် ထုတ်ဖော် မပြောပါဟုလည်း၊ ကျွန်ုပ်အခိုင်အမာ ထပ် လောင်း ဖွင့်ဟ ကျေညာပါသည်။”

၁၇၈။ ။(၁) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးသည်၊ ထိုခုံရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်၏ ရေး သား ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာရမည်။ ထိုညွှန်ကြားချက် ကျင့်ထုံး။ များသည်၊ ပြည့်စုံ၍ သီးခြားဖော်ပြထားသည့် ညွှန်ကြားချက် များဖြစ်စေရမည့်ပြင်၊ လိုသမျှ အကြောင်းခြင်းရာ၏ ယေဘုယျသဘောကိုပါ ဖော်ပြရမည်။ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ အစီရင်ခံစာ လိုကြောင်း၊ မလိုကြောင်းကိုလည်း၊ ထိုညွှန်ကြားချက် များတွင် ဖော်ပြထားရမည်။

(၂) ပြန်လည် ရောက်ရှိသော သို့ပန်း တဦးအတွက်သော်၎င်း၊ ပြန်မရောက်သေး သည့် သို့ပန်း တဦးအတွက်သော်၎င်း၊ စုံစမ်း စစ်ဆေးရေးခုံရုံးထိုင်စေသည့်အခါ၊ သက်ဆိုင်ရာ သို့ပန်းသည်၊ ၎င်း၏ တာဝန်ဝတ်တရား တမင် ပေါ်လွေမှုမကြောင့် သို့ပန်း ဖြစ်သွားရသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရန်သူနှင့် အတူ အမှုထမ်းသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရန်သူ၏ လက်အောက်တွင် အမှုထမ်းသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရန်သူကိုကူပံ့သည်၊ ဆိုသည့်အချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးအား၊ ထင်မြင်ချက် ရေးမှတ်ရန်၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက ညွှန်ကြားရမည်။ ပြန်လည်ရောက်ရှိသောသို့ ပန်းတဦး၏ ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ထိုသို့ပန်း သည်၊ ဆောလျင်နိုင်သမျှ ဆောလျင်စွာ၊ တပ်မတော်သို့ပြန်လာသည်၊ ပြန်မလာသည်၊ ထို့ပြင် ပြန်မရောက်သေးသည့်သို့ ပန်းတဦး၏ ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ထိုသို့ပန်းသည်၊ တပ်မတော်သို့ ပြန်လာနိုင်သောအခါ၌၊ ပြန်လာရန်ပျက်ကွက်ခဲ့သည်၊ မပျက်ကွက်ခဲ့သည်၊ ဆိုသည့်အချက် များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးအား၊ ထင်မြင်ချက် ရေးမှတ်ရန်ကိုလည်း၊ ထိုခုံရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက ညွှန်ကြားရမည်။ ထိုခုံရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိသည်၊ ထိုအချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ မိမိကိုယ်တိုင်၏ထင်မြင်ချက်ကိုပါရေးမှတ်ရမည်။

(3) Previous notice should be given of the time and place of the meeting of a court of inquiry, and of all adjournments of the court, to all persons concerned in the inquiry except a prisoner of war who is still absent.

(4) The court may put such questions to a witness as it thinks desirable for testing the truth or accuracy of any evidence he has given and otherwise for eliciting the truth.

(5) The court may, be re-assembled as often as the officer who assembled the court may direct, for the purpose of examining additional witnesses, or further examining any witness, or recording further information.

(6) The whole of the proceedings of a court of inquiry shall be forwarded by the presiding officer to the officer who assembled the court.

179. Save in the case of a prisoner of war who is still absent, whenever any inquiry affects the character or military reputation of a person subject to the Act, full opportunity must be afforded to such person of being present throughout the inquiry and of making any statement, and of giving any evidence he may wish to make or give, and of cross-examining any witness whose evidence, in his opinion, affects his character or military reputation and producing any witness in defence of his character or military reputation. The presiding officer of the court shall take such steps as may be necessary to ensure that any such person so affected and not previously notified, receives notice of and fully understands his rights, under this rule.

180. Evidence shall be recorded on oath or affirmation when a court of inquiry is assembled—

Evidence when to be taken on oath or affirmation.

(a) on a prisoner of war, or
(b) to inquire into illegal absence under section 108, or

(c) in any other case when so directed by officer assembling the court.

(၃) ပြန်မရောက်သေးသည့် သုံ့ပန်းတဦးမှတပါး၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးနှင့် သက်ဆိုင်သူ အားလုံးအား၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး၊ ရုံးထိုင်မည့်အချိန်နှင့်နေရာ၊ ထို့ပြင် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ ရုံးရွှေ့ဆိုင်းခြင်းအားလုံးတို့ကို၊ ကြိုတင် အကြောင်းကြားထားရမည်။

(၄) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးသည်၊ သက်သေတဦးက ထွက်ဆိုသည့် သက်သေခံချက် တခုခု၏ တိကျမှန်ကန်မှုကို စမ်းသပ်ခြင်းအလို့ငှါ၊ သို့တည်းမဟုတ် အမှန် ထွက်ပေါ်လာစေ ခြင်းအလို့ငှါ၊ ထိုသက်သေအား၊ လိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆသည့် မေးခွန်းများ မေးမြန်း နိုင်သည်။

(၅) နောက်ထပ် သက်သေများအား စစ်မေးရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် မည်သည့် သက်သေကို မဆို ထပ်မံစစ်မေးရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် နောက်ထပ် အကြောင်းခြင်းရာကို ရေးမှတ်ရန်ကိစ္စ အတွက်၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက ညွှန်ကြားသည့် အခါတိုင်းတွင်၊ စုံစမ်း စစ်ဆေးရေး ခုံရုံးကို၊ ပြန်လည် ရုံးထိုင်စေနိုင်သည်။

(၆) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ မူခင်းကိစ္စ ဆောင်ရွက်ချက်အားလုံးကို၊ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သော အရာရှိက၊ ထိုခုံရုံးကို ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိထံပို့ရမည်။

၁၇၉။ ။ ပြန်လည် မရောက်ရှိသေးသည့် သုံ့ပန်း တဦး၏ ကိစ္စမျိုးမှတပါး၊ စုံစမ်း စစ်ဆေးခြင်း တခုခုသည်၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူတဦး၏ အကျင့်စာရိတ္တကိုသော်၎င်း၊ စစ်ဘက် ဂုဏ်သရေကိုသော်၎င်း၊ ထိခိုက်စေသည့် အခါတိုင်း၊ ထိုသူအား၊ ထိုသို့ စုံစမ်းစစ်ဆေးရာ တလျှောက်လုံးတွင်၊ ရောက်ရှိနေခွင့်၊ ပြုလုပ်လိုသည့် ထွက် ဆိုချက်တခုခုကို ပြုလုပ်ခွင့်၊ ပေးလိုသည့် သက်သေခံချက်တခုခုကို ပေးခွင့်၊ ထိုသူ၏ အကျင့်စာရိတ္တကိုသော်၎င်း၊ စစ်ဘက် ဂုဏ်သရေကိုသော်၎င်း၊ ထိခိုက် သည်ဟု၊ ထိုသူက ယူဆသော သက်သေခံချက်ကို ပေးသည့် သက်သေတဦးဦးအား ပြန်လှန် စစ်မေးခွင့်၊ ထို့ပြင် ထိုသူ၏ အကျင့်စာရိတ္တ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက် ဂုဏ်သရေနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ခုံခံချေပရေးအတွက် သက်သေများ ပြခွင့်ဖြစ်သည့် အခွင့်အလမ်း အပြည့်အစုံကို ပေးရမည်။ အကျင့်စာရိတ္တနှင့် စစ်ဘက်ဂုဏ်သရေကို ထိခိုက်ခြင်း ခံရသည့်ပြင်၊ ကြိုတင် သိရှိခွင့် မရသည့် သုံ့ပန်းတဦးဦးသည်၊ ဤနည်းဥပဒေအရ မိမိ၏ အခွင့်အရေးများကို ကြိုတင် သိရှိ၍ စုံလင်စွာ နားလည်စေရန်၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး၏ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက် သော အရာရှိက၊ လိုအပ်သလို စီစဉ်ရမည်။

၁၈၀။ ။ အောက်ပါ ကိစ္စမျိုးနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး၊ ရုံးထိုင်သောအခါ၊ မည်သည့် အခါ၊ သက် သေခံချက်ကို၊ ကျမ်းသစ္စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကတိသစ္စာပြုစေပြီး၊ သက်သေခံ ချက်ကို ရေးမှတ်ရမည်။

(က) သုံ့ပန်းတဦး၏ ကိစ္စ၊ သို့တည်းမဟုတ်

(ခ) ပုဒ်မ ၁၀၈ အရ၊ ဥပဒေနှင့် မညီသော ပျက်ကွက်ခြင်းကို စုံစမ်းစစ်ဆေးရန်ကိစ္စ၊ သို့တည်းမဟုတ်

(ဂ) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိက ညွှန်ကြားသည့်အခါ၊ ထိုသို့ ညွှန်ကြားသည့် အခြားကိစ္စတခုခု။

* ပြင်ဆင်ချက် နောက်ဆက်တွဲတွင်ပါသည်။

Explanation.—The court shall administer the oath or affirmation to witnesses as if it were a court-martial.

181. The proceedings of a court of inquiry, or any confession, statement, or answer to a question made or given at a court of inquiry, shall not be admissible in evidence against a person subject to the Act, nor shall any evidence respecting the proceedings of the court be given against any such person except upon the trial of such person for wilfully giving false evidence before that court.

Proceedings of court of inquiry not admissible in evidence.

182. (1) A court of inquiry under section 108 shall, when assembled, require the attendance of such witnesses as it thinks sufficient to prove the absence and other facts specified as matters of inquiry in that section.

Court of inquiry as to illegal absence under section 108.

(2) It shall take down the evidence given it in writing and at the end of the proceedings shall make a declaration of the conclusions at which it has arrived in respect of the facts it is assembled to inquire into.

(3) The commanding officer of the absent person shall enter in the court-martial book of the corps, unit or ship a record of the declaration of the court, and the original proceedings will be destroyed.

(4) The court of inquiry shall examine all witnesses who may be desirous of coming forward on behalf of the absentee, and shall put such questions to them as may be desirable for testing the truth or accuracy of any evidence they have given and otherwise for eliciting the truth, and the court in making its declaration shall give due weight to the evidence of all such witnesses.

(5) An oath or affirmation shall be administered to the witnesses in the manner specified in rule 180.

ရှင်းလင်းချက်။ ။စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးသည်၊ စစ်တရားရုံးတရုံး ဖြစ်ဘိသကဲ့သို့၊ သက်သေများအား၊ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ပြုစေရမည်။

၁၈၁။ ။စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ မှုခင်းကိစ္စ ဆောင်ရွက်ချက်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးတရုံးတွင် ပေးသည့် ခြွင်းချက်ကို၊ သို့ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ တည်းမဟုတ် ပြုလုပ်သည့် ထွက်ဆိုချက်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် မှုခင်း ကိစ္စ ဆောင်ရွက်ချက် ပြောကြားသော၊ မေးခွန်းတစ်ခု၏ အဖြေကို၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူတဦးအား စစ်ဆေးစီရင်ရာတွင်သက်သေခံအဖြစ် လက်မခံရ။ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူအား၊ ထိုရုံး၏ ရွှေ့မှောက်တွင် တမင် မမှန်သက်သေခံခြင်းအတွက် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းပြုလုပ်သည့်အခါမှတစ်ပါး၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ မှုခင်းကိစ္စဆောင်ရွက်ချက်များနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေခံချက် တခုခုကိုလည်း၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူအပေါ် မပေးရ။

၁၈၂။ ။(၁) ပုဒ်မ ၁၀၈ အရ၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးတရုံးကို ဖွဲ့စည်းသောအခါ၊ ထို ပုဒ်မတွင်၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးရမည့် အကြောင်းအရာများဟု၊ သီးခြား ပုဒ်မ ၁၀၈ အရဖြစ်သည့်၊ ဖော်ပြထားသည့် ပျက်ကွက်ခြင်းနှင့် အခြားအကြောင်းခြင်းရာ ဥပဒေနှင့် မညီသော ပျက်ကွက်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် များကို၊ လုံလောက်စွာသက်သေထင်ရှား ပြရန်လိုသည်ဟု၊ ထိုခုံရုံးက၊ ယူဆသည့် သက်သေများအား၊ ထိုခုံရုံးသို့ လာရောက်စေရမည်။

(၂) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးသည်၊ ခုံရုံးတွင် ထွက်ဆိုသော သက်သေခံချက်ကို ရေးယူရမည့်ပြင်၊ မှုခင်းကိစ္စ ဆောင်ရွက်ချက်များ ပြီးဆုံးသောအခါ၊ ခုံရုံးဖွဲ့စည်းပြီး၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးရမည့် အကြောင်းခြင်းရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ဆင်ခြင်သုံးသပ်ရာတွင် ပေါ်ပေါက်လာသော မိမိ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်များကိုလည်း ကျေညာရမည်။

(၃) ခွင့်မဲ့ ပျက်ကွက်သူ၏ တပ်မှူးသည်၊ ထိုသူ ပါဝင်သော တပ်အဖွဲ့၊ တပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် သင်္ဘော၏စစ်တရားရုံး မှတ်တမ်းစာအုပ်တွင်၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး၏ ကျေညာချက်ကို ရေးသွင်းထားရမည့်ပြင်၊ မူလအမှုတွဲကို ဖျက်ဆီးပစ်ရမည်။

(၄) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးသည်၊ ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်သူကိုယ်စားသက်သေခံလိုသော သက်သေ အားလုံးကို စစ်မေးရမည့်ပြင်၊ ထိုသူများ ထွက်ဆိုသည့် သက်သေခံချက်တခုခု၏ တိကျမှန်ကန်မှုကို စမ်းသပ်ခြင်းအလို့ငှါ၊ သို့တည်းမဟုတ် အမှန် ထွက်ပေါ်လာစေခြင်း အလို့ငှါ၊ လိုအပ်မည့် မေးခွန်းများကို၊ ထိုသက်သေများအားမေးရမည်။ ထို့ပြင် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးသည်၊ ကျေညာချက် ပြုလုပ်ရာတွင်၊ ထိုသက်သေအားလုံး၏ သက်သေခံချက်များကို ကျနစွာ ချိန်ဆရမည်။

(၅) နည်းဥပဒေ ၁၈၀ တွင် သီးခြားဖော်ပြထားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း၊ သက်သေများအား၊ ကျမ်းသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ကတိသစ္စာကိုသော်၎င်း၊ ပြုစေရမည်။

183. The following persons shall be entitled to a copy of the proceedings of a court of inquiry including any report made by the court on payment for the same of a sum of not exceeding fifty pyas for every two hundred words:—

Right of certain persons to copies of proceedings.

(a) any person subject to the Act who is tried by a court-martial in respect of any matter or thing which has been reported on by a court of inquiry, or

(b) any person subject to the Act whose character or military reputation is, in the opinion of the Chief of Staff affected by anything in the evidence before, or in the report of a court of inquiry, unless the Chief of Staff sees reason to order otherwise.

Losses or Thefts of Arms.

184. (1) Whenever any weapon or part of a weapon, which forms part of the equipment of a unit, company or other similar unit, and in respect of the loss or theft of which a fine may be imposed under rule 185 is lost or stolen, a Court of Inquiry shall be assembled, under the orders of an officer commanding a formation not less than a brigade in the case of the army or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (army) in the case of navy or air force, to investigate the circumstances under which the loss or theft occurred.

Courts of inquiry when rifles, etc., are lost or stolen.

(2) The officer who assembled the court shall direct it to record an opinion as to the circumstances of the loss or theft.

၁၈၃။ ။ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးက ရေးသားသည့် အစီရင်ခံစာ တခုခု အပါအဝင်၊
စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ အမှုတွဲမိတ္တူ တစောင်ကို၊ စာလုံးရေ
အမှတ်၏ ပိတ္တူများကို အချို့ နှစ်ရာလျှင်၊ ပြားငါးဆယ်ထက် မပိုသောနှုန်းဖြင့်၊ ထိုမိတ္တူအတွက်
သူများ ရခွင့်ရှိခြင်း။ ကျသင့်ငွေပေးပါက၊ အောက်ပါသူများ၌ ရထိုက်ခွင့် ရှိစေရမည်။

(က) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးတရုံးက အစီရင်ခံပြီးသော ကိစ္စတခုခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍
သော်၎င်း၊ အရာတခုခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သော်၎င်း၊ စစ်တရားရုံးတရုံးဖြင့်၊ စစ်
ဆေး စီရင်ခြင်းကို ခံရသော၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူ တဦးဦး၊ သို့တည်း
မဟုတ်

(ခ) ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်သည်၊ အခြားအမိန့်ချမှတ်ရန် အကြောင်းမတွေ့ရှိလျှင်၊
စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ ရှေ့မှောက်၌ ထွက်ဆိုသည့် သက်သေခံချက်
တွင်သော်၎င်း၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံး၏ အစီရင်ခံစာတွင် သော်၎င်း၊
ပါရှိသည့် အချက်တခုခုက၊ အကျင့်စာရိတ္တကိုဖြစ်စေ၊ စစ်ဘက် ဂုဏ်သရေကို
ဖြစ်စေ၊ ထိခိုက်သည်ဟု ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က ထင်မြင်ယူဆသော၊
အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူတဦးဦး။

လက်နက်ပျောက်ဆုံးခြင်းများ၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်နက်ခိုးယူခြင်းများ။

၁၈၄။ ။ (၁) တပ်၊ တပ်ခွဲ၊ သို့တည်းမဟုတ် အလားတူ အခြားတပ်တခု၏ ဖွဲ့စည်း
ကိရိယာ တန်ဆာပလာတွင်ပါဝင်သည့် လက်နက်တခုခုသော်၎င်း၊
ရိုင်ဖယ် အစ ချိန်သည့်သို့ လက်နက်တခု၏ အစိတ်အပိုင်းသော်၎င်း၊ ပျောက်ဆုံးသည့်အခါ၊
ပျောက်ဆုံးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ခိုးယူခြင်း ခံရသည့်အခါ၊ ထို့ပြင်ထိုသို့ ပျောက်
ဆုံးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်ထိုသို့ ခိုးယူခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ နည်း
ပြင်စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံး။ ဥပဒေ ၁၈၅ အရ၊ ငွေဒဏ်ထရပ် ချမှတ်နိုင်သည့်အခါ၊ ထိုသို့
ပျောက်ဆုံးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ခိုးယူခြင်း၏ အကြောင်းခြင်း
ရာများကို စုံစမ်းစစ်ဆေးရန်၊ ကြည်းတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာအောက်မဇယ့်သော
အဖွဲ့အစည်းကိုဖြစ်စေ၊ ရေတပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ (ကြည်း
တပ်) နှင့် တူညီသည်ဟုသတ်မှတ်ထားသည့် အဖွဲ့အစည်းအောက်မဇယ့်သော အဖွဲ့အစည်းကို
ဖြစ်စေ၊ ကွပ်ကဲသောအရာရှိ၏ အမိန့်အရ၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးကို ဖွဲ့စည်းစေရမည်။

(၂) စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးကိုဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိသည်၊ ထိုသို့ပျောက်ဆုံးခြင်း၊ သို့တည်း
မဟုတ် ခိုးယူခြင်း၏ အကြောင်းခြင်းရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ထင်မြင်ယူဆချက် တရပ်ကို
ရေးမှတ်ရန်၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ခုံရုံးအား ညွှန်ကြားရမည်။

185. The officer commanding a formation not less than a brigade in the case of the army, or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (army) in the case of the navy or air force shall then record his opinion on the circumstances of the loss or theft, and may impose for each weapon or part of a weapon lost or stolen collective fines which may extend to the value thereof as checked by the Controller of Military Accounts, on the warrant officers, non-commissioned officers and men of such unit or upon so many of them as he considers should be held responsible for the occurrence.

CHAPTER VII.

PART I.

Property of deceased persons other than officers.

186. The commanding officer shall keep the property secured by him under section 198 in a place of security.

187. The commanding officer shall also prepare an inventory of any moveable property left in camp or quarters of the deceased which for some reason cannot be collected, stating sufficient details and estimated value thereof and the reasons for its non-collection.

188. Where payment of the debts and expenses recoverable under the Act has been secured by a representative, or a person appearing to the commanding officer to be entitled to receive or to administer the estate or where there are no such debts and expenses to be recovered, the commanding officer may abstain from securing and making an inventory of the property of the deceased, if so requested by the representative, or such person.

၁၈၅။ ။ကြည်းတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းကို
 ဖေါင်းစဉ်ဇာတ်များ။ ဖြစ်စေ၊ ရေတပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက် ဖြစ်ပါက၊
 တပ်မဟာ (ကြည်းတပ်) နှင့် တူညီသည်ဟု သတ်မှတ်ထားသည့်
 အဖွဲ့အစည်းအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းကို ဖြစ်စေ၊ ကွပ်ကဲသည့် အရာရှိသည်၊ ထိုသို့
 ပျောက်ဆုံးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ခိုးယူခြင်း၏ အကြောင်းခြင်းရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊
 မိမိ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်ကို ရေးမှတ်ရမည်ဖြစ်၊ ထိုသို့ ပျောက်ဆုံးသော၊ သို့တည်းမဟုတ်
 ခိုးယူခြင်း ခံရသော၊ လက်နက်အသီးသီးအတွက်သော်၎င်း၊ လက်နက်တစ်ခု၏ အစိတ်အပိုင်း
 အသီးသီးအတွက်သော်၎င်း၊ ထိုတပ်ရှိ အရာခံဗိုလ်များ၊ အကြပ်များနှင့် တပ်သားများအား၊
 သို့တည်းမဟုတ် ထိုသို့ဖြစ်ပျက်ခြင်းအတွက် တာဝန်ရှိသည်ဟု၊ မိမိထင်မြင်ယူဆသောသူ
 ဟူသမျှအား၊ ထိုပျောက်ဆုံးသော၊ သို့တည်းမဟုတ် ခိုးယူခြင်းခံရသော၊ လက်နက်အသီးသီး
 ၏၊ သို့တည်းမဟုတ်လက်နက်တစ်ခု၏ အစိတ်အပိုင်းအသီးသီး၏၊ ငွေစာရင်းဝန် (ကာကွယ်ရေး)
 က စစ်ဆေးပြီးဖြစ်သည့် တန်ဘိုးငွေထိ၊ စုပေါင်းငွေဒဏ်များ ချမှတ်နိုင်သည်။

အခန်း ၇။

အပိုင်း ၁။

အရာရှိမဟုတ်သည့် သေဆုံးသူ၏ပစ္စည်း။

၁၈၆။ ။တပ်မှူးသည်၊ ပုဒ်မ ၁၉၈ အရ၊ မိမိရယူထားသော ပစ္စည်းကို လုံခြုံသည့်နေရာ
 တွင် ထိန်းသိမ်းထားရမည်။
 ပစ္စည်းကိုရယူထားခြင်း။

၁၈၇။ ။တပ်မှူးသည်၊ စခန်း၌ဖြစ်စေ၊ နေထိုင်ရာ နေရာ၌ဖြစ်စေ၊ ကျန်ရှိနေသည့်၊
 ပစ္စည်းစာရင်း။ အကြောင်း တခုခုကြောင့် မရယူနိုင်သော၊ သေဆုံးသူ၏ ရွှေ
 ပြောင်းနိုင်သည့် ပစ္စည်းစာရင်း တခုကို ပြုလုပ်ရမည်။ ထိုပစ္စည်း
 နှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ လုံလောက်သော အသေးစိတ် အချက်အလက်များနှင့် ခန့်မှန်းခြေ တန်ဘိုး
 အပြင်၊ ထိုပစ္စည်းကို မရယူနိုင်ခြင်းအတွက် အကြောင်းပြချက်များကိုပါ ဖော်ပြရမည်။

၁၈၈။ ။အက်ဥပဒေအရ၊ ပြန်လည် ရယူနိုင်သော ကြွေးမြီများနှင့် စရိတ်စကများ
 ပေးဆပ်ခြင်းကို၊ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူတဦးကသော်၎င်း၊ ပစ္စည်း
 နှင့် ပစ္စည်းစာရင်း ပြုလုပ်ခြင်း ဥစ္စာကို လက်ခံပိုင်ခွင့်ရှိသည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်
 ရှိသည်ဟု၊ တပ်မှူးက ထင်မြင်ယူဆသောသူ တဦးကသော်၎င်း၊
 ခံဝန်ပေးပြီးဖြစ်သောအခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြန်လည်ရယူရန်
 ကြွေးမြီများနှင့် စရိတ်စကများ မရှိသောအခါ၊ ထို ကိုယ်စား
 ဆောင်ရွက်သူကဖြစ်စေ၊ ပစ္စည်းဥစ္စာကို လက်ခံပိုင်ခွင့်ရှိသည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်
 ရှိသည်ဟု၊ တပ်မှူးက ထင်မြင်ယူဆသောသူတဦးကဖြစ်စေ၊ တောင်းဆိုပါက၊ တပ်မှူးသည်၊
 သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်းကို ရယူမထားဘဲ နေနိုင်သည့်ပြင်၊ ထိုပစ္စည်း စာရင်းကိုလည်း မပြု
 လုပ်ဘဲနေနိုင်သည်။

189. (1) The commanding officer may require the appropriate paying authority either to pay to him the pay and allowances due to the deceased or to hold the same on his behalf until disposed of by such commanding officer.

Drawing of pay and allowances:

(2) Where the pay and allowances have been required under sub-rule (1) to be held on behalf of the commanding officer, the appropriate authority shall not effect any recoveries therefrom on account of any public claim against the deceased after the receipt of such requisition from the commanding officer.

190. The commanding officer shall ascertain and verify and prepare a list of all the regimental and other debts in camp or quarters of the deceased and shall, before providing for their payment, have any doubt or difference about them settled.

Listing of regimental and other debts in camp or quarters.

191. The actual and necessary expenses of the funeral of any person subject to the Act, shall be borne by the Union Government to such extent as may be provided for in the relevant regulations issued under the authority of the Union Government from time to time.

Funeral expenses.

192. The security required to be given under sub-section (4) of section 198 shall be a bond in the form given in Forms I and II of Appendix VI, accompanied by a surety if considered necessary by the commanding officer.

Security for the payment of debts and expenses recoverable under the Act.

193. If payment of the debts and expenses recoverable under the Act is not made or secured by a representative under sub-section (4) of section 198, or by other person appearing to the prescribed person to be entitled under section 205, within three months from the date of death, the commanding officer shall proceed to provide for their payment himself.

Time limit for securing debts and expenses recoverable under the Act.

၁၈၉။ ။ (၁) တပ်မှူးသည်၊ သေဆုံးသူ ရထိုက်သော လစာနှင့် စရိတ်များကို၊ မိမိအား
 လစာနှင့် စရိတ်များကို ထုတ် ပေးရန်သော်၎င်း၊ မိမိက စီမံခန့်ခွဲပြီးသည်အထိ၊ ထိုလစာနှင့်
 ယူခြင်း။ စရိတ်များကို၊ မိမိကိုယ်စား ယူထားရန်သော်၎င်း၊ သက်ဆိုင်ရာ
 ငွေထုတ်ပေးသည့်အာဏာပိုင်အားတောင်းဆိုနိုင်သည်။

(၂) နည်းဥပဒေခွဲ (၁) အရ၊ လစာနှင့် စရိတ်များကို၊ တပ်မှူးကိုယ်စား ယူထားရန်
 တောင်းဆိုထားသည့်အခါ၊ တပ်မှူးထံမှ၊ ထိုတောင်းဆိုချက်ကို၊ ရရှိပြီးနောက်၊ သက်ဆိုင်ရာ
 ငွေထုတ်ပေးသည့် အာဏာပိုင်သည်၊ သေဆုံးသူထံမှ အစိုးရက ရသင့်ရထိုက်သည့်ငွေအတွက်၊
 ထိုလစာနှင့်စရိတ်များထဲမှ ပြန်လည် ရယူခြင်းမပြုရ။

၁၉၀။ ။ တပ်မှူးသည်၊ စခန်း၌ဖြစ်စေ၊ နေထိုင်ရာနေရာ၌ဖြစ်စေရှိသည့်၊ သေဆုံးသူ၏
 တပ်ကြေးမြီနှင့် အခြားကြေးမြီ အားလုံးကိုစိစစ်၍၊ မှန်မမှန်
 စခန်း၌ဖြစ်စေ၊ နေထိုင်ရာ စစ်ဆေးပြီးနောက်၊ စာရင်း ပြုလုပ်ရမည့်ပြင်၊ ထိုကြေးမြီများ
 နေရာ၌ဖြစ်စေ၊ ရှိသည့် တပ် ပေးဆပ်ခြင်းအတွက် စီမံထုထားခြင်းမပြုမီ၊ ထိုကြေးမြီများနှင့်
 ကြေးမြီများနှင့် အခြားကြေး မြီများကိုစာရင်း ပြုလုပ်ခြင်း။ စစ်လျဉ်း၌ သံသယရှိမှုကိုသော်၎င်း၊ ကွဲလွဲမှုကိုသော်၎င်း၊ ဖြေ
 ချင်းရမည်။

၁၉၁။ ။ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူ တဦးဦး၏၊ အမှန်စင်စစ် ကုန်ကျ၍ လိုအပ်သော
 မသားစရိတ်စကများကို၊ ပြည်ထောင်စု နိုင်ငံအစိုးရ၏ အစီန့်အ
 မသားစရိတ်စကများ။ ကာအရ၊ အခါအားလျော်စွာ ထုတ်သည့် သက်ဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်း
 ဥပဒေများတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသမျှအထိ၊ ပြည်ထောင်စု နိုင်ငံအစိုးရကခံရမည်။

၁၉၂။ ။ ပုဒ်မ ၁၉၈ ၏ ပုဒ်မခွဲ (၄) အရ ပေးရမည့် ခံဝန်သည်၊ နောက်ဆက်တွဲ ၆ ပါ
 ပုံစံ ၁ နှင့် ၂ တို့တွင် ဖော်ပြပါရှိသည့်အတိုင်း၊ ခံဝန်စာချုပ် ဖြစ်
 ရမည်။ တပ်မှူးက လိုအပ်သည်ဟုယူဆလျှင်၊ ထိုခံဝန်စာချုပ်တွင်
 ခံဝန်သူတဦး ပါရှိရမည်။
 အက်ဥပဒေအရ၊ ပြန်လည်
 ရယူနိုင်သော ကြေးမြီများ
 နှင့် စရိတ်စကများကို ပေး
 ဆပ်ခြင်းအတွက် ခံဝန်ပေး
 ခြင်း။

၁၉၃။ ။ အက်ဥပဒေအရ ပြန်လည်ရယူနိုင်သော ကြေးမြီများနှင့် စရိတ်စကများကို၊
 သေဆုံးသည့် နေ့ရက်မှ သုံးလအတွင်း၊ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၄)
 အရ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူတဦးကသော်၎င်း၊ ပုဒ်မ ၂၀၅ အရ၊
 လက်ခံပိုင်ခွင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့် ရှိသည်ဟု၊ သတ်
 မှတ်ထားသူက ထင်မြင်ယူဆသော အခြားသူကသော်၎င်း၊ မဗပ
 ဆပ်လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ခံဝန်မပေးလျှင်၊ တပ်မှူးကိုယ်တိုင်က၊
 ထိုကြေးမြီများနှင့် စရိတ်စကများကို ပေးဆပ်ခြင်းအတွက် စီမံထုထားရန် ဆက်လက် ဆောင်
 ရွက်ရမည်။

194. Any cash collected or moneys realized by sale of or conversion of property or from any bank shall be deposited, if practicable, in the civil treasury or nearest branch of the State Commercial Bank in a current account to the credit of the commanding officer, otherwise in unit treasure chest or unit imprest account.

195. (1) The commanding officer may, if he thinks fit, postpone any sale or conversion of the property of the deceased until such time as a representative or a person appearing to the prescribed person to be entitled under section 205 has had an opportunity of notifying his wishes regarding the sale or conversion or the withholding from sale or conversion of any portion of the property.

Saving of certain property from sale or conversion.

(2) The commanding officer may comply with the wishes of a representative or such other person, but if he considers any such wishes unreasonable, having regard to the insolvency of the estate or other similar reason, he may refuse to comply.

196. The property to be sold will be disposed of in the most advantageous manner either by private sale or by public auction. When property is sold by a public auction, a representative of the commanding officer shall be present at the auction, and shall furnish a certified statement of the particulars of the sale to the commanding officer.

Mode of sale.

၁၉၄။ ။တောင်းခံပြီးသော မည်သည့် လက်ငင်းငွေကိုမဆို၊ သို့တည်းမဟုတ် ပစ္စည်းကို
ငွေများကိုထိန်းသိမ်းရေး။ ရောင်းခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ငွေအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ
ထုခဲ့၍ ရယူသော၊ သို့တည်းမဟုတ် ဘဏ်တရားရရှိသော၊ မည်
သည့် ငွေများကိုမဆို၊ ဖြစ်နိုင်လျှင်၊ နယ်ဘက် ငွေတိုက်၌ အပ်နှံရမည်။ သို့တည်းမဟုတ်
အနီးဆုံးရှိ နိုင်ငံတော် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဘဏ်ခွဲ၌၊ စာရင်းရှင်တစ်ယောက် တပ်မှူး၏
ရငွေအဖြစ်ဖြင့် သွင်းထားရမည်။ မဖြစ်နိုင်ပါက၊ တပ်ငွေသေတ္တာထဲတွင်သော်၎င်း၊ တပ်
ဆောင် ငွေစာရင်းတွင်သော်၎င်း၊ ထည့်သွင်းထားရမည်။

၁၉၅။ ။(၁) သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်းတစ်စိတ်တဒေသကို ရောင်းခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ်
ငွေအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ဖြစ်စေ၊ ပစ္စည်း
ပစ္စည်းတစ်ခုခုကို ရောင်း တစ်စိတ်တဒေသကို ရောင်းခြင်းမှ၊ သို့တည်းမဟုတ် ငွေအဖြစ်သို့
ခြင်းမပြုဘဲ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြောင်းလဲခြင်းမှ ဆိုင်းထားခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ဖြစ်စေ၊ ကိုယ်
ငွေအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲခြင်း စားဆောင်ရွက်သူတစ်ဦးကသော်၎င်း၊ ပုဒ်မ ၂၀၅ အရ၊ လက်ခံ
မပြုဘဲထားခြင်း။ ပိုင်ခွင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်ရှိသည်ဟု သတ်မှတ်ထား
သူက ထင်မြင်ယူဆသော သူတစ်ဦးကသော်၎င်း၊ မိမိ၏ အလိုဆန္ဒများကို အကြောင်းကြားခွင့်
ရရှိသည့်အချိန်အထိ၊ တပ်မှူးသည်၊ သင့်တော်မည်ထင်လျှင်၊ သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်းရောင်းခြင်း
ကို သို့တည်းမဟုတ် ငွေအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲခြင်းကို ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။

(၂) တပ်မှူးသည်၊ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူတစ်ဦး၏၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၂၀၅ အရ၊
လက်ခံပိုင်ခွင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်ရှိသည်ဟု၊ သတ်မှတ်ထားသူက ထင်မြင်ယူဆ
သောသူတစ်ဦး၏ အလိုဆန္ဒများအတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်နိုင်သည်။ သို့သော်လည်း တင်၍
နေသည့် ကြေးမြီပေးဆပ်ရန်၊ သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်းဥစ္စာ မလုံလောက်ခြင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊
အခြားအလားတူ အကြောင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ ထိုအလိုဆန္ဒတစ်ခုခုသည်၊ ယုတ္တိမတန်ဟု၊ တပ်မှူး
ကသိမြင်ယူဆလျှင်၊ တပ်မှူးသည်၊ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် ငြင်းပယ်နိုင်သည်။

၁၉၆။ ။လေလံဘင် ရောင်းခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ လေလံမတင်ဘဲ ရောင်းခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊
ရောင်းနည်း။ အကျိုးခံစားခွင့် အများဆုံးရရှိမည့် နည်းလမ်းအတိုင်း၊ ရောင်း
ရမည့်ပစ္စည်းကို စီမံခန့်ခွဲရမည်။ ပစ္စည်းကို လေလံတင်ရောင်းချ
သောအခါ၊ တပ်မှူး၏ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူတစ်ဦးက လေလံတင်ရောင်းချသည့် နေရာ၌
ရောက်ရှိနေရမည်ဖြစ်၊ မှန်ကန်ကြောင်း သက်သေခံ လက်မှတ် ထိုးထားသောပစ္စည်း
ရောင်းခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အကြောင်းအရာပေါ်ပြချက်တစ်ခုခုကို၊ တပ်မှူးအားပေးအပ်
ရမည်။

197. Private firearms and ammunition forming part of the property of the deceased shall not be delivered to a representative or to other person to whom the property or surplus of the property is handed over under section 204, or to a purchaser not being duly licensed, or authorized without licence, to possess them. When the firearms and ammunition are not so delivered, they shall be deposited at the nearest police station, or with a licensed dealer with the sanction of the District Magistrate concerned.

*Disposal of private
firearms and ammunition.*

198. (1) Titles and decorations of the deceased, whether issued before or after his death shall not be sold for the purpose of paying the debts and expenses recoverable under the Act, nor shall they be handed over to the Administrator-General when an estate is handed over to him for administration under section 202.

*Disposal of orders,
titles and decorations.*

(2) When decorations are secured by the commanding officer, they shall be disposed of as follows:—

- (a) If the deceased has left any directions about their disposal whether in his will or otherwise, they shall be disposed of according to those directions.
- (b) If he has not, or, if he is not competent in law to do so, they shall be sent to the person who will be entitled to them under the personal law of the deceased.
- (c) If decorations cannot be disposed of as above, they shall be sent to any relative or other person, who, in the opinion of the prescribed person will preserve them with due care as a memorial to the deceased.

(3) Orders and titles shall also be disposed of in the manner aforesaid, except where the rules or terms of the order and decoration provide otherwise.

၁၉၇။ ။သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်းတစ်စိတ်တစ်ဒေသဖြစ်သည့် ကိုယ်ပိုင်သေနတ်များနှင့် ခဲယမ်း
 ကိုယ်ပိုင်သေနတ်များနှင့်ခဲယမ်း မီးကျောက်ကို ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူ တဦးအား၊ သို့တည်း
 မီးကျောက်ကိုစီမံခန့်ခွဲခြင်း။ မဟုတ် ပုဒ်မ ၂၀၄ အရ၊ ပစ္စည်းကိုသော်လည်းကောင်း၊ ပိုလျှံနေသော
 ပစ္စည်းကိုသော်လည်းကောင်း၊ ပေးအပ်ခြင်းခံရသူအား၊ သို့တည်းမဟုတ်
 ထိုသေနတ်များနှင့် ခဲယမ်းမီးကျောက်ကို လက်ရှိထားရန်၊ နည်းလမ်းတကျ လိုင်စင်မရှိသည့်
 ဝယ်ယူတဦးအား၊ သို့တည်းမဟုတ် လိုင်စင်မရှိဘဲ၊ ထိုသေနတ်များနှင့် ခဲယမ်းမီးကျောက်ကို
 လက်ရှိထားခွင့်မရသည့် ဝယ်ယူတဦးအား မပေးအပ်ရ။ ထိုသေနတ်များနှင့် ခဲယမ်းမီးကျောက်
 ကို၊ ထိုသို့မပေးအပ်သောအခါ၊ အနီးဆုံးရှိ ရဲဌာနသို့သော်လည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာ ခရိုင်စာရင်း
 တရားသူကြီး၏ အခွင့်အမိန့်အရ၊ လိုင်စင်ရှိသော လက်နက်ခဲယမ်းမီးကျောက် စုဆောင်းဝယ်ယူ
 တဦးထံသို့သော်လည်းကောင်း၊ အပ်နှံရမည်။

၁၉၈။ ။(၁) သေဆုံးသူ၏ ဘွဲ့များနှင့် တံဆိပ်များကို၊ မသေဆုံးမီ ထုတ်ပေး
 သည်ဖြစ်စေ၊ သေဆုံးပြီးနောက်မှ ထုတ်ပေးသည်ဖြစ်စေ၊ အက်
 သက်ဟအဆောင်အယောင် ဥပဒေအရ၊ ပြန်လည်ရယူနိုင်သော ကြေးမြီများနှင့် စရိတ်စက်
 များ၊ ဘွဲ့များနှင့် တံဆိပ် များကို ပေးအပ်ရန်ကိစ္စအတွက်၊ မရောင်းရ၊ သို့တည်းမဟုတ်
 များကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း။ ပုဒ်မ ၂၀၂ အရ၊ အမွေထိန်းမင်းကြီးထံ၊ စီမံခန့်ခွဲရေးအတွက်၊
 ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်ကိုပေးအပ်သောအခါ၊ ထိုတံဆိပ်များကို အမွေထိန်းမင်းကြီးအား မပေး
 အပ်ရ။

(၂) တံဆိပ်များကို တပ်မတော်က ရယူထားသောအခါ၊ ထိုတံဆိပ်များကို အောက်ပါအတိုင်း
 စီမံခန့်ခွဲရမည်။

- (က) သေဆုံးသူသည်၊ မိမိ၏သေတမ်းစာတွင်သော်လည်းကောင်း၊ အခြားနည်းဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊
 ထိုတံဆိပ်များကို တခုခုရောင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ညွှန်ကြားချက်များ ထားခဲ့လျှင်၊
 ထိုညွှန်ကြားချက်များအတိုင်း စီမံခန့်ခွဲရမည်။
- (ခ) သေဆုံးသူသည်၊ ညွှန်ကြားချက်များကို မထားခဲ့လျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် သေ
 ဆုံးသူသည်၊ တရားဥပဒေအရ ညွှန်ကြားချက်များကို မပြုလုပ်နိုင်လျှင်၊
 သေဆုံးသူနှင့် သက်ဆိုင်သည့် တရားဥပဒေနှင့်အညီ ရထိုက်သူထံ ထိုတံဆိပ်များ
 ကိုပို့ရမည်။
- (ဂ) တံဆိပ်များကို အထက်ပါအတိုင်း စီမံခန့်ခွဲခြင်းမပြုနိုင်လျှင်၊ ဆွေမျိုးတဦးဦး
 ထံ၊ သို့တည်းမဟုတ် သေဆုံးသူအား မှတ်မိသတိရဘူးဟု တရပ် အဖြစ်ဖြင့်၊
 ထိုတံဆိပ်များကို အလေးဂရုပြု၍ ထိန်းသိမ်းထားလိမ့်မည်ဟု သတ်မှတ်ထားသူ
 က ထင်မြင်ယူဆသော အခြားသူထံ၊ ထိုတံဆိပ်များကို ပို့ရမည်။
- (ဃ) သက်ဟ အဆောင် အယောင်များနှင့် ဘွဲ့များကိုလည်း၊ ၎င်းတို့နှင့်ဆိုင်ရာ
 နည်းဥပဒေများနှင့် စည်းကမ်းချက်များက အခြားနည်းပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အခါမှတစ်ပါး၊ အထက်
 တွင်ဆိုခဲ့သည့် နည်းလမ်းအတိုင်း စီမံခန့်ခွဲရမည်။

199. Only necessary and reasonable expenses will be incurred by the commanding officer in relation to the disposal of an estate.

Expenses of adminis-
tration.

PART II.

Property of deceased officers.

200. The provisions of the preceding rules shall also apply to the property of deceased officers subject to the Act but with the following modifications, namely:—

Property of deceased
officers.

(a) references to the commanding officer shall be construed as references to a committee of adjustment or a standing committee of adjustment, as the case may be, constituted in this behalf in the manner provided hereinafter ;

(b) references to sub-section (4) of section 198 in rules 192 and 193 shall be construed as references to section 199.

201. (1) A committee of adjustment shall consist of three officers.

Committee of Adjust-
ment.

Where practicable, the presiding officer shall be an officer not below the rank of field officer.

(2) A committee of adjustment shall be constituted by the following officers:—

(a) If the deceased was serving with his corps, department, detachment or unit, by the commanding officer of the corps, department, detachment or unit, not being below the rank of field officer, if he is below that rank, then by the officer commanding a formation not less than a brigade in the case of the Army or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (Army) in the case of the Navy or Air Force;

(b) if the death occurred at sea, by the officer commanding the troops on board a ship;

(c) in all other cases, by the officer commanding a formation not less than a brigade in the case of the Army or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (Army) in the case of the Navy or Air Force.

၁၉၉။ ။သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်ကို စီမံခန့်ခွဲခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တပ်မှူးသည်၊
 စီမံခန့်ခွဲရေးစရိတ်စကများ။ လိုအပ်သော စရိတ်စကများနှင့် ပုဂ္ဂိုလ်တို့သော စရိတ်စကများ
 ကိုသာ ကျခံရမည်။

အပိုင်း ၂။

သေဆုံးသည့်အရာရှိများ၏ ပစ္စည်း။

၂၀၀။ ။အထက် နည်းဥပဒေများပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည်၊ အောက်ပါ ပြောင်းလဲ
 သေဆုံးသည့် အရာရှိများ၏ ပြင်ဆင်ချက်များဖြင့်၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသော၊ သေဆုံး
 ပစ္စည်း။ သည့်အရာရှိများ၏ ပစ္စည်းနှင့်လည်း သက်ဆိုင်စေရမည်။

(က) တပ်မှူးဟု ရည်ညွှန်းခြင်းများသည်၊ ဤနည်းဥပဒေများ၌ နောက်တွင်ပြဋ္ဌာန်း
 ထားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း၊ ဤကိစ္စအလိုငှါ ဖွဲ့စည်းသည့်၊ စီမံခန့်ခွဲရေး
 ကော်မတီ၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီ၊ သက်ဆိုင်
 ရာကို၊ ရည်ညွှန်းခြင်းများ ပြစ်သည်ဟု အဓိပ္ပါယ်ကောက်ယူရမည်။

(ခ) နည်းဥပဒေ ၁၉၂ နှင့် ၁၉၃ တို့တွင်၊ ပုဒ်မ ၁၉၈ ၏ ပုဒ်မ ၃ (၄) ကိုရည်ညွှန်း
 ခြင်းများသည်၊ ပုဒ်မ ၁၉၉ ကို ရည်ညွှန်းခြင်းများ ပြစ်သည်ဟု အဓိပ္ပါယ်
 ကောက်ယူရမည်။

၂၀၁။ ။(၁) စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီတစ်ခုတွင် အရာရှိ သုံးဦးပါဝင်စေရမည်။ ဖြစ်
 စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီ။ နိုင်လျှင်၊ ဥက္ကဋ္ဌသည်၊ စစ်ခံမြဲပြင် အရာရှိ၏ အဆင့်အောက်
 မရှိမည့် အရာရှိဖြစ်စေရမည်။

(၂) စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီတစ်ခုကို၊ အောက်ပါ အရာရှိများက ဖွဲ့စည်းရမည်။

- (က) သေဆုံးသူသည်၊ မိမိ၏တပ်အဖွဲ့၊ ဌာန၊ ခွဲထုတ်တပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင် အမှုထမ်းရွက်နေခဲ့လျှင်၊ ထိုတပ်အဖွဲ့၊ ဌာန၊ ခွဲထုတ်တပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်၏၊ စစ်မြေပြင် အရာရှိအဆင့်အောက်မနိမ့်သော တပ်မှူး၊ တပ်မှူးသည် စစ်မြေပြင် အရာရှိအဆင့်အောက် နိမ့်သောအရာရှိဖြစ်လျှင်၊ ကြည်းတပ် အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းကိုဖြစ်စေ၊ ရေတပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ (ကြည်းတပ်) နှင့် တူညီသည်ဟု သတ်မှတ်ထားသော အဖွဲ့အစည်းအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းကိုဖြစ်စေ၊ ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိ။
- (ခ) ပင်လယ်ပြင်တွင် သေဆုံးလျှင်၊ သင်္ဘောပေါ်ရှိ စစ်သည်စုများကို ကွပ်ကဲ သည့်အရာရှိ။
- (ဂ) အခြားကိစ္စအားလုံးတွင်၊ ကြည်းတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းကိုဖြစ်စေ၊ ရေတပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက် ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ (ကြည်းတပ်) နှင့်တူညီသည်ဟု သတ်မှတ်ထားသည့် အဖွဲ့အစည်းအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းကိုဖြစ်စေ၊ ကွပ်ကဲသည့် အရာရှိ။

(3) Where a committee cannot be constituted on board a ship, it shall be constituted as soon as possible after the ship reaches its destination, in accordance with the provisions of sub-rule (2).

(4) If the officer authorized by sub-rule (2) or (3) to constitute a committee is, from any reason, unable to do so, he shall apply to superior authority.

202. (1) The Standing Committee of Adjustment shall consist of three officers, where practicable, the presiding officer shall be an officer not below the rank of field officer.

(2) The Standing Committee of Adjustment shall be constituted by order of the Chief of Staff or of such other officer as he may authorize in this behalf, at such time and place as is thought fit by the Chief of Staff or the officer so authorized.

(3) The Standing Committee of Adjustment may be dissolved at any time by the authority which constituted it.

203. No committee of adjustment shall be constituted so long as the Standing Committee of Adjustment remains constituted, and all references to a committee in these rules shall, during the period the Standing Committee remains constituted, be construed as references to the Standing Committee.

PART III.

Property of persons subject to the Act, who desert or are ascertained to be of unsound mind, or while on active service are officially reported missing.

204. The provisions of the preceding rules except rules 188, 191, 192, 193 and 195 shall apply, to the property of a deserter subject to the Act, with the following modifications, namely:—

(a). private arms and ammunition shall be deliverable only to a purchaser;

(၃) ကော်မီတီကို သင်္ဘောပေါ်တွင် မဖွဲ့စည်းနိုင်သောအခါ၊ ထိုသင်္ဘော ခရီးလမ်းဆုံးသို့ရောက်ပြီးနောက်၊ ဆောလျင်နိုင်သမျှ ဆောလျင်စွာ နည်းဥပဒေခွဲ (၂) ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ ကော်မီတီကို ဖွဲ့စည်းရမည်။

(၄) ကော်မီတီကို ဖွဲ့စည်းရန်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၂)၊ သို့တည်းမဟုတ် နည်းဥပဒေခွဲ (၃) ပြင် အာဏာအပ်နှင်းခြင်းခံရသော အရာရှိသည်၊ အကြောင်းတစ်ခုခုကြောင့်၊ ကော်မီတီ မဖွဲ့စည်းနိုင်လျှင်၊ အထက်အာဏာပိုင်ထံ လျှောက်ထားရမည်။

၂၀၂။ ။ (၁) အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မီတီတွင် အရာရှိ သုံးဦးပါဝင်စေရမည်။
 အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မီတီ ပြစ်နိုင်လျှင်၊ ဥက္ကဋ္ဌသည်၊ စစ်မြေပြင် အရာရှိ၏ အဆင့်အောက်မရှိမှီသော အရာရှိဖြစ်စေရမည်။

(၂) ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်၏ အမိန့်အရ သော်လည်းကောင်း၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က၊ ဤကိစ္စအလို့ငှါ၊ အာဏာအပ်နှင်းထားသော အခြားအရာရှိ၏ အမိန့်အရသော်လည်းကောင်း၊ အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မီတီကို ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်ကဖြစ်စေ၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က၊ ဤကိစ္စအလို့ငှါ၊ အာဏာအပ်နှင်းထားသော အရာရှိကဖြစ်စေ သင့်တော်မည်ထင်သည့် အချိန်နှင့်နေရာတွင် ဖွဲ့စည်းရမည်။

(၃) အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မီတီကို၊ မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို၊ ဖွဲ့စည်းသည့် အာဏာပိုင်က ဖျက်သိမ်းနိုင်သည်။

၂၀၃။ ။အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီကို ဖွဲ့စည်းထားသမျှကာလပတ်လုံး၊ စီမံ

အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေး
ကော်မတီကိုဖွဲ့စည်းထားသော
အခါ၊ ကော်မတီများ ဖွဲ့စည်း
ခြင်း။

ခန့်ခွဲရေးကော်မတီကို မဖွဲ့စည်းရ။ ထို့ပြင် အမြဲတန်း စီမံ
ခန့်ခွဲရေးကော်မတီကို ဖွဲ့စည်းထားသည့် ကာလအပိုင်းအခြား
အတွင်း၊ ဤနည်းဥပဒေများတွင်၊ ကော်မတီကို ရည်ညွှန်းခြင်း
အားလုံးသည်၊ အမြဲတန်း စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီကို ရည်ညွှန်း
သည်ဟု အဓိပ္ပါယ်ကောက်ယူရမည်။

အပိုင်း ၃။

တပ်မတော်ပြေးခသော၊ သို့တည်းမဟုတ် ရူးသွပ်ခြင်းမှန်ကန်ကြောင်း စုံစမ်းသိရှိရသော၊
သို့တည်းမဟုတ် တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် ပျောက်ဆုံးနေပြီဟု ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်က
အကြောင်းကြားခြင်းခံရသော၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူများ၏ပစ္စည်း။

၂၀၄။ ။နည်းဥပဒေ ၁၈၈၊ ၁၉၁၊ ၁၉၂၊ ၁၉၃ နှင့် ၁၉၅ မှတပါး၊ အထက် နည်း
စစ်ပြေးများ၏ပစ္စည်း။ ဥပဒေများပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည်၊ အောက်ပါ ပြောင်းလဲ
ပြင်ဆင်ချက်များဖြင့်၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသောစစ်ပြေး
တဦး၏ ပစ္စည်းနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။

(က) ဝယ်ယူမှုကိုသာ၊ ကိုယ်ပိုင် သေနတ်များနှင့် ခဲယမ်းမီးကျောက်ကို မေးအပ်
ရမည်။

- (b) the orders, titles and decorations of the deserter shall, if secured, be sent to the Adjutant-General, for disposal according to the relevant regulations or orders of the Union Government.

205. The provisions of the preceding rules, except rules 191 and 204, shall apply to the property of a person subject to the Act, who is ascertained to be of unsound mind in the manner hereinafter provided, as they apply to the property of a deceased person, with the following modification, namely :—

Property of persons of unsound mind.

Whenever possible, the sale or conversion of his property may be deferred until he is removed from the active list or discharged from the service.

206. The provisions of the preceding rules, except rules 191, 204 and 205 shall apply to the property of a person subject to the Act, who, while on active service, is officially reported missing, as they apply to the property of a deceased person; provided that no action beyond the securing of his property, the drawing of his pay and allowances and ascertaining the regimental and other debts in camp or quarters shall be taken until he is officially presumed to be dead.

Property of missing persons.

PART IV.

Other Provisions.

207. (1) The surplus of an estate shall be paid to the prescribed person by deposit in an imprest account or deposit in the civil treasury to the credit of the officer maintaining the pay accounts of the deceased.
- (2) On receipt of the statement of the imprest account or the treasury receipt as the case may be the authority to whose credit the surplus has been deposited shall hold the amount until disposed of by the prescribed person.

Payment of surplus by commanding officer or committee of adjustment to be prescribed under section 198 or section 199.

(၁) စစ်ပြေး၏ သင်္ဂဟအတွက် အဆောင်အယောင်များ၊ ဘွဲ့များနှင့် တံဆိပ်များကို ရယူခဲ့လျှင်၊ ပြည်ထောင်စု နိုင်ငံအစိုးရ၏သက်ဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းဥပဒေများ နှင့်အညီသော်၎င်း၊ အမိန့်များနှင့် အညီသော်၎င်း၊ ထုခွဲခြင်းအတွက်စစ်ရေး ချုပ်ထိမှုရှိရမည်။

၂၀၅။ ။နည်းဥပဒေ ၁၉၁ နှင့် ၂၀၄ မှတပါး၊ အထက် နည်းဥပဒေများပါ ပြဋ္ဌာန်း ချက်များသည်၊ အောက်ပါ ပြောင်းလဲပြင်ဆင်ချက်များဖြင့်၊ သေ ချမ်းသုတဦး၏ ပစ္စည်းနှင့် သက်ဆိုင်သကဲ့သို့၊ ဤနည်းဥပဒေများ၌ နောက်တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း ငွေသွပ်ခြင်း မှန်ကန်ကြောင်း စုံစမ်းသိ ရှိရသော၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာသုတဦး၏ပစ္စည်းနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။

ဖြစ်နိုင်သည့် အခါ တိုင်းတွင်၊ ထိုသူအား စစ်မှုထမ်းရွက်ဆဲ စာရင်းမှ နုတ်ပယ်လိုက် သည်အထိ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်မှုထမ်းခြင်းမှ ထွက်ခွင့်ပေးလိုက်သည်အထိ၊ ထိုသူ၏ ပစ္စည်း ရောင်းခြင်းကိုသော်၎င်း၊ ငွေအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲခြင်းကိုသော်၎င်း၊ ငွေဆိုင်းထားနိုင်သည်။

၂၀၆။ ။နည်းဥပဒေ ၁၉၁၊ ၂၀၄ နှင့် ၂၀၅ မှတပါး၊ အထက် နည်းဥပဒေများပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည်၊ သေဆုံးသုတဦး၏ ပစ္စည်းနှင့် သက်ဆိုင် သကဲ့သို့၊ တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် ပျောက်ဆုံးနေပြီဟုဆိုရာ အာဏာပိုင်က အကြောင်းကြားခြင်းခံရသော၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာသုတဦး၏ပစ္စည်းနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။ သို့ရာတွင် ထိုသူသေဆုံးပြီဟု ဆိုရာ အာဏာပိုင်က မှတ်ယူခြင်းမပြုသေးဘဲ၊ ၎င်း၏ပစ္စည်းကို ရယူခြင်း၊ ၎င်း၏လစာနှင့် စရိတ်များကို ထုတ်ယူခြင်း၊ ထိုပြင်စခန်း၌ဖြစ်စေ၊ နေထိုင်ရာနေရာ၌ဖြစ်စေ၊ ရှိသည့်တပ် ကြေးမြီများနှင့် အခြားကြေးမြီများကိုအမှန်သိရှိအောင်ပြုလုပ်ခြင်းမှတစ်ပါး၊ အခြားမည်သို့မျှ အရေးယူ ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရ။

အပိုင်း ၄။

အခြားပြဋ္ဌာန်းချက်များ။

၂၀၇။ ။(၁) ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ပိုငွေကို တပ်ဆောင်ငွေစာရင်း တွင် ထည့်သွင်းခြင်းဖြစ်ဖြစ်စေ၊ သေဆုံးသူ၏လစာ စာရင်းများ ထိန်းသိမ်းသည့် အရာရှိ၏ ရငွေအဖြစ်ဖြင့်နယ်ဘက်ငွေတိုက်တွင် အပ်နှံခြင်းဖြစ်ဖြစ်စေ သတ်မှတ်ထားသောသူအား ပေးရမည်။
(၂) ပိုငွေကို၊ မိမိ၏ရငွေအဖြစ်ဖြင့်အပ်နှံထားခြင်းခံရသော အာဏာပိုင်သည်၊ တပ်ဆောင်ငွေစာရင်းရှင်းတမ်း၊ သို့တည်း မဟုတ် ငွေတိုက်ပြေစာ၊ သက်ဆိုင်ရာရာကို ရရှိသောအခါ၊ သတ်မှတ်ထားသောသူက စီမံခန့်ခွဲပြီးသည်အထိ၊ ထိုငွေကို လက်ရှိ ထားရမည်။

ပုဒ်မ ၁၉၈၊ သို့တည်းမဟုတ်
ပုဒ်မ ၁၉၉ အရ၊ အပ်နှံမှုက
သော်၎င်း၊ စီမံခန့်ခွဲရေး
ကော်မတီက သော်၎င်း၊ ပိုငွေ
ကို သတ်မှတ်ထားသော သူ
အား ပေးခြင်း။

(3) That part of the surplus which does not consist of money shall be kept by the commanding officer or the committee, as the case may be, in a place of security until disposed of by the prescribed person.

208. The surplus in the hands of an Administrator-General shall be made over to the prescribed person in the manner provided for in rule 207.

Payment of surplus by the Administrator-General to the prescribed person under section 202 (4).

209. The President may direct that the estate of a person not being a deserter, liable to be dealt with under the Act, shall be handed over to the Administrator-General having jurisdiction in relation to that estate, in case it is apprehended that considerable difficulty or delay may arise in or about the collection or realization of the effects in consequence of the character of any investment, or in consequence of it being requisite to institute some action or suit in relation to the property, or in case there is some other peculiar circumstance connected with the property making it, in the judgment of the President, expedient to take that course.

Circumstances in which estate to be handed over to the Administrator-General.

210. (1) The notice required to be published under section 203 (b) shall be in the form given in Form III in Appendix VI with such variation as circumstances may require.

Form of Notice under section 203 (b).

(2) The notice will be published in the official Gazette. If considered necessary by the prescribed person, it may also be published once yearly in two newspapers to be selected by him.

211. In determining the person to whom the property or surplus may be delivered or paid under section 204, the prescribed person shall take into consideration the law or custom of succession applicable to the person whose property is under disposal and the wishes, if any, of such person in this respect.

Delivery of property or surplus under section 204.

(၃) သတ်မှတ်ထားသောသူက စီမံခန့်ခွဲပြီးသည်အထိ၊ ငွေမပါဝင်သည်။ ပိုလျှံသော ပစ္စည်းဥစ္စာကို၊ တပ်မူး၊ သို့တည်းမဟုတ် ကော်မီတီ၊ သက်ဆိုင်ရာရာက၊ လုံခြုံသောနေရာ တွင်ထားရမည်။

၂၀၈။ ။အမွေထိန်းမင်းကြီး လက်ဝယ်ရှိသော ပိုငွေကို၊ နည်းဥပဒေ ၂၀၇ တွင် ပြဋ္ဌာန်း

ပုဒ်မ ၂၀၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) တားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း၊ သတ်မှတ်ထားသောသူအားပေး
အရ၊ အမွေထိန်း မင်းကြီးက၊ အပ်ရမည်။
သတ်မှတ်ထားသော သူအား
ပိုငွေကိုပေးခြင်း။

၂၀၉။ ။ရင်းနှီးငွေတရပ်ရပ်၏ အခြေအနေကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ်ပစ္စည်းနှင့်စပ်လျဉ်း

မည်သည့် ကိစ္စ မျိုးတွင် ၍ အရေးယူရန်သော်၎င်း၊ တရားမမှု စွဲဆိုရန်သော်၎င်း၊ လိုအပ်
အမွေထိန်းမင်းကြီးထံ ပစ္စည်း သည်ဖြစ်သောကြောင့်၊ ပစ္စည်းတရပ်ရပ်ကို တောင်းယူရာ၌
ဥစ္စာကိုလွှဲအပ်ရခြင်း။ သော်၎င်း၊ တောင်းယူခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သော်၎င်း၊ ထုခဲ့၍
ရယူရာ၌သော်၎င်း၊ ထုခဲ့၍ရယူခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍သော်၎င်း၊
အတော်အတန် ကပ်ခဲ့မှုဖြစ်စေ၊ ကြန့်ကြာမှုဖြစ်စေ၊ ပေါ်ပေါက်နိုင်သည်ဟု ထင်မြင်ရလျှင်၊
သို့တည်းမဟုတ် အမွေထိန်းမင်းကြီးထံလွှဲအပ်သင့်သည်ဟု၊ နိုင်ငံတော်သမတအား ထင်မြင်
ယူဆစေသည်။ ထိုပစ္စည်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ထူးခြားသောအခြေအနေတခုရှိလျှင်၊ စစ်ပြေးတဦး
မဟုတ်သည့်၊ အထိဥပဒေအရ၊ အရေးယူခြင်းခံထိုက်သောသူတဦး၏ပစ္စည်းဥစ္စာကို၊ ထိုပစ္စည်း
ဥစ္စာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာ ရှိသည့် အမွေထိန်းမင်းကြီးထံ လွှဲအပ်ရမည်ဟု၊
နိုင်ငံတော်သမတက ညွှန်ကြားနိုင်သည်။

၂၁၀။ ။(၁) ပုဒ်မ ၂၀၃၊ အပိုဒ် (ခ) အရ ထုတ်ပြန်ကျေညာရမည့် နို့တစ်စာသည်၊

ပုဒ်မ ၂၀၃၊ အပိုဒ်(ခ)အရ အခြေအနေအရ၊ လိုအပ်သည့်ပြောင်းလဲ ပြင်ဆင်ခြင်းများဖြင့်၊
ဖြစ်သောနို့ တစ်စာပုံစံ။ နောက်ဆက်တွဲ ၆ တွင် ဖော်ပြထားသည့် ပုံစံ ၃ အတိုင်းဖြစ်စေ
ရမည်။

(၂) ထိုနို့တစ်စာကို အစိုးရပြန်တမ်းတွင် ထုတ်ပြန်ကျေညာရမည်။ သတ်မှတ်ထားသော
သူက လိုအပ်သည်ဟု ယူဆလျှင်၊ မိမိရွေးချယ်သော သတင်းစာနှစ်စောင်တွင်လည်း၊ ထိုနို့တစ်
စာကို တနှစ်လျှင် တကြိမ်ကျ ထုတ်ပြန်ကျေညာနိုင်သည်။

၂၁၁။ ။ပုဒ်မ ၂၀၄ အရ၊ ပစ္စည်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ပိုငွေကို၊မည်သူအားပေးအပ်မည်ဟု၊

ပုဒ်မ ၂၀၄ အရ၊ ပစ္စည်း၊ သို့တည်းမဟုတ် ပေးမည်ဟု၊ ဆုံးဖြတ်သောအခါ၊ သတ်မှတ်ထား
သောသူသည်၊ စီမံခန့်ခွဲခြင်းခံရသော ပစ္စည်း၏ပိုင်ရှင်ဖြစ်သော
သူနှင့် သက်ဆိုင်သည့်၊ အမွေဆက်ခံရေးတရားဥပဒေ၊ သို့တည်း
အပေါ်ခြင်း။ မဟုတ် အမွေဆက်ခံရေးထုံးတမ်း၊ ထို့ပြင်ဤကိစ္စနှင့် စပ်လျဉ်း၍
ထိုသူ၏ အလိုဆန္ဒများရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုအလိုဆန္ဒများကိုပါ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည်။

212. Property deliverable and money payable to a representative under section 198, 199 or 203, or to any other person under section 205, may be either handed over to him personally, or despatched or remitted to his last known address according to the procedure specified in this respect in the relevant regulations of the Union Government.

Mode of delivering property or surplus to a representative or other person.

213. The manner in which a person subject to the Act shall be ascertained to be of unsound mind for the purposes of the Act shall be by the finding of a medical board according to the procedure specified in this respect in the relevant regulations of the Union Government.

Manner in which a person may be ascertained to be of unsound mind.

214. (1) When the commanding officer or a committee of adjustment conclude the disposal of an estate in so far as they are empowered by the Act and these rules, he or it shall send to the prescribed person a detailed report of such disposal as soon thereafter as possible.

Reports.

(2) When an estate is handed over to an Administrator-General under the Act, he shall submit to the President a report every six months of the estates handed over to him under section 202 and the manner in which they have been disposed of.

(3) The reports referred to in sub-rule (1) shall be accompanied by all the necessary documents and papers including those given in Appendix VII.

(4) When an estate or surplus thereof is finally handed over under the Act to a representative or other person, a copy of the reports referred to in sub-rules (1) or (2) shall be supplied to him free of charge.

၂၁၂။ ။ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ပုဒ်မ ၁၉၉၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၂၀၃ အရ၊ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူအား၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၂၀၅ အရ၊ အခြားသူတစ်ဦးအား၊ ပေးအပ်ရန်ပစ္စည်းနှင့် ပေးရန်ငွေကို၊ ထိုသူကိုယ်တိုင်ကို ပေးအပ်နိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံအစိုးရ၏ သက်ဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းဥပဒေများတွင် ဤကိစ္စနှင့်စပ်လျဉ်း၍ သီးခြားဖော်ပြထားသော စည်းကမ်းနည်းလမ်းနှင့်အညီ၊ နောက်ဆုံးသိရှိရသော၊ ထိုသူ၏လိပ်စာအတိုင်း ပစ္စည်းနှင့်ငွေကို ပေးပို့နိုင်သည်။

၂၁၃။ ။အက်ဥပဒေ၏ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူတစ်ဦးအမှန် ရူးသွပ်သည်ဟု၊ စုံစမ်းသိရှိနိုင်သောနည်းလမ်းသည်၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံအစိုးရ၏ သက်ဆိုင်ရာစည်းမျဉ်းဥပဒေများတွင်၊ ဤကိစ္စနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ သီးခြားဖော်ပြထားသည့် စည်းကမ်းနည်းလမ်းနှင့်အညီ၊ ဆေးစစ်အဖွဲ့က ချမှတ်သည့်ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့် ဖြစ်ရမည်။

၂၁၄။ ။(၁) တပ်မှူးသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီသည်၊ မိမိအား၊ အစီရင်ခံစာများ။ အက်ဥပဒေနှင့် ဤနည်းဥပဒေများက၊ အာဏာအပ်နှင်းထားသည့်အတိုင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ စီမံခန့်ခွဲခြင်းကို ဆောင်ရွက်ပြီးသောအခါ၊ သတ်မှတ်ထားသောသူထံ၊ ထိုစီမံခန့်ခွဲခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အသေးစိတ်အစီရင်ခံစာတစောင်ကို၊ စီမံခန့်ခွဲပြီးနောက်၊ ဆောလျင်နိုင်သမျှ ဆောလျင်စွာ ပို့ရမည်။

(၂) အက်ဥပဒေအရ၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်ကို အမှုထမ်းမင်းကြီးထံ လွှဲအပ်သောအခါ၊ အမှုထမ်းမင်းကြီးသည်၊ မိမိအား ပုဒ်မ ၂၀၂ အရ လွှဲအပ်သော ပစ္စည်းဥစ္စာများအပြင်၊ ထိုပစ္စည်းဥစ္စာများကို စီမံခန့်ခွဲသည့်နည်းလမ်းနှင့် စပ်လျဉ်းသောအစီရင်ခံစာတစောင်ကို ခြောက်လကြိမ်၊ နိုင်ငံတော်သမတထံ တင်သွင်းရမည်။

(၃) နည်းဥပဒေခွဲ(၁)တွင် ရည်ညွှန်းထားသော အစီရင်ခံစာများနှင့်အတူ၊ နောက်ဆက်တွဲ ၇ တွင် ဖော်ပြထားသော စာတမ်းအမှတ်အသားများနှင့် စာရွက်စာတမ်းများအပါအဝင်၊ လိုအပ်သော စာတမ်းအမှတ်အသားနှင့် စာရွက်စာတမ်းအားလုံး ပူးတွဲပါရှိရမည်။

(၄) ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်ကိုသော်၎င်း၊ ပိုငွေကိုသော်၎င်း၊ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူတစ်ဦးအား၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားသူတစ်ဦးအား၊ အက်ဥပဒေအရ၊ အပြီးအပြတ်လွှဲအပ်သောအခါ၊ နည်းဥပဒေခွဲ(၁)၊ သို့တည်းမဟုတ် နည်းဥပဒေခွဲ(၂)တွင် ရည်ညွှန်းထားသော အစီရင်ခံစာများ၏ မိတ္တူကို ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူအား၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားသူအားအခမဲ့ ပေးအပ်ရမည်။

(5) If the commanding officer or a committee of adjustment does not dispose of an estate to the extent he or it is concerned therewith, within five months in the case of the citizens of the Union and twelve months in all other cases of the date of death, or desertion, or the date on which the person whose estate is being dealt with is ascertained to be of unsound mind, or on which he is officially presumed dead, he or it will after that period submit to the Adjutant-General, a report showing the stage or, and the cause of delay in the disposal of an estate.

(6) The Standing Committee of Adjustment shall submit to the prescribed person a report, every six months, of all the estates being dealt with by it, showing in brief important details thereof including stage of disposal and the progress made.

215. (1) Where a person not being an officer, subject to the Act, at the time of his death, or desertion, or being ascertained under the Act to be of unsound mind, or being officially reported missing while on active service, was serving outside the Union of Burma, he shall, for the purpose of Chapter XVI of the Act, be deemed to have belonged to his record office at the said time, and the commanding officer of the record office will dispose of the property of such person in the Union of Burma.

Exercise of powers
of commanding officer
in certain cases.

(2) Where a corps, department, detachment or unit to which a person, not being an officer, subject to the Act, belonged at the time of his death, or desertion or being ascertained to be of unsound mind or being officially reported missing while on active service, ceases to exist, such person shall, for the purpose of Chapter XVI of the Act, be deemed to have belonged to his record office at the said time, and the commanding officer of the record office will dispose of the property of such person.

(၅) တပ်မှူးသည် သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီသည် စီမံခန့်ခွဲခြင်းခံရသော ပစ္စည်းဥစ္စာ၏ပိုင်ရှင်သေဆုံးသည်။ သို့တည်းမဟုတ် တပ်မှထွက်ပြေးသည်။ သို့တည်းမဟုတ် ရွေးသွပ်ခြင်းမှန်ကန်ကြောင်း စုံစမ်းသိရှိရသည်။ သို့တည်းမဟုတ် သေဆုံးပြီဟု ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်က မှတ်ယူသည့်နေ့ရက်မှ၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားများ၏ ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ငါးလအတွင်း၊ ထို့ပြင် အခြားကိစ္စမျိုးအားလုံးတွင်၊ တဆယ့်နှစ်လအတွင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်ကို စီမံခန့်ခွဲရေးတွင်၊ မိမိဆောင်ရွက်သင့်သမျှ မဆောင်ရွက်ရသေးလျှင်၊ ထိုကာလအပိုင်းအခြား ကုန်ဆုံးပြီးနောက်၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ် စီမံခန့်ခွဲရေးတွင်၊ ရောက်ရှိနေသည့်အခြေအနေနှင့် ကြန့်ကြာမှု၏ အကြောင်းရင်းကို ဖော်ပြလျက်၊ အစီရင်ခံစာတစောင်ကို စစ်ရေးချုပ်ထံ တင်သွင်းရမည်။

(၆) အမြဲတန်းစီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီသည် စီမံခန့်ခွဲရေး၏ အခြေအနေနှင့် တိုးတက်မှု အပါအဝင်၊ ပစ္စည်းဥစ္စာများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အရေးပါသော အသေးစိတ်အချက်အလက်များကို အကျဉ်းအားဖြင့် ဖော်ပြလျက်၊ ခြောက်လတကြိမ်၊ မိမိစီမံခန့်ခွဲနေသော ပစ္စည်းဥစ္စာအားလုံး၏ အစီရင်ခံစာတစောင်ကို သတ်မှတ်ထားသောသူတံ တင်သွင်းရမည်။

၂၁၅။ (၁) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသော အရာရှိမဟုတ်သူ တဦးသည် မိမိသေဆုံးသည်။ သို့တည်းမဟုတ် တပ်မှထွက်ပြေးသည်။ သို့တည်းမဟုတ် ရွေးသွပ်ခြင်းမှန်ကန်ကြောင်း စုံစမ်းသိရှိရသည်။ သို့တည်းမဟုတ် သေဆုံးပြီဟု ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်က မှတ်ယူသည့်နေ့ရက်မှ၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားများ၏ ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ငါးလအတွင်း၊ ထို့ပြင် အခြားကိစ္စမျိုးအားလုံးတွင်၊ တဆယ့်နှစ်လအတွင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်ကို စီမံခန့်ခွဲရေးတွင်၊ မိမိဆောင်ရွက်သင့်သမျှ မဆောင်ရွက်ရသေးလျှင်၊ ထိုကာလအပိုင်းအခြား ကုန်ဆုံးပြီးနောက်၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ် စီမံခန့်ခွဲရေးတွင်၊ ရောက်ရှိနေသည့်အခြေအနေနှင့် ကြန့်ကြာမှု၏ အကြောင်းရင်းကို ဖော်ပြလျက်၊ အစီရင်ခံစာတစောင်ကို စစ်ရေးချုပ်ထံ တင်သွင်းရမည်။

(၂) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသော အရာရှိမဟုတ်သူတဦး သေဆုံးသည်။ သို့တည်းမဟုတ် တပ်မှထွက်ပြေးသည်။ သို့တည်းမဟုတ် အမှန်ရွေးသွပ်သည်ဟု စုံစမ်းသိရှိရသည်။ သို့တည်းမဟုတ် ရွေးသွပ်ခြင်းမှန်ကန်ကြောင်း စုံစမ်းသိရှိရသည်။ သို့တည်းမဟုတ် သေဆုံးပြီဟု ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်က မှတ်ယူသည့်နေ့ရက်မှ၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားများ၏ ကိစ္စမျိုးတွင်၊ ငါးလအတွင်း၊ ထို့ပြင် အခြားကိစ္စမျိုးအားလုံးတွင်၊ တဆယ့်နှစ်လအတွင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ်ကို စီမံခန့်ခွဲရေးတွင်၊ မိမိဆောင်ရွက်သင့်သမျှ မဆောင်ရွက်ရသေးလျှင်၊ ထိုကာလအပိုင်းအခြား ကုန်ဆုံးပြီးနောက်၊ ပစ္စည်းဥစ္စာတရပ် စီမံခန့်ခွဲရေးတွင်၊ ရောက်ရှိနေသည့်အခြေအနေနှင့် ကြန့်ကြာမှု၏ အကြောင်းရင်းကို ဖော်ပြလျက်၊ အစီရင်ခံစာတစောင်ကို စစ်ရေးချုပ်ထံ တင်သွင်းရမည်။

CHAPTER VIII.

PRESCRIBED OFFICERS, AUTHORITIES AND OTHER MATTERS.

216. (1) Each of the following separate bodies of persons subject to the Act shall be a "corps" for the purposes of Chapter III of the Act and Chapter II of these rules:—

"Corps" prescribed under section 3 clause (i) of the Act.

- (a) The Armoured Corps.
- (b) The Corps of Artillery.
- (c) The Corps of Engineers.
- (d) The Signal Corps.
- (e) The Corps of Infantry.
- (f) The Service Corps.
- (g) The Ordnance Corps.
- (h) The Corps of Electrical and Mechanical Engineers.
- (i) The Corps of Clerks.
- (j) The Medical Corps.
- (k) The Education Corps.
- (l) The Corps of Military Police.
- (m) The Intelligence Corps.
- (n) Any other separate body of persons subject to the Act, employed on any service and not attached to any of the above corps or to any department.

(2) Each unit in which a court-martial book is maintained shall be a "corps," for the purposes of section 108 of the Act and Defence Services Rule 182.

(3) For the purposes of every other provision of the Act and rules each of the following separate bodies shall be a "corps":—

- (a) Each unit of the bodies shown in (a) to (n) of sub-rule (1).
- (b) Every other separate unit composed wholly or partly of persons subject to the Act.

အခန်း ၈။

သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိများ၊ အာဏာပိုင်များနှင့် အခြားအကြောင်းအရာများ။

၂၁၆။ ။(၁) အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသည့် အောက်ပါ သီးခြားလူစုအသီးသီးသည်၊
ပုဒ်မ ၃၊ အပိုဒ်(၈)အရ သတ်မှတ်ထားသော “တပ်အဖွဲ့” အက်ဥပဒေ၏ အခန်း ၃ နှင့် ဤနည်းဥပဒေများ အခန်း ၂ တို့ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ “တပ်အဖွဲ့” ဖြစ်စေရမည်။

- (က) သံချပ်ကာ ယန္တရားတပ်အဖွဲ့။
- (ခ) အမြောက်တပ်အဖွဲ့။
- (ဂ) အင်ဂျင်နီယာတပ်အဖွဲ့။
- (ဃ) ဆက်သွယ်ရေးတပ်အဖွဲ့။
- (င) ခြေလျင်တပ်အဖွဲ့။
- (စ) ထောက်ပံ့နှင့်ပို့ဆောင်ရေးတပ်အဖွဲ့။
- (ဆ) စစ်လက်နက်ပစ္စည်းတပ်အဖွဲ့။
- (ဇ) လျှပ်စစ်နှင့်စက်မှုအင်ဂျင်နီယာတပ်အဖွဲ့။
- (ဈ) စာရေးတပ်အဖွဲ့။
- (ည) ဆေးတပ်အဖွဲ့။
- (ဋ) ပညာရေးတပ်အဖွဲ့။
- (ဌ) တပ်ထိန်းတပ်အဖွဲ့။
- (ဍ) ထောက်လှမ်းရေးတပ်အဖွဲ့။
- (ဎ) စစ်မှုထမ်း တာဝန်တရုတ် ထမ်းဆောင်ရန် စေခိုင်းထားခြင်း ခံရသည့်ပြင်၊ အထက်ပါတပ်အဖွဲ့တရပ်သို့တည်းမဟုတ် ဌာနတရပ်နှင့် တုံ့သက်မထားသော၊ အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသည့် အခြားသီးခြား လူစုတရပ်။

(၂) စစ်တရားရုံး မှတ်တမ်းစာအုပ် ကို ထိန်းသိမ်းထားရှိသော တပ်အသီးသီးသည်၊ ပုဒ်မ ၁၀၈ နှင့် တပ်မတော်နည်းဥပဒေ ၁၈၂ တို့ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ “တပ်အဖွဲ့” ဖြစ်စေရမည်။

(၃) အက်ဥပဒေနှင့် ဤနည်းဥပဒေများပါ အခြားပြဋ္ဌာန်းချက် အသီးသီး၏ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ အောက်ပါ သီးခြားလူစု အသီးသီးသည်၊ “တပ်အဖွဲ့” ဖြစ်စေရမည်။

- (က) နည်းဥပဒေခွဲ (၁) တွင် ပေါ်ပြထားသည့် (က) မှ (စ) အထိ တပ်အဖွဲ့အသီးသီး။
- (ခ) အက်ဥပဒေကိုလိုက်နာသူများ၊ လုံးဝသော်၎င်း၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေသ အားဖြင့် သော်၎င်း၊ ပါဝင်သော အခြားသီးခြားတပ်အသီးသီး။

217. The prescribed officer for the purposes of sub-section (1) of section 6 shall be the officer commanding the corps, department, unit, ship, establishment or detachment with which the person subject to the Act under clause (d) of sub-section (1) of section 2 is for the time being serving.

218. The prescribed form for the purposes of section 12 shall be the same as set forth in Appendix I.

219. The prescribed officer for the purposes of section 80 shall be the officer commanding the forces in the field, or, in the case of a sentence which he confirms or could have confirmed or which did not require confirmation, the officer commanding not less than a brigade in the case of the army or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (army) in the case of the navy or air force, within which the trial was held.

220. Subject to the provisions of the Act, a commanding or other officer as is specified under section 82, may,—

(a) if not below the rank of field officer, award punishments specified in section 82 to the full extent;

(b) if below the rank of field officer, award imprisonment up to seven days and other punishments to the full extent. An officer empowered by order of the President or the Chief of Staff to convene a general court-martial may, however, authorize such officer under his command to award imprisonment to the full extent.

၂၁၇။ ။ပုဒ်မ ၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ
 သည်၊ ပုဒ်မ ၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ပါ အပိုဒ် (စ) အရ၊ အက်ဥပဒေ
 ပုဒ်မ ၆၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ။ ကိုလိုက်နာရသူ တွဲဘက်အမှုထမ်းရွက်နေဆဲဖြစ်သော တပ်အဖွဲ့
 မဟုတ် ခွဲထုတ်တပ်ကို ကွပ်ကဲသည့် အရာရှိဖြစ်ရမည်။

၂၁၈။ ။ပုဒ်မ ၁၂ ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသော ပုံစံသည်၊ နောက်ဆက်
 ပုဒ်မ ၁၂ အရ သတ်မှတ်ထား တွဲ ၁ တွင် ဖော်ပြထားသည့်ပုံစံအတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။
 သောပုံစံ။

၂၁၉။ ။ပုဒ်မ ၈၀ ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိသည်၊ စစ်မြေ
 ပုဒ်မ ၈၀ အရ သတ်မှတ်ထား ပြင်ရှိတပ်ဖွဲ့များကို ကွပ်ကဲသော အရာရှိဖြစ်ရမည်။ သို့တည်း
 သောအရာရှိ။ မဟုတ် ကြည်းတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာအတွင်းစစ်ဆေး
 စီရင်သော အမှုတွင် အတည်ပြုသော၊ သို့တည်းမဟုတ်အတည်
 ပြုနိုင်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် အတည်ပြုရန် မလိုသော ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ပါရှိသည့် ကိစ္စ
 မျိုး၌၊ တပ်မဟာအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသည့် အရာရှိသော်၎င်း၊ ရေ
 ထပ်၊သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ (ကြည်းတပ်)ဟု သတ်မှတ်ထား
 သည့် အဖွဲ့အစည်းအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းအတွင်း စစ်ဆေးစီရင်သောအမှုတွင်၊
 အတည်ပြုသော၊ သို့တည်းမဟုတ် အတည်ပြုနိုင်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် အတည်ပြုရန်
 မလိုသော ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ပါရှိသည့် ကိစ္စမျိုး၌၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသည့်
 အရာရှိသော်၎င်း ဖြစ်ရမည်။

၂၂၀။ ။အက်ဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ၊ ပုဒ်မ ၈၂ တွင် သီး
 ခြား ဖော်ပြထားသော တပ်မှူး၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြား
 ပုဒ်မ ၈၂ အရ ပြစ်ဒဏ်များ အရာရှိသည်—
 မည်မျှအထိ ချမှတ်ရမည်ကို (က) စစ်မြေပြင် အရာရှိအဆင့်အောက် မနိမ့်သောအရာရှိ
 သတ်မှတ်ခြင်း။ ဖြစ်လျှင်၊ ပုဒ်မ ၈၂ တွင်သီးခြားဖော် ပြထားသည့် ပြစ်
 ဒဏ်များကို အပြည့်ချမှတ်နိုင်သည်။
 (ခ) စစ်မြေပြင် အရာရှိအဆင့်အောက်နိမ့်သော အရာရှိဖြစ်လျှင်၊ ထောင်ဒဏ်ကို
 ခုနစ်ရက်ထိ ချမှတ်နိုင်သည့်ပြင်၊ အခြားပြစ်ဒဏ်များကို အပြည့်ချမှတ်နိုင်
 သည်။ သို့သော်လည်းနိုင်ငံတော် သမတကဖြစ်စေ၊ ကာကွယ်ရေးဦးစီး
 ချုပ်ကဖြစ်စေ၊ အမိန့်ဖြင့်၊ စစ်တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်းနိုင်ခွင့် အာဏာ
 အပ်နှင်း ထားသော အရာရှိတဦးက၊ မိမိကွပ်ကဲမှု အောက်ရှိ ထိုအရာ
 ရှိအား၊ ထောင်ဒဏ်အပြည့် ချမှတ်နိုင်သည့် အာဏာကို၊ အပ်နှင်း
 နိုင်သည်။

221. The prescribed officer for the purposes of clause (i) of section 93 shall be an officer empowered by order of the President or the Chief of Staff to convene a general court-martial for the trial of the person concerned.

Prescribed officer
under section 93
clause (i).

222. The prescribed officer for the purposes of section 95 shall be the Chief of Staff.

Prescribed officer
under section 95.

223. Any penal deduction from the pay and allowances of a person subject to the Act, made under Chapter VIII thereof, may be remitted as hereinafter provided, that is to say—

Prescribed authorities
under section 99.

- (a) a penal deduction from the pay and allowances of any such person may be remitted by the President,
- (b) the commanding officer of any such person, other than an officer, who has been absent without leave for a period not exceeding five days may, unless the person is convicted by a court-martial on a charge for such absence, remit the forfeiture of pay and allowances to which that absence renders him liable,
- (c) a forfeiture of pay and allowances incurred by any such person owing to his absence as a prisoner of war may, (unless it shall have been proved before a court of inquiry that he was taken prisoner through his own wilful neglect of duty, or that he served with or under, or aided, the enemy, or that he did not, as soon as possible, return to the service) be remitted by the Chief of Staff, by the officer commanding the forces in the field, or by the officer commanding not less than a brigade in the case of the army or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (army) in the case of the navy or air force.

၂၂၁။ ။ပုဒ်မ ၉၃၊ အပိုဒ် (၅) ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ
 ပုဒ်မ ၉၃၊ အပိုဒ်(၅) အရ သည်၊ ထိုသက်ဆိုင်သူကို စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက်၊ နိုင်ငံတော်
 သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ။ သမတကဖြစ်စေ၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်ကဖြစ်စေ၊ အမိန့်
 ဖြင့်၊ စစ်တရားရုံးချုပ် ပို့စည်းနိုင်ခွင့် အာဏာအပ်နှင်းထား
 သော အရာရှိတဦးဖြစ်ရမည်။

၂၂၂။ ။ပုဒ်မ ၉၅ ပါကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိသည်၊ ကာကွယ်
 ပုဒ်မ ၉၅ အရ သတ်မှတ်ထား ရေးဦးစီးချုပ်ဖြစ်ရမည်။
 သော အရာရှိ။

၂၂၃။ ။အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူ တဦး၏ လစာနှင့် စရိတ်များထဲမှ၊ အက်ဥပဒေ
 ပုဒ်မ ၉၉ အရ သတ်မှတ်ထား ၏အခန်း ၈ အရ ချမှတ်သည့် ဒဏ်အဖြစ်ဖြင့် ငွေနှုတ်ယူခြင်း
 သေ အာဏာပိုင်များ။ တခုခုကို၊ ဤနည်းဥပဒေ၌ နောက်တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်
 အတိုင်း လျော့နိုင်သည်။

- (က) ထိုသူတဦးဦး၏ လစာနှင့်စရိတ်များထဲမှ ဒဏ်အဖြစ်ဖြင့် ငွေနှုတ်ယူခြင်းတရပ်
 ကို၊ နိုင်ငံတော်သမတက လျော့နိုင်သည်။
- (ခ) ငါးရက်ထက်မပိုသော ကာလအပိုင်းအခြားအတွက်၊ ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်သော၊
 အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသည့် အရာရှိမဟုတ်သူတဦးဦးသည်၊ ထိုသို့ ခွင့်မဲ့
 ပျက်ကွက်ခြင်းအတွက်၊ စွဲချက်တခုအရ၊ စစ်တရားရုံးဖြင့် ပြစ်မှုထင်ရှား
 စီရင်ခြင်းကိုမခံရလျှင်၊ ထိုသို့ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်ခြင်းကြောင့်၊ ထိုသူခံထိုက်စေရ
 မည့်၊လစာနှင့်စရိတ်များသိမ်းယူခြင်းကို၊ ထိုသူ၏ တပ်မှူးက လျော့နိုင်သည်။
- (ဂ) သို့ပန်းတဦးအဖြစ်ဖြင့်၊ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်ခြင်းကြောင့်၊ခံထိုက်စေရမည့်၊လစာနှင့်
 စရိတ်များသိမ်းယူခြင်းတရပ်ကို (တာဝန်ဝတ်တရားတမင်ပျက်ကွက်မှုကြောင့်၊
 ထိုသူသည် သို့ပန်းဖြစ်သွားရသည်ဟု၊သို့တည်းမဟုတ် ရန်သူနှင့် အတူ အမှု
 ထမ်းသည်ဟု၊သို့တည်းမဟုတ် ရန်သူ၏ လက်အောက်တွင် အမှုထမ်းသည်ဟု၊
 သို့တည်းမဟုတ် ရန်သူကိုကူပံ့သည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် ဆောလျင်နိုင်သမျှ
 ဆောလျင်စွာ တပ်မတော်သို့ ပြန်မလာဟု၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးခုံရုံးတရုံး၏
 ရွှေ့မှောက်တွင် သက်သေထင်ရှားမပြနိုင်ခဲ့လျှင်)ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်က၊
 သို့တည်းမဟုတ် စစ်မြေပြင်ရှိတပ်ဖွဲ့များကို ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိက၊သို့တည်းမ
 ဟုတ် ကြည်းတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊တပ်မဟာအောက်မဇယ့်သော အဖွဲ့အစည်း
 ကိုဖြစ်စေ၊ ခေဘပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ
 (ကြည်းတပ်)နှင့် တူညီသည်ဟု သတ်မှတ်ထားသည့် အဖွဲ့အစည်းအောက်
 မဇယ့်သော အဖွဲ့အစည်းကိုဖြစ်စေ၊ ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိက လျော့နိုင်သည်။

224. The prescribed authorities for the purposes of sections 100 and 101 shall be—

Prescribed authorities under section 100 and 101.

- (i) in the case of all officers, the Adjutant-General, and
- (ii) in all other cases, the officer commanding a formation not less than a brigade in the case of the army, or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (army) in the case of the navy or air force within which such person is serving.

225. The prescribed officer for the purposes of sub-section (1) of section 109 shall be the officer commanding the forces in the field, or an officer empowered by order of the President or the Chief of Staff to convene a summary general court-martial

Prescribed officer under section 109, sub-section (1).

226. The prescribed officer for the purposes of section 128 shall, except in cases falling under section 71 in which death has resulted, be the officer commanding the station, or the officer commanding a formation not less than a brigade in the case of the army, or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (army) in the case of the navy or air force in which the accused person is serving.

Prescribed officer under section 128.

227. The prescribed officer for the purposes of sub-section (1) of section 146 shall be the officer commanding the corps, department or detachment to which the person appears to have belonged or alleges that he belongs or had belonged.

Prescribed officer under section 146.

၂၂၄။ ။ပုဒ်မ ၁၀၀ နှင့် ၁၀၁ ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသော အာဏာပိုင်များသည်—

ပုဒ်မ ၁၀၀ နှင့် ၁၀၁ အရ (က) အရာရှိ အားလုံး၏ ကိစ္စမျိုးတွင်၊ စစ်ရေးချုပ်၊ သတ်မှတ်ထားသော အာဏာပိုင်နှင့် ထို့ပြင် ပိုင်းများ။

(ခ) အခြား ကိစ္စအားလုံးတွင်၊ ကြည်းတပ်အတွက် ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုတွင် အမှုထမ်းရွက်နေသော်၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသော အရာရှိသော်၎င်း၊ ရေတပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ (ကြည်းတပ်) နှင့် တူညီသည်ဟု သတ်မှတ်ထားသည့် အဖွဲ့အစည်းအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းတွင်အမှုထမ်းရွက်နေသော်၊ထိုအဖွဲ့အစည်းကိုကွပ်ကဲသည့် အရာရှိသော်၎င်း၊

ဖြစ်ရမည်။

၂၂၅။ ။ပုဒ်မ ၁၀၉၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိသည်၊စစ်မြေပြင်ရှိတပ်ဖွဲ့များကို ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံတော်သမ္မတကပြစ်စေ၊ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်ကပြစ်စေ၊ အမိန့်ဖြင့်၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ် ဖွဲ့စည်း နိုင်ခွင့်အာဏာအပ်နှင်းထားသော အရာရှိဖြစ်ရမည်။

၂၂၆။ ။ပုဒ်မ ၁၂၈ ၏ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိသည်၊ ပုဒ်မ ၇၁ တွင် အကျုံးဝင်သောသေဆုံးမှုဖြစ်ပေါ်ခဲ့သည့်ကိစ္စများမှတစ်ပါး၊ ပုဒ်မ ၁၂၈ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ။ အရေးခံသည်၊တပ်နယ်တွင်အမှုထမ်းရွက်နေသော်၊ ထိုတပ်နယ်ကို ကွပ်ကဲသောအရာရှိသော်၎င်း၊ ကြည်းတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တရားခံသည်၊ တပ်မဟာအောက်မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းတွင် အမှုထမ်းရွက်နေသော်၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသောအရာရှိသော်၎င်း၊ ရေတပ်၊သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ (ကြည်းတပ်) နှင့်တူညီသည်ဟု၊ သတ်မှတ်ထားသော အဖွဲ့အစည်းအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းတွင် အမှုထမ်းရွက်နေသော်၊ထိုအဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသော အရာရှိသော်၎င်း၊ ဖြစ်ရမည်။

၂၂၇။ ။ပုဒ်မ ၁၄၆၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိသည်၊စစ်မှုထမ်းတဦးပါဝင်ခဲ့ပုံပေါ်သော၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုစစ်မှုထမ်းပါဝင်သည်ဟု၊ သို့တည်းမဟုတ် ပါဝင်ခဲ့ဘူးသည်ဟုဆိုသည့် တပ်အဖွဲ့ကို၊ ဌာနကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ခွဲထုတ်တပ်ကိုကွပ်ကဲသော အရာရှိဖြစ်ရမည်။

228. (1) The prescribed officer for the purposes of section 150 shall be—

- Prescribed manner of custody and prescribed officers under sections 149 and 150. (a) in the case of trial by summary court-martial, the commanding officer of the corps, department or detachment to which the accused person belongs, or any authority superior to the commanding officer;
- (b) in the case of trial by any other court-martial, the convening officer or any authority superior to him.

(2) Where an officer who proposes to act as a prescribed officer under sub-rule (1) is under the command of the officer who has taken action in the case under sub-section (4) of section 149, he shall ordinarily obtain the approval of such officer before he acts; but, if he is of opinion that military exigencies, or the necessities of discipline, render it impossible or inexpedient to obtain such approval, he may act without obtaining such approval, but shall report his action and the reasons therefor to such officer.

(3) For the purposes of sub-section (4) of section 149 the manner in which an accused person shall be confined in such manner as may, in the opinion of the proper military authority, be best calculated to keep him securely without unnecessary harshness, as he is not to be considered as a criminal but as a person labouring under a disease.

229. The prescribed officer for the purposes of section 169 shall be the confirming officer or any superior officer in command to the confirming officer, or in the case of a summary court-martial, the reviewing authority or any superior officer in command to the reviewing authority.

230. The prescribed officer, under sub-section (1) of section 173, for the purposes of directing whether the sentence shall be carried out by confinement in a civil prison or by confinement in a military prison, shall be, in the case of a sentence which has been confirmed, any authority higher than the confirming officer, and, in the case of a sentence which does not require confirmation, any authority higher than the officer holding the trial.

၂၂၈။ ။(၁) ပုဒ်မ ၁၅၀ ၏ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိသည်—

ပုဒ်မ ၄၉ အရ ချုပ်ထား
ရန်သတ်မှတ်သောနည်းလမ်း
နှင့်ပုဒ်မ ၁၅၀ အရသတ်မှတ်
ထားသောအရာရှိများ။

(က) တပ်တွင်းစစ်တရားရုံးဖြင့်စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းမရှိဘဲ၊ တရား
ခံပါဝင်သော တပ်အဖွဲ့ကို၊ ဌာနကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ခွဲထုတ်
တပ်ကို ကွပ်ကဲသည့်တပ်မှူး၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုတပ်
မှူး၏ အထက်အာဏာပိုင် တဦးဦး၊

(ခ) အခြား စစ်တရားရုံးတခုခုဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းမရှိဘဲ၊
စစ်တရားရုံး ဖွဲ့စည်းသည့် အရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအရာရှိ၏ အထက်
အာဏာပိုင်တဦးဦး၊

ဖြစ်ရမည်။

(၂) နည်းဥပဒေခွဲ (၁) အရ သတ်မှတ်သော အရာရှိတဦးအဖြစ်ဖြင့် ဆောင်ရွက်မည့်
အရာရှိသည်၊ ပုဒ်မ ၁၄၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) အရဖြစ်သော အမှုတွင် အရေးယူခဲ့သည့် အရာရှိ
၏ကွပ်ကဲမှုအောက်တွင်ရှိသည့်အခါ၊ မိမိဆောင်ရွက်မိ၊ ထိုသို့ကွပ်ကဲသည့် အရာရှိ၏ သဘော
တူညီချက်ကို သာမန်အားဖြင့် ရယူရမည်။ သို့သော်လည်း စစ်ဘက်လတ်တလော လိုအပ်
ခြင်းများ၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်စည်းကမ်း၏ လိုလားချက်များကြောင့် သဘောတူညီချက်ကို
ရယူရန်မဖြစ်နိုင်ဟု၊ မိမိယူဆလျှင်၊ ထိုသဘောတူညီချက်ကို မရယူဘဲ၊ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။
သို့သော်လည်း မိမိဆောင်ရွက်ရခြင်းနှင့် ထိုသို့ဆောင်ရွက်ရခြင်းအတွက် အကြောင်းပြ
ချက်များကို၊ ထိုသို့ကွပ်ကဲသည့် အရာရှိထံ အစီရင်ခံရမည်။

(၃) ပုဒ်မ ၁၄၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) ပါကိစ္စများအလို့ငှါ၊ တရားခံတဦးအား၊ ရာဇဝတ်ပြစ်မှု
ကျူးလွန်သူတဦးကဲ့သို့ မယူဆဘဲ၊ ဧရာဝတီခရိုင်တရားရုံးသို့ တဦးကဲ့သို့ ယူဆ၍၊ မလိုလားအပ်သည့်
ကြမ်းတမ်းမှုမပါရှိစေဘဲ၊ ထိုတရားခံအား လျှို့ဝှက်စွာချုပ်ထားရန် အကောင်းဆုံးနည်းလမ်း ဖြစ်
သည်ဟု၊ သက်ဆိုင်ရာစစ်ဘက်အာဏာပိုင်ကယူဆသည့်နည်းလမ်းအတိုင်းချုပ်ထားရမည်။

၂၂၉။ ။ပုဒ်မ ၁၆၉ ပါကိစ္စများအလို့ငှါ၊ သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိသည်၊ အတည်ပြု

ပုဒ်မ ၁၆၉ အရ သတ်မှတ်
ထားသောအရာရှိ။

အရာရှိ၊ သို့တည်းမဟုတ် အတည်ပြု အရာရှိကို ကွပ်ကဲသော
အထက်အရာရှိတဦးဦးဖြစ်ရမည်။ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်း စစ်
တရားရုံးတရုံးအတွက်ဖြစ်ပါက၊ ပြန်လည်သုံးသပ်ရေး အာဏာ
ပိုင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြန်လည်သုံးသပ်ရေး အာဏာပိုင်ကို ကွပ်ကဲသော အထက်အရာရှိတဦး
ဦးဖြစ်ရမည်။

၂၃၀။ ။နယ်ဘက် အကျဉ်းထောင်တွင် ချုပ်ထားခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်ဘက် အကျဉ်း

ပုဒ်မ ၁၇၃ အရသတ်မှတ် ထား
သောအရာရှိ။

ထောင်တွင် ချုပ်ထားခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို
ဆောင်ရွက်ရန် ညွှန်ကြားခြင်းကိစ္စများအလို့ငှါ၊ ပုဒ်မ ၁၇၃၊
ပုဒ်မခွဲ (၁) အရ၊ သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိသည်၊ အတည်

ပြုပြီးသော ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ဖြစ်သည့် ကိစ္စမျိုးတွင်၊ အတည်ပြုအရာရှိ၏ အထက်
အာဏာပိုင်တဦးဦးဖြစ်ရမည်ဖြစ်။ အတည်ပြုရန်မလိုသည့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ဖြစ်သည့် ကိစ္စ
မျိုးတွင်၊ စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းပြုလုပ်သည့်အရာရှိ၏ အထက်အာဏာပိုင် တဦးဦးဖြစ်ရမည်။

231. For the purposes of Section 182, the following shall be the prescribed officers, namely—

Prescribed officer
under section 182.

- (a) (i) The Vice Chief of Staff (Army) as regards persons in the Army;
- (ii) The Vice Chief of Staff (Navy) as regards persons in the Navy;
- (iii) The Vice Chief of Staff (Air) as regards persons in the Air Force;
- (b) The Officer Commanding the forces in the field as regards persons convicted on active service.

232. The prescribed person for the purposes of sections 198, 199, 200, 202, 203, 204, 205, 207, 208 and 209 shall

Prescribed person
under sections 198, 199
200, 202, 203, 204, 205,
207, 208, and 209.

be :—

- (a) in relation to the estates of officers, the Secretary, Ministry of Defence;
- (b) in relation to the estates of persons, other than officers, the officer commanding a formation not less than a brigade in the case of the army or a formation prescribed as equivalent to not less than a brigade (army) in the case of the navy or air force, to which the person concerned belonged.

233. The prescribed person for the purpose of section 206 shall be the persons referred to in rule 232 and, so long

Prescribed person
under section 206.

as the commanding officer has under the Act the control of the property of a person, not being an officer or a deserter, or of the proceeds of sale or conversion of such property, shall also include such commanding officer provided the total amount of or value of the said property does not exceed one thousand kyats.

၂၃၁။ ။ပုဒ်မ ၁၈၂ ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါအောက်ပါအရာရှိများသည် သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိများဖြစ်ရမည်။

ပုဒ်မ ၁၈၂ အရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိ။ (က) (၁) ကြည်းတပ်တွင် စစ်မှုထမ်းသူများနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ဒုတိယကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ် (ကြည်းတပ်)။

(၂) ရေတပ်တွင်စစ်မှုထမ်းသူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ဒုတိယ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်(ရေတပ်)။

(၃) လေတပ်တွင် စစ်မှုထမ်းသူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ဒုတိယ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ် (လေတပ်)။

(ခ) တန်းပြည့်စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရသူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ စစ်မြေပြင်ရှိ တပ်အဖွဲ့များကို ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိ။

၂၃၂။ ။ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ၁၉၉၊ ၂၀၀၊ ၂၀၂၊ ၂၀၃၊ ၂၀၄၊ ၂၀၅၊ ၂၀၇၊ ၂၀၈ နှင့် ၂၀၉ ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ သတ်မှတ်ထားသောသူသည်—

ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ၁၉၉၊ ၂၀၀၊ ၂၀၂၊ ၂၀၃၊ ၂၀၄၊ ၂၀၅၊ ၂၀၇၊ ၂၀၈ နှင့် ၂၀၉ အရ သတ်မှတ်ထားသောသူ။ (က) သေဆုံးသူ အရာရှိပိုင် ပစ္စည်းဥစ္စာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ကာကွယ်ရေး ဝန်ကြီးဌာန၊ အတွင်းဝန် ဖြစ်ရမည်။

(ခ) သေဆုံးသော အရာရှိမဟုတ်သူပိုင် ပစ္စည်းဥစ္စာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ကြည်းတပ် အတွက်ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ အောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းတခုတွင် သက်ဆိုင်သူပါဝင်သော်၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသည့်အရာရှိ၊ ရေတပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်အတွက် ဖြစ်ပါက၊ တပ်မဟာ (ကြည်းတပ်)နှင့် တူညီသည်ဟု သတ်မှတ်ထားသည့် အဖွဲ့အစည်းအောက် မငယ်သော အဖွဲ့အစည်းတွင် သက်ဆိုင်သူ ပါဝင်သော်၊ ထိုအဖွဲ့အစည်းကို ကွပ်ကဲသောအရာရှိ ဖြစ်ရမည်။

၂၃၃။ ။ပုဒ်မ ၂၀၆ ပါကိစ္စအလို့ငှါသတ်မှတ်ထားသော သူသည်၊ နည်းဥပဒေ ၂၃၂ တွင် ရည်ညွှန်းထားသူဖြစ်ရမည်။ ထို့ပြင် အရာရှိတဦးသော်၎င်း၊ စစ် ပြေးတဦးသော်၎င်း၊ မဟုတ်သောသူတဦး၏ ပစ္စည်းကို၊ သို့တည်း မဟုတ် ထိုပစ္စည်းကိုရောင်း၍သော်၎င်း၊ ငွေအဖြစ်သို့ပြောင်းလဲ၍ သော်၎င်း၊ ရသေ့ငွေကို၊ တပ်မှူးက၊ အက်ဥပဒေအရ၊ ကြီးကြပ်အုပ်ချုပ်နေရသမျှ ကာလ ပတ်လုံး၊အဆိုပါပစ္စည်း၏စုစုပေါင်း ရောင်းရငွေ၊သို့တည်းမဟုတ် အဆိုပါပစ္စည်း၏တန်ဖိုးသည်၊ ကျပ်တထောင်ထက်မပိုလျှင်၊ “သတ်မှတ်ထားသောသူ” ဆိုသည့် စကားရပ်တွင် ထိုတပ်မှူးလည်း ပါဝင်ရမည်။

234. For the purposes of sections 7, 30, 91, 155, 165, 166 and 175 and rules 184, 185, 201, 219, 223, 224, 226 and

Prescribed formations under sections 7, 30, 91, 155, 165, 166 and 175 and rules 184, 185, 201, 219, 223, 224, 226 and 232.

232 the following formations are prescribed as equivalent to a brigade (army), namely—

In the case of the Navy—A region.

In the case of the Air Force—A base

235. (a) For the purposes of section 18, the following shall be the prescribed officers, namely—

Prescribed officers under sections 18, and 85.

(i) The Vice Chief of Staff (Army) as regards persons in the Army;

(ii) The Vice Chief of Staff (Navy) as regards persons in the Navy;

(iii) The Vice Chief of Staff (Air) as regards persons in the Air Force;

(iv) The Commandants of the Burma Army Staff College, the Burma Army Combat Forces School and the Defence Services Academy, as regards persons under their command.

(b) For the purposes of section 85, the following shall be the prescribed officers :—

(i) The Commandants of the Burma Army Staff College, the Burma Army Combat Forces School and the Defence Services Academy, as regards persons under their command;

(ii) The Military Attaches to Burmese Embassies abroad as regards persons in their territorial jurisdiction;

(iii) the OC of a Station, or an officer of the Station not below the rank of Lt-Col, when specially authorised by name by the Chief of Staff to deal with offences committed in the station, outside unit lines, by persons subject to the Act.

၂၃၄။ ။ပုဒ်မ ၇၊ ၃၀၊ ၉၁၊ ၁၅၅၊ ၁၆၆ နှင့် ၁၇၅၊ ထို့ပြင် နည်းဥပဒေ ၁၈၄၊ ၁၈၅၊
 ပုဒ်မ ၇၊ ၃၀၊ ၉၁၊ ၁၅၅၊ ၁၆၆ နှင့် ၁၇၅၊ ထို့ပြင် ၂၀၁၊ ၂၁၉၊ ၂၂၃၊ ၂၂၄၊ ၂၂၆ နှင့် ၂၃၂ ပါ ကိစ္စများ
 နည်းဥပဒေ ၁၈၄၊ ၁၈၅၊ ၂၀၁၊ ၂၁၉၊ ၂၂၃၊ ၂၂၄၊ ၂၂၆ နှင့် ၂၃၂ တို့အရ သတ်မှတ်ထား
 သော အဖွဲ့အစည်းများ။

၂၀၁၊ ၂၁၉၊ ၂၂၃၊ ၂၂၄၊ ၂၂၆ နှင့် ၂၃၂ ပါ ကိစ္စများ
 အလို့ငှါ၊ အောက်ပါ အဖွဲ့အစည်းများသည်၊ တပ်မဟာ (ကြည်း
 တပ်) နှင့် တူညီသော အဖွဲ့အစည်းများ ဖြစ်ရမည်။

ရေတပ်အတွက် ဖြစ်ပါက—တိုင်းစစ်ဌာနချုပ်။
 လေဘက်အတွက် ဖြစ်ပါက—အခြေစိုက်စခန်း။

၂၃၅။ ။(က) ပုဒ်မ ၁၈ ပါ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ အောက်ပါ အရာရှိများသည်၊ သတ်
 မှတ်ထားသော အရာရှိများ ဖြစ်ရမည်။

ပုဒ်မ ၁၈ နှင့် ၈၅ တို့အရ သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိများ။

(၁) ကြည်းတပ်တွင် စစ်မှုထမ်းသူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍
 ဒုတိယ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ် (ကြည်းတပ်)။

(၂) ရေတပ်တွင် စစ်မှုထမ်းသူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ဒုတိယ
 ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ် (ရေတပ်)။

(၃) လေတပ်တွင် စစ်မှုထမ်းသူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ဒုတိယ ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်
 (လေတပ်)။

(၄)

ဦးစီးတက္ကသိုလ်၊ တိုက်ခိုက်ရေးကျောင်းနှင့်
စစ်တက္ကသိုလ်များ၏ ကျောင်းအုပ်ကြီးများ လက်အောက်တွင် စစ်မှုထမ်းသူ
များနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ထိုကျောင်းအုပ်ကြီးများ။

(ခ) ပုဒ်မ ၈၅ ၏ ကိစ္စများအလို့ငှါ၊ အောက်ပါအရာရှိများသည်၊ သတ်မှတ်ထားသော
အရာရှိများဖြစ်ရမည်။

(၁)

ဦးစီးတက္ကသိုလ်၊ တိုက်ခိုက်ရေးကျောင်းနှင့်
စစ်တက္ကသိုလ်များ၏ ကျောင်းအုပ်ကြီးများ လက်အောက်တွင် စစ်မှုထမ်းသူ
များနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ထိုကျောင်းအုပ်ကြီးများ။

(၂)

နိုင်ငံခြား မြန်မာသံရုံးများရှိ စစ်သံများ၏ စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာပိုင်နက်အတွင်းရှိ
သူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ထိုစစ်သံများ။

(၃)

အက်ဥပဒေကို လိုက်နာရသူများအား၊ မြို့နယ်တွင် တပ်ပြင်ပ၌ ကျူးလွန်သော
ဖြစ်မှုများအတွက် အရေးယူရန်၊ ကာကွယ်ရေးဦးစီးချုပ်က၊ အမည်အားဖြင့်
အထူးအာဏာ လွှဲအပ်ထားသည့် မြို့နယ်တပ်မှူး၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုမြို့နယ်ရှိ
ဒု-ဗိုလ်မှူးကြီးအဆင့်အောက် မရှိမှီသော အရာရှိ။

Authorized deductions.

236. The following deductions may be made from the pay, non-effective pay and all other emoluments payable to a person subject to the Act, namely:—
Authorized deductions.

- (a) upon the general or special order of the President, any sum required to meet any public claim there may be against him, any regimental debt that may be due from him or any regimental claim;
- (b) any sum required to meet contributions to any provident fund or any benevolent or other fund approved by the President.

Explanation (1).—"Public claim" means any public debt or disallowance including any over-issue; or a deficiency or irregular expenditure of public money or store of which, after due investigation, no explanation satisfactory to the President is given by the person who is responsible for the same.

Explanation (2).---The aforesaid deductions shall be in addition to those specified in the Act.

APPENDICES.

APPENDIX I.—Enrolment forms. (Not reproduced. Existing forms shall be adapted).

APPENDIX II.—Forms of charges.

APPENDIX III.—*Part I.*—Forms as to courts-martial. (Not reproduced. Existing forms shall be adapted).

Part II.—Form for use at summary trial of non-commissioned officers and other ranks.

Part III.—Forms of summons to witnesses.

Part IV.—Form of delay report.

APPENDIX IV.—*Part I.*—Forms for use at summary trial of officers and warrant officers.

Part II.—Forms of warrants of commitment to prison in cases of sentences of transportation or imprisonment. (Forms A, B, C, D, E, F and G)

APPENDIX V.—Forms of warrants of commitment to prison in cases of sentence of death. (Forms H, I, J, K and L).

APPENDIX VI.—Forms of bond to be executed by a representative of a deceased person.

APPENDIX VII.—List of documents which should accompany reports of disposal of estates.

နောက်ဆက်တွဲများ။

- နောက်ဆက်တွဲ ၁။ ။ စစ်မှုထမ်းအဖြစ် စာရင်းသွင်းပုံစံ၊ (ဖော်ပြမထား၊ လက်ရှိ ပုံစံများကို ဆီလျော်အောင် ပြုပြင်၍သုံးရမည်) ။
- နောက်ဆက်တွဲ ၂။ ။ စွဲချက်ပုံစံများ။
- နောက်ဆက်တွဲ ၃။ ။ အပိုင်း ၁။ စစ်တရားရုံးများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ပုံစံများ၊ (ဖော်ပြမထား၊ လက်ရှိပုံစံများကို ဆီလျော်အောင် ပြုပြင်၍ သုံးရမည်) ။
အပိုင်း ၂။ အကြပ်နှင့် အကြပ်အဆင့်အောက် နိမ့်သော အဆင့်ရှိသူများအား၊ အကျဉ်းနည်း စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌၊ အသုံးပြုရန်ပုံစံ။
အပိုင်း ၃။ သက်သေများကို ဆင်ခေါ်သည့်သမ္မာန်စာပုံစံများ။
အပိုင်း ၄။ နှောင့်နှေးကြန့်ကြာခြင်းအစီရင်ခံစာပုံစံ။
- နောက်ဆက်တွဲ ၄။ ။ အပိုင်း ၁။ အရာရှိများနှင့် အရာခံဗိုလ်များအား၊ အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌၊ အသုံးပြုရန်ပုံစံများ။
အပိုင်း ၂။ တကျွန်းပို့ဒဏ် ချမှတ်ချက်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထောင်ဒဏ် ချမှတ်ချက်တို့အတွက်၊ အကျဉ်းထောင်ပို့ ဝရမ်းပုံစံများ။
(ပုံစံ က၊ ခ၊ ဂ၊ ဃ၊ င၊ စနှင့် ဆ) ။
- နောက်ဆက်တွဲ ၅။ ။ သေဒဏ် ချမှတ်ချက်အတွက်၊ အကျဉ်းထောင်ပို့ ဝရမ်း ပုံစံများ။
(ပုံစံ ဇ၊ စ၊ ဉ၊ ဋ၊ ဌ နှင့် ဍ) ။
- နောက်ဆက်တွဲ ၆။ ။ သေဆုံးသူ၏ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူက ချုပ်ဆိုရန်ခံဝန်ချုပ်ပုံစံများ။
- နောက်ဆက်တွဲ ၇။ ။ စီမံခန့်ခွဲခြင်းအကြောင်း အစီရင်ခံစာတွင် ပူးတွဲ ရမည့် စာချုပ်စာတမ်းများစာရင်း။

APPENDIX II.

FORMS OF CHARGES.

No. 1.

[Sec. 38 (a)]

The accused, No.....(Rank).....
 (Name) (Unit)
 is charged with :—

Absenting himself without leave,

in that he,
 at (place)absented himself without leave from
 (date and time)..... to (date and time).....

No. 2.

[Sec. 37 (1)]

The accused, No.....(Rank)
 (Name)..... (Unit)
 is charged with :—

Deserting the service,

in that he,
 at (place)....., on (date).....,deserted from
 his unit.

နောက်ဆက်တွဲ ၂။

စွဲချက်ပုံစံများ။

အမှတ် ၁။

[ပုဒ်မ ၃၈ (က)]

..... (တပ်) မှ၊ တရားခံ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်)
(အဆင့်) (အမည်)..... အား။

ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်မှု

ဖြင့် စွဲချက်တင်သည်။

ရင်းသည် (နေရာ).....၌၊ (နေရက်နှင့်အချိန်).....မှ
(နေရက်နှင့်အချိန်).....ထိ ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်သည်။

အမှတ် ၂။

[ပုဒ်မ ၃၇ (ခ)]

..... (တပ်) မှ၊ တရားခံ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်)
(အဆင့်) (အမည်) အား။

တပ်ပြေးမှု

ဖြင့် စွဲချက်တင်သည်။

(နေရာ).....၌၊ (နေရက်).....တွင်
ရင်းသည်၊ မိမိတပ်မှထွက်ပြေးသည်။

APPENDIX III.

PART II.

Form for use at summary trials of N.C.Os. and persons below the rank of N.C.O. under sections 82, 83 and 84 of the Defence Services Act, 1959.

Offence Report.—Company.

Serial No.....

For Week ending.....

Last report submitted on.....

Charges against No.Rank.....Name.....

| Place and date of Offence | Offence | Names of witnesses | Punishment awarded | Signature. Rank and Designation of Officer by whom awarded and date of award | Date of entry in conduct sheet | Remarks |
|---------------------------|---------|--------------------|--------------------|--|--------------------------------|---------|
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) |
| | | | | | | |

Signature of O.C. unit.

Instructions.

Column 1.—In cases of absence without leave/desertion, the " date of offence " will be the first day of absence.

Column 2.—The section and sub-section of the Act under which the charge is preferred will be entered above the statement of offence.

Column 3.—An officer cannot try summarily a case in which he is the sole prosecution witness.

Column 5.—Must be completed strictly in accordance with the heading.

Column 7.—In cases of absence without leave/desertion, the automatic forfeiture of pay and allowances under Pay and Allowances Regulations must be entered here.

နောက်ဆက်တွဲ ၃။

အပိုင်း ၂။

၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၈၂၊ ၈၃ နှင့် ၈၄ တို့အရ၊ အကြပ်များနှင့် အကြပ်
အဆင့်စတင်ချမှတ်သော အဆင့်ရှိသူများအား အကျဉ်းနည်းစစ်ဆေးစီရင်ရာ၌
အသုံးပြုရန်ပုံစံ၊

ပြစ်မှုအစီရင်ခံစာ။တပ်ခွဲ။
အမှတ်စဉ်။
.....ရက်နေ့ ကုန်ဆုံးသည့် ရက်သတ္တစာပတ်အတွက် နောက်ဆုံး
အစီရင်ခံစာကို.....ရက်နေ့တွင် တင်
သွင်းသည်။
ကိုယ်ပိုင်အမှတ်.....အဆင့်.....အမည်.....
..... အပေါ် တွင် တင်သည့်စွဲချက်များ။

| ပြစ်မှု ကျူး လွန်သည့်နေ့ ရာနှင့်နေ့ရက်။ | ပြစ်မှု။ | သက်သေများ ၏ အမည်။ | ချမှတ်သည့် ပြစ်စဉ်။ | ချမှတ်သည့်အ ရာပိုစီလက် မှတ်၊ အဆင့် ရှင်ရာအား၊ တို့ ပြစ် ချမှတ် သည့်နေ့ရက်။ | အကျင့်စာရိတ္တ မှတ်တမ်းတွင် ရေးသွင်းသည့် နေ့ရက်။ | မှတ်ချက်။ |
|---|----------|----------------------|------------------------|---|--|-----------|
| (၁) | (၂) | (၃) | (၄) | (၅) | (၆) | (၇) |
| | | | | | | |

.....
တပ်မှူး၏လက်မှတ်။

ညွှန်ကြားချက်များ။

- ကော်လံ (၁)။ ။ ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်မှု/စစ်ပြေးမှုများတွင်၊ ပြစ်မှု ကျူးလွန်သည့်နေ့ရက်မှ၊ ပျက်ကွက်
သည့် ပဌမနေ့ရက်ဖြစ်ရမည်။
ကော်လံ (၂)။ ။ အက်ဥပဒေ၏ မည်သည့် ပုဒ်မနှင့် ပုဒ်မခွဲတို့အရ ရဲချက်တင်ကြောင်းကို ပြစ်မှု
အကြောင်း ဖော်ပြချက် အထက်တွင် ရေးသွင်းရမည်။
ကော်လံ (၃)။ ။ အရာရှိတဦးသည်၊ မိမိတဦးတည်းသော တရားလိုဘက် သက်သေပြစ်နေသည့် အမှု
အမျှတရကို၊ အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းမပြုနိုင်။
ကော်လံ (၄)။ ။ စစ်ဆေးစဉ်နှင့်အညီ တိကျမှန်ကန်စွာ ပြည့်သွင်းရမည်။
ကော်လံ (၅)။ ။ ခွင့်မဲ့ပျက်ကွက်မှု/စစ်ပြေးမှုများတွင် လစာနှင့်စရိတ် စည်းမျဉ်းဥပဒေများအရ၊
လစာနှင့် စရိတ်များ အလိုအလျောက် ပြတ်တောက်ခြင်းကို၊ ဤကော်လံတွင် ရေးသွင်းရမည်။

APPENDIX III.

PART III.

Forms of Summons to Witnesses.*(a) In the case of a summary of evidence :***To**

Whereas a charge of having committed an offence triable by court-martial has been preferred before me against (Number....., Rank....., Name....., Unit.....), and whereas I have directed a summary of the evidence to be taken in writing at (place).....on the.....day of.....at.....o'clock in the.....noon; I do hereby summon and require you (name)..... to attend as a witness at the said place and hour (and to bring with you the documents hereinafter mentioned, namely,.....).

Whereof you shall fail at your peril.

Given under my hand aton the.....day of.....
19

(Signature)*Commanding Officer of the accused.*

နောက်ဆက်တွဲ ၃။

အပိုင်း ၃။

သက်သေပျားကို ဆင့်ခေါ်သည့် သမ္ဗာန်စာပုံစံများ။

(က) သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၏ကိစ္စအတွက်။

သို့။

.....တပ်မှ၊ ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်

.....၊ အမည်၊ အပေါ်တွင် စစ်တရား

ရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်နိုင်သည့် ပြစ်မှုတစ်ခုကို ကျူးလွန်ခဲ့ကြောင်းဖြင့် စွဲချက်တရပ် ကျွန်ုပ်၏ ရွှေ့မှောက်တွင် စွဲဆိုထားသည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင်..... ခုနှစ်၊ လ.....

ရက်နေ့တွင်၊ ^{မွန်မလွဲမီ}..... နာရီအချိန်၌ (နေရာ)

တွင် သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ် ရေးမှတ်ယူရန် ကျွန်ုပ်က ညွှန်ကြားပြီးဖြစ်သောကြောင့်၊

သင် (အမည်)..... အား၊ အဆိုပါ နေရာနှင့်အချိန်တွင် သက်သေအဖြစ် လာရောက်ရန်၊ (ထို့ပြင် ဤမှနောက်တွင်ဖော်ပြထားသော စာတမ်းအမှတ် အသားများ၊ကို

သင်နှင့်တပါတည်း ယူလာရန်) ကျွန်ုပ်က ဤသမ္ဗာန်စာဖြင့် ဆင့်ခေါ်လိုက်သည်။

ထိုဆင့်ခေါ်ခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ သင်ပျက်ကွက်သော်၊ သင်၏တာဝန်သာလျှင် ဖြစ်ရမည်။

၁၉..... ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့

၌ တွင်၊ ကျွန်ုပ်လက်မှတ် ရေးထိုး ထုတ်ပေးလိုက်သည်။

.....
(လက်မှတ်။)

တရားခံ၏တပ်မှူး။

(b) *In the case of a court-martial :*

To

Whereas a court-martial has been ordered to assemble at....., on the day of..... 19, for the trial of..... of the (unit) I do hereby summon and require you A..... B..... to attend, as a witness the sitting of the said court at on the day of at..... o'clock in the forenoon (and, to bring with you the documents herein-after mentioned, namely,), and so to attend from day to day until you shall be duly discharged, whereof you shall fail at your peril.

Given under my hand at..... on the..... day of 19.....

(Signature)

Convening officer (or judge-advocate or presiding officer of the court or commanding officer of the accused).

APPENDIX III.

PART IV.

Form of Delay Report.

Confidential.

No.....

Unit address.....

Date.....

To

.....
(Convening Officer.)

SUBJECT:—1st, (2nd), (3rd), (4th), etc., etc., eight-day delay Report
Pursuant to Section 105 of the Defence Services Act, 1959,
and Rule 26 of the Defence Services Rules.

1. Number..... Rank..... Name
2. Offence
3. Date of offence
4. Date offence was discovered
5. Date of (open/close) arrest
6. Date of release to open arrest/release.....
without prejudice to re-arrest. (If NOT released, reasons)
.....
7. Summary of evidence recorded on.....
(If NOT recorded, reasons)
8. Application for trial made on
9. Date due to be tried.....
10. Reasons for delay.....

(Rank)

Officer Commanding.....

Copy to :—

Brigade Commander (if he is NOT also the convening officer).

| | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Headquarters.....Command | } For the 8th and subsequent reports. |
| DJAG.....Command | |

နောက်ဆက်တွဲ ၃။

အပိုင်း ၄။

နှောင့်နှေးကြန့်ကြာခြင်း အစီရင်ခံစာ ပုံစံ။

အတွင်းရေး။

အမတ်.....

တပ်၏လိပ်စာ.....

နေ့စွဲ.....

သို့။

(စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိ)

အကြောင်းအရာ။ ။၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၀၅ နှင့် တပ်မတော် နည်းဥပဒေများအနက် နည်းဥပဒေ ၂၆ တို့နှင့်အညီ ပဌမ၊ ဒုတိယ၊ တတိယ၊ စတုတ္ထ၊ စသည့်ရှစ်ရက်တကြိမ်၊ နှောင့်နှေးကြန့်ကြာခြင်း အစီရင်ခံစာ။

၁။ ကိုယ်ပိုင်အမှတ်.....အဆင့်အမည်.....

၂။ ပြစ်မှု.....

၃။ ပြစ်မှုကျူးလွန်သည့်နေ့ရက်.....

၄။ ပြစ်မှုကျူးလွန်ကြောင်းကို သိရသည့်နေ့ရက်.....

၅။ (အကျယ်ချုပ်/အကျဉ်းချုပ်ဖြင့်) ဘမ်းဆီးထားသည့်နေ့ရက်.....

၆။ အကျယ်ချုပ်ဖြင့်ဘမ်းဆီးထားခြင်းသို့ ပြောင်းလဲသည့်/ပြန်၍ဘမ်းဆီးခြင်းကိုမထိခိုက် စေဘဲ လွှတ်သည့်နေ့ရက်.....
(မလွှတ်လျှင်၊ မလွှတ်ခြင်း၏အကြောင်းများ).....

၇။ သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်ကို ရေးမှတ်ယူသည့်နေ့ရက်.....
(ရေးမှတ်မယူလျှင်၊ ရေးမှတ်မယူခြင်း၏အကြောင်းများ။).....

၈။ စစ်ဆေးစီရင်ရန်အတွက် လျှောက်လွှာတင်သည့်နေ့ရက်.....

၉။ စစ်ဆေးစီရင်ရန် အချိန်ကျရောက်သောနေ့ရက်.....

၁၀။ နှောင့်နှေး ကြန့်ကြာခြင်း၏ အကြောင်းများ.....

(အဆင့်)

.....တပ်မှူး။

မိတ္တူကို—

တပ်မဟာမှူး၊ (ထိုသူသည် စစ်တရားရုံးဖွဲ့စည်းသည့်အရာရှိလည်း မဟုတ်လျှင်)၊

.....တိုင်းစစ်ဌာနချုပ်။ } အဋ္ဌမနှင့် ထို့နောက်အစီရင်ခံစာ

လက်ထောက် စစ်ဥပဒေချုပ်..... } များအတွက်။

တိုင်းစစ်ဌာနချုပ်။

ထို့သို့။

APPENDIX IV.

PART I.

Form I.

Form for use at summary trials of officers and warrant officers under section 85, 86 and 87 of the Defence Services Act, 1959.

ACCUSED
 RANK AND NAME
 UNIT

When the authority dealing summarily with the case decides (with the written consent of the accused) to dispense with the attendance of witnesses—

Question to accused—

1. Have you received a copy of the charge-sheet and summary or abstract of evidence ? } *Answer* _____
2. Have you had sufficient time to prepare your defence ? } *Answer* _____

The charge-sheet is read.

3. Are you guilty or not guilty of the charge/s against you which you heard read ? } *Answer* _____

The summary or abstract of evidence is read in the hearing of the accused or the authority dealing summarily with the case informs the accused that he has already perused it.

4. Do you wish to make a statement ? *Answer* _____

If the accused desires to make a statement, he should do so now.

If at the conclusion of the hearing the authority dealing summarily with the case considers that the charge should not be dismissed, he is to examine the accused's record of service or conduct sheet.

နောက်ဆက်တွဲ ၄။

အပိုင်း ၁။

ပုံစံ ၁။

၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၈၅၊ ၈၆ နှင့် ၈၇ တို့အရ၊ အရာရှိများနှင့်အရာခံတို့
များအား၊ အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌ အသုံးပြုရန်ပုံစံ။

တရားခံ၊.....။
အဆင့်နှင့် အမည်၊.....။
တပ်၊.....။

အမှုကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သည့် အာဏာပိုင်က (တရားခံ၏ ရေးသားထား
သည့် သဘောတူညီချက်ဖြင့်) သက်သေများ လာရောက်ရန် မလိုဟုဆုံးဖြတ်သည့်အခါ။

တရားခံအား မေးရန်မေးခွန်း။

(၁) စွဲချက်လွှာနှင့် သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ သို့တည်း { အဖြေ.....
မဟုတ် သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်တို့၏ မိတ္တူ }
တရားခံကို၊ သင်ရပြီးပြီလား။ }

(၂) သင်၏ ခုခံချေပရေး ပြင်ဆင်ရန်အချိန် လုံလုံ { အဖြေ.....
လောက်လောက် သင်ရရှိပါသလား။ }

စွဲချက်လွှာကို ဘတ်ပြသည်။

(၃) ဘတ်ပြသည်ကို သင်ကြားပြီးဖြစ်သော သင်၏ { အဖြေ.....
အပေါ် စွဲဆိုသည့် စွဲချက် (များ) အရ၊ သင်၌ }
အပြစ်ရှိသလား၊ အပြစ်မရှိဘူးလား။ }

သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ သက်သေခံ ကောက်နုတ်ချက်ကိုဖြစ်စေ၊ တရားခံ
ကြားလောက်အောင် ဘတ်ပြသည်။ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်ကိုဖြစ်စေ၊
သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်ကိုဖြစ်စေ၊ အမှုကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သည့်အာဏာ
ပိုင်က၊ မိမိဘတ်ပြီးဖြစ်ကြောင်း တရားခံအားပြောကြားသည်။

(၄) သင်သည် ထွက်ဆိုချက်တရပ် ပေးလိုသလား။ { အဖြေ.....

တရားခံက ထွက်ဆိုချက်တရပ်ပေးလိုလျှင်၊ ထိုထွက်ဆိုချက်ကို ယခုပေးရမည်။

ကြားနာခြင်းပြီးဆုံးသည့်အခါ၌၊ အမှုကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သည့် အာဏာပိုင်
က၊စွဲချက်ကို မပလပ်သင့်ဟု၊ ယူဆလျှင်၊ ထိုအာဏာပိုင်သည်၊တရားခံ၏စစ်မှုထမ်းမှတ်တမ်းကို၊
သို့တည်းမဟုတ် အကျင့်စာချိတ္တ မှတ်တမ်းကို၊ ကြည့်ရှုစစ်ဆေးရမည်။

If the authority dealing summarily with the case is empowered to award a punishment of forfeiture of seniority or of service for the purpose of promotion and proposes to award such a punishment, he shall put the following question to the accused:—

5. Do you elect to be tried by court-martial } *Answer* _____
or will you accept my award ?

FINDING

AWARD

PLACE

DATESignature

NOTE 1.—The oral statement of the accused in connection with question 4 will not be recorded. If the accused has submitted a written statement, such statement is to be attached to this form.

NOTE 2.—After disposal of a charge against an officer or a warrant officer, this form together with the charge-sheet, summary or abstract of evidence, written consent of accused and Form AFB 122M will, except in cases referred to in Note 3, be forwarded through the usual channels to Headquarters Command concerned who will show them to the AJAG of the Command before submission to the Adjutant-General.

NOTE 3.—In the case of a warrant officer who is dealt with by the CO under section 87, this form, together with the charge-sheet, summary of evidence, written consent of the accused and Form AFB 122M, will be forwarded to the officer superior in command to the CO.

အမှုကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သည့် အာဏာပိုင်သည်၊ ရာထူးတိုးမြှင့်ရေး ကိစ္စအတွက်၊ အဆင့်သက်တမ်းလျော့ဒဏ်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်မှုထမ်းသက်ကို လျော့ဒဏ် ပေးရန် အာဏာအပ်နှင်းခြင်းခံရပြီး၊ ထိုပြစ်ဒဏ်ကို ချမှတ်ရန် ရည်ရွယ်လျှင်၊ ထိုအာဏာပိုင် သည်၊ တရားခံအား အောက်ပါ မေးခွန်းကို မေးရမည်။

(၅) သင်သည်၊စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကိုခွေး { အဖြေ.....
ချယ်မည်လား၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျွန်ုပ်ပြစ်ဒဏ် {
ချမှတ်ခြင်းကို လက်ခံမည်လား။ {

ဆုံးဖြတ်ချက်၊

ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်၊

နေရာ၊

နေ့စွဲ၊.....လက်မှတ်၊.....

မှတ်ချက် ၁။ ။မေးခွန်း ၄ နှင့် စပ်လျဉ်း၍ တရားခံ၏ နှုတ်ဖြင့်ထွက်ဆိုချက်ကို၊ ရေးမှတ်ခြင်းမပြုရ။
တရားခံက ရေးသားထားသော ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို တင်သွင်းလျှင်၊ ထိုသို့သော ထွက်ဆိုချက်ကို ဤပုံစံနှင့် ပူးတွဲရမည်။

မှတ်ချက် ၂။ ။အရာရှိ အပေါ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာခံဗိုလ်အပေါ်၊ တင်သည့် စွဲချက်တရပ်ကို စစ်ဆေးစီရင်ပြီးသည့်အခါ၊ မှတ်ချက် ၃ တွင် ရည်ညွှန်းသည့် အမှုကိစ္စများမှအပ၊ ဤပုံစံကို၊ စွဲချက်လွှာ၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေခံကောက်နုတ်ချက်၊ တရားခံ၏ ရေးသားထားသော သဘောတူညီချက်၊ ထို့ပြင် ပုံစံ AFB 122M တို့နှင့်အတူ လမ်းစဉ်အတိုင်း သက်ဆိုင်ရာတိုင်းစစ်ဌာန ချုပ်သို့ ပို့ရမည်။ ထိုတိုင်းစစ်ဌာနချုပ်က၊ စစ်ရေးချုပ်ထံ မတင်ပြမီ၊ တိုင်းစစ်ဌာနချုပ်၏လက်ထောက် စစ်ဥပဒေချုပ်အား ပြရမည်။

မှတ်ချက် ၃။ ။တပ်မှူးက၊ ပုဒ် ၈၇ အရ၊ စစ်ဆေးစီရင်သည့် အရာခံဗိုလ်၏ ကိစ္စတွင်၊ ဤပုံစံကို၊ စွဲချက်လွှာ၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ တရားခံ၏ ရေးသားထားသော သဘော တူညီချက်နှင့် ပုံစံ AFB 122M တို့ပါ တပ်မှူး၏ အထက်အရာရှိထံပို့ရမည်။

APPENDIX IV.

PART I.

Form 2.

Form for use at summary trials of officers and warrant officers under sections 85, 86 and 87 of the Defence Services Act, 1959.

ACCUSED
 RANK AND NAME
 UNIT

When the authority dealing summarily with the case does not decide to dispense with the attendance of witnesses or when the accused requires their attendance :

Question to accused : —

1. Have you received a copy of the charge-sheet and summary or abstract of evidence ? } Answer _____

2. Have you had sufficient time to prepare your defence ? } Answer _____

The charge-sheet is read.

3. Are you guilty or not guilty of the charge/s against you which you heard read ? } Answer _____

The witnesses give their evidence, accused being permitted to cross-examine.

4. Do you wish to make a statement ? Answer _____

5. Do you desire to call any witnesses ? Answer _____

The accused makes a statement and his witnesses give evidence.

If at the conclusion of the hearing the authority dealing summarily with the case considers that the charge should not be dismissed, he is to examine the accused's record of service or conduct sheet.

နောက်ဆက်တွဲ ၄။

အပိုင်း ၁။

ပုံစံ ၂။

၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၈၅၊ ၈၆ နှင့် ၈၇ တို့အရ၊ အရာရှိများနှင့် အရာခံခိုလ်
များအား၊ အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်ရာ၌ အသုံးပြုရန်ပုံစံ။

တရားခံ၊.....။
အဆင့်နှင့် အမည်၊.....။
တပ်၊.....။

အမှုကိုအကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သည့် အာဏာပိုင်က၊ သက်သေများ လာရောက်
ရန်လိုသည်ဟု ဆုံးဖြတ်သည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားခံက၊ ထိုသက်သေများ လာရောက်
စေလိုသည့်အခါ။

တရားခံအား မေးရန်မေးခွန်း။

- (၁) စွဲချက်လွှာနှင့် သက်သေခံ အကျဉ်းချုပ်၊ သို့
တည်းမဟုတ် သက်သေခံ ကောက်နုတ်
ချက်တို့ကို သင်ရပြီလား။ { အဖြေ
.....
.....
- (၂) သင်၏ရခံချေပရေး ပြင်ဆင်ရန် အချိန် လုံလုံ
လောက်လောက် သင်ရရှိပါသလား။ { အဖြေ
.....

စွဲချက်လွှာကို ဘတ်ပြသည်။

- (၃) ဘတ်ပြသည်ကို သင်ကြားပြီးဖြစ်သည့် သင်
အား စွဲဆိုသည့် စွဲချက်(များ)အရ၊ သင့်၌
အပြစ်ရှိသလား၊ အပြစ်မရှိဘူးလား။ { အဖြေ
.....

သက်သေများသည်၊ သက်သေခံချက်ကိုပေးသည်။ တရားခံအားလည်း ပြန်လှန်စစ်မေးခွင့်
ပြုသည်။

- (၄) သင်သည်ထွက်ဆိုချက်တရပ်ကို ပေးလိုသလား။။ အဖြေ.....
- (၅) သင်သည် သက်သေတဦးဦးကို ခေါ်လိုသလား။။ အဖြေ.....

တရားခံက ထွက်ဆိုချက်တရပ်ပေးသည်၊ ထို့ပြင် ၎င်း၏သက်သေများက သက်သေခံချက်
ပေးသည်။

ကြားနာခြင်းပြီးဆုံးသည့်အခါ၌၊အမှုကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးစီရင်သည့် အာဏာ
ပိုင်က၊ စွဲချက်ကို မလုပ်သင့်ဟု၊ယူဆလျှင်၊ တရားခံ၏ စစ်မှုထမ်းမှတ်တမ်းကို၊ သို့တည်းမဟုတ်
အကျင့်စာရိတ္တမှတ်တမ်းကို၊ ကြည့်ရှုစစ်ဆေးရမည်။

If the authority dealing summarily with the case is empowered to award a punishment of forfeiture of seniority or of service for the purpose of promotion and proposes to award such a punishment, he shall put the following question to the accused:—

Do you elect to be tried by court-martial } *Answer* _____
or will you accept my award ?

FINDING
AWARD
PLACE
DATESignature

NOTE 1.—After disposal of a charge against an officer or a warrant officer, this form, together with the charge-sheet, summary or abstract of evidence, written consent of accused and Form AFB 122M will, except in cases referred to in Note 2, be forwarded through the usual channels to Headquarters Command concerned who will show them to the AJAG of the Command before submission to the Adjutant-General.

NOTE 2.—In the case of a warrant officer who is dealt with by the CO under section 87, this form, together with the charge-sheet, summary of evidence, written consent of the accused and Form AFB 122M, will be forwarded to the officer superior in command to the CO.

အမှုကို အကျဉ်းနည်းဖြင့် စစ်ဆေးဆောင်ရွက်သည့် အာဏာပိုင်သည်၊ ရာထူးတိုးမြှင့်ရေး ကိစ္စအတွက်၊ အဆင့်သက်တမ်းလျှော့ဒဏ်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်မှုထမ်းသက်လျှော့ဒဏ်ပေးရန် အာဏာအပ်နှင်းခြင်းခံရပြီး၊ ထို့ပြစ်ဒဏ်ကို ချမှတ်ရန် ရည်ရွယ်လျှင်၊ ထိုအာဏာပိုင်သည်၊ တရားခံအား အောက်ပါမေးခွန်းကိုမေးရမည်။

(၆) သင်သည်၊ စစ်တရားရုံးဖြင့် စစ်ဆေး စီရင်
ခြင်းကို ရွေးချယ်မည်လား၊ သို့တည်း
မဟုတ် ကျွန်ုပ်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းကို လက်
ခံမည်လား။

{ အဖြေ
.....
.....
.....

ဆုံးဖြတ်ချက်၊

ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်၊

နေရာ၊

နေ့စွဲ၊လက်မှတ်၊

မှတ်ချက် ၈။ ။ အရာရှိအပေါ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အရာခံဗိုလ်အပေါ်၊ တင်သည့် စွဲချက်တရပ်ကို စစ်ဆေးစီရင်ပြီးသည့်အခါ၊ မှတ်ချက် ၂ တွင် ရည်ညွှန်းသည့်အမှုကိစ္စများမှအပ၊ ဤပုံစံကို၊ စွဲချက်လွှာ၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် သက်သေခံကောက်နုတ်ချက် တရားခံ၏ ရေးသားထားသော သဘောတူညီချက်၊ ထို့ပြင် ပုံစံ AFB 122M တို့နှင့်အတူ၊ လမ်းစဉ်အတိုင်း သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းစစ်ဌာန ချုပ်သို့ပို့ရမည်။ ထိုတိုင်းစစ်ဌာနချုပ်က၊ စစ်ရေးချုပ်ထံ မတင်ပြမီ၊ တိုင်းစစ်ဌာနချုပ်၏ လက်ထောက် စစ်ဥပဒေချုပ်အားပြရမည်။

မှတ်ချက် ၂။ ။ တပ်မှူးက၊ ပုဂံမ ၈၇ အရ စစ်ဆေးစီရင်သည့် အရာခံဗိုလ်၏ကိစ္စတွင်၊ ဤပုံစံကို၊ စွဲချက် လွှာ၊ သက်သေခံအကျဉ်းချုပ်၊ တရားခံ၏ ရေးသားထားသော သဘောတူညီချက်နှင့် ပုံစံ AFB 122M တို့ပါ တပ်မှူး၏အထက်အရာရှိထံပို့ရမည်။

APPENDIX IV.

PART II.

WARRANTS UNDER SECTIONS 172, 173 (2) AND 178 OF THE DEFENCE
SERVICES ACT, 1959.

Form A.

Warrant of commitment for use when a prisoner is sentenced to transportation (Section 172 of the Defence Services Act, 1959).

To

The Superintendent of the (a)..... prison.

Whereas at a (b)..... held aton the
..... day of 19..... (Number, Rank,
Name)..... of the Regiment was convicted
of (c)

And whereas the said (b)..... on the
day of 19.....passed the following sentence * upon
the said (Name).....; that is to say
.....

(* Sentence to be entered in full, but without signature).

-
- (a) Enter name of civil prison.
(b) General court-martial or summary general court-martial.
(c) The offence to be briefly stated here, as "desertion on active service", "corresponding with the enemy", as the case may be.

နောက်ဆက်တွဲ ၄။

အပိုင်း ၂။

၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၇၂၊ ၁၇၃ (၂) နှင့် ၁၇၈ တို့အရဝရမ်းများ။

ပုံစံ—က။

အကျဉ်းသားကို၊ တကျွန်းပို့ခံချမှတ်သည့်အခါ၊ အသုံးပြုရန်အကျဉ်းထောင်ပို့ဝရမ်း။

[၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၂။]

သို့။

(က)အကျဉ်းထောင်၏ ထောင်ပိုင်ဝန်။

၁၉.....ခုနှစ်၊.....လ.....ရက်နေ့တွင်၊
ရုံးထိုင်သည့် (ခ).....၌၊တပ်ရင်ဆွ
(ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည်).....သည်၊
(ဂ).....ဖြစ်မှုဖြင့်၊ ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်း ခံရသည်ဖြစ်သော
ကြောင့်၊

ထို့ပြင်ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့တွင်၊ အဆို
ပါ (ခ).....က၊ အဆိုပါ (အမည်).....
အပေါ်၊*.....ဖြစ်စေ
ချမှတ်သည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

(* ပြစ်ဒဏ်ကို ပြည့်စုံစွာရေးသွင်းရန်၊ သို့ရာတွင် လက်မှတ်မပါရ။)

-
- (က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင် အမည်ကို ရေးသွင်းပါ။
 - (ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်။
 - (ဂ) “တန်းပြည့် စစ်မှုထမ်းချိန်တွင် စစ်ပြေးမှု”၊ “ရန်သူနှင့်စာပေးစာယူပြုလုပ်မှု”၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားဖြစ်မှု၊ သက်ဆိုင်ရာရာကို၊ အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြပါ။

And whereas the said sentence has been duly confirmed by (d).....
 as required by law (e).....

This is to require and authorize you to receive the said (Name)
into your custody in the said prison as by law
 is required, together with this warrant, until he shall be delivered over
 by you with the said warrant to the proper authority and custody for the
 purpose of undergoing the aforesaid sentence of transportation. The
 aforesaid sentence has effect from the (f).....

Given under my hand at this the day
 of 19.....

Signature. (g)

-
- (d) Rank, name and designation of confirming authority.
 (e) Add if necessary "with a remission of.....";
 (f) Enter date on which the original sentence was signed.
 (g) Signature of commanding officer of prisoner or other prescribed officer—see
 rule 165.

ထို့ပြင် အဆိုပါပြစ်ဒဏ်ကို (ဃ)က၊ (င).....

.....တရားဥပဒေနှင့်အညီ အတည်ပြုပြီးဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ အကျဉ်းသားအား၊ အထက်ဖော်ပြပါ တကျွန်းပို့ဒဏ်ကို ကျခံစေရန်အတွက်၊ သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်ထံနှင့် သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့ဝင်သို့၊ သင်က၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ လက်ရောက် ပေးအပ်ခြင်းမပြုမီ၊ တရားဥပဒေနှင့် အညီ အဆိုပါ အကျဉ်းထောင်အတွင်း၊ သင်၏အချုပ်တွင် ထားရန်၊ အဆိုပါ (အမည်).....အား၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူလက်ခံရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အား တာဝန်နှင့် အာဏာပေးအပ်လိုက်သည်။

ဆိုခဲ့သည့် ပြစ်ဒဏ်သည်၊ (စ)ခုနှစ်၊လ..... ရက်နေ့မှ အစပြုသည်။

၁၉.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့တွင်၊ ကျွန်ုပ် လက်မှတ် ရေးထိုးထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဆ)

(ဃ) အတည်ပြု အာဏာပိုင်၏အဆင့်၊ အမည်နှင့်ရာထူး။

(င) “.....ပြစ်ဒဏ် လွှတ်ငြိမ်းသက်သာခံခြင်းဖြင့် ” ဟု လိုလျှင်ထည့်ပါ။

(စ) မူလပြစ်ဒဏ်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့်နေ့ရက်ကို ရေးသွင်းပါ။

(ဆ) အကျဉ်းသား၏ တပ်မှူးလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြား သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ၏ လက်မှတ်။ နည်းဥပဒေ ၁၆၅ ကိုကြည့်ပါ။

Form B.

Warrant of commitment for use when a prisoner is sentenced to imprisonment which is to be undergone in a civil prison [Section 173 (2) of the Defence Services Act, 1959].

To

The Superintendent of the (a)..... prison.

Whereas at a (b)..... court-martial held at
.....on theday of 19.....
(Number, Rank, Name)..... of the.....
unit was duly convicted of (c).....

And whereas the said (b) court-martial on the
.....day of 19..... passed the following
sentence * upon the said (Name)
that is to say :—

.....
(*Sentence to be entered in full, but without signature).

And whereas the said sentence (d) has been duly confirmed
is by law valid without
by (f).....(e).....as required by law.
confirmation.

This is to require and authorize you to receive the said (Name)
.....into your custody together with the warrant, and
there carry the aforesaid sentence of imprisonment into execution
according to law. The sentence has effect from the (g).....

Given under my hand at..... this the.....day of
.....19.....

Signature. (h)

-
- (a) Enter name of civil prison.
(b) General, district, summary general or summary.
(c) The offence to be briefly stated here, as "desertion", "theft", "receiving stolen goods", "fraud", "disobedience of lawful command" or as the case may be.
(d) Strike out inapplicable words.
(e) Add if necessary "with a remission of"
(f) Name, rank and designation of confirming authority.
(g) Enter date on which original sentence was signed.
(h) Signature of commanding officer of prisoner or other prescribed officer—see rule 165.

ပုံစံ-၈။

အကျဉ်းသားကို နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်တွင် ကျခံရမည့်၊ ထောင်စက်ချမှတ်သည့် အခါ
အသုံးပြုရန်၊ ထောင်ပိုင်ရမ်း။

[၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၃ (၂)။]

သို့။

(က)အကျဉ်းထောင်၏ ထောင်ပိုင်ရန်။

၁၉.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့.....တွင်၊
ရုံးထိုင်သည့် (ခ).....၌၊.....(တပ်)မှ၊
(ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည်).....သည်၊ (ဂ).....
ဖြစ်မှုဖြင့်၊ ဖြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရသည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင်.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့တွင်၊ အဆိုပါ (ခ).....
.....က၊ အဆိုပါ(အမည်).....အပေါ်*.....
.....ဖြစ်စက်ချမှတ်သည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

(* ဖြစ်စက်မှုပြည့်စုံစွာရေးသွင်းရန်၊ သို့ရာတွင် လက်မှတ်မပါရှိရ။)

ထို့ပြင် အဆိုပါဖြစ်စက် (ဃ) ကို၊ (င).....(စ).....က၊
သည်၊အတည်ပြုရန်မလိုဘဲ၊ တရားဥပဒေနှင့်

တရားဥပဒေနှင့်အညီ အတည်ပြုပြီးသည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

အညီခိုင်လုံသောကြောင့်၊

အဆိုပါ(အမည်).....အား၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ သင်၏အချုပ်တွင်
လက်ခံရန်နှင့် အထက်ဖော်ပြပါ ထောင်စက်ကို၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ရန်၊ ဤဝရမ်း
ဖြင့်၊ သင့်အား တာဝန် နှင့် အာဏာပေးအပ်လိုက်သည်။ ထို့ဖြစ်စက်သည်၊ (ဆ).....ခုနှစ်၊
.....လ.....ရက်နေ့က အစပြုသည်။

၁၉.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့တွင်၊ ကျွန်ုပ် လက်မှတ်
ရေးထိုး ထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။(ဇ)

(က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။

(ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ တိုင်းစစ်တရားရုံး၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်းစစ်
တရားရုံး။

(ဂ) “စစ်ပြေးမှု”၊ “ခိုးမှု”၊ “ခိုးရာပါပစ္စည်းလက်ခံမှု”၊ “လိမ်လည်လှည့်ဖြားမှု”၊
“တရားဥပဒေနှင့်ညီသော အမိန့်ကို ဖိဆန်မှု”၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားဖြစ်မှု၊ သက်ဆိုင်ရာရာထူး၊အကျဉ်း
ချုပ် ဖော်ပြပါ။

(ဃ) မသက်ဆိုင်သည့် စကားရပ်များကို ပယ်ဖျက်ပါ။

(င) “.....ဖြစ်စက် လွတ်ငြိမ်းသက်သာစေခြင်းဖြင့်” ဟု၊ လိုလျှင်ထည့်ပါ။

(စ) အတည်ပြုအားစာပိုင်၏အမည်၊အဆင့်နှင့်ရာထူး။

(ဆ) မူလဖြစ်စက်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် နေ့ရက်ကိုရေးသွင်းပါ။

(ဇ) အကျဉ်းသား၏ တပ်မှူးလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားသတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ၏
လက်မှတ်။ နည်းဥပဒေ ၁၆၅ ကိုကြည့်ပါ။

Form C.

Warrant of commitment for use when a prisoner is sentenced to imprisonment which is to be undergone in a military prison [Section 173 (2) of the Defence Services Act, 1959].

To

The Commandant.....
of the military prison at.....

Whereas at a (a) court-martial held at
on the day of 19....., (Number,
Rank, Name) of the
Regiment was duly convicted of (b)

And whereas the said (a) court-martial on..... the
..... day of 19..... passed the following
sentence* upon the said (Name) that is to say :—

(*Sentence to be entered in full, but without signature).

And whereas the said sentence (c) has been duly confirmed
is by law valid without
by (e).....(d).....as required by law.
confirmation.

This is to require and authorize you to receive the said (Name)
.....into your custody together with this warrant, and
there carry the aforesaid sentence of imprisonment into execution
according to law. The sentence has effect from (f).....

Given under my hand at this the
day of 19.....

Signature. (g)

(a) General, district, summary general or summary.

(b) The offence to be briefly stated here, as "desertion", "theft", "receiving stolen goods", "fraud", "disobedience of lawful command" or as the case may be.

(c) Strike out inapplicable words.

(d) Add if necessary "with remission"

(e) Name, rank and designation of confirming authority.

(f) Enter date on which the original sentence was signed.

(g) Signature of commanding officer of prisoner or other prescribed officer—see rule 165.

ပုံစံ—က။

အကျဉ်းသားအား၊ စစ်ဘက်အကျဉ်းထောင်တွင် ကျခံရမည့်ထောင်ဒဏ် ချမှတ်သည့်အခါ၊
အသုံးပြုရန် ထောင်ပို့ရမ်း။

[၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၃ (၂)]

သို့။

.....ရို့၊ စစ်ဘက်အကျဉ်းထောင်၏ တပ်မှူး။

၁၉.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့
.....တွင်၊ရုံးထိုင်သည့် (က).....
.....တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည်)
.....သည်၊ (ခ)ဖြစ်မှုဖြင့်၊
ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရသည် ဖြစ်သောကြောင့်၊
ထို့ပြင်.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့တွင်၊ အဆိုပါ (က)
.....က၊ အဆိုပါ(အမည်).....
အပေါ်၊*ဖြစ်ဒဏ်ချ
မှတ်သည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

(*ဖြစ်ဒဏ်ကိုပြည့်စုံစွာရေးသွင်းရန်၊ သို့ရာတွင်လက်မှတ်မပါရှိရ။)

ထို့ပြင် အဆိုပါပြစ်ဒဏ် (ဂ) ကို၊ (ဃ).....(င).....က၊

သည်၊ အတည်ပြုရန် မလိုဘဲ၊ တရားဥပဒေနှင့်

တရားဥပဒေနှင့်အညီ အတည်ပြုပြီးသည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

အညီခိုင်လုံစွာသောကြောင့်၊

အဆိုပါ(အမည်).....အား၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ သင်၏ အချုပ်အတွယ် လက်
ခံရန်နှင့် အထက်ဖော်ပြပါ ထောင်ဒဏ်ကို တရားဥပဒေနှင့်အညီဆောင်ရွက်ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊
သင့်အား တာဝန်နှင့်အာဏာပေးအပ်လိုက်သည်။ ထို့ပြစ်ဒဏ်သည်၊ (စ).....ခုနှစ်၊
.....လ.....ရက်နေ့က အစပြုသည်။

၁၉.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့တွင်၊ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်
ရေးထိုးထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။(ဆ)

(က) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ တိုင်းစစ်တရားရုံး၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်းစစ်
တရားရုံး။

(ခ) “စစ်ပြေးမှု”，“ခိုးမှု”，“ခိုးရပါပစ္စည်းလက်ခံမှု”，“လိမ်လည်လှည့်ဖြာမှု”，“တရား
ဥပဒေနှင့်ညီစွာ အမိန့်ကိုဖိဆန်မှု”，သို့တည်းမဟုတ် အခြားပြစ်မှု၊ သက်ဆိုင်ရာကို၊ အကျဉ်းချုပ်
ဖော်ပြပါ။

(ဂ) မသက်ဆိုင်သည့် စကားရပ်များကို ပယ်ဖျက်ပါ။

(ဃ) “.....ဖြစ်စေလွှတ်ငြိမ်းသက်သာစေခြင်းဖြင့်” ဟု၊ လိုလျှင်ထည့်ပါ။

(င) အတည်ပြုအာဏာပိုင်၏အမည်၊ အဆင့်နှင့်ရာထူး။

(စ) မူလပြစ်ဒဏ်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် နေ့ရက်ကို ရေးသွင်းပါ။

(ဆ) အကျဉ်းသား၏တပ်မှူးလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားသတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ၏လက်
မှတ်။ နည်းဥပဒေ ၁၆၅ ကိုကြည့်ပါ။

Form D.

Warrant for use when a prisoner is pardoned or his trial set aside, or when the whole sentence, or the unexpired portion thereof, is remitted (Section 178 of the Defence Services Act, 1959).

To

The Superintendent/Commandant of the (a)..... prison.

Whereas (Number, Rank, Name) (late) of the Regiment is confined in the (a) prison under a warrant issued by (d) in pursuance of a sentence of (c) passed upon him by a (b) court-martial held at on ; and whereas (e) has in the exercise of the powers conferred upon him by the Defence Services Act, 1959, passed the following order regarding the aforesaid sentence; that is to say:—(f).....

This is to require and authorize you to forthwith discharge the said (Name) from your custody unless he is liable to be detained for some other cause; and for your so discharging him this shall be your sufficient warrant.

Given under my hand at this the day of 19.....

Signature. (g)

-
- (a) Enter name of civil or military prison.
 (b) General, district, summary general or summary.
 (c) Enter original sentence (if this was reduced by the confirming officer or other superior authority the sentence should be entered thus):—" 2 years' rigorous imprisonment reduced by confirming officer to 1 year."
 (d) Enter name or designation of officer who signed original warrant.
 (e) Name and designation of authority pardoning prisoner, mitigating sentence or setting aside trial.
 (f) Order to be set out in full.
 (g) Signature of prescribed officer—see rule 166.

ပုံစံ—စာ။

အကျဉ်းသားအား ပြစ်ဒဏ်လွှတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့် ပေးသည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် ၎င်း
အား စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကိုယ်ဖျက်သည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြစ်ဒဏ်ကို လုံးဝသော်၎င်း၊
ထိုပြစ်ဒဏ်၏ မကုန်ဆုံးသေးသည့်အပိုင်းကိုသော်၎င်း လွှတ်ငြိမ်းသက်သာခွင့်ပြုသည့်အခါ၊
အသုံးပြုရန်ဝရမ်း။

[၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၈။]

သို့။

(က) အကျဉ်းထောင်၏ ထောင်ပိုင်ဝန်/တပ်မှူး။

..... တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်) (အဆင့်)
..... (ဟောင်း)၊ (အမည်) ကို

(က) ဌ နေရက်တွင်၊ ရုံးထိုင်သည့် (ခ)
..... က၊ ထိုသူ အပေါ်ချမှတ်သည့် (ဂ) ပြစ်
ဒဏ်နှင့်အညီ၊ (ဃ) က၊ ထုတ်ပေးသည့် ဝရမ်းအရ၊

(က) အကျဉ်းထောင်တွင်၊ ချုပ်နှောင်ထားသည့် ပြစ်သော
ကြောင့်၊

ထို့ပြင် အဆိုပါ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ
ဖြင့်အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ (င) က၊

(စ) အမိန့်ကို ချမှတ်ခဲ့
ပြီးဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ (အမည်) အား၊ အခြားအကြောင်းကြောင့်
ချုပ်ထားရန်မရှိလျှင်၊ သင်၏ အချုပ်မှ ချက်ခြင်းလွှတ်ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အားတာဝန်
နှင့်အာဏာပေးအပ်လိုက်သည်။ ထို့ပြင် ထိုအကျဉ်းသားအား၊ သင်ထိုသို့လွှတ်ရာတွင်၊ ဤ
ဝရမ်းသည် သင့်အတွက် လုံလောက်သောဝရမ်းဖြစ်ရမည်။

..... ခုနှစ်၊ လ ရက်နေ့တွင်၊ ကျွန်ုပ်
လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဆ)

(က) နယ်ဘက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည် ရေးသွင်းပါ။

(ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ တိုင်းစစ်တရားရုံး၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်း
စစ်တရားရုံး။

(ဂ) မူလပြစ်ဒဏ်ကိုရေးသွင်းပါ။ (ထိုအပြစ်ဒဏ်ကို အတည်ပြုအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် အထက်
အာဏာပိုင်က လျော့ခဲ့သော်၊ အောက်ပါအတိုင်းရေးသွင်းပါ။) “အတည်ပြုအရာရှိက၊ အလုပ်ကြမ်းနှင့်
ထောင်ဒဏ် ၂ နှစ်ပြစ်ဒဏ်ကို ထောင်ဒဏ် ၁ နှစ်သို့ လျော့လိုက်သည်။”

(ဃ) မူလဝရမ်းတွင် လက်မှတ်ရေးသားသူအရာရှိ၏ အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကိုရေးသွင်းပါ။

(င) အကျဉ်းသားအား ပြစ်ဒဏ်လွှတ်ငြိမ်းခွင့်ပြုသည့်ချမှတ်သည့်ပြစ်ဒဏ်ကို လျော့ပေါ့သည့်သို့တည်း
မဟုတ် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းကို ဖယ်ဖျက်သည့်၊ အာဏာပိုင်၏ အမည်နှင့်ရာထူး။

(စ) အမိန့်ကိုပြည့်စုံစွာပေါ်ပြရန်။

(ဆ) သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ၏လက်မှတ်။ နည်းဥပဒေ ၁၆၆ ကိုကြည့်ပါ။

Form E.

Warrant for use when a sentence of transportation is reduced by superior authority to one of a shorter period of the same (Section 178 of the Defence Services Act, 1959).

To

The Superintendent of the (a).....prison.

Whereas (Number, Rank, Name) (late) of the.....
Regiment is confined in the (a).....prison under a warrant
issued by (d).....in pursuance of a sentence of (c).....
passed upon him by a (b).....court-martial held at.....
on....., and whereas (e).....has, in the exercise
of the powers conferred upon him by the Defence Services Act, 1959,
passed the following order regarding the aforesaid sentence; that is
to say:—(f)
.....

This is to require and authorize you to keep the said (Name).....
in your custody together with this warrant, in the said prison
~~as by law is required until he shall be delivered over by you with the~~
~~said warrant to the proper authority and custody for the purpose of~~
~~his undergoing the punishment of transportation, under the said order.~~
And this is further to require and authorize you to return to me the
original warrant of commitment in lieu whereof this warrant is issued.
The period of such transportation will reckon from the (g).

Given under my hand at.....this the.....
day of.....19.....

Signature. (h)

-
- (a) Enter name of civil prison.
(b) General or summary general.
(c) Enter original sentence (if this was reduced by the confirming officer or other superior authority the sentence should be entered thus):—"14 years' transportation reduced by confirming officer to 10 years."
(d) Enter name or designation of officer who signed original warrant.
(e) Name and designation of authority varying the sentence.
(f) Order to be set out in full.
(g) Enter date on which original sentence was signed.
(h) Signature of prescribed officer—see rule 166.

ပုံစံ—င

အထက်အာဏာပိုင်က၊ တကျွန်းပို့ဒဏ် ကာလအပိုင်းအခြားကိုလျော့ပေါ့လိုက်သည့်အခါ
အသုံးပြုရန်ဝရမ်း။

[၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၈။]

သို့။

(က) အကျဉ်းထောင်၏ ထောင်ပိုင်ဝန်။

.....တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်) (အဆင့်)

..... (ဟောင်း)၊ (အမည်) ကို၊

.....၌၊ နေ့ရက်တွင်၊ ရုံးထိုင်သည့် (ခ)

က၊ ထိုသူ အပေါ်ချမှတ်သည့် (ဂ) ပြစ်ဒဏ်နှင့်အညီ (ဃ)

.....က၊ ထုတ်ပေးသည့် ဝရမ်းအရ၊ (က)

..... အကျဉ်းထောင်တွင်၊ ချုပ်နှောင်ထားသည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင် အဆိုပါ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥ
ပဒေဖြင့် အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ (င)..... က

(စ) အမိန့်ကို ချမှတ်
ခဲ့ပြီးဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ အကျဉ်းသားအား၊ တကျွန်းပို့ဒဏ်ကို ကျခံစေရန်အတွက်၊ သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်
ထံနှင့် သက်ဆိုင်ရာအချုပ်သို့၊ အဆိုပါ အမိန့်အရ၊ သင်က၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ လက်ထောက်
ပေးအပ်ခြင်း မပြုမီ၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ အဆိုပါ အကျဉ်းထောင်အတွင်း၊ သင်၏ အချုပ်
တွင်ထားရန်၊ အဆိုပါ (အမည်)အား၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ
လက်ခံရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အား တာဝန်နှင့် အာဏာပေးအပ်လိုက်သည်။

အဆိုပါ တကျွန်းပို့ဒဏ် ကာလအပိုင်းအခြားကို (ဆ)ရက်နေ့မှစ၍
ရေတွက်ရန် ဖြစ်သည်။

.....ခုနှစ်၊လရက်နေ့တွင်၊ ကျွန်ုပ်
လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဇ)

-
- (က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်။
 - (ဂ) မူလပြစ်ဒဏ်ကို ရေးသွင်းပါ။ (ထိုပြစ်ဒဏ်ကို အတည်ပြုအရာရှိကသော်ရင်း၊ အခြား အထက်
အာဏာပိုင်ကသော်ရင်း၊ လျော့ပေါ့ခဲ့သော်၊ အောက်ပါအတိုင်းရေးသွင်းပါ။) “အတည်ပြုအရာရှိက
တကျွန်းပို့ဒဏ် ၁၄ နှစ်ကို ၁၀ နှစ်သို့ လျော့ပေါ့လိုက်သည်။”
 - (ဃ) မူလဝရမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် အရာရှိ၏အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကိုရေးသွင်းပါ။
 - (င) ပြစ်ဒဏ်ကိုပြောင်းလဲလိုက်သည့်အာဏာပိုင်၏အမည်နှင့်ရာထူး။
 - (စ) အမိန့်ကိုပြည့်စုံစွာဖော်ပြရန်။
 - (ဆ) မူလပြစ်ဒဏ်ကိုလက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သောနေ့ရက်ကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ဇ) သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ၏လက်မှတ်။ နည်းဥပဒေ ၁၆၆ ကို ကြည့်ပါ။

Form F.

Warrant for use when a sentence of imprisonment is reduced by superior authority or when one of transportation is reduced to one of imprisonment (Section 178 of the Defence Services Act, 1959).

To

The Superintendent/Commandant of the (a).....prison.

Whereas (Number, Rank, Name) (late) of the.....
Regiment is confined in the (a).....prison under a warrant
issued by (d).....in pursuance of sentence of (c).....
passed upon him by a (b).....court-martial held at.....
on....., and whereas (e).....has, in the exercise
of the powers conferred upon him by the Defence Services Act, 1959,
passed the following order regarding the aforesaid sentence; that is
to say:—(f)

This is to require and authorize you to keep the said (Name)
.....in your custody together with this warrant, and there
to carry into execution the punishment of imprisonment under the
said order according to law. And this is further to require and
authorize you to return to me the original warrant of commitment in
lieu whereof this warrant is issued. The period of such imprisonment
will reckon from the (g).

Given under my hand at.....this the.....day
of.....19.....

Signature. (h)

-
- (a) Enter name of civil or military prison.
(b) General, district, summary general or summary.
(c) Enter original sentence (if this was reduced by the confirming officer or other superior authority the sentence should be entered thus):—"2 years' imprisonment reduced by confirming officer to 1 year."
(d) Enter name or designation of officer who signed original warrant.
(e) Name and designation of authority varying the sentence.
(f) Order to be set out in full.
(g) Enter date on which original sentence was signed.
(h) Signature of prescribed officer—see rule 166.

ပုံစံ-၈။

အထက်အာဏာပိုင်က၊ ထောင်ဒဏ်တရပ်ကို လျော့ပေါ့လိုက်သည့်အခါ၊ သို့တည်းမဟုတ်
တကျွန်းပို့ဒဏ်ကို ထောင်ဒဏ်သို့ လျော့ပေါ့ လိုက်သည့်အခါ၊ အသုံးပြုရန်ဝရမ်း။
[၁၉၅၉ မှုနစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၈။]

သို့။

(က) အကျဉ်းထောင်၏ ထောင်ပိုင်ဝန် / တပ်မှူး။
.....တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင် အမှတ်) (အဆင့်)
.....(ဟောင်း) ၊ (အမည်) ကို၊
.....၌ရက်နေ့တွင်၊ ရုံးထိုင်သည့် (ခ).....
က၊ ထိုသူ အပေါ် ချမှတ်သည့် (ဂ)ပြစ်ဒဏ်နှင့်အညီ
(ဃ)က၊ ထုတ်ပေးသော ဝရမ်းအရ၊ (က)
.....အကျဉ်းထောင်တွင် ချုပ်နှောင်ထားသည် ဖြစ်သော
ကြောင့်၊

ထို့ပြင် အဆိုပါ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ၁၉၅၉ မှုနစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ
ဖြင့်အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ (င)က၊
ထိုသူ အပေါ်တွင်၊ (စ)အမိန့်ကို ချမှတ်
ခဲ့ပြီးဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ (အမည်) အား၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ၊ သင်၏အချွပ်တွင်
ထားရှိရန်နှင့် အဆိုပါ အမိန့်အရ၊ ထောင်ဒဏ် ချမှတ်ခြင်းကို၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ ဆောင်
ရွက်ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အားတာဝန်နှင့်အာဏာ ပေးအပ်လိုက်သည်။ ထို့ပြင် အကျဉ်း
ထောင်သို့ပို့သည့် မူလဝရမ်းအစား၊ ဤဝရမ်းကိုထုတ်ပေးသည်ဖြစ်၍၊ မူလဝရမ်းကို၊ သင်က
ကျွန်ုပ်ထံပြန်ပို့ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အားတာဝန်နှင့် အာဏာ ထပ်မံပေးအပ်လိုက်သည်။

ဆိုခဲ့သည့် ထောင်ဒဏ်ကာလ အပိုင်းအခြားကို ၊ (ဆ) ရက်နေ့မှစ၍
ရေတွက်ရန်ဖြစ်သည်။

.....ရုနစ်၊လ ရက်နေ့တွင်
ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဇ)

(က) နယ်ဘက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက် အကျဉ်းထောင်၏အမည်ကို ရေးသွင်းပါ။
(ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ တိုင်းစစ်တရားရုံး၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်း
စစ်တရားရုံး။
(ဂ) မူလပြစ်ဒဏ်ကိုရေးသွင်းပါ၊ (ထိုပြစ်ဒဏ်ကို အတည်ပြုအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြား အထက်
အာဏာပိုင်က လျော့ပေါ့ခဲ့သော်၊ ဤကဲ့သို့ရေးသွင်းပါ။) “အတည်ပြုအရာရှိက၊ ထောင်ဒဏ် ၂ နှစ်ကို
၁ နှစ်သို့ လျော့ပေါ့လိုက်သည်။”
(ဃ) မူလဝရမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် အရာရှိ၏ အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကို ရေးသွင်းပါ။
(င) ပြစ်ဒဏ်ကို ပြောင်းလဲလိုက်သည့်အာဏာပိုင်၏အမည်နှင့်ရာထူး။
(စ) အမိန့်ကိုပြုသည့်ရုံး၏ပြုရန်။
(ဆ) မူလပြစ်ဒဏ်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သော နေ့ရက်ကို ရေးသွင်းပါ။
(ဇ) သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ၏လက်မှတ်။ နည်းဥပဒေ ၁၆၆ ကို ကြည့်ပါ။

Form G.

*Warrant for use when prisoner is to be delivered into military custody
(Section 178 of the Defence Services Act, 1959).*

To

The Superintendent/Commandant of the (a).....prison.

Whereas (Number, Rank, Name) (late) of the.....
Regiment is confined in the (a).....prison under a warrant
issued by (d).....in pursuance of a sentence of (c).....
passed upon him by a (b).....court-martial held at.....on.....;
and whereas (e).....has, in the exercise of the powers conferred
upon him by the Defence Services Act, 1959, passed the following
order regarding the aforesaid sentence; that is to say:—(f).....
.....
.....

This is to require and authorize you to deliver forthwith the said
(Name).....to the officer/warrant officer/non-commissioned
officer bringing this warrant.

Given under my hand at.....this the.....
day of.....19.....

Signature. (g)

(a) Enter name of civil or military prison.

(b) General, district, summary general or summary.

(c) Enter original sentence (if this was reduced by the confirming officer or other superior authority the sentence should be entered thus):—"a years' rigorous imprisonment reduced by confirming officer to 1 year."

(d) Enter name or designation of officer who signed original warrant.

(e) Name and designation of authority issuing order.

(f) Order to be set out in full.

(g) Signature of prescribed officer—see rule 166.

ပုံစံ—ဆ။

အကျဉ်းသားကို၊ စစ်ဘက် အချုပ်သို့ ပေးအပ်ရန် ဖြစ်သောအခါ၊ အသုံးပြုရန် ဝရမ်း။

[၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၈။]

သို့။

(က).....အကျဉ်းထောင်၏ထောင်ပိုင်ဝန်/တပ်မှူး။

.....တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်)..... (အဆင့်)
.....(ဟောင်း)၊ (အမည်).....ကို၊
၌.....ရက်နေ့တွင်၊ ရုံးထိုင်သည့် (ခ).....ရုံးက၊
ထိုသူ့ အပေါ် ချမှတ်သည့် (ဂ).....ဖြစ်ပေါ်မှုနှင့်အညီ၊ (ဃ).....က၊
ထုတ်ပေးသည့် ဝရမ်းအရ၊ (က).....အကျဉ်းထောင်တွင် ချုပ်
နှောင်ထားသည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင် ဆိုခဲ့သည့် ဖြစ်ပေါ်မှု ချမှတ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်
ဥပဒေဖြင့် အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ (င).....က၊
ထိုသူ့အပေါ်တွင်၊ (စ)အမိန့်ကို ချမှတ်ခဲ့ပြီး ဖြစ်
သောကြောင့်၊

အဆိုပါ (အမည်).....ကို၊ ဤဝရမ်းယူလာသူ အရာရှိ/အရာခံစိုလ်/
အကြပ်အား၊ ချက်ခြင်းပေးအပ်ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အား တာဝန်နှင့် အာဏာပေးအပ်
လိုက်သည်။

..... ခုနှစ်၊ လ ရက်နေ့တွင်၊
ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဆ)

(က) နယ်ဘက်၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်ဘက် အကျဉ်းထောင်၏အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။

(ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ တိုင်းစစ်တရားရုံး၊ အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် တပ်တွင်း
စစ်တရားရုံး။

(ဂ) မူလဖြစ်ပေါ်မှုကိုရေးသွင်းပါ။ (ထိုဖြစ်ပေါ်မှုကို အတည်ပြုအရာရှိက၊ သို့တည်းမဟုတ် အထက်
အာဏာရှိသူ ကလျော့ပေါ့ခဲ့သော်၊ ဤကဲ့သို့ ရေးသွင်းပါ။) “အတည်ပြုအရာရှိက၊ အလုပ်ကြမ်းနှင့် စတင်
ပတ် ၂ နှစ်ကို ၁ နှစ်သို့ လျော့ပေါ့လိုက်သည်။”

(ဃ) မူလဝရမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် အရာရှိ၏ အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကို ရေးသွင်းပါ။

(င) အမိန့်ထုတ်သည့် အရာရှိ၏ အမည်နှင့်ရာထူး။

(စ) အမိန့်ကို ပြည့်စုံစွာပေးပြရန်။

(ဆ) သတ်မှတ်ထားသော အရာရှိ၏ လက်မှတ်။ နည်းဥပဒေ ၁၆၆ ကို ကြည့်ပါ။

APPENDIX V.

WARRANTS UNDER DEFENCE SERVICES RULES 168, 169 AND 170.

Form H.

Warrant committing to civil prison custody a person sentenced to death (Defence Services Rule 168).

To

The Superintendent of the (a).....prison.

Whereas at a (b).....court-martial held at.....
on the.....day of.....19.....
(Number, Rank, Name) of the.....Regiment was convicted
of.....(offence to be briefly stated);

And whereas the said (b).....court-martial, on the
.....day of..... 19....., passed sentence of death
on the said (Name).....

This is to require and authorize you to receive and hold the said
(Name).....into your custody in the said prison as by law
is required, together with this warrant, until such time as a further
warrant in respect of the said (Name).....shall be issued
by you.

Given under my hand at this the.....
day of.....19.....

Signature. (c)

(a) Enter name of civil prison.

(b) General or summary general.

(c) Signature of commanding officer of prisoner.

နောက်ဆက်တွဲ ၅။

တပ်မတော် နည်းဥပဒေ ၁၆၈၊ ၁၆၉ နှင့် ၁၇၀ တို့အရ၊ ဝရမ်းများ။

ပုံစံ—င။

သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရသူအား။ နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အချုပ်သို့ ပို့ရန်ဝရမ်း။
[တပ်မတော်နည်းဥပဒေ ၁၆၈။]

သို့။

(က)..... အကျဉ်းထောင်၏ထောင်ပိုင်ဝန်။

၁၉.....ခန့်စ်၊လ ရက်နေ့.....တွင်၊
ရုံးထိုင်သည့် (ခ) ဦး၊ တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်
အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည်)သည်၊ပြစ်မှု (ပြစ်မှုကို
အတိုကောက်ဖော်ပြပါ) ဖြင့် ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရသည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင် ခန့်စ်၊ လ ရက်
နေ့တွင်၊ အဆိုပါ (ခ) က၊ အဆိုပါ (အမည်)
အပေါ်၊ သေဒဏ်ချမှတ်လိုက်သည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ (အမည်) နှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ နောက်ထပ် ငရမ်းကို
သင့်အား ထုတ်ပေးသည်အထိ၊ အဆိုပါ (အမည်) အား၊ အဆိုပါ အကျဉ်း
ထောင်အတွင်း သင်၏ အချုပ်တွင်၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ လက်ခံရန်နှင့်
ချုပ်နှောင်ထားရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အား တာဝန်နှင့်အာဏာ ပေးအပ်လိုက်သည်။

..... ခန့်စ်၊ လ ရက်နေ့တွင်၊
ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဂ)

-
- (က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်။
 - (ဂ) အကျဉ်းသား၏ တပ်မှူးလက်မှတ်။

Form I.

*Warrant to obtain person sentenced to death from civil prison custody
in order to carry out such sentence (Defence Services Rule 169).*

To

The Superintendent of the (a)..... prison.

Whereas (Number, Rank, Name) (late) of the
Regiment having been sentenced to suffer death on the
day of 19..... by a (b) court-martia
held at is held in the said prison under a warrant issued
by (c).....

And whereas, the said sentence having been duly confirmed by (d)
..... as by law is required, an order to carry out the said
sentence has been issued to me (e).....
(Name and Rank)

This is to require and authorize you to deliver forthwith the said
(Name) to the officer/warrant officer/non-commis-
sioned officer bringing this warrant.

Given under my hand at this day of
.....19.....

Signature. (f)

-
- (a) Enter name of civil prison.
(b) General or summary general.
(c) Enter name or designation of officer who signed original warrant.
(d) Name and designation of confirming authority.
(e) Name and designation of the officer to whom the order is issued.
(f) Signature of the officer by whom the order is issued.

ပုံစံ—၈၂။

သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရသူကို၊ ထိုသေဒဏ် ချမှတ်ချက် ဆောင်ရွက်ရေးအတွက်၊ နယ်ဘက်
အကျဉ်းထောင်အချုပ်မှ ထုတ်ယူရန်ဝရမ်း။

[တပ်မတော်နည်းဥပဒေ ၁၆၉။]

သို့။

(က)အကျဉ်းထောင်၏ထောင်ပိုင်ဝန်။

၁၉.....ရက်၊လရက်နေ့
.....တွင်၊ ရုံးထိုင်သည့် (ခ).....က၊
သေဒဏ်ချမှတ်ထားသော၊.....တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်
အမှတ်)..... (အဆင့်) (ဟောင်း)၊
(အမည်)..... ကို၊ (ဂ) က၊ ထုတ်ပေးသည့် ဝရမ်း
အရ၊ အဆိုပါအကျဉ်းထောင်အတွင်းတွင်၊ အချုပ်ပြင်ထားသည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင် အဆိုပါ သေဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ (ဃ)..... က
အတည်ပြုပြီး၍၊ ကျွန်ုပ် (င) (အမည်နှင့်အဆင့်) အား၊ အဆိုပါ
သေဒဏ် ချမှတ်ချက်ကို ဆောင်ရွက်ရန် အမိန့် ထုတ်ပေးသည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ (အမည်)..... ကို၊ ဤဝရမ်းယူလာသူ အရာရှိ/အရာခံမှတ်/
အကြပ်အား၊ ချက်ခြင်းပေးအပ်ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အား တာဝန်နှင့် အာဏာပေးအပ်
လိုက်သည်။

.....ရက်၊လရက်နေ့တွင်၊
ကျွန်ုပ် လက်မှတ်ရေးထိုးထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (စ)

-
- (က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်။
 - (ဂ) မူလဝရမ်းကိုလက်မှတ်ရေးထိုးသည့်အရာရှိ၏အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ဃ) အတည်ပြုအာဏာပိုင်၏အမည်နှင့်ရာထူး။
 - (င) အမိန့်လက်ခံရရှိသောအရာရှိ၏အမည်နှင့်ရာထူး။
 - (စ) အမိန့်ထုတ်ပေးသောအရာရှိ၏လက်မှတ်။

Form J.

Warrant for use when the sentence of a person under sentence of death and committed to custody in a civil prison is commuted to a sentence of transportation (Defence Services Rule 170).

To

The Superintendent of the (a) prison.

Whereas (Number, Rank and Name) (late) of the Regiment, is held in the (a) prison under a warrant issued by (c) in pursuance of a sentence of death passed upon him by (b) court-martial held at on and whereas (d) has, in exercise of the powers conferred upon him by the Defence Services Act, 1959, passed the following order regarding the aforesaid sentence ; that is to say:—(e)
.....

This is to require and authorize you to keep the said (Name in your custody together with this warrant in the said prison as by law is required until he shall be delivered over by you with the said warrant to the proper authority and custody for the purpose of undergoing the punishment of transportation. And this is further to require and authorize you to return to me the original warrant of commitment in lieu whereof this warrant is issued. The period of such transportation will reckon from the (f).....

Given under my hand at this the day of 19.....

Signature. (g)

-
- (a) Enter name of civil prison.
(b) General or summary general.
(c) Enter name or designation of officer who signed original warrant.
(d) Name and designation of authority commuting the sentence.
(e) Order to be set out in full.
(f) Enter date on which original sentence was signed.
(g) Signature of commanding officer.

ပုံစံ—ည။

သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရပြီး၊ နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင် အချုပ်သို့ပို့ထားခြင်း ခံရသူဦးစားပေါ်
ချမှတ်သည့် သေဒဏ်ကို တကျွန်းပို့ခံရသူ လျော့ပေါ့ပြောင်းလဲလိုက်သောအခါ၊ အသုံး
ပြုရန်ဝရမ်း။

[ထပ်မံတော်နည်းဥပဒေ ၁၇၈။]

သို့။

(က)အကျဉ်းထောင်၏ ထောင်ပိုင်ဝန်။

..... တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်) (အဆင့်)

..... (ဟောင်း)၊ (အမည်) ကို၊ ခန့်စံ၊

..... လ ရက်နေ့၊ တွင်း၊

ရုံးထိုင်သည့် (ခ) က၊ ထိုသူ့အပေါ် သေဒဏ်ချမှတ်ချက်နှင့်အညီ၊

(ဂ) က၊ ထုတ်ပေးသည့် ဝရမ်းအရ၊ (က) အကျဉ်း

ထောင်တွင်း၊ ချုပ်နှောင်ထားသည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင် ဆိုခဲ့သည့်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်

ဥပဒေဖြင့် အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ (ဃ) က၊

ထိုသူအပေါ်တွင်၊ (င) အမိန့်ကို ချမှတ်ခဲ့ပြီး

ဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ အကျဉ်းသားအား၊ အထက်ပေါ်ပြပါ တကျွန်းပို့ခံရမှုကို ကျခံရရန်အတွက်၊

သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်ထံနှင့် သက်ဆိုင်ရာ အချုပ်သို့၊ သင်က၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ လက်ရောက်

ပေးအပ်ခြင်းမပြုမီ၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ၊ အဆိုပါ အကျဉ်းထောင်အတွင်း၊ အဆိုပါ (အမည်)

..... အား၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ၊ သင်၏ အချုပ်တွင်ထားရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊

သင့်အား တာဝန်နှင့် အာဏာပေးအပ်လိုက်သည်။ ထို့ပြင် အကျဉ်းထောင်သို့ ပို့သည့် မူလ

ဝရမ်းအစား၊ ဤဝရမ်းကို ထုတ်ပေးသည်ဖြစ်၍၊ မူလဝရမ်းကို၊ သင်က ကျွန်ုပ်ထံ ပြန်၍ပို့ရန်

ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အား တာဝန်နှင့် အာဏာထပ်မံ ပေးအပ်လိုက်သည်။ အဆိုပါ တကျွန်းပို့ခံ

ကာလအပိုင်းအခြားကို (စ) ရက်နေ့မှစ၍ ရေတွက်ရန်ဖြစ်သည်။

..... ခန့်စံ၊ လ ရက်နေ့တွင်၊

ကျွန်ုပ် လက်မှတ် ရေးထိုးထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဆ)

(က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။

(ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်။

(ဂ) မူလဝရမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့်အရာရှိ၏အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကိုရေးသွင်းပါ။

(ဃ) ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းကို လျော့ပေါ့ပြောင်းလဲလိုက်သည့်အာဏာပိုင်၏အမည်နှင့်ရာထူး။

(င) အမိန့်ကိုပြည့်စုံစွာဖော်ပြရန်။

(စ) မူလပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကိုလက်မှတ်ရေးထိုးသည့်နေ့ရက်ကိုရေးသွင်းပါ။

(ဆ) တပ်မှူး၏လက်မှတ်။

Form K.

Warrant for use when the sentence of a person under sentence of death and committed to custody in a civil prison is commuted to a sentence of imprisonment to be served in the same prison (Defence Services Rule 170).

To

The Superintendent of the (a)..... prison.

Whereas (Number, Rank, and Name) (late) of the Regiment is held in the (a) prison under a warrant issued by (c) in pursuance of a sentence of death passed upon him by a (b)..... court-martial held at on and whereas (d) has, in the exercise of the powers conferred upon him by the Defence Services Act, 1959, passed the following order regarding the aforesaid sentence; that is to say:— (e).....

This is to require and authorize you to keep the said (Name) in your custody together with this warrant, and there to carry into execution the punishment of imprisonment under the said order according to law. And this is further to require and authorize you to return to me the original warrant of commitment in lieu whereof this warrant is issued. The period of such imprisonment will reckon from the (f).

Given under my hand at this the day of 19.....

Signature. (g)

-
- (a) Enter name of civil prison.
 (b) General or summary general.
 (c) Enter name or designation of officer who signed original warrant.
 (d) Name and designation of authority commuting the sentence.
 (e) Order to be set out in full.
 (f) Enter date on which original sentence was signed.
 (g) Signature of commanding officer.

သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရပြီး၊ နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင် အချုပ်သို့ ပို့ထားခြင်းခံရသူ တဦးပေါ်
ချမှတ်သည့်သေဒဏ်ကို အဆိုပါ အကျဉ်းထောင်တွင် ကျခံရမည့် ထောင်ဒဏ်သို့ လျော့ပေါ့
ပြောင်းလဲလိုက်သောအခါ၊ အသုံးပြုရန်ဝရမ်း။

[တပ်မတော်နည်းဥပဒေ ၁၇၀။]

သို့။

(က).....အကျဉ်းထောင်၏ ထောင်ပိုင်ဝန်။

.....တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်).....(အဆင့်)
.....(ဟောင်း)၊ (အမည်)ကို၊
.....၌ ရက်နေ့တွင်၊ ရုံးထိုင်သည့် (ခ)
က၊ ထိုသူအပေါ်၊ သေဒဏ် ချမှတ်ချက်နှင့်အညီ (ဂ)က၊
ထုတ်ပေးသည့် ဝရမ်းအရ၊ (က) အကျဉ်းထောင်တွင်ချုပ်နှောင်
ထားသည်ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင် ဆိုခဲ့သည့်ဖြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်
ဥပဒေဖြင့် အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ (ဃ)က၊
ထိုသူအပေါ်တွင်၊ (င)အမိန့်ကို
ချမှတ်ခဲ့ပြီးဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ (အမည်)အား၊ ဤဝရမ်းနှင့်အတူ၊ သင်၏
အချုပ်တွင် ထားရှိရန်နှင့် အဆိုပါအမိန့်အရ၊ ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ချက်ကို၊ တရားဥပဒေနှင့်အညီ
ဆောင်ရွက်ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အားတာဝန်နှင့် အာဏာပေးအပ်လိုက်သည်။ ထို့ပြင် အကျဉ်း
ထောင်ပို့သည့် မူလဝရမ်းအစား၊ ဤဝရမ်းကို ထုတ်ပေးသည်ဖြစ်၍၊ မူလဝရမ်းကို သင်က ကျွန်ုပ်
ထံပြန်ပို့ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အားတာဝန်နှင့် အာဏာ ထပ်မံပေးအပ်လိုက်သည်။

အဆိုပါ ထောင်ဒဏ် ကာလ အပိုင်းအခြားကို (စ).....
ရက်နေ့မှစ၍ ရေတွက်ရန်ဖြစ်သည်။

.....ခုနှစ်၊ လ ရက်နေ့တွင်၊ ကျွန်ုပ်
လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (ဆ)

-
- (က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်။
 - (ဂ) မူလဝရမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးသည့်အရာရှိ၏အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ဃ) ပြစ်ဒဏ်ကိုလျော့ပေါ့ပြောင်းလဲသည့်အာဏာပိုင်၏အမည်နှင့်ရာထူး။
 - (င) အမိန့်ကိုပြည့်စုံစွာဖော်ပြရန်။
 - (စ) မူလပြစ်ဒဏ်ကိုလက်မှတ်ရေးထိုးသည့်နေ့ရက်ကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ဆ) တပ်မှူး၏လက်မှတ်။

Form L.

Warrant for use when a person who, after having been sentenced to death, has been committed to custody in a civil prison is to be delivered into military custody for a purpose other than carrying out the sentence of death (Defence Services Rule 170).

To

The Superintendent of the (a) prison.

Whereas..... (Number, Rank, Name) (late) of the Regiment is held in the (a) prison under a warrant issued by (c) in pursuance of a sentence of death passed upon by him a (b) court-martial held at on and whereas (d) has, in exercise of the powers conferred upon him by the Defence Services Act, 1959, passed the following order regarding the aforesaid sentence; that is to say:— (e).....

This is to require and authorize you to forthwith deliver the said (Name).....to the officer/warrant officer/non-commissioned officer bringing this warrant.

Given under my hand at..... this the..... day of 19.....

Signature. (f)

-
- (a) Enter name of civil prison.
 (b) Général or summary general.
 (c) Enter name or designation of officer who signed original warrant.
 (d) Name and designation of authority issuing order.
 (e) Order to be set out in full.
 (f) Signature of commanding officer.

ပုံစံ—၄။

သေဒဏ်ချမှတ်ခြင်း ခံရပြီးနောက်၊ နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင် အချုပ်သို့ပို့ထားခြင်းခံရသူ အား၊ သေဒဏ်ချမှတ်ချက်ဆောင်ရွက်ရန်ကိစ္စမှတစ်ပါး၊ အခြားကိစ္စတရပ်အတွက်၊ စစ်ဘက် အချုပ်သို့ ပေးအပ်ရန်ဖြစ်သောအခါ၊ ကသုံးပြုရန်ဝရမ်း။

[တပ်မတော်နည်းဥပဒေ ၁၇၀။]

သို့။

(က) အကျဉ်းထောင်၏ထောင်ပိုင်ဝန် ။

.....တပ်ရင်းမှ၊ (ကိုယ်ပိုင်အမှတ်) (အဆင့်)
.....(ဟောင်း)၊ (အမည်) ကို၊ ချီး၊
.....ရက်နေ့တွင်၊ ရုံးထိုင်သည့် (ခ)
က၊ ထိုသူ့အပေါ်၊ သေဒဏ်ချမှတ်ချက်နှင့်အညီ (ဂ)က၊
ထုတ်ပေးသည့် ဝရမ်းအရ၊ (က)အကျဉ်းထောင်တွင်ချုပ်နှောင်
ထားသည် ဖြစ်သောကြောင့်၊

ထို့ပြင် ဆိုခဲ့သည့်ဖြစ်ရပ် ချမှတ်ချက်နှင့်စပ်လျဉ်း၍၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ
ဖြင့်အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ (ဃ) က၊ ထိုသူ
အပေါ်တွင်၊ (င) အမိန့်ကို ချမှတ်
ခဲ့ပြီးဖြစ်သောကြောင့်၊

အဆိုပါ (အမည်) ကို၊ ဤဝရမ်းယူလာသူ အရာရှိ/အရာခံ
ဗိုလ်/အကြပ်အား၊ ချက်ခြင်းပေးအပ်ရန်၊ ဤဝရမ်းဖြင့်၊ သင့်အားတာဝန်နှင့် အာဏာပေး
အပ်လိုက်သည်။

.....ခုနှစ်၊လ.....ရက်နေ့တွင်၊
ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးလိုက်သည်။

လက်မှတ်။ (စ)

-
- (က) နယ်ဘက်အကျဉ်းထောင်အမည်ကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ခ) စစ်တရားရုံးချုပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အကျဉ်းစစ်တရားရုံးချုပ်။
 - (ဂ) မူလဝရမ်းကိုလက်မှတ်ရေးထိုးသည့် အရာရှိ၏အမည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထူးကိုရေးသွင်းပါ။
 - (ဃ) အမိန့်ထုတ်ပေးသည့်အာဏာပိုင်၏အမည်နှင့်ရာထူး။
 - (င) အမိန့်ကိုပြည့်စုံစွာဖော်ပြရန်။
 - (စ) တပ်မှူး၏လက်မှတ်။

APPENDIX VI.

Form I.

Form of bond to be executed by the representative of a deceased person (officer) vide sub-section (4) of section 198 of the Defence Services Act, 1959.

To

The President, Union of Burma.

Whereas I son/daughter of of District, Township, Village, have applied to the Committee of Adjustment (hereinafter called "the Committee") that the property received by the said Committee under sub-sections (1) and (2) of section 198 of the Defence Services Act, 1959 (hereinafter referred to as "the Act") may be delivered over to me;

And whereas the said Committee has agreed to deliver over the property provided security as required by section 198, sub-section (4) of the said Act is given and has ordered to me to give security for the payment of the regimental and other debts in camp or quarters, if any, outstanding against the estate of my..... (relationship) late and of the funeral expenses of the deceased and of the expenses, if any, incurred by the said Committee in respect of the estate of the deceased with one/two surety/sureties;

And whereas son/daughter of of District, Township, Village, and son/daughter of of District, Township, Village has/have agreed to execute this bond as surety/sureties on my behalf;

နောက်ဆက်တွဲ ၆။

ပုံစံ ၁။

၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) အရ၊ သေဆုံးသူ (စာရာရှိ) တဦး၏ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူက ချုပ်ဆိုရန် ခံဝန်ချုပ်ပုံစံ။

သို့။

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

.....ခရိုင်၊မြို့နယ်၊ ရွာ၊
.....၏ သား/သမီး၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မ.....သည်၊
စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီ (နောက်တွင်၊ “ကော်မတီ” ဟုခေါ်သည်) က၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊
တပ်မတော်အက်ဥပဒေ (နောက်တွင်၊ “အက်ဥပဒေ” ဟု ရည်ညွှန်းသည်) ပုဒ်မ ၁၉၈၊
ပုဒ်မခွဲ (၁) နှင့် (၂) တို့အရ၊ လက်ခံရရှိသော ပစ္စည်းကို၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မထံ ပေးအပ်ရန်
ကော်မတီသို့ လျှောက်ထားပြီး ဖြစ်သည်ကတကြောင်း၊

အဆိုပါအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) အရ၊ လိုအပ်သည့် အာမခံကို ကျွန်တော်/
ကျွန်မကပေးပါလျှင်၊ ကော်မတီက၊ ထိုပစ္စည်းကို၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မအား ပေးအပ်ရန် သဘောတူ
ပြီး၍၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မ၏.....(ဆွေမျိုး တော်စပ်ခြင်း)
ဖြစ်သည့်၊ ကွယ်လွန်သူ.....၏ ပစ္စည်းဥစ္စာများပေါ်တွင် တင်ရှိနေ
သော၊ စခန်း၌ဖြစ်စေ၊ နေထိုင်ရာ နေရာ၌ဖြစ်စေ၊ ရှိသည့်ဘက်ကြွေးမြီများနှင့် အခြားကြွေးမြီ
များ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုကြွေးမြီများအပြင်၊ သေဆုံးသူ၏ မသားစရိတ်စကများ၊ သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်း
ဥစ္စာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ကော်မတီက ကုန်ကျရသော စရိတ်စကများရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစရိတ်စက
များကိုပါ ပေးရန်အတွက်၊ ခံဝန်သူဘယောက်/နှစ်ယောက်ဖြင့် ခံဝန်ပေးရန် ညွှန်ကြားပြီး
ဖြစ်သည်ကတကြောင်း၊

ထို့ပြင်.....ခရိုင်၊မြို့နယ်၊
.....ရွာ၊၏ သား/သမီး.....
နှင့်.....ခရိုင်၊မြို့နယ်၊ ရွာ၊
.....၏ သား/သမီး.....က/တို့က၊
ကျွန်တော်/ကျွန်မအတွက် ခံဝန်သူ (များ) အဖြစ် ဤခံဝန်ချုပ်ကို ချုပ်ဆိုရန် သဘောတူ
(ကြ) ပြီး ဖြစ်သည်ကတကြောင်း၊

Now, in consideration of the Committee delivering over the property as aforesaid to me.....(Name of the representative of the deceased) we (1)(Name of the representative of the deceased) and (2)(Surety) son/daughter of..... ofDistrict,.....Township,..... Village (Sureties) son/daughter of.....ofDistrict,..... Township,..... Village and..... son/daughter of..... of.....District,Township, Village, hereby jointly and severally agree and undertake to pay and guarantee the payment to you and to your certain attorneys, successors and assigns, in full all the regimental and other debts in camp or quarters which the deceased.....owed at his decease, the funeral expenses of the deceased to the extent not paid by the Government and the expenses incurred by the Committee in respect of the estate of lateagree to indemnify and keep you harmless in the event of a claim being made by any other person or persons against you and against all manner of actions, suits and other legal proceedings, costs, charges, damages and expenses whatsoever which shall or may at any time or times hereafter be brought, commenced, or sued by any person or body corporate whomsoever or whatsoever against or be occasioned to you, your successors and assigns or any of the officers or servants of the Government for or on account of, in respect of, by reason of, or consequent upon the property being delivered as aforesaid and we shall jointly and severally make good any loss which may be suffered by you and shall otherwise indemnify and keep you indemnified against such loss.

ထိုအကြောင်းများကြောင့် အထက်ဆိုခဲ့ပြီး ဖြစ်သည့်အတိုင်း၊ ထိုပစ္စည်းကို ကော်မတီက၊
ကျွန်တော်/ကျွန်မ.....(သေဆုံးသူ၏ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူ
အမည်) အား၊ ပေးအပ်ခြင်းကို ထောက်ထား၍၊ (၁).....(သေဆုံး
သူ၏ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူအမည်) နှင့် (၂).....ခရိုင်၊.....
.....မြို့နယ်၊ရွာ၊၏ သား/
သမီး.....(ခံဝန်သူ)၊ (ခံဝန်သူများဖြစ်လျှင်)
ခရိုင်၊.....မြို့နယ်၊ရွာ၊
၏ သား/သမီး.....နှင့်.....ခရိုင်၊
.....မြို့နယ်၊ရွာ၊၏သား/
သမီး.....တို့ ဖြစ်ကြသော၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့က၊
သေဆုံးသူ.....သည်၊ မိမိသေဆုံးသည့်အခါ၌၊ ပေးဆပ်ရန်ရှိသော၊ စခန်း၌ဖြစ်စေ၊
နေထိုင်ရာနေရာ၌ ဖြစ်စေ၊ ရှိသည့်တပ်ကြေးမြီများနှင့် အခြား ကြေးမြီများ၊ သေဆုံးသူ၏
မသားစရိတ်စကအနက်၊ အစိုးရကပေးသည့် စရိတ်စကများနှင့် သေဆုံးသူ.....
၏ ပစ္စည်းဥစ္စာနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ကော်မတီက ကုန်ကျရသည့် စရိတ်စက အားလုံးကို၊ နိုင်ငံတော်
သမ္မတနှင့်နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ကိုယ်စားလှယ်များ၊ ဆက်ခံသူများနှင့် လွှဲအပ်ခြင်း ခံရသူများ
အား၊ ပူးတွဲ၍သော်၎င်း၊ ကိုယ်စီကိုယ်၎်သော်၎င်း၊ အပြေအလည် ပေးဆပ်ရန် သဘော
တူညီ၍ တာဝန်ယူသည့်အပြင်၊ ပေးဆပ်ပါမည်ဟူ၍လည်း အာမခံပါသည်။

ထို့ပြင် မည်သူကမဆို၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတအပေါ်တွင် တောင်းဆိုခြင်းတရပ် ပြုလုပ်သည့်
အခါ၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့က၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတအား၊ ပေးလျှော်ရန်၎င်း၊ အထက်
ဆိုခဲ့ပြီးသည့်အတိုင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာပေးအပ်ခြင်းအတွက်၊ ပစ္စည်းဥစ္စာပေးအပ်ခြင်းကြောင့်၊ ပစ္စည်း
ဥစ္စာပေးအပ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ပစ္စည်းဥစ္စာပေးအပ်သည့် အကြောင်းကြောင့်၊ သို့တည်း
မဟုတ် ပစ္စည်းဥစ္စာပေးအပ်ပြီးနောက် ဖြစ်ပေါ်သည့် အကြောင်းကြောင့်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊
နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ဆက်ခံသူများနှင့် လွှဲအပ်ခံရသူများ၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏
မည်သည့် အရာရှိတဦးဦး၊ သို့တည်းမဟုတ် အမှုထမ်းတဦးဦးအပေါ်တွင် ဖြစ်စေသည့်၊
သို့တည်းမဟုတ် လူတဦးဦးကသော်၎င်း၊ တရားဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသော အဖွဲ့အစည်းက
သော်၎င်း၊ နောင်မည်သည့်အခါတွင်မဆို ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ရမည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြုလုပ်
ဆောင်ရွက်နိုင်သည့်၊ စတင်ပြုလုပ်ရမည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် စတင်ပြုလုပ်နိုင်သည့်၊ သို့တည်း
မဟုတ် တရားမမှုစွဲဆိုရမည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားမမှု စွဲဆိုနိုင်သည့် အရေးယူဆောင်ရွက်ခြင်း
အရပ်ရပ်၊ တရားမမှုများနှင့် အခြားတရားမမှုခင်းများ၊ စရိတ်များ၊ ပစ္စည်းပေါ်တင်သည့်
အဘိုးအမများ၊ နစ်နာကြေးများနှင့် ကုန်ကျစရိတ်များအတွက်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတအား
တာဝန်ကင်းလွတ်စေရန်၎င်း၊ သဘောတူပါသည်။ ထို့ပြင် ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့သည်၊
နိုင်ငံတော်သမ္မတ က၊ ကျခံရသော မည်သည့် ဆုံးရှုံးခြင်းကိုမဆို၊ ပူးတွဲ၍သော်၎င်း၊ ကိုယ်စီ
ကိုယ်၎်သော်၎င်း၊ ပေးလျှော်ပါမည်။ ထို့ပြင် နိုင်ငံတော်သမ္မတအား၊ ထိုသို့ဆုံးရှုံးခြင်းအတွက်၊
အခြားနည်းဖြင့် လျော်ကြေးပေးမည့်ပြင်၊ လျော်ကြေးပေးခြင်းအတိုင်းလည်းပေးပါမည်။

As witness our hands the day of.....19.....

Signed and delivered by the above-
named
(Name of the representative of the deceased)
in the presence of—
(1)
(2)

.....
*Signature of representative of
deceased.*

Signed and delivered by the above-
named surety in the presence of—
(1)
(2)

.....
Signature of surety (1).

.....
Signature of surety (2).

အထက်အမည်ပါ ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့သည်.....ခန့်စာ.....လ
ရက်နေ့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးပေးအပ်ပါသည်။

သေဆုံးသူ.....၏ ကိုယ်စား
 ဆောင်ရွက်သူ (အမည်).....က
 အောက်ပါသက်သေများရှေ့တွင် လက်မှတ်
 ရေးထိုးသည်။
 ၁။
 ၂။

.....
 သေဆုံးသူ၏ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူ၏
 လက်မှတ်။

အထက်အမည်ပါ.....
 ခံဝန်သူ (၁) နှင့်.....
 ခံဝန်သူ (၂) တို့က အောက်ပါသက်သေများ
 ရှေ့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးကြသည်။
 ၁။
 ၂။

.....
 ခံဝန်သူ(၁)၏ လက်မှတ်။

.....
 ခံဝန်သူ(၂)၏ လက်မှတ်။

APPENDIX VI.

Form II.

Form of bond to be executed by the representative of a deceased person (other than an officer) vide sub-section (4) of section 198 of the Defence Services Act, 1959.

To

The President, Union of Burma.

Whereas I.....son/daughter of.....of District,Township,..... Village have applied to the Commanding Officer of the.....Corps/Department/ Detachment/Ship/Unit (hereinafter called "the said Commanding Officer") that the property received by the said Commanding Officer under sub-sections (1) and (2) of section 198 of the Defence Services Act, 1959, (hereinafter referred to as "the said Act") may be delivered over to me;

And whereas the said Commanding Officer has agreed to deliver over the property provided security as required by sub-section (4) of section 198 of the said Act is given and has ordered me to give security for the payment of the regimental and other debts in camp or quarters if any, outstanding against the estate of my.....(relationship) late.....and of the funeral expenses of the deceased and of the expenses, if any, incurred by the said Commanding Officer in respect of the estate of the deceased with one/two surety/sureties;

And whereas son/daughter of ofDistrict,Township,Village andson/daughter of of District,Township,..... Village has/have agreed to execute this bond as surety/sureties on my behalf:

နောက်ဆက်တွဲ ၆။

ပုံစံ ၂။

၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) အရ၊ သေဆုံးသောအရာရှိ
မဟုတ်သူတစ်ဦး၏ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူက ချုပ်ဆိုရန် ခံဝန်ချုပ်ပုံစံ။

သို့။

နိုင်ငံတော်သမတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

..... ခရိုင်၊ မြို့နယ်၊ရွာ၊
..... ၏ သား/သမီး၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မ.....သည်၊
..... တပ်အဖွဲ့/ဌာန/ခွဲထုတ်တပ်/သင်္ဘော/တပ်၏တပ်မှူး (နောက်တွင်၊
“တပ်မှူး” ဟုခေါ်သည်) က၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ (နောက်တွင်၊ “အဆို
ပါအက်ဥပဒေ” ဟု ရည်ညွှန်းသည်) ပုဒ်မ ၁၉၈ ၏ ပုဒ်မခွဲ (၁) နှင့် (၂) တို့အရ၊ လက်ခံ
ရရှိသောပစ္စည်းကို ကျွန်တော်/ကျွန်မအား ပေးအပ်ရန် တပ်မှူးထံသို့ လျှောက်ထားပြီး
ဖြစ်သည်ကတကြောင်း၊

အဆိုပါအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) အရ၊ လိုအပ်သည့်အာမခံကို ကျွန်တော်/
ကျွန်မကပေးပါလျှင်၊ တပ်မှူးက ထိုပစ္စည်းကိုကျွန်တော်/ကျွန်မအား ပေးအပ်ရန် သဘောတူ
ပြီး၍၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မ၏..... (ဆွေမျိုးတော်စပ်ခြင်း) ဖြစ်သည်၊ သေဆုံးသူ
..... ၏ ပစ္စည်း ဥစ္စာများပေါ်တွင် တင်ရှိနေသော၊ စခန်း၌ဖြစ်စေ၊ နေထိုင်ရာ
နေရာ၌ဖြစ်စေ၊ ရှိသည့် တပ်ကြေးမြီများနှင့် အခြားကြေးမြီများ ရှိခဲ့လျှင်၊ ထို ကြေးမြီများ
အပြင်၊ သေဆုံးသူ၏ မသားစရိတ်စကများ၊ သေဆုံးသူ၏ ပစ္စည်းဥစ္စာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊
တပ်မှူးက ကုန်ကျရသော စရိတ်စကများရှိခဲ့လျှင်၊ ထိုစရိတ်စကများကိုပါ ပေးရန်အတွက်၊
ခံဝန်သူတယောက်/နှစ်ယောက်ဖြင့် ခံဝန်ပေးရန် ညွှန်ကြားပြီး ဖြစ်သည်ကတကြောင်း၊

ထို့ပြင်.....ခရိုင်၊ မြို့နယ်၊ ရွာ၊
.....၏ သား/သမီး နှင့် ခရိုင်၊
..... မြို့နယ်၊ ရွာ၊ ၏ သား/သမီး
..... က/တို့က၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မအတွက် ခံဝန်သူ (များ) အဖြစ်၊ ဤ
ခံဝန်ချုပ်ကို ချုပ်ဆိုရန် သဘောတူ (ကြ) ပြီး ဖြစ်သည်ကတကြောင်း၊

Now, in consideration of the said Commanding Officer delivering over the property as aforesaid to me.....(name of representative of the deceased) we (1) (Name of representative of the deceased) and (2)(Surety) son/daughter of..... ofDistrict,Township,Village (Sureties) son/daughter ofof..... District,..... Township,Village andson/daughter of..... of.....District, Township,Village hereby jointly and severally agree and undertake to pay and guarantee the payment to you and to your certain attorneys, successors and assigns, in full all the regimental and other debts in camp or quarters which the deceased.....owed at his decease, the funeral expense, of the deceased to the extent not paid by the Government and the expenses incurred by the said Commanding Officer in respect of the estate of late.....and agree to indemnify and keep you harmless in the event of a claim being made by any other person or persons against you, and against all manner of actions, suits and other legal proceedings, costs, charges, damages and expenses whatsoever which shall or may at any time or times hereafter be brought, commenced, or sued by any person or body corporate whomsoever or whatsoever against or be occasioned to you, your successors and assigns or any of the officers and servants of the Government for or on account of, in respect of, by reason of or consequent upon the property being delivered as aforesaid and we shall jointly and severally make good any loss which may be suffered by you and shall otherwise indemnify and keep you indemnified against such loss.

ထိုအကြောင်းများကြောင့် အထက် ဆိုခဲ့ပြီးဖြစ်သည့်အတိုင်း၊ ထိုပစ္စည်းကို၊ တပ်မှူးက၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မ (သေဆုံးသူ၏ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူအမည်) အား ပေးအပ်ခြင်းကို ထောက်ထား၍၊ (၁) (သေဆုံးသူ၏ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူအမည်)နှင့် (၂) ခရိုင်၊ မြို့နယ်၊ရွာ၊၏ သား/သမီး (ခံဝန်သူ)၊ (ခံဝန်သူများ ဖြစ်လျှင်) ခရိုင်၊ မြို့နယ်၊ ရွာ၊ ၏ သား/သမီး နှင့် ခရိုင်၊ မြို့နယ်၊ ရွာ၊ ၏ သား/သမီး ထို့ ဖြစ်ကြသော ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့က၊ သေဆုံးသူ သည်၊ မိမိသေဆုံးသည့်အခါ၌၊ ပေးဆပ်ရန်ရှိသော၊ စခန်း၌ဖြစ်စေ၊ နေထိုင်ရာနေထိုင်ရာဖြစ်စေ၊ ရှိသည့် တပ်ကြေးမြီများနှင့် အခြားကြေးမြီများ၊ သေဆုံးသူ၏မသားစရိတ်စကအနက်၊ အစိုးရ ကပေးခြင်း မပြုသည့် စရိတ်စကများနှင့် သေဆုံးသူ ၏ ပစ္စည်းဥစ္စာနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ တပ်မှူးက ကုန်ကျသည့် စရိတ်စကအားလုံးကို၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတနှင့် နိုင်ငံတော် သမ္မတ၏ ကိုယ်စားလှယ်များ၊ ဆက်ခံသူများနှင့် လွှဲအပ်ခြင်း ခံရသူများအား၊ ပူးတွဲ၍ သော်၎င်း၊ ကိုယ်စီကိုယ်ငှသော်၎င်း၊ အပြေအလည် ပေးဆပ်ရန် သဘောတူညီ၍ တာဝန်ယူ သည့်ပြင်၊ ပေးဆပ်ပါမည်ဟူ၍လည်း အာမခံပါသည်။

ထို့ပြင် မည်သူကမဆို၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ အပေါ်တွင် တောင်းဆိုခြင်းတရပ် ပြုလုပ်သည့် အခါ၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့က နိုင်ငံတော်သမ္မတအား၊ ပေးလျှော်ရန်၎င်း၊ အထက် ဆိုခဲ့ ပြီးသည့်အတိုင်း၊ ပစ္စည်း ဥစ္စာ ပေးအပ်ခြင်းအတွက်၊ ပစ္စည်း ဥစ္စာ ပေးအပ်ခြင်းကြောင့်၊ ပစ္စည်း ဥစ္စာပေးအပ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍၊ ပစ္စည်းဥစ္စာ ပေးအပ်သည့်အကြောင်းကြောင့်၊ သို့တည်း မဟုတ် ပစ္စည်းဥစ္စာ ပေးအပ်ပြီးနောက်၊ ဖြစ်ပေါ်သည့်အကြောင်းကြောင့်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ဆက်ခံသူများနှင့် လွှဲအပ်ခံရသူများ၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ မည်သည့်အရာရှိ တဦးဦး၊ သို့တည်းမဟုတ် အမှုထမ်းတဦးဦး အပေါ်တွင် ဖြစ်စေသည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် လူတဦးဦးကသော်၎င်း၊ တရားဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသော အဖွဲ့အစည်းက သော်၎င်း၊ နောင် မည်သည့်အခါတွင်မဆို ပြုလုပ် ဆောင်ရွက်ရမည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြုလုပ် ဆောင်ရွက်နိုင်သည့်၊ စတင် ပြုလုပ်ရမည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် စတင်ပြုလုပ်နိုင်သည့်၊ သို့တည်း မဟုတ် တရားမမှုစွဲဆိုရမည့်၊ သို့တည်းမဟုတ် တရားမမှုစွဲဆိုနိုင်သည့် အရေးယူ ဆောင် ရွက်ခြင်းအရပ်ရပ်၊ တရားမမှုများနှင့် အခြားတရားမမှုခင်းများ၊ စရိတ်များ၊ ပစ္စည်းပေါ် တင်သည့် အဘိုးအမများ၊ နှစ်နာကြေးများနှင့် ကုန်ကျစရိတ်များအတွက်၊ နိုင်ငံတော် သမ္မတအား တာဝန်ကင်းလွတ်စေရန်၎င်း၊ သဘောတူပါသည်။ ထို့ပြင် ကျွန်တော်/ကျွန်မ တို့သည်၊ နိုင်ငံတော် သမ္မတက ကျခံရသော မည်သည့်ဆုံးရှုံးခြင်းကိုမဆို၊ ပူးတွဲ၍သော် ၎င်း၊ ကိုယ်စီကိုယ်ငှသော်၎င်း၊ ပေးလျှော်ပါမည်။ ထို့ပြင် နိုင်ငံတော်သမ္မတအား၊ ထိုသို့ ဆုံးရှုံးခြင်းအတွက်၊ အခြားနည်းဖြင့် လျော်ကြေးပေးမည်ပြင်၊ လျော်ကြေးပေးမြဲအတိုင်း လည်း ပေးပါမည်။

As witness our hands the..... day of.....19.....

Signed and delivered by the above-named

.....
(Name of the representative of the deceased)

in the presence of—

(1)

(2)

.....
*Signature of representative of
deceased.*

Signed and delivered by the above-named
surety in the presence of—

(1)

(2)

.....
Signature of surety (1).

.....
Signature of surety (2).

အထက်အမည်ပါ ကျွန်တော်/ကျွန်မ တို့သည် ခုနှစ်၊.....
လရက်နေ့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုး ပေးအပ်ပါသည်။

| | | | |
|-----------------------------|----------------------|---|---|
| သေဆုံးသူ | ၏ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက် | } | သေဆုံးသူ၏ ကိုယ်စားဆောင် ရွက်သူ၏ လက်မှတ်။ |
| သူ (အမည်)..... | | | |
| က အောက်ပါ သက်သေများ | | | |
| ရွှေတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။ | | | |
| ၁။ | | | |
| ၂။ | | | |

| | | | |
|--|-------------------|---|------------------------|
| အထက် အမည်ပါ | ခံဝန်သူ (၁) နှင့် | } | ခံဝန်သူ (၁) ၏ လက်မှတ်။ |
| ခံဝန်သူ (၂) တို့က အောက်ပါ | | | |
| သက်သေများ ရွှေတွင် လက်မှတ် ရေးထိုးကြသည်။ | | | |
| ၁။ | | | |
| ၂။ | | | |
| | | | ခံဝန်သူ (၂) ၏ လက်မှတ်။ |

APPENDIX VI.

Form III.*Form of Notice.*

(Defence Services Rule 210.)

Re: the estate of (Number, Rank, Name, Unit)
 who * died on.....

Was ascertained to be of unsound mind from

Was officially presumed to be dead from

Notice is hereby given under section 203 of the Defence Services Act, 1959, that the sum of kyats..... representing the surplus of the abovementioned estate is available with the †..... for payment to the representative of the said (Number, Rank, and Name) .

Any person claiming to be the representative of the said (Number, Rank and Name) should submit his claim to the within two months from the date of the receipt of notice for payment of the said surplus.

PLACE.....

(Signature, designation and
address of prescribed person.)

Date.....

* Strike out whichever is inapplicable.

† Designation and address of the prescribed person to be given.

နောက်ဆက်တွဲ ၆။

ပုံစံ ၃။

နို့တစ်စာ ပုံစံ။

[တပ်မတော်နည်းဥပဒေ ၂၁၀။]

.....ရက်နေ့တွင် * သေဆုံးသည်။.....တပ်မှ
(ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည်).....၏ ပစ္စည်းဥစ္စာနှင့် စပ်
လျဉ်းခြင်း။

.....ရက်နေ့မှစ၍၊သည်၊ ရူးသွပ်
သည်ဟု အမှန်စုံစမ်း သိရှိသည်။

.....ရက်နေ့မှစ၍၊သည်၊ သေဆုံး
သည်ဟု ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်က မှတ်ယူသည်။

အထက်ဖော်ပြရာပါ သေဆုံးသူပိုင် ပစ္စည်းဥစ္စာ၏ ပိုငွေအဖြစ် ကျပ်.....ကို၊
(ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည်).....၏
ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူအားပေးရန်အတွက်၊ †.....ထံတွင်
အသင့်ရနိုင်ကြောင်း နို့တစ်စာကို၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၇၃ အရ၊
ပေးပို့လိုက်သည်။

(ကိုယ်ပိုင်အမှတ်၊ အဆင့်၊ အမည်).....၏
ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူဖြစ်ကြောင်း ခိုင်လုံသော အထောက်အထားပြ၍ တောင်းဆိုသည့်
မည်သူမဆိုသည်၊ ဤနို့တစ်စာရသည့်နေ့ရက်မှ နှစ်လအတွင်း အဆိုပါပိုငွေကို၊ မိမိရထိုက်
ကြောင်း ခိုင်လုံသောအထောက်အထားပြ၍ တောင်းဆိုရမည်။

(သတ်မှတ်ထားသောသူ၏လက်မှတ်၊ ရာထူးနှင့်လိပ်စာ။)

နေရာ.....

နေ့စွဲ.....

* မသက်ဆိုင်သောမည်သည့်အချက်ကိုမဆိုပယ်ချက်ပါ။

† သတ်မှတ်ထားသောသူ၏ရာထူးနှင့်လိပ်စာကိုရေးသွင်းပါ။

APPENDIX VII.

(Defence Services Rule 214.)

List of documents which should accompany (in duplicate) the report of disposal referred to in Defence Services Rule 214.

A. When estate is handed over under sub-section (4) of section 198 and sections 199, 203 and 205 of the Defence Services Act, 1959.

- (1) Statement of particulars respecting the person whose estate has been disposed of.
- (2) Certified true copy of will (if any) authenticated by the commanding officer or the committee or the standing committee.
- (3) Certified true copy of power of attorney or probate or letters of administration, or succession certificate, if any, authenticated by the commanding officer, the committee or the standing committee, in case the estate is taken over by a representative.
- (4) Bond securing payment of the debts and expenses recoverable under Chapter XVI of the Defence Services Act, 1959, Forms I-II of Appendix VI.
- (5) Stamped receipt for the estate.
- (6) Inventory of the property—

| | | |
|--|---|----------|
| <ol style="list-style-type: none"> (a) Collected by the C.O. or Committee. (b) Not collected by the C.O. or Committee. | } | If made. |
|--|---|----------|
- (7) Six monthly and/or final statement of pay accounts.

နောက်ဆက်တွဲ ၇။

[တပ်မတော်နည်းဥပဒေ ၂၁၄။]

တပ်မတော် နည်းဥပဒေ ၂၁၄ တွင် ရည်ညွှန်းသည့်စီမံခန့်ခွဲခြင်းအကြောင်း၏အစီရင်ခံစာတွင် ပူးတွဲရမည့်စာချုပ်စာတမ်းများ(မူရင်းထပ်တူ ၂ စောင်)စာရင်း။

က။ ။ပစ္စည်းဥစ္စာများကို၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၄)၊ ပုဒ်မ ၁၉၉၊ ၂၀၃ နှင့် ၂၀၅ တို့အရ လွှဲအပ်သည့်အခါ၊

(၁) စီမံခန့်ခွဲခြင်းခံရသော ပစ္စည်းဥစ္စာ ပိုင်ရှင်နှင့်စပ်လျဉ်းသည့် အကြောင်းအချက် ဖော်ပြချက်။

(၂) သေတမ်းစာရှိလျှင်၊ တပ်မှူး၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီ၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်းစီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီက မှန်ကန်ကြောင်းဝန်ခံ၍ သက်သေခံလက်မှတ်ရေးထိုးထားသော ထိုသေတမ်းစာ မိတ္တူမှန်။

(၃) ပစ္စည်းဥစ္စာများကို၊ ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူက လွှဲယူသည့်ကိစ္စတွင်၊ ကိုယ်စားလှယ်စာ၊ သို့တည်းမဟုတ် သေတမ်းစာအတည်ပြုလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အမေ့ထိန်းလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် အမေ့ဆက်ခံရန် သက်သေခံလက်မှတ်ရှိလျှင်၊ တပ်မှူး၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေးကော်မတီ၊ သို့တည်းမဟုတ် အမြဲတန်းစီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီက၊ မှန်ကန်ကြောင်းဝန်ခံ၍ သက်သေခံလက်မှတ်ရေးထိုးထားသော၊ ထိုကိုယ်စားလှယ်စာ မိတ္တူမှန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသေတမ်းစာ အတည်ပြုလက်မှတ် မိတ္တူမှန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအမေ့ထိန်းလက်မှတ်မိတ္တူမှန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအမေ့ဆက်ခံရန် သက်သေခံလက်မှတ် မိတ္တူမှန်။

(၄) ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ အခန်း ၁၆ အရပြန်လည်ရယူနိုင်သော ကြွေးမြီများနှင့် ကုန်ကျစရိတ်များကို ပြန်၍ပေးဆပ်ခြင်းအတွက် ခံဝန်ပေးထားသော၊ နောက်ဆက်တွဲ ၆ ရှိ၊ ပုံစံ ၁/၂ အရ ခံဝန်ချုပ်။

(၅) သေဆုံးသူပိုင် ပစ္စည်းဥစ္စာအတွက်၊ ခေါင်းကပ်ပြီး ပြောစာလက်မှတ်။

(၆) ပစ္စည်းစာရင်း၊

| | |
|---|---------------------------|
| (က) တပ်မှူး၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီက တောင်းယူရရှိထားသော ပစ္စည်း၊ | } -စာရင်းပြုလုပ်ထားလျှင်၊ |
| (ခ) တပ်မှူး၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီက တောင်းယူရရှိ မထားသေးသော ပစ္စည်း၊ | |
| | |

(၇) လစာငွေစာရင်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ခြောက်လ တကြိမ် ရှင်းတမ်းနှင့်/သို့တည်းမဟုတ် အပြီးသတ်စာရင်းရှင်းတမ်း။

B. When surplus of estate is remitted to the prescribed person.

- (1) Statement of particulars respecting the person whose estate has been disposed of.
- (2) Original will or authenticated copy, as available.
- (3) Inventory of the property—
 - (a) Collected by the C.O. or Committee.
 - (b) Not collected by the C.O. or Committee. } If made.
- (4) Sale and conversion accounts.
- (5) Stamped receipt for reserved articles, and titles and decorations if any, disposed of.
- (6) Account of sums received and disbursed.
- (7) Account of surplus assets, showing the credit balance, estimated value of reserved articles and outstanding assets due to the estate.
- (8) Certificate required to be furnished under Defence Services Rule 196.
- (9) Other receipts and vouchers, if any.
- (10) Six monthly and/or final statement of pay accounts.

By order,

MAUNG MAUNG,

*Secretary to the Government of the Union of Burma,
Ministry of Defence.*

ခ။ ။သေဆုံးသူပိုင် ပစ္စည်းဥစ္စာ၏ ပိုငွေကို သတ်မှတ်ထားသောသူထံ တင်ပို့သည့်အခါ၊

- (၁) စီမံခန့်ခွဲခြင်းခံရသော ပစ္စည်းဥစ္စာပိုင်ရှင်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့်အကြောင်းအချက် ပေါ်ပြချက်။
- (၂) ရရှိနိုင်သည့်အလျောက်၊ သေတမ်းစာမရှင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် မှန်ကန်ကြောင်း လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် မိတ္တူ။
- (၃) ပစ္စည်းစာရင်း၊

| | | |
|---|---|------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> (က) တပ်မူး၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီက တောင်းယူရရှိထားသောပစ္စည်း၊ (ခ) တပ်မူး၊ သို့တည်းမဟုတ် စီမံခန့်ခွဲရေး ကော်မတီကတောင်းယူရရှိမထားသေးသောပစ္စည်း၊ | } | စာရင်းပြုလုပ်ထားလျှင်၊ |
|---|---|------------------------|
- (၄) ရောင်းခြင်းနှင့်ပြောင်းလဲခြင်းစာရင်းများ။
- (၅) သီးသန့်ထားသော ဝတ္ထုပစ္စည်းများ၊ ဘွဲ့များ၊ ထို့ပြင် တံဆိပ်များကို စီမံခန့်ခွဲခဲ့လျှင်၊ ထိုဝတ္ထုပစ္စည်းများ၊ ဘွဲ့များနှင့် တံဆိပ်များအတွက်၊ခေါင်းကပ်ပြီး ပြေစာလက်မှတ်။
- (၆) ရသည့်ငွေများနှင့် ထုတ်ပေးသည့်ငွေများစာရင်း။
- (၇) ရငွေလက်ကျန်၊ သီးသန့်ထားသည့် ဝတ္ထုပစ္စည်းများ၏ ခန့်မှန်းထားသော တန်ဖိုးနှင့် သေဆုံးသူပိုင် ပစ္စည်းဥစ္စာသို့ပေးရန် ရှိသည့် မကောက်ခံရသေးသော ပစ္စည်းများကို ပြထားသည့်၊ အပိုပစ္စည်းများစာရင်း။
- (၈) နည်းဥပဒေ ၁၉၆ အရ ပေးရန်လိုအပ်သည့် သက်သေခံ လက်မှတ်။
- (၉) အခြားပြေစာလက်မှတ်များနှင့် ဘောက်ချာများရှိလျှင်၊ ထိုပြေစာလက်မှတ်များနှင့် ဘောက်ချာများ။
- (၁၀) လစာငွေစာရင်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ခြောက်လတကြိမ် စာရင်းရှင်းတမ်းနှင့်/ သို့တည်းမဟုတ် အပြီးသတ်စာရင်းရှင်းတမ်း။

အမိန့်အရ၊

မောင်မောင်၊

အတွင်းဝန်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ၊

ကဲကွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန။

ကာကွယ်ရေးဌာနကောင်စီ အမိန့်အမှတ် ၂၈/၆၁ ၏ နောက်ဆက်တွဲ

မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း

ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရ

အတွင်းဝန်ရုံး

ကာကွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန

(ကြည်းတပ်ဌာနခွဲ)

အမိန့်ကြော်ငြာစာ

(ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၉၆၁ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ ၂၄ ရက်)။

အမှတ် ၃၁/၆၁။ ။ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၂၃၂ ဖြင့် အပ်နှင်းထားသော အာဏာများကို သုံးစွဲလျက်၊ နိုင်ငံတော် သမတသည်၊ ၁၃၂၂ ခုနှစ်၊ နယုန်လပြည့်ကျော် ၁၄ ရက် (၁၉၆၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇွန်လ ၂၂ ရက်) နေ့စွဲပါ ဤဌာနအမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၆၃/၆၀ ဖြင့် ထုတ်ပြန်ကျေညာသော တပ်မတော် နည်းဥပဒေများတွင် အောက်ပါ ပြင်ဆင်ချက်များကို ပြုလုပ်လိုက်သည်။

၁။ ။ နည်းဥပဒေ ၁၃၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၃) တွင် “ဗိုလ်မှူးကြီး အဆင့်ရှိသည့် သက်ဆိုင်ရာ ကျောင်းအုပ်ကြီး” ဆိုသည့် စကားရပ်အစား၊ “သက်ဆိုင်ရာ ကျောင်းအုပ်ကြီး” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ထည့်သွင်းရမည်။

၂။ ။ နည်းဥပဒေ ၆၁ တွင်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁၀) ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၃။ ။ နည်းဥပဒေ ၆၆ တွင်—

(က) ဘေးမှတ်ချက်ရှိ “ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ချက်ကိုထုတ်ပေါ်ပြောဆိုခြင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

(ခ) နည်းဥပဒေခွဲ (၁) ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၄။ ။ နည်းဥပဒေ ၁၇၉ တွင်၊ အောက်ပါကို မြှင့်ချက်အဖြစ် ထည့်သွင်းရမည်။

“သို့ရာတွင် ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်က၊ စစ်ဘက် လတ်တလော လိုအပ်ခြင်းများကြောင့်ဖြစ်စေ၊ စစ်စည်းကမ်းအရ လိုအပ်ချက်များကြောင့် ဖြစ်စေ၊ ကိစ္စတစ်ခုခုတွင် ဤနည်းဥပဒေပါ ပြဌာန်းချက်ကို တခုခု လိုက်နာရန် မသင့်တော်ဟု ယူဆပါက၊ ကာကွယ်ရေး ဦးစီးချုပ်သည်၊ မိမိ လက်မှတ်ရေးထိုးသော အမိန့်စာဖြင့် ထိုစစ်ဘက် လတ်တလော လိုအပ်ခြင်းများ၏ အမျိုးအစား၊ သို့တည်းမဟုတ် စစ်စည်းကမ်းအရ လိုအပ်ချက် အမျိုးအစားကို သီးခြားပေါ်ပြပြီး၊ ဆိုခဲ့သည့် ပြဌာန်းချက် တခုခုကို လိုက်နာရန် မသင့်တော်ဟု ကျေညာချက်တရပ်ကို ထုတ်နိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့ ကျေညာချက်ထုတ်လျှင်၊ ဤနည်းဥပဒေတွင် ထိုကျေညာချက်ပါ ပြဌာန်းချက် မပါရှိသကဲ့သို့ စုံစမ်း စစ်ဆေးခြင်းသည် ခိုင်လုံရမည်။

၅။ ။နည်းဥပဒေ ၂၃၅ တွင်—

- (က) နည်းဥပဒေခွဲ (က)၊ အပိုဒ် (၄)၌ “ဗိုလ်မှူးကြီး အဆင့်အတန်းရှိသော” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
- (ခ) နည်းဥပဒေခွဲ (ခ)၊ အပိုဒ် (၁) ၌ “ဗိုလ်မှူးကြီး အဆင့်အတန်းရှိသော” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

အမိန့်အရ၊

(ပုံ) မောင်မောင်၊

အတွင်းဝန်၊

ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ၊
ကာကွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန။

ပစလ/၁၂၇/၉၂ စစ်ထောက်ချုပ်ရုံး

၂၅၀၀+၁၀ အုပ် စာပေဓိမာန်ပုံနှိပ်စက်ရုံ